

RÉPERTOIRE

DU

FONDS HÉLÈNE DORION

Numéro de référence archivistique R-12362

Numéro de notice MIKAN 3782791

LMS 0278

2007-01

**Instrument de recherche
rédigé par Monique Ostiguy
décembre 2007**

TABLE DES MATIÈRES

Description du fonds Hélène Dorion (p. 3)

- Série 1. Manuscrits de livres (p.7)**
 - 1.1 Livres de poésie (p.7)**
 - 1.2 Livres de prose (p. 34)**
 - 1.3 Ouvrages pour la jeunesse (p. 37)**
 - 1.4 Livres d'artistes et tirages limités (p. 37)**

- Série 2. Textes publiés en revues, en anthologies et dans des ouvrages collectifs (p. 39)**

- Série 3. Travaux éditoriaux et autres fonctions (p. 74)**
 - 3.1 Anthologies, traductions et préfaces (p. 74)**
 - 3.2 Comités de lecture, comités de rédaction et jurys (p. 79)**
 - 3.3 Animation radio et coréalisation d'enregistrements audio (p. 85)**

- Série 4. Correspondance littéraire (p. 88)**
 - 4.1 Correspondance postale (p. 89)**
 - 4.2 Correspondance électronique (p. 103)**

- Série 5. Carnets (p. 122)**

- Série 6. Agendas (p.124)**

- Série 7. Archives événementielles (p. 124)**

- Série 8. Traductions (p. 149)**

- Série 9. Entretiens, articles et études sur l'œuvre d'Hélène Dorion (p. 155)**

- Série 10. Prix et distinctions (p. 159)**

- Série 11. Archives de presse (p. 162)**

- Série 12. Notes de cours et travaux scolaires et universitaires (p. 164)**

- Série 13. Manuscrits d'autres auteurs (p. 172)**

DESCRIPTION DU FONDS

Fonds Hélène Dorion. – 1975-2006. – 10,16 mètres de documents textuels, 12 affiches, 35 photographies, 3 cassettes sonores (env. 2 heures) et 17 disques compacts (1,52 Mo de texte et 9 h 12 min d'enregistrement sonore).

Notice biographique

Source : Dossier biobibliographique de la rétrospective *Mondes fragile, choses frêles*, Montréal, Éditions de l'Hexagone, 2006.

Hélène Dorion est née à Québec le 21 avril 1958. Elle y fait ses études primaires et secondaires au Collège Notre-Dame-de-Bellevue, puis collégiales, au cégep de Sainte-Foy, avant d'entrer à l'Université Laval où elle obtient, en 1980, un baccalauréat en philosophie. Elle fait alors partie de la rédaction de la revue philosophique de la faculté, *Considérations*, et y publie des textes de réflexion portant entre autres sur les Présocratiques, Nietzsche et Camus. Un passage s'opère alors de la philosophie à la littérature, et, en même temps qu'elle entreprend des études de lettres qui mèneront en 1985, à l'obtention d'une maîtrise, elle publie en 1981 ses premiers poèmes, dans la revue *Estuaire*. L'année suivante, elle se joint au comité de rédaction de cette revue où elle rencontre Suzanne Paradis et Michel Beaulieu qui l'inciteront à présenter son premier manuscrit, *L'intervalle prolongé* suivi de *La chute requisse*, aux Éditions du Noroît qui le publieront en 1983.

En 1984, elle quitte Québec pour aller s'établir dans les Laurentides où elle enseignera la littérature durant six ans au cégep de Saint-Jérôme. Elle continue alors de déployer une activité plurielle et de s'impliquer dans la vie littéraire à différents titres : critique, membre de la rédaction de revues et collaboratrice à des émissions culturelles radiophoniques. En 1987, elle fait un premier séjour en Europe. Ses poèmes commencent alors à paraître dans diverses revues françaises et belges, et peu à peu ils seront traduits et publiés dans de nombreuses revues européennes. En 1990, une anthologie de ses poèmes paraît aux éditions Le Dé Bleu, sous le titre *La vie, ses fragiles passages*, et ce même éditeur publie, en coédition avec le Noroît, *Un visage appuyé contre le monde*.

En 1993, les éditeurs des Éditions de La Différence, Colette Lambrichs et Joaquim Vital, l'invitent à publier dans leur maison, et, par la suite, elle y fera paraître tant ses livres de prose que de poésie. En 1994, elle participe pour la première fois à la Biennale Internationale de Poésie de Liège. Ses voyages commencent à se multiplier, en même temps que les traductions de ses livres, ce qui l'amène à participer à de nombreuses lectures publiques, ainsi qu'à des rencontres, colloques et festivals internationaux. Son œuvre reçoit plusieurs distinctions et prix littéraires, tant au Québec qu'à l'étranger, et des revues européennes lui consacrent des dossiers et numéros spéciaux. En même temps, son activité littéraire se diversifie : elle fait partie de la rédaction de revues européennes et prépare à ce titre plusieurs numéros de poésie

québécoise, elle collabore, en tant que lectrice, avec des maisons d'édition, et fait partie de nombreux jurys, dont ceux des prix internationaux de poésie de langue française Léopold-Senghor et Louise-Labé. De 1999 à 2001, elle est écrivain en résidence à l'Université du Québec à Montréal puis à l'Université de Montréal.

Une anthologie de ses poèmes, présentée par Pierre Nepveu, paraît en poche en 2002 aux Éditions Typo. Par la suite, elle publiera deux ouvrages en prose, *Jours de sable*, roman pour lequel elle reçoit le prix Anne-Hébert, un essai, *Sous l'Arche du temps*, de même qu'un album pour la jeunesse intitulé *La Vie bercée*.

En 2005, elle est la première Québécoise à se voir décerner le prix de l'Académie Mallarmé, remis pour l'ensemble de son œuvre, à l'occasion de la parution de *Ravir les lieux*, livre qui, en 2006, lui méritera également le prix du Gouverneur général du Canada.

Cette même année, les Éditions de l'Hexagone font paraître, dans la collection « Rétrospectives », l'ensemble de son œuvre poétique publiée entre 1983 et 2000, sous le titre *Mondes fragiles, choses frêles*.

En 2006 Hélène Dorion est élue membre de l'Académie de lettres du Québec.

Note sur la notice biographique : Le fonds contient un curriculum vitae détaillé remis par Hélène Dorion à l'archiviste lors de l'acquisition du fonds et rangé avec les documents de la Série 7) *Événements littéraires*, boîte 57 chemise 5.

Portée et contenu du fonds

Le fonds Hélène Dorion est constitué des séries suivantes : 1) Manuscrits de livres; 2) Textes publiés en revues, en anthologies et dans des ouvrages collectifs; 3) Travaux éditoriaux et autres fonctions; 4) Correspondance littéraire; 5) Carnets; 6) Agendas; 7) Archives événementielles; 8) Traductions; 9) Entretien, articles et études sur l'œuvre d'Hélène Dorion; 10) Prix et distinctions; 11) Archives de presse; 12) Notes de cours et travaux scolaires et universitaires; 13) Manuscrits d'autres auteurs.

Ce fonds témoigne des différentes étapes de la création de l'ensemble de l'œuvre d'Hélène Dorion, des premières ébauches aux manuscrits définitifs. Il contient des notes préparatoires et plusieurs états d'écriture de ses textes : documents olographes, dactylogrammes (documents tapés à la machine à écrire) ou tapuscrits (sorties d'ordinateurs) comportant parfois plusieurs opérations de réécriture (ajouts, ratures, substitutions, suppressions), témoins successifs du travail d'Hélène Dorion.

Le fonds rend compte de l'écriture de plus d'une vingtaine de livres d'Hélène Dorion; de sa collaboration à autant d'ouvrages collectifs; de son travail comme auteure de livres d'artistes; et du travail de traduction de ses œuvres, publiées dans une quinzaine de pays. Il témoigne de sa participation à plus de 200 numéros de revues littéraires ou culturelles à titre d'auteur et nous renseigne sur sa participation à la rédaction de revues de poésie

québécoises et européennes à titre de critique littéraire, de correspondante, de membre de comités de lecture, de chroniqueuse ou de directrice de numéros de revues consacrés à la poésie québécoise. Le fonds témoigne également d'autres travaux éditoriaux accomplis par Hélène Dorion : préparation d'anthologies, traductions de textes de différents poètes, préfaces à des livres de poésie. Il rappelle aussi ses fonctions de directrice littéraire du *Noroît*, et de directrice de collection. Le fonds nous renseigne aussi sur d'autres activités ou fonctions exercées par Hélène Dorion à titre d'étudiante, de membre de jury, d'écrivain en résidence, de professeur, de productrice et d'animatrice radio. Enfin, on y trouve des documents rappelant sa participation à des événements littéraires et culturels tenus au Québec et en Europe, et des documents relatifs à la réception critique de son œuvre, de même qu'aux prix littéraires qu'elle s'est mérité.

Lors de son discours de présentation de Madame Dorion à l'Académie des lettres du Québec, Pierre Nepveu soulignait « son engagement d'une rare valeur dans le paysage littéraire contemporain, [et le] rayonnement exceptionnel de son œuvre et grâce à celle-ci, de la poésie québécoise dans son ensemble ». Les documents du fonds Hélène Dorion attestent de tout cela.

Notes

Note sur le titre composé propre : Titre basé sur le contenu du fonds.

Note sur la source immédiate d'acquisition : Le fonds a été acquis directement d'Hélène Dorion en janvier 2007.

Notes sur le classement et la description des dossiers: En règle générale l'ordre original des dossiers a été conservé. Les titres des dossiers ou des séries de dossiers sont ceux inscrits par Hélène Dorion sur la chemise ou l'enveloppe originale du dossier, ou sur la boîte rassemblant les dossiers d'une même série, sauf lorsque la mention « Titre basé sur... » apparaît dans la notice descriptive. Afin de faciliter le repérage des documents des séries les plus volumineuses, nous avons, en accord avec l'ordre interne du fonds, établi quelques sous-séries en fonction des différents champs d'activités ou des différents genres littéraires pratiqués par Hélène Dorion. La plupart des titres de ces sous-séries ont été établis suivant la liste sommaire du contenu des boîtes dressé par Hélène Dorion au moment où elle nous confiait ses archives.

Les affiches de petit format qui tiennent dans les chemises de documents textuels ne sont ni comptabilisées ni numérotées. Seules les affiches de grand format le sont. Les photographies ayant servi de cartes postales ou de papier à lettre ne sont pas comptabilisées.

Notes sur les dates :

Les dates probables ou approximatives des documents sont indiquées de la façon suivante :

[1987?]	<i>date probable</i>
[ca 1987]	<i>date approximative</i>
[avant 1987]	<i>date terminale</i>
[198-]	<i>décennie certaine</i>
[198-?]	<i>décennie incertaine</i>
[19-]	<i>siècle certain</i>
[19-?]	<i>siècle incertain</i>

Note sur la langue des documents : La plupart des documents sont en français mais le fonds comprend aussi des documents en langue finnoise, en catalan, en anglais, en allemand, en espagnol et en italien, surtout dans la sous-série 3.1) *Anthologies, traductions et préfaces* et dans la série 8) *Traductions*.

Notes sur les restrictions à la consultation, à l'utilisation, à la reproduction et à la publication :

L'accès aux documents de la série 4) *Correspondance littéraire* (boîtes numéros 37 à 49) est interdit jusqu'au 21 avril 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits.

L'accès aux pièces de la série 5) *Carnets* (boîte numéro 50) et de la série 6) *Agendas* (boîte numéro 51) est également interdit jusqu'au 21 avril 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits.

Les chercheurs doivent compléter un formulaire de demande de communication des documents restreints avant de consulter les documents de ce fonds, formulaire au moyen duquel ils s'engagent à se conformer à la *Loi canadienne sur le droit d'auteur*.

Ce sont les auteurs des documents qui en détiennent les droits de publication. Ainsi, nul ne peut publier un manuscrit, en tout ou en partie, une lettre ou un extrait de lettre sans l'autorisation écrite de son auteur ou des titulaires des droits d'auteurs.

La reproduction des documents de ce fonds est interdite sans la permission écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droit, ce jusqu'au 21 avril 2058.

Note sur l'état de conservation : Les télécopies imprimées sur papier thermique ont été photocopiées sur du papier à base teneur en acidité.

Note sur les sources complémentaires : Voir aussi le fonds Fernand Ouellette (LMS-0124 2001-10) qui contient de la correspondance d'Hélène Dorion.

Note sur les versements complémentaires : D'autres versements sont attendus.

Série 1. Manuscrits de livres. – [1981?]-2006. – 2, 26 mètres de documents textuels, 23 photographies, 3 affiches et 1 disque compact.

Cette série met en lumière les processus d'écriture qui ont menés à l'émergence de l'œuvre d'Hélène Dorion. La série est constituée des sous-séries suivantes : 1.1) *Livres de poésie*; 1.2) *Livres de prose*; 1.3) *Ouvrage pour la jeunesse*; et 1.4) *Livres d'artistes et tirages limités*.

L'ordre chronologique donné par Hélène Dorion aux documents liés à un même projet d'écriture a été conservé. Les dossiers ont été constitués par Hélène Dorion elle-même avec presque toujours des indications de titres d'œuvres et parfois de contenu. Peu de documents des premières œuvres sont datés mais le classement original laissait entrevoir un ordre chronologique des documents liés à une même œuvre, à un même projet d'écriture.

Sous-série 1. Livre de poésie. – [1981?]-2006. – 1,91 mètre de documents textuels dont un disque compact de 1,52 Mo, 23 photographies n. & b. et 2 affiches.

La sous-série *Livres de poésie* est composée des différents états d'écriture des livres de poèmes publiés par Hélène Dorion entre 1983 et 2006, soit : *L'intervalle prolongé* suivi de *La chute requise*; *Hors champ* (et l'essai s'y rattachant); *Les retouches de l'intime*; *Les corridors du temps*; *Un visage appuyé contre le monde*; *Fragments du jour*; *La vie ses fragiles passages*; *Passerelles et poussières*; *Les états du relief*; *Le vent, le désordre, l'oubli*; *Portraits de mer*; *Les murs de la grotte*; *Pierres invisibles*; *L'issue la résonance du désordre* suivi de *L'empreinte du bleu*; *Sans bord, sans bout du monde*; *Fenêtres du temps*; et *Ravir : les lieux*. On y trouve aussi des documents relatifs à la préparation du livre *D'argile et de souffle*, une anthologie des poèmes d'Hélène Dorion présentés par Pierre Nepveu, et des documents relatifs à la préparation du livre *Mondes fragiles, choses frêles*, une rétrospective de l'ensemble de son œuvre poétique publiée entre 1983 et 2000.

Cette sous-série renferme avant tout des manuscrits de trois ordres : documents olographes, dactylogrammes et tapuscrit, dont plusieurs marqués du sceau d'Hélène Dorion. Elle comprend aussi un bon nombre de jeux d'épreuves revues et corrigées par Hélène Dorion, des ébauches de pages couvertures, des notes sur la mise en page et l'ordre des textes, et des notes de recherche de titres. Certains dossiers renferment des documents publicitaires, d'autres encore contiennent des lettres d'amis ou de lecteurs reçues suite à la parution d'un livre.

Note sur le classement et la description des dossiers :

Le plus souvent, l'ordre original des dossiers a été conservé. Cependant, afin de faciliter la recherche, les documents relatifs à la seconde édition d'un livre ont été placés suite à ceux de la première édition. Les dossiers regroupant les premiers écrits qui, dans certains cas, étaient éparpillés ici et là dans les boîtes d'origines, ont été replacés en ordre chronologique.

Pour plus de constance et pour permettre de suivre plus facilement les processus qui ont mené à l'émergence de l'œuvre, de la première ébauche à la version définitive, l'ordre

chronologique des dossiers liés à un même projet d'écriture a été rétabli lorsqu'ils étaient classés en ordre chronologique inversé.

Le terme « livre » est utilisé dans les notices descriptives plutôt que le terme « recueil » de poésie, ceci en accord avec la préférence exprimée par Hélène Dorion lors d'un entretien avec l'archiviste, et en accord avec la teneur d'une pièce de correspondance de la sous-série 4.2) *Correspondance électronique* (Voir le dossier « Revues et Éditeurs » boîte 44 chemise 3).

Boîte 1 chemise 1

Poésie. – [1981?]. – 0,6 cm

Le dossier contient les premiers états d'écriture de poèmes de *L'Intervalle prolongé* et de *La Chute requise* rassemblés à l'origine dans une reliure verte à anneaux.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 1 chemise 2

Poésie. – [1981?]. – 1,5 cm

Le dossier contient les premiers états d'écriture de poèmes de *L'Intervalle prolongé* et de *La Chute requise* glissés à l'origine dans la couverture arrière d'une reliure verte à anneaux.

Dactylogrammes annotés, documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 1 chemise 3

Hélène Dorion : Poésie. – [1981?]. – 1,4 cm

Le dossier contient les premiers états d'écriture des poèmes des suites « Empreintes du jour » et « Dans le tranchant », et les premiers états d'écriture de *La Chute requise*. On y trouve aussi un ensemble paginé des poèmes de la suite « Dans le tranchant » avec de légères corrections et des commentaires d'un membre du comité de lecture de la revue *Estuaire* à qui ces poèmes avaient été proposés. [Précisions apportées par Hélène Dorion lors d'une rencontre avec l'archiviste]. Le dossier comprend aussi une liste de titres possibles pour le livre et pour ses différentes parties.

Dactylogrammes annotés, documents olographes.

Boîte 1 chemise 4

L'Intervalle prolongé : Notes. – [1981?]. – 2 cm

Le dossier rassemble des notes sur l'organisation du livre, des listes de titres possibles pour les différents textes et plusieurs états d'écriture de poèmes dont certains parsemés de brefs commentaires et de questions de la main d'une autre personne que l'auteure. La plupart des poèmes comportent plusieurs ratures, ajouts et substitutions.

Dactylogrammes très annotés, documents olographes.

Boîte 1 chemise 5

L'Intervalle prolongé suivi de *La Chute requise*. – décembre 1981. – 0,8 cm

Le dossier contient une première version de l'ensemble des poèmes du livre, reliés à l'origine dans un cartable brun à attaches métalliques. Certains poèmes sont légèrement retravaillés. La pagination est interrompue à la page 36. Le dossier contient aussi un poème de quatre pages inséré à l'arrière du cartable d'origine, poème s'ouvrant sur les vers suivants : « Ce jour consumé / à perte de vue / n'était-il que l'amorce / d'une radiance interdite ».

Dactylogrammes légèrement annotés.

Boîte 1 chemise 6

L'Intervalle prolongé suivi de *La Chute requise*. – décembre 1981. – 62 pages

Le dossier contient une première mise au net des textes du livre conservée à l'origine dans un cartable brun à attaches métalliques. La couverture porte la mention « original » suivie de la signature d'Hélène Dorion.

Dactylogramme.

Boîte 1 chemise 7

L'Intervalle prolongé suivi de *La Chute requise*. – [1982?]. – 3 cm

Le dossier contient une copie de la première mise au net de *L'Intervalle prolongé*, sans annotations, suivie de trois états d'écriture de l'ensemble du recueil, dont un premier comportant un certain nombre de ratures, de substitutions et de suppressions de mots, de strophes ou de poèmes complets, un second avec plusieurs indications de mise en page accompagnée d'une liste à cet effet, et un troisième sans annotations. À l'origine, le tout était rassemblé dans un cartable noir à charnière métallique.

Dactylogrammes (la plupart annotés).

Boîte 1 chemise 8

et

Boîte 74 chemise 2

L'Intervalle prolongé suivi de *La Chute requise*. – [1982?]. – 3 cm

Le dossier contient la maquette originale du livre fabriquée par Hélène Dorion, une seconde maquette du livre, deux maquettes de couverture, et deux jeux d'épreuves des Éditions du Noroît dont un jeu corrigé par Hélène Dorion.

Boîte 1 chemise 9

Essai. – [1985?]. – 1 cm

Le dossier contient une première version d'un essai d'Hélène Dorion sur l'acte d'écrire, essai dans lequel il est question de son passage de la philosophie à l'écriture et plus particulièrement de l'écriture de *Hors champ* et de « Filatures ». Le texte comporte plusieurs ratures, ajouts et substitutions.

Dactylogramme très annoté, documents olographes.

Boîte 1 chemise 10

Essai. – février 1985-mars 1985. – 1 cm

Le dossier contient des notes de travail, un plan, et un avant texte très travaillé des trente-cinq premières pages de la thèse de maîtrise d'Hélène Dorion. On y trouve aussi deux lettres de Jean-Noël Pontbriand dans lesquelles il fait quelques commentaires sur les poèmes de *Hors champ* et quelques suggestions pour la rédaction de l'introduction de l'essai.

Dactylogrammes (plusieurs annotations).

Boîte 2 chemise 1

Filature(s). – [1983]. – 2,5 cm

Le dossier contient des notes sur la composition du livre et plusieurs états d'écriture de « Filatures » dont une première version accompagnée d'une carte de la revue *Estuaire* sur laquelle Hélène Dorion a noté des commentaires de M[ichel] Beaulieu et de P[aul] C[hanel] Malenfant. On y trouve aussi trois ensembles de poèmes extraits de « Filatures » dont deux portent la mention « *Island* » [revue] en page titre.

Boîte 2 chemise 2

Hors champ / Hélène Dorion. – mai 1985. – 154 p.

Le reste du titre se lit comme suit : ...Thèse présentée à l'École des gradués de l'Université Laval pour l'obtention du grade de maître par Hélène Dorion, B. Ph..

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 2 chemise 3

Hors champ : Notes. – 1983-1984. – 1,5 cm

Le dossier contient les premiers états d'écriture des poèmes de *Hors champ* avec plusieurs substitutions, ratures et réécritures, le tout conservé à l'origine dans une chemise jaune.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 2 chemise 4

Hors champ : 1^{ère} version. – [ca 1983]. – 1,5 cm

Le dossier contient une première mise au net de *Hors champ*. La quatrième avant dernière page du texte porte l'inscription « 1^{ère} version Noroît 1983 ».

Dactylogramme (une annotation).

Boîte 74 chemise 1

Hors champ. – [ca 1985]. – 1,2 cm

Le dossier contient la maquette du livre, la maquette de couverture et un jeu d'épreuves.

Boîte 2 chemise 5

Hors champ : Comme s'il n'y avait pas ce blanc. – [1984?]. – 13 pages

Le dossier contient des ébauches de poèmes dont plusieurs réécritures et transformations d'un poème s'ouvrant sur les vers suivant : « comme s'il n'y avait pas ce blanc / entre nous cette façon de marcher »

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 2 chemise 6

Hors champ: Corrections. – [ca 1984]. – 1,4 cm

Le dossier contient un premier état d'écriture des différentes parties du livre :

« Filatures », « Hors champ », « Ce qui remue sous la chair », « Le long des choses » et « Comme une prise sur l'éphémère » rassemblés à l'origine dans une pochette de couleur rouge vin. L'ensemble est précédé de trois états d'écriture du poème « Hors champ » et contient aussi le poème s'ouvrant sur les vers suivants « Ce jour consumé / à perte de vue / n'était-il que l'amorce / d'une radiance interdite » placé après la suite « Le long des choses ». La plupart des poèmes comportent plusieurs ratures, ajouts et substitutions.

Dactylogrammes très annotés, documents olographes.

Boîte 2 chemise 7

Hors champ: Original. – 1985. – 99 pages

Le dossier contient la version définitive des poèmes du livre *Hors champ* dont la dernière page porte l'inscription suivante de la main de l'auteure : « Version originale définitive / janvier 1985 / Hélène Dorion ».

Dactylogramme, une page manuscrite.

Boîte 2 chemise 8

Hors champ. – 1985. – 99 pages

Le dossier contient la version originale définitive du livre avec des indications de polices de caractères typographiques inscrites sur la page titre.

Dactylogramme (photocopies, quelques annotations).

Boîte 2 chemise 8

Hors champ. – 1985. – 99 pages

Le dossier contient la version originale définitive du livre avec des indications de polices de caractères typographiques inscrites sur la page titre.

Dactylogramme (photocopies, quelques annotations).

Boîte 2 chemise 9

Hors champ. – [ca 1985]. – 0,6 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la conception de la page couverture et à la mise en page du livre.

Documents olographes, photographies (photocopies).

Boîte 2 chemise 10

Les retouches du silence – [1986?]. – 20 p.

Le dossier contient l'original du texte intitulé Les retouches du silence.

Dactylogramme.

Boîte 2 chemise 11

Les retouches du silence : titre provisoire. – [1986?]. – 21 p.

Le dossier contient une ébauche du livre.

Dactylogramme

Boîte 2 chemise 12

Les retouches du silence – [entre 1986 et 1987]. – 0,5 cm

Le dossier contient les textes du recueil et des notes sur l'ordre des textes et sur la composition du recueil.

Dactylogramme (photocopies), documents olographes.

Boîte 2 chemise 13

Les retouches de l'intime. – [entre 1986 et 1987]. – 62 p.

Version préliminaire du texte.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 3 chemise 1

Les retouches de l'intime. – [entre 1986 et 1987]. – 1,2 cm

Le dossier contient la première mise au net du texte.

Dactylogramme.

Boîte 3 chemise 2

Les retouches de l'intime. – [entre 1986 et 1987]. – 94 p.

Le reste du titre se lit comme suit : ... Avec le parcours photographique de Louise Chatelain. Version préliminaire du texte.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 3 chemise 3

Les retouches de l'intime. – 1987. – 95 p.

Le reste du titre se lit comme suit : ... Avec le parcours photographique de Louise Chatelain. Le dossier contient une copie du texte avec indications de polices de caractères typographiques.

Dactylogramme légèrement annoté.

Boîte 3 chemises 4 et 5

Les retouches de l'intime. – 1986. – 3,5 cm

Le dossier contient les premiers états d'écriture des poèmes du livre, avec de nombreuses ratures, substitutions et transformations.

Dactylogrammes (plusieurs annotations).

Boîte 3 chemise 6

Les retouches de l'intime : première version : Noroît 1987. – 1987. – 95 p.

Le dossier contient le manuscrit original du livre.

Dactylogramme.

Boîte 3 chemise 7

Les retouches de l'intime. – 1987. – 96 pages de documents textuels, 1 carte postale et 23 photographies n. & b.

Le reste du titre se lit comme suit : ... Avec le parcours photographique de Louise Chatelain. Version préliminaire du texte dans laquelle sont insérées 23 photographies de Louise Chatelain. Le dossier contient aussi un carton d'invitation de La Maison des arts de Piedmont au lancement du livre d'Hélène Dorion et à l'exposition des photographies de Louise Chatelain.

Dactylogramme (photocopie légèrement annotée), documents iconographiques.

Boîte 4 chemises 1, 2 et 3

Les retouches de l'intime. – 22 juin 1987-31 août 1987. – 1 cm

Le dossier contient quatre jeux d'épreuves du livre, des croquis et un jeu additionnel d'épreuves pour les pages de couverture, le tout largement annoté par Hélène Dorion.

Boîte 3 chemise 8

Les retouches de l'intime. – [1987]. – 3 cm

Le dossier contient les épreuves finales du livre.

Boîte 3 chemise 9

Les retouches 2004. – octobre 2003. – 1,5 cm

Le dossier contient un exemplaire de lecture de l'édition de 1987, annoté, et les épreuves annotées du livre *Les retouches de l'intime*.

Imprimés annotés.

Boîte 3 chemises 10 et 11

et

Boîte 75 chemise 3 (affiche LMS-0278-2007-01-08)

Retouches : 2^e éd. corrections. – 24 novembre 2003-2004. – 2 cm de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient les épreuves corrigées de la seconde édition du livre *Les retouches de l'intime* et l'affiche des Éditions du Noroît annonçant sa parution.
Épreuves annotées, imprimé.

Boîte 5 chemises 1 et 2

Les corridors du temps. – 1987. – 2,5 cm

Le dossier contient une version légèrement annotée des poèmes du livre dont la quatrième partie porte encore trois titres différents : « Le découpage de la terre », « Le corps limé de la terre » et « La ressemblance de la terre ». Il contient aussi quelques versions préliminaires de plusieurs textes du livre.

Dactylogrammes légèrement annotés.

Boîte 5 chemise 3

Les corridors du temps. – avril 1987-juin 1987. – 0,6 cm

Le dossier contient une copie reliée d'une première version des *Corridors du temps*, version constituée de trois parties intitulées respectivement « avril 1987 », « mai 1987 » et « juin 1987 ».

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 5 chemise 4

Les corridors du temps. – [septembre 1987?]. – 1,5 cm

Le dossier contient une copie reliée de la seconde version du livre, marquée du sceau d'Hélène Dorion, avec de nombreuses ratures, substitutions et transformations, et trois textes ajoutés, respectivement à la suite des pages 7, 40 et 107. Le dossier comprend aussi des notes sur la mise en page du livre et des choix de titres pour ses différentes parties.

Dactylogramme (photocopie annotée), documents olographes.

Boîte 5 chemise 5

Les corridors du temps : première version. – novembre 1987. – 63 p.

Le dossier contient une version préliminaire du livre, rangée à l'origine dans une enveloppe de courrier interne de l'Université Laval, et organisée en six parties portant les titres suivants : « avril 1987 », « mai 1987 », « juin 1987 », « juillet 1987 », « août 1987 » et « septembre 1987 ». Les pages comportent des indications de mise en page et quelques ratures, substitutions et de suppressions de mots, de vers et de strophes.

Dactylogramme légèrement annoté.

Boîte 5 chemise 6

Les corridors du temps : 2^e version. – [après novembre 1987]. – 1,5 cm

Le dossier contient une chemise comportant des notes de travail, une mise au net d'une version préliminaire du livre comptant 119 pages, et cinq feuillets distincts comportant de nombreuses ratures.

Dactylogrammes (certains annotés).

Boîte 5 chemise 7

Les corridors du temps. – [1988?]. – 116 p.

Le dossier contient un état d'écriture du livre de poèmes *Les corridors du temps*, deux exemplaires du prêt à imprimé de la couverture dont un exemplaire corrigé, et une version préliminaire de quatre poèmes du livre.

Dactylogrammes (photocopies), épreuves.

Boîte 4 chemise 5

Les corridors du temps. – 15 août 1988. – 2 pièces

Le dossier contient la maquette de couverture du livre et une chemise des Éditions des Forges.

Boîte 7 chemise 3

La vie, ses fragiles passages. – [avant 1990]. – 21 pages

Le dossier contient des études de titres pour un livre de poèmes choisis.

Tapuscrits annotés.

Boîte 7 chemise 4

La vie, ses fragiles passages. – 1990. – 113 pages

Le dossier contient la version définitive du livre marquée du sceau d'Hélène Dorion.

Tapuscrit.

Boîte 7 chemise 5

La vie, ses fragiles passages. – 1990. – 2 pièces

Le dossier contient la jaquette du livre et copie d'une critique parue dans le numéro 59 de la revue *Décharge*.

Imprimé et photocopie.

Boîte 5 chemise 8

Un visage appuyé contre le monde. – [1989?]. – 0,4 cm

Le dossier contient différents états d'écriture de textes de différentes parties du livre alors intitulées « Lettre », (2 états) « Un visage appuyé contre le monde » (2 états), « La blessure des choses » (2 états), « Lettre, encore » (2 états), « Je ne sais pas encore » (2 états), et « Lentement quelques ruines » (3 états). On y trouve aussi des choix de titres pour les différentes parties du livre.

Dactylogrammes annotés, un document olographe.

Boîte 5 chemises 9, 10, 11 et

Boîte 6 chemise 1

Un visage appuyé contre le monde. – [1989?]. – 6,7 cm

Le dossier contient différents états d'écriture des textes du livre regroupés à l'origine dans une seule chemise dans l'ordre suivant : d'abord un ensemble de poèmes épars

suivis de textes de « Lettre », « Lentement quelques ruines », « Le lieu du monde », « La blessure des choses », « Lettre, encore », « Toucher, écrire », et « Lettre, fin ». Ensuite, et maintenant rangés dans la chemise n° 3, une version plus complète du livre organisé en sept parties portant les titres suivants : « Lettre », « La blessure des chose », « Lettre encore », « Lentement quelques ruines », « Un visage appuyé contre le monde », suivie d'un ensemble de poème épars. La chemise n° 4 contient une autre version préliminaire du livre dont les parties portent des titres identiques à ceux de la version rangée dans la chemise n° 3 avec, en plus, un ensemble de textes intitulé « Je ne sais pas encore ». La chemise n° 5 contient des poèmes de différentes parties du livre et une mise au net de poèmes regroupés sous le titre de « La blessure des choses ». La plupart des feuillets comportent de nombreuses ratures, substitutions et de suppressions de mots, de vers et de strophes.

Dactylogrammes annotés.

Boîte 6 chemise 2

Un visage appuyé contre le monde. – [1989?]. – 1 pièce

Le dossier contient une chemise de carton brun sur laquelle Hélène Dorion a travaillé l'organisation du livre.

Document olographe.

Boîte 6 chemise 3

Un visage appuyé contre le monde. – [1989?]. – 0,5 cm

Le dossier contient différents états d'écriture de poèmes de « Ce qui reste parfois ».

Documents olographes et dactylogrammes légèrement annotés (photocopies)

Boîte 6 chemise 4

Un visage appuyé contre le monde. – 1990. – 89 p.

Le dossier contient une copie reliée d'une première mise au net du livre, marquée du sceau d'Hélène Dorion.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 6 chemise 5

Un visage appuyé contre le monde. – 1990. – 90 p.

Le dossier contient la version définitive du livre marquée du sceau d'Hélène Dorion. Tapuscrit.

Boîte 6 chemises 6 et 7

Un visage appuyé contre le monde : Épreuves. – mars 1990. – 2,8 cm

Le dossier contient des notes sur l'organisation du livre, un tapuscrit comportant de nombreuses indications de mise en page, et un jeu d'épreuves largement annotées par Hélène Dorion, le tout rassemblé à l'origine dans une enveloppe adressée à René Bonenfant des Éditions du Noroît.

Documents olographes, tapuscrit et épreuves (photocopies annotées).

Boîte 6 chemise 8

Un visage appuyé contre le monde : Épreuves. – avril 1990. – 116 pages

Le dossier contient une copie des épreuves finales du livre publié par les Éditions du Noroît et par Le Dé bleu. On y trouve des corrigés des pages 80 et 111.
Épreuves (photocopie).

Boîte 6 chemise 9

Un visage appuyé contre le monde : maquette. – 1990. – 0,4 cm

Le dossier rassemble des notes et des croquis pour la mise en page et l'organisation du livre, différents états des maquettes de couverture des Éditions du Noroît et des éditions Le dé bleu, des documents relatifs à la mise en page et quelques ébauches de poèmes. On y trouve aussi un carton d'invitation à un lancement des nouveautés du printemps des Éditions du Noroît.

Documents olographes, sorties d'ordinateurs, imprimés.

Boîte 6 chemise 10

Un visage appuyé contre le monde. – avril 1990. – 3 cm

Le dossier rassemble un état de la maquette de la page couverture et deux états de la maquette du livre

Boîte 6 chemise 11

Un visage appuyé contre le monde : réédition collection Ovale. – 13 août 2001. – 1 cm

Le dossier contient un accusé de réception et un exemplaire du texte envoyé aux Éditions du Noroît.

Tapuscrit.

Boîte 7 ch. 1

Un visage appuyé contre le monde : Ovale. – août 2001. – 1,5 cm

Le dossier contient différents états d'écriture des textes des rabats et de la quatrième de couvertures ainsi qu'un tapuscrit complet du livre comportant des corrections tapées en caractères gras dans le texte et quelques ajouts et substitutions manuscrites.

Tapuscrits annotés.

Boîte 7 ch. 2

Un visage appuyé contre le monde : Ovale. – 17 août 2001. – 1,2 cm

Le dossier contient un jeu d'épreuves avec quelques corrections au crayon à la mine. On y trouve aussi des essais de mise en page de la première de couverture.

Tapuscrit annoté, imprimés (photocopies).

Boîte 8 chemises 1 et 2

Antonello Palumbo : L'horizon vertical. – 7 septembre 1990-24 avril 1995. – 1,7 cm
Le dossier contient surtout de la correspondance d'Antonello Palumbo relativement à la publication du livre *Le vent, le désordre, l'oubli*. On y trouve aussi quelques copies de lettres d'Hélène Dorion, et quelques lettres d'Alex Millon, de Jean Louis Massot, et de Paolo Palumbo. Le dossier renferme également quatre états d'écriture des textes du livre, dont deux états comportant plusieurs ratures et substitutions.
Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 8 chemise 3

Le vent, le désordre, l'oubli. – [199-]. – 1,7 cm
Le dossier contient un ensemble de cinq poèmes rangés à l'origine dans une petite enveloppe insérée dans une reliure boudinée comprenant les textes de *Le vent, le désordre, l'oubli*. Font aussi partie de cet ensemble: une note d'Antonello Palumbo relative à l'illustration de la couverture du livre et un second état d'écriture des textes de la suite *Le vent qui étonne* et de la suite *L'effacement, la désolation*.
Tapuscrits.
Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 7 chemise 8

Les états du relief: Version 1. –1991. – 1 pièce
Le dossier contient une première version reliée du tapuscrit avec une liste des revues québécoises et françaises dans lesquelles les premières versions des textes ont été publiées et l'année de leur publication. Le document comporte quelques ratures, substitutions et suppressions de titres, de mots, de vers et de strophes et des notes sur l'organisation du livre.
Tapuscrit annoté.

Boîte 7 chemise 9

Les états du relief. – [1991?]. – 1, 4 cm
Le dossier contient un état d'écriture des textes de « Poèmes de la brisure », de « Chemin de la mémoire », et de « Tout redevient fragile », suivis d'une version préliminaire du livre avec pagination à l'endos des feuillets. Cette version comporte quelques ratures et substitutions de mots ou de strophes entières. Viennent ensuite les textes de « Poèmes de la brisure » et « Dans l'éparpillement des heures » qui ne faisaient pas partie de l'ensemble paginé à l'endos, puis un état préliminaire des textes de cinq parties du livre : « Dans la nuit lancée », « Fragments du jour », « Chemins de la mémoire », « Poèmes de retour », et « Tout redevient fragile ».
Tapuscrits annotés.

Boîte 7 chemise 10

Les états du relief. – 1991. – 1 pièce
Le dossier contient la version presque définitive du livre dont seules la table et la note biographique comportent des ratures et des substitutions.
Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 7 chemise 11

Les états du relief. – 1991. – 1,3 cm

Le dossier contient la version presque définitive du livre avec des indications de mise en page. Les six premières pages manquent au dossier.

Tapuscrit annoté.

Boîte 7 chemise 12

Les états du relief. – 1991. – 88 p.

Le dossier contient les épreuves du livre.

Boîte 7 chemise 6

Passerelles et poussières : original. – 1991. – 0,8 cm

Le dossier comprend une première ébauche manuscrite, trois versions préliminaires comportant quelques ratures, ajouts et substitutions de mots et de vers, et une première mise au net d'un projet de livre devant être illustré de fusains de Frédérique Lucien. Il comprend aussi des notes sur l'organisation des textes, le tout rassemblé à l'origine dans une enveloppe grise.

Documents olographes, dactylogrammes, tapuscrits.

Boîte 7 chemise 7

Passerelles et poussières. – 1991. – 0,6 cm

Le dossier comprend trois états d'écriture du projet de livre.

Tapuscrits.

Boîte 10 chemise 9

L'issue la résonance du désordre. – [ca 1990]. – 0,5 cm

Le dossier contient une lettre à Célyne [Fortin] et René [Bonenfant] et une vingtaine de textes extraits d'un recueil à paraître, provisoirement intitulé *Travaux de la mémoire*, et regroupés dans une reliure boudinée.

Tapuscrit et document olographe.

Voir aussi la série 2) *Textes publiés en revues*.

Boîte 10 chemise 10

L'issue la résonance du désordre : manuscrit. – [1992?]. – 0,5 cm

Le dossier contient une première mise au net du texte, alors intitulé *Travaux de la mémoire* avec quelques corrections et ajouts manuscrits, et des notes sur la « mise en ordre » du livre.

Tapuscrit annoté.

Boîte 10 chemise 11

L'issue la résonance du désordre. – [1992?]. – 0,5 cm

Le dossier contient une version préliminaire du texte, alors intitulé *Travaux de la mémoire*, avec quelques corrections, suppressions et ajouts manuscrits, et quelques notes sur la « mise en ordre » du livre.

Tapuscrit annoté

Boîte 10 chemise 12

L'issue la résonance du désordre. – [1992?]. – 1 cm

Le dossier contient deux versions préliminaires du texte *L'issue la résonance du désordre* dont une version comportant quelques corrections de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrits (quelques annotations)

Boîte 10 chemises 13 et

Boîte 11 chemise 1

L'issue la résonance du désordre. – [1992?]. – 3,2 cm

Le dossier regroupe quatre états d'écriture de ce qui allait devenir *L'issue la résonance du désordre*. Deux de ces états portent le titre définitif du livre, les deux autres portent les titres suivants: *L'effacement, la désolation, et L'issue, les chemins du désordre*. Les textes de la version intitulée *L'issue, les chemins du désordre* comportent plusieurs ratures, ajouts et substitutions.

Tapuscrits légèrement annotés.

Boîte 11 chemise 2

L'issue la résonance du désordre suivi de *L'empreinte du bleu.* – 1999. – 2 cm

Le dossier contient deux états du tapuscrit du livre à venir. Un des états comporte des indications pour l'emplacement des gravures de Marc Garneau.

Tapuscrits annotés.

Boîte 11 chemise 3

L'issue la résonance du désordre. – 7 janvier 1994-3 décembre 1996. – 1,8 cm

Le dossier contient le courrier reçu et envoyé par Hélène Dorion suite à la parution de *L'issue la résonance du désordre*. On y trouve entre autres des lettres de Jacques Brault, Maria Desmée, Benoît Lacroix, Jacques Flamand, Geneviève Amyot, Marie-Andrée Lamontagne, et des lettres adressées à André Romus, Roberto Juarroz, Gaspard Hons. Le dossier contient plusieurs lettres de Virginia Dafos et de Francis Tessa de La Maison de la poésie d'Amay, lettres relatives à la publication de *L'issue la résonance du désordre* aux éditions de L'Arbre à parole.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimés.

Boîte 11 chemise 4

L'empreinte du bleu. – [1999?]. – 26 p.

Le dossier contient un état d'écriture des poèmes de *L'empreinte du bleu*, état comportant plusieurs ratures et substitutions de mots et de vers.

Tapuscrit annoté.

Boîte 11 chemise 5

L'issue la résonance du désordre. – [1999?]. – 1 pièce

Le dossier contient un exemplaire du livre *L'issue la résonance du désordre* publié aux Éditions du Noroît en 1993, avec quelques substitutions et suppressions de mots de la main d'Hélène Dorion, réalisées en vue de la réédition de 1999.

Imprimé annoté.

Boîte 11 chemises 6 et 7

L'issue la résonance du désordre suivi de *L'empreinte du bleu.* – 2 février 1999-1^{er} mars 1999. – 2,8 cm

Le dossier contient deux jeux d'épreuves annotées de l'édition de 1999 du livre, des notes sur l'organisation des textes et des notes à l'intention de Paul Bélanger.

Épreuves annotées.

Boîte 11 chemise 8

Sans bord sans bout du monde. – [1993]. – 1,5 cm

Le dossier rassemble une version préliminaire des poèmes du livre avec plusieurs ratures, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion. On y trouve aussi des notes sur l'organisation du livre et des listes de mots notés sur les pages couvertures de la chemise originale.

Tapuscrits annotés.

Boîte 11 chemise 9

Sans bord sans bout du monde. – [entre 1993 et 1994]. – 2,5 cm

Le dossier rassemble des ébauches de poèmes sur de petits feuillets de carnets; quatre versions préliminaires de la suite « Sans figure » alors intitulée « Figure d'oiseau »; une version préliminaire des poèmes de la suite « Sans gravité »; une première version de différents poèmes du livre; et une version préliminaire plus complète du livre avec plusieurs ratures, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 11 chemise 10

Sans bord sans bout du monde. – 31 mars 1994-27 juin 1994. – 1,5 cm

Le dossier contient la première mise au net du livre avec pagination et quelques corrections de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 12 chemise 1

Sans bord sans bout du monde. –1994. – 1,5 cm

Le dossier contient la deuxième version complète du livre avec quelques corrections, version accompagnée d'un communiqué de presse, d'une note biographique et d'une présentation du livre sur papier en-tête des Éditions de La Différence.

Tapuscrits légèrement annotés.

Boîte 12 chemise 2

Sans bord sans bout du monde. – octobre 1994. – 1,3 cm

Le dossier contient la version finale du livre avec pagination manuscrite.

Tapuscrit.

Boîte 12 chemise 3

Sans bord sans bout du monde. – mai 1995. – 1,5 cm

Le dossier contient une photocopie d'un jeu d'épreuves dont ont été extraites les pages avec corrections. Ces dernières sont regroupées avec des notes et une lettre adressée par télécopieur à Chantal Dukers.

Épreuves annotées.

Boîte 12 chemise 4

Sans bord sans bout du monde. – 28 avril 1995-2 mai 1995. – 1,5 cm

Le dossier contient le jeu d'épreuves originales et un mot de Chantal Duckers des Éditions de La Différence. Ce jeu comprend quelques corrections de la main d'Hélène Dorion.

Épreuves annotées

Voir aussi la sous-série 1.2) *Livres de prose Roman*, le dossier « *Jours de sable* et *Sans bord sans bout du monde* » qui contient les épreuves de la seconde édition de *Sans bord sans bout du monde*.

Boîte 12 chemise 5

Sans bord sans bout du monde : courrier reçu. – 11 septembre 1995-30 juillet 1996. – 0,4 cm

Le dossier contient des lettres ou des cartes félicitations de Robert Soulières, Andrée Chedid, Jacques Brault, Marie-Jeanne Méoule, de Jean-Guy Pilon, de l'Académie des lettres du Québec, et de Abdelaziz Kacem (Tunisie) avec copie de la réponse d'Hélène Dorion, Jean-Pierre Chambon (Suisse), Denis Charland, Agnès Riverin, et Arthur Haulot (Belgique).

Boîte 9 chemises 3

Les murs de la grotte : versions premières. – 1995-1996. – 2 cm

Le dossier contient les premières versions de poèmes du livre dont deux ensembles portant l'inscription « Les murs de la grotte Big Pine Key USA séjour du 20/02/95 au

22/03/95 » et « Little Torch Key USA 28/02/96 au 28/03/96 ». On y trouve aussi quelques poèmes de *Portraits de mers*.

Pagination multiple à l'endos de presque tous les feuillets.

Tapuscrits annotés.

Boîte 9 chemise 4

Les murs de la grotte. [1996?]. – 1,6 cm

Le dossier contient deux versions préliminaires du livre, marquées du sceau d'Hélène Dorion, dont certaines sections sont paginées au verso des feuillets.

Tapuscrits légèrement annotés.

Boîte 9 chemises 5, 6, 7

Les murs de la grotte. – septembre 1996-octobre 1996. – 3 cm

Le dossier contient trois états d'écriture du livre à venir. Dans la version du mois d'octobre 1996 on trouve une ébauche manuscrite du dernier poème du livre « L'histoire tourne et ne s'achève qu'en elle-même ». Certains poèmes comportent des ratures et des substitutions de mots. L'ordre et le choix des poèmes n'est pas le même dans chaque version. Le dossier contient aussi des notes sur l'organisation du livre, inscrites à l'intérieur de la chemise originale.

Tapuscrits annotés, documents olographes.

Boîte 9 chemises 8

Les murs de la grotte : 10/96. – octobre 1996. – 1 cm

Le dossier contient une version préliminaire du livre, organisé en trois suites sans titre, avec quelques corrections et une pagination inscrite dans le coin inférieur droit du verso des feuillets.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 9 chemises 9

Les murs de la grotte. – [1997 ou 1998?]. – 1,2 cm

Le dossier contient une version préliminaire des textes du livre qui tient en 83 pages et dont les différentes parties portent les titres suivants : « Quelques traits sur le mur de la grotte », « Père, mère », « Lentement le nageur revient du fonds du temps », et « Feuilles, petites aiguilles qui claquent ». Tous les feuillets comportent un grand nombre de ratures, de suppressions et de substitutions de mots, de même que des notes dans les marges et des indications de césures, le tout inscrit à l'encre verte, à l'encre bleue, et au crayon à la mine. Suivent d'autres états d'écritures de douze poèmes du recueil, dont trois états du dernier poème du livre : « L'histoire tourne et ne s'achève qu'en elle-même ».

Tapuscrits très annotés.

Boîte 9 chemise 10

Les murs de la grotte : en revues. – [1997?]. – 0,3 cm

Le dossier contient des notes sur la publication en revues de poèmes des *Murs de la grotte*. On y trouve aussi une copie légèrement annotée d'une suite de poèmes publiés [en revue].

Documents olographes et photocopie annotée.

Boîte 9 chemise 11

Les murs de la grotte. – [1998?]. – 1 cm

Le dossier contient une mise au net des poèmes du livre accompagnée d'un projet d'exergue et d'une première version de la table.

Documents olographes et tapuscrit.

Boîte 10 chemise 1

Les murs de la grotte. – [1998?]. – 80 p.

Le dossier contient une version complète des textes du livre, avec version définitive de la table, pagination et annotations manuscrites.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 10 chemise 2

Les murs de la grotte : épreuves. – 24 octobre 1997-12 mars 1998. – 1,5 cm

Le dossier contient deux jeux d'épreuves avec de nombreuses corrections et annotations de la main d'Hélène Dorion accompagnés de notes à l'attention de Chantal Duckers des Éditions de La Différence.

Télécopies largement annotées.

Boîte 10 chemise 3

Pierres invisibles : Éditions Tarabuste. – 1^{er} août 1994, surtout 1996-30 juin 1998. – 1,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Djamel Meskache des Éditions Tarabuste dont une lettre de 1994 relative à *Passerelles et poussières*; deux états d'écriture du livre *Pierres invisibles*, suivies de pages des épreuves avec des corrections de la main d'Hélène Dorion; une mise au net de la version du livre *Pierre invisibles* qui, à l'origine, devait être accompagné de fusains de Frédérique Lucien; et un carton de souscription annonçant la parution, en juin 1998, de *Pierres invisibles* avec des dessins de Julius Balthazar. On y trouve aussi une lettre de Maurice Lestieux accompagnée d'un poème pour Hélène Dorion.

Tapuscrits (certains annotés), documents olographes.

Boîte 10 chemise 4

Pierres invisibles. – 1995-1997. – 0,5 cm

Le dossier contient une mise au net des poèmes de *Pierre invisibles* dont plusieurs portent une date inscrite au crayon à mine à l'arrière du feuillet. Le dossier contient aussi d'autres

états d'écritures des poèmes ainsi que des notes sur l'organisation du livre inscrites à l'intérieur de la chemise originale.

Tapuscrits (certains annotés), documents olographes.

Boîte 10 chemise 5

Pierres invisibles. – [ca 1995]. – 0,8 cm

Le dossier contient les premières versions des poèmes du livre alors intitulé *Au dernier soir du monde* ou *Poèmes*. L'une des versions porte la mention « Big Pine Key USA 20/02/95 au 22/03/95 ».

Tapuscrits annotés.

Boîte 10 chemise 6

Pierres invisibles. – [ca 1995]. – 0,5 cm

Le dossier contient différents états d'écriture de poèmes comportant un grand nombre de ratures, de suppressions et de substitutions de mots inscrits à l'encre verte, noire ou rouge.

Tapuscrits annotés.

Boîte 10 chemise 7

Pierres invisibles. – [ca 1996]. – 1,8 cm

Le dossier comprend une petite chemise marquée du sceau d'Hélène Dorion contenant douze poèmes manuscrits, et cinq états d'écritures des textes de *Pierres invisibles*.

Documents olographes et tapuscrits annotés.

Boîte 10 chemise 8

Pierres invisibles : Noroît. – 21 août 1999-8 novembre 1999. – 1,8 cm

Le dossier contient des notes sur la mise en page du livre, les épreuves finales et des documents publicitaires des Éditions du Noroît annonçant la parution et le lancement du livre. On y trouve aussi des lettres de Monique [Ouellet], Gilles Marcotte, Denise Desautels, Benoît Lacroix, Dominique B[londeau], Jean-Guy Pilon, Guy Côté, une lettre d'un signataire non-identifié, et une lettre à et de Thierry [Bissonnette] au sujet de sa critique du livre.

Documents olographes, épreuves, imprimés.

Boîte 8 chemise 4

Voyages de Porphyre. – avril 1997. – 0,7 cm

Le dossier contient un état corrigé de quelques poèmes ainsi qu'une mise au net des premiers états d'écritures de poèmes du livre à venir, rassemblés à l'origine dans une chemise grise.

Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 8 chemises 5

Portraits de mers. – [entre 1996 et 1999]. – 1,8 cm

Le dossier contient un état préliminaire de différents poèmes du livre encore intitulé *Voyages de Porphyre* et comportant quelques corrections de la main d'Hélène Dorion. On y trouve aussi une mise au net des textes de différentes parties du livre alors intitulées « Passage de l'aube », « Temps, traces », « Sources », « Portraits de mers II », « Le souffle, l'amour », « Sources II », « Voyages et vies ». Tapuscrits légèrement annotés (plusieurs photocopies).

Boîte 8 chemises 6

Porphyre : versions. – [1996?]. – 17 p.

Le dossier contient une version préliminaire de 17 poèmes de *Portraits de mers*, avec quelques corrections de la main d'Hélène Dorion. Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 8 chemises 7

Voyages de Porphyre : version avril 1998. – avril 1999. – 61 p.

Le dossier contient une mise au net d'un premier état d'écriture du livre, avec quelques corrections de la main d'Hélène Dorion. Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 8 chemises 8

Portraits de mers : juillet 1999. – 97 p.

Le dossier contient une version préliminaire des textes du livre comportant plusieurs ajouts, ratures et substitutions de la main d'Hélène Dorion. Pagination manuscrite. Tapuscrit annoté.

Boîte 8 chemises 9 et 10

Portraits de mers. – 6 juillet 1999. – 2,8 cm

Le dossier contient une version préliminaire des textes du livre comportant quelques substitutions de la main d'Hélène Dorion ainsi qu'une mise au net de la même version. Tapuscrits (dont une photocopie légèrement annotée).

Boîte 8 chemise 11

Voyages de Porphyre. – [1999?]. – 1,9 cm

Le dossier contient deux états préliminaires des textes qui allaient donner le livre *Portraits de mer* ainsi que des notes biographies et des notes sur l'organisation du recueil inscrites sur les pages couvertures des chemises originales. Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 8 chemise 12

Portraits de mers (Voyages de Porphyre). – [2000?]. – 1,9 cm

Le dossier contient un ensemble de poèmes extraits des différentes parties du livre, une note sur le personnage de Porphyre et une version préliminaire du livre alors intitulé *Portraits de mers ou les voyages de Porphyre* et comportant un certain nombre de ratures et substitutions de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrits annotés.

Boîte 9 chemise 1

Portraits de mers. – 5 février 2000. – 1,2 cm

Le dossier contient une mise au net du texte accompagnée de quelques notes manuscrites et d'une note biographique envoyée par courriel à l'éditeur.

Tapuscrit (quelques corrections).

Boîte 9 chemise 2

Portraits de mers. – 5 février 2000. – 125 pages

Le dossier contient un jeu d'épreuves corrigées par Hélène Dorion.

Boîte 12 chemise 6

Fenêtres du temps : V1. – [2000]. – 0,4 cm

Le dossier est constitué de la première version de l'ensemble des poèmes d'Hélène Dorion réunis pour le livre *Voilé-dévoilé/Fenêtres du temps*, ensemble portant alors le titre de *Carnet allemand* et renfermant 25 poèmes avec quelques ratures, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrit annoté.

Boîte 12 chemise 7

Fenêtres du temps. – [mai 2000]-juin 2000. – 1,5 cm

Le dossier comprend deux états d'écriture de l'ensemble de poèmes d'Hélène Dorion qui allait faire partie du livre *Voilé-dévoilé/Fenêtres du temps*, ensemble alors intitulé *Par les fenêtres du temps*, avec des ratures, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion.

On y trouve aussi une mise au net du texte intitulé *Fenêtres du temps*, et des courriels échangés avec François Michel Durrazzo et Marie-Elizabeth Räkel.

Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 12 chemise 8

Fenêtres du temps. – 22 mai 2000-3 juillet 2000. – 1,7 cm

Le dossier comprend deux versions des textes pour la 4^e de couverture et les épreuves des textes de *Fenêtre du temps*, en date du 7 mai 2000, avec quelques corrections d'Hélène Dorion. On y trouve aussi un jeu d'épreuves complet du livre *Voilé-dévoilé/Fenêtres du temps* datant du 22 mai 2000; deux versions d'un communiqué de presse et un courriel de Claudine Bertrand.

Épreuves (télécopies) et imprimés annotés (photocopies).

Boîte 12 chemise 9

Fenêtres du temps. – 30 juillet 2000-13 août 2000. – 2 cm

Le dossier contient un jeu d'épreuves du livre *Voilé-dévoilé/Fenêtres du temps* accompagné de notes de Claudine Bertrand et de notes d'Hélène Dorion. On y trouve aussi une mise au net des 26 poèmes d'Hélène Dorion réunis pour ce livre, et portant encore le titre de *Carnet allemand*.

Épreuves (télécopie) et tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 12 chemise 10

Fenêtres du temps : V2. –1^{er} août 1999-9 août 2000. – 1,5 cm

Le dossier comprend une nouvelle version de l'ensemble de poèmes d'Hélène Dorion réunis pour le livre *Voilé-dévoilé/Fenêtres du temps*, ensemble alors intitulé *Par les fenêtres du temps*, avec une liste des corrections à effectuer. Le dossier comprend aussi de la correspondance avec Hélène Noël, Claudine Bertrand et Pierre Turgeon et des mises au point d'Hélène Dorion à propos de questions linguistiques soulevées par Louis Royer. Les photocopies de documents portant sur différentes questions linguistiques accompagnaient les lettres de Louis Royer.

Documents olographes, tapuscrit annoté, imprimés (photocopies).

Boîte 13 chemise 1

Pierre Nepveu : *D'argile et de souffle*. – 29 octobre 2001-2 septembre 2002. – 21 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Pierre Nepveu relativement à la préparation de l'anthologie de poèmes d'Hélène Dorion préparée par celui-ci.

Boîte 13 chemise 2

D'argile et de souffle : Préface par Pierre Nepveu. – janvier 2002. – 24 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Pierre Nepveu et deux états d'écriture de sa préface à l'anthologie *D'argile et de souffle*.

Tapuscrits annotés.

Boîte 13 chemise 3

D'argile et de souffle : Typo. – 17 septembre 2001-22 août 2002. – 0,3 cm

Le dossier comprend surtout de la correspondance avec la maison d'édition Typo relativement à la publication de l'anthologie. On y trouve aussi une lettre de Madeleine Gagnon et une lettre de Pierre Dhainaux (France).

Tapuscrits, documents olographes.

Boîte 13 chemise 4

D'argile et de souffle : Chronologie/Extraits de presse. – [2001?]. – 0,6 cm

Le dossier contient des documents préparatoires à la rédaction de la section « Dossier » qui clôt l'anthologie. On y trouve des critiques parues sur les différents livres et ouvrages d'Hélène Dorion, une bio-bibliographie, et sept états d'écriture de sa chronologie.

Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 13 chemise 5

D'argile et de souffle : Dossier de presse. – [ca 2001]. – 3 cm

Le dossier contient des photocopies d'articles de presse et de revues littéraires parus entre 1983 et 2000 sur les différents livres et ouvrages d'Hélène Dorion et regroupés en préparation de la rédaction de la section « Réception critique » de l'anthologie.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 13 chemise 6

D'argile et de souffle : V1. – [2001?]. – 143 p.

Le dossier renferme une première version de l'anthologie comprenant les poèmes retenus et une note biographique.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 13 chemise 7

D'argile et de souffle. – [avant février 2002]. – 3 cm

Tapuscrit de l'anthologie avec note de Josée [L.] demandant de lui retourner les corrections avant le 2 février 2002.

Tapuscrit très légèrement annoté.

Boîte 13 chemises 8 et 9

D'argile et de souffle. – 14 janvier 2002-22 février 2002. – 3,2 cm

Le dossier contient le jeu d'auteur des premières épreuves du livre suivies de deux ensembles de quelques pages d'épreuves envoyées par Sabine [Schir] pour de nouvelles corrections.

Épreuves annotées (quelques télécopies).

Boîte 14 chemises 1 et 2

D'argile et de souffle. – 14 janvier 2002-22 février 2002. – 3,2 cm

Le dossier contient un jeu des premières épreuves du livre.

Épreuves annotées.

Boîte 14 chemises 3 et 4

D'argile et de souffle. – 14 janvier 2002-15 janvier 2002. – 304 p.

Le dossier contient le premier jeu d'épreuves de la correctrice avec plusieurs corrections et indications de mise en page.

Épreuves annotées.

Boîte 14 chemises 5 et 6

D'argile et de souffle. – 19 janvier 2002.– 304 p.

Le dossier contient le deuxième jeu d'épreuves avec plusieurs corrections et indications de mise en page de la main de la correctrice.

Épreuves annotées.

Boîte 14 chemises 7 et 8

D'argile et de souffle (marquage). – 14 janvier 2002-15 janvier 2002 – 304 p.

Le dossier contient le premier jeu d'épreuves de la correctrice avec plusieurs corrections et indications de mise en page.

Épreuves annotées.

Boîte 14 chemises 9 et 10

D'argile et de souffle. – 22 février 2002-5 mars 2002. – 304 p.

Le dossier contient le bon à tirer de l'anthologie *D'argile et de souffle* et une proposition de page couverture.

Tapuscrit annoté.

Boîte 14 chemise 11

D'argile et de souffle : Préface. – 14 janvier 2002-22 février 2002. – 1,2 cm

Le dossier contient trois jeux d'épreuves corrigées de la préface de Pierre Nepveu, des pages d'épreuves de la chronologie, de la note biographique et de la table des matières, ainsi que le tapuscrit de la section « Réception critique » de l'anthologie *D'argile et de souffle*.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Tapuscrits annotés.

Boîte 15 chemise 1

Ravir : les lieux. – [entre 2000 et 2003]. – 1,3 cm

Le dossier contient des notes sur l'organisation du livre et une version préliminaire des textes comportant plusieurs ratures, ajouts, substitutions et déplacements.

Tapuscrit très annoté.

Voir aussi le dossier « Festival de poésie de Berlin » Boîte 32 chemise 7 de la sous-série 3.1 *Anthologies, traductions et préfaces*.

Boîte 15 chemise 2

Ravir : les lieux. – [2005?]. – 1,1 cm

Le dossier contient une première mise au net du texte du livre conservée dans une reliure boudinée avec quelques corrections au crayon à mine.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 15 chemise 3

Ravir : les lieux. – [2005?]. – 1,2 cm

Le dossier contient une seconde mise au net du texte du livre conservée dans une reliure boudinée avec pagination et ajout de la nouvelle version de certains poèmes entre les pages reliées.

Pagination multiple.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 15 chemise 4

Ravir : les lieux. – [2005?]. – 40 p.

Le dossier contient deux versions du livre dans lesquelles les poèmes sont regroupés en une seule suite portant le titre *Ravir les lieux*, sans le deux-points, et comptant respectivement 35 et 40 pages.

Tapuscrits.

Boîte 15 chemise 5

Ravir les lieux. – [2000?]. – 1,8 cm

Le dossier renferme trois états d'écriture d'une version préliminaire du livre dont une version assez volumineuse dans laquelle les poèmes sont regroupés en sept séquences identifiées par des chiffres romains. Un seul des états est paginé et comporte de nombreuses substitutions de mots. Le dossier contient également quelques pages de notes sur l'ordre des textes.

Tapuscrits (dont un annoté).

Boîte 15 chemise 6

Ravir les lieux : Versions. – [entre 2003 et 2005]. – 1,4 cm

Le dossier renferme une version préliminaire du livre dans laquelle les différentes sections portent les titres suivants : *Visages : villes*; *Visages : ombres*; *Visages : miroirs*; *Visages : livres*; et *Visages : mondes*. Le tapuscrit comporte plusieurs ratures, ajouts et substitutions ainsi que des notes sur l'ordre des textes.

Tapuscrit annoté.

Boîte 15 chemise 7

Ravir les lieux : Versions. – [2005?]. – 2 cm

Le dossier renferme six versions du livre, ou de sections du livre, certaines paginées, d'autres non paginées, avec parfois différents titres de sections ou différentes mises en pages, et quelques annotations.

Tapuscrits (légèrement annotés).

Boîte 15 chemise 8

Ravir : les lieux. – [2005?]. – 124 p.

Le dossier contient une première mise au net du livre comptant 84 pages et dont les différentes sections portent les titres suivants : *Ravir : les villes*, *Ravir : les ombres*, *Ravir : les miroirs*, *Ravir : les fenêtres*; *Ravir : les visages*. On y trouve aussi 40 poèmes extraits de ce premier ensemble avec, pour la plupart, des ratures, des corrections et des substitutions de mots ou de vers.

Tapuscrits (certaines pages annotées).

Boîte 15 chemise 9

Ravir : les lieux : Épreuves. – [9 mai 2005]-7 juillet 2005. – 0.6 cm

Le dossier contient de la correspondance avec les Éditions de La Différence au sujet des corrections des épreuves et des pages à ajouter aux livres *Ravir : les lieux* et *Sous l'arche du temps* ainsi que deux jeux d'épreuves corrigées avec des notes à l'endos de quelques feuillets. On y trouve aussi une mise au net de la dernière version du tapuscrit.

Épreuves annotées, tapuscrit.

Boîte 15 chemise 10

Ravir : les lieux : Épreuves. – [24 mai 2005] – 2,5 cm

Le dossier contient un jeu d'épreuves du livre *Ravir : les lieux* accompagné d'un courriel adressé aux Éditions de La Différence au sujet de ces épreuves et des corrections à apporter à un texte d'Hélène Dorion rédigé pour un Colloque à Cluny. L'enveloppe originale contenait également deux jeux d'épreuves de l'essai *Sous l'arche du temps* qui se trouve maintenant dans la sous-série 1,2) *Livres de proses*.

Épreuves annotées.

Boîte 16 chemise 1

Mondes fragiles, choses frêles : V1. – [2005?]. – 2 cm

Le dossier contient une première version d'une partie de la rétrospective comportant plusieurs corrections à l'encre rouge de la main d'Hélène Dorion.

Pagination multiple et discontinue.

Tapuscrit annoté.

Boîte 16 chemises 2, 3, 4 et 5

Mondes fragiles, choses frêles : V2. – [2005?]. – 652 p.

Le dossier contient la deuxième version de la rétrospective comportant quelques corrections à l'encre rouge de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrit annoté.

Boîte 16 chemises 6, 7, 8 et 9

Mondes fragiles, choses frêles – [2006?]. – 650 p.

Le dossier contient une première mise au net de la rétrospective avec une ébauche de table des matières.

Tapuscrit.

Boîte 17 chemises 1, 2, 3, 4 et

Boîte de disque compact no ?

Mondes fragiles, choses frêles : Poèmes 1983-2000 : Rétrospective: L'Hexagone. – 19 septembre 2005-[30 juin 2006]. – 1 disque compact de 1,52 Mo et 646 pages de documents textuels.

Le dossier contient la version électronique et la version papier du texte de la rétrospective avec quelques corrections au crayon à la mine de la main d'Hélène Dorion et plusieurs

indications et annotations à l'encre rouge et au surligneur de couleur rose, jaune ou orange, d'une autre main que celle d'Hélène Dorion.
Tapuscrit annoté, disque compact.

Boîte 17 chemises 5, 6, 7 et 8

Mondes fragiles, choses frêles : MS pour épreuves 1. – 10 août 2006. – 661 p.

Le dossier contient le manuscrit [sortie d'ordinateur] ayant servi à la préparation des premières épreuves de la rétrospective. La page titre porte la date du 10 août inscrite à la main par Hélène Dorion.

Tapuscrit.

Boîte 17 chemise 9 et

Boîte 18 chemises 1, 2 et 3

Mondes fragiles, choses frêles : 1^{res} épreuves. – 30 juin 2006-3 juillet 2006. – 808 p.

Le dossier contient un jeu d'épreuves comportant des annotations à l'encre rouge et au surligneur de couleur rose ou jaune d'une autre main que celle d'Hélène Dorion.

Épreuves annotées.

Boîte 18 chemises 4, 5, 6 et 7

Mondes fragiles, choses frêles : 1^{res} épreuves. – 30 juin 2006-3 juillet 2006. – 809 p.

Le dossier contient un jeu d'épreuves comportant des corrections au crayon à la mine et au feutre noir de la main d'Hélène Dorion.

Épreuves annotées.

Boîte 18 chemise 8 et

Boîte 19 chemises 1, 2, et 3

Mondes fragiles, choses frêles : ré[impression d']épreuves. – 15 juillet 2006-18 août 2006. – 8 cm

Le dossier contient une mise au net du dernier jeu d'épreuves, des courriels de Sogides, un communiqué de presse et un petit carnet dans lequel Hélène Dorion a consigné l'avancement de son travail de correction d'épreuves et ébauché une liste des invités au lancement du livre.

Épreuves, document olographe.

Boîte 19 chemise 4

Mondes fragiles, choses frêles : bon à tirer. – 18 août 2006-23 août 2006. – 41 p.

Le dossier contient quelques pages d'épreuves corrigées.

Pagination discontinue.

Épreuves annotées.

Contenant no 77 (classeur de grand format) (LMS-0278-2007-01-12)
Mondes fragiles, choses frêles. – 2006. – 1 pièce
Affiche publicitaire de grand format reproduisant la page couverture du livre *Mondes fragiles, choses frêles* et signée au verso par Hélène Dorion.

Boîte 19 chemise 5
Poèmes et dessins. – 2006. – 3 pièces
Le dossier contient deux poèmes manuscrits d'Hélène Dorion avec « interventions visuelles » de sa sœur Joanne Dorion, et un dessin à l'encre d'Hélène Dorion.
Tire basé sur les indications inscrites sur l'enveloppe originale.

Sous-série 1.2 Livres de prose. – 2001-2005. – 27,6 cm de documents textuels

La sous-série *Livres de prose* est principalement composée des différents états d'écriture du roman *Jours de sable* paru en 2002 chez Leméac, puis en 2003 aux Éditions de La Différence (France). La sous-série comprend aussi la correspondance reçue suite à la parution de ce livre pour lequel Hélène Dorion s'est mérité le Prix Anne Hébert. On y trouve également de la correspondance avec les Éditions de La Différence et un jeu d'épreuves de la seconde édition du livre de poèmes *Sans bord sans bout du monde* réédité la même année que *Jours de sable*, également aux Éditions de La Différence. Enfin, la sous-série contient les épreuves de la version augmentée du recueil d'essais *Sous l'arche du temps*, publiée par les Éditions de La Différence en 2005.

Voir aussi la sous-série 4.2) *Correspondance électronique* qui contient plusieurs lettres dans lesquelles il est question de l'écriture de *Jours de sable*.

Boîte 19 chemises 5, 6 et 7
Jours de sable : 1. – juin 2001-août 2001. – 4 cm
Le dossier contient trois états d'écriture d'une ébauche du roman alors intitulée *Autres directions* et une première version du roman alors intitulé *La dame de sable*. Tous les états comportent des ratures, corrections, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion.
Pagination multiple.
Tapuscrits (certaines pages très annotées).

Boîte 19 chemises 8, 9 et
Boîte 20 chemise 1
Jour de sable : 2. – [2001 ou 2002]. – 3,5 cm
Le dossier contient trois états d'écriture du roman et des sorties d'ordinateurs additionnelles pour certains passages du texte, avec ajouts, corrections et substitutions de la main d'Hélène Dorion.
Pagination multiple et discontinue.
Tapuscrits annotés.

Boîte 20 chemise 2

Jour de sable : lecture A. Apostolska, directrice de collection. – [2001 ou 2002]. – 91 p.
Le dossier contient une page de notes et la version provisoire du texte avec quelques corrections et commentaires d’Aline Apostolska, directrice de la collection *Ici l’ailleurs* de Leméac.

Tapuscrit annoté, document olographe.

Boîte 20 chemise 3

Jour de sable. – [2001 ou 2002]. – 1,7 cm

Le dossier contient une version préliminaire du texte suivie de 19 pages comportant des ajouts ou des modifications à différents passages du livre et dans lesquelles les passages à modifier apparaissent en caractères gras. Pagination multiple.

Tapuscrit annoté.

Boîte 20 chemise 4

Jour de sable. – [2002]. – 114 pages

Le dossier contient 24 feuillets avec corrections manuscrites suivis d’une mise au net du texte du roman comptant 90 pages.

Pagination multiple et discontinue.

Tapuscrits (certaines pages annotées).

Boîte 20 chemise 5

Jour de sable. – [2002]. – 114 pages

Le dossier contient sept pages du roman dans lesquelles les passages à modifier apparaissent en caractères gras, pages suivies d’une mise au net du texte du roman comptant 107 pages.

Pagination multiple et discontinue.

Tapuscrits.

Boîte 20 chemise 6

Jour de sable. – [2002]. – 107 pages

Le dossier contient une mise au net du texte du roman.

Tapuscrit.

Boîte 20 chemise 7

Jour de sable : VF. – 2002. – 2,5 cm

Le dossier contient deux sorties d’ordinateur légèrement différentes de la version finale du texte du roman.

Tapuscrits.

Boîte 20 chemise 8

Jour de sable : Leméac Ici l'ailleurs. – 2002. – 108 p.

Le dossier contient une mise au net du texte du roman.

Tapuscrit.

Boîte 20 chemise 9

Jour de sable. – 21 juin 2002-4 juillet 2002. – 160 p.

Le dossier contient deux ensembles de pages d'épreuves corrigées et un jeu d'épreuves complet marqué « V1 » [Version 1] avec de nouvelles corrections de la main d'Hélène Dorion.

Épreuves annotées.

Boîte 20 chemise 10

Jour de sable. – 31 juillet 2002-7 août 2002. – 138 pages

Épreuves du livre avec quelques corrections de la main d'Hélène Dorion et la mention « VF (2) » [version finale 2] inscrite en page titre.

Épreuves annotées

Boîte 21 chemise 1

Courier reçu : *Jour de sable*. – 26 août 2002-4 mai 2004. – 1,4 cm

Le dossier contient des lettres, des cartes, ou des courriels de Béatrice [Sokoloff?], Béatrice [Liber], Pierre Lamy, Jean-Guy Pilon, Francine Allard, Stéphane Lépine, Jacques Brault, Mélanie St-Hilaire, Madeleine [Gagnon], B[runo Roy], avec copie de la lettre de réponse d'Hélène Dorion, André Schmitz (Belgique), Pierre Morency, Jean Luc Wauthier (France), Fernand Ouellette, Bertrand Laverdure, Pierre Nepveu (avec copie de la réponse d'Hélène Dorion, Paul Bélanger, Jean Pichette, Carles Duarte (Catalogne) Jacques Léger, Marc Séguin, Marie-Elisabeth Rakel, Nelly [Roffé Guanich] (avec copie de la réponse d'Hélène Dorion), F. M. Durrazo (Corse), Daniel Sloate, Jalel el Gharbi (Tunisie), Stéphane Lecailon (France), Pierre Filion, Denise Desautels, Corinne Larochelle. On y trouve aussi un questionnaire du Magazine *Le Libraire*, un article de Michèle Gazier paru dans *Télérama*, un communiqué de presse de l'Association des libraires du Québec au sujet de la 10^e édition du Prix des libraires du Québec, l'imprimé d'une séance de clavardage au 25^e Salon du livre de Montréal, et l'imprimé d'un article de Mélanie Saint-Hilaire paru dans le quotidien *Le Soleil*.

Voir aussi les dossiers des années 2002 à 2004 de la sous-série 4.2 *Correspondance électronique*.

Boîte 21 chemise 2

Jours de sable et *Sans bord sans bout du monde*. – 11 décembre 2002-5 janvier 2003. – 1,7 cm

Le dossier contient le jeu d'épreuves de *Jours de sable* avec corrections manuscrites de la main d'Hélène Dorion. Le dossier contient également de la correspondance échangée entre Chantal [?] des Éditions de La Différence et Hélène Dorion au sujet des corrections, et un jeu d'épreuves de la seconde édition de *Sans bord sans bout du monde* suivi des

quelques pages d'épreuves comportant des corrections manuscrites d'Hélène Dorion.
Épreuves (annotées).
Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 21 chemise 3

Sous l'arche du temps. – septembre 2005. – 1,5 cm

Le dossier contient deux jeux d'épreuves de la version du livre publié aux Éditions de La Différence, accompagnés du tapuscrit des deux derniers essais : « Fragments de paysages » et « Célébrations du vivant ». À l'origine ces documents étaient classés avec les dernières épreuves de *Ravir : les lieux*.

Épreuves annotées et tapuscrit.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Sous-série 1.3 Ouvrage pour la jeunesse. – 2006. – 1 affiche

La sous-série *Ouvrage pour la jeunesse* contient seulement une affiche annonçant la parution du livre *La vie bercée* publiée aux éditions Les 400 coups avec des illustrations de Janice Nadeau.

Voir aussi le dossier intitulé « Livre enfant : Laura », boîte 29 chemise 12 de la série 2) *Textes publiés en revues, en anthologies et dans des ouvrages collectifs*, et la sous-série 3.1) *Anthologies, traductions et préfaces* qui comprend les dossiers relatifs au livre *Le souffle du poème*, une anthologie de poésie pour la jeunesse préparée par Hélène Dorion.

Boîte 75 chemise 3 (LMS-0278-2007-01-10)

La vie bercée. – 2006. – 1 affiche

Le dossier contient l'affiche annonçant la parution du livre *La vie bercée* d'Hélène Dorion et Janice Nadeau aux éditions Les 400 coups.

Voir aussi dans la sous-série 4.2) *Correspondance électronique*, la correspondance de l'année 2005 particulièrement celle des mois d'août et de septembre 2005 qui contient surtout de la correspondance avec Janice Nadeau au sujet du travail d'illustration de *La vie bercée*.

Voir aussi dans la série 5) *Carnets*, le carnet de 2005 qui comprend des notes préparatoires à l'écriture de *La vie bercée*.

Sous-série 1.4 Livres d'artistes et tirages limités. – [1990?]-2004. – 7,5 cm de documents textuels

La sous-série comprend différents états d'écriture des textes des livres d'artistes et des livres à tirages limités suivants : *Fragments du jour*, *Carrés de lumières*, *L'empreinte du bleu*, *Passages de l'aube*, *Voyages de Porphyre*, *Portraits de mers*, *Battements de terre*, *Et ce n'est que vie*, livres publiés entre 1990 et 2004 en collaboration avec les artistes Jean-Luc Herman, Marc Garneau, Julius Balthazar, Béatrice Quérrec, et Anne Bérubé.

Certains dossiers comprennent des notes sur la conception graphique des livres, des maquettes de mise en page, des documents publicitaires ou de la correspondance avec les artistes et avec certains éditeurs dont les Éditions Dana, Les Éditions Simon Blais, et Bernard-Gabriel Lafabrie.

Les documents de cette série témoignent entre autres des différentes étapes de la préparation matérielle des livres d'artistes et de l'étroite collaboration entre Hélène Dorion et les artistes dans l'élaboration de ces livres.

Boîte 21 chemise 4

Fragments du jour. – [1990?]. – 22 pages

Le dossier contient trois états d'écriture du texte de *Fragments du jour*. Hélène Dorion a noté le mot « Chambord » à l'endos de l'un des feuillets.

Tapuscrits annotés (quelques photocopies).

Boîte 21 chemise 5

Carrés de lumière. – 1^{er} novembre 1993-20 avril 1996. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Jean-Luc Herman dans laquelle on retrouve un bon nombre d'invitations aux vernissages de ses expositions et des lettres au sujet de sa collaboration au livre *Carrés de lumière*. Le dossier contient différents états d'écriture des poèmes d'Hélène Dorion écrits pour ce livre

Documents olographes, documents iconographiques, imprimés.

Boîte 21 chemises 6 et 7 et

Boîte 4 chemise 4

L'empreinte du bleu. – 1994-[1999?], surtout 1994. – 1,3 cm

Le dossier contient des épreuves de poèmes typographiés en grand format et trois états d'écriture des textes de *L'empreinte du bleu*. Un des ces états comprend des reproductions des gravures de Marc Garneau. Un autre état est intitulé *Les contours du bleu*. Le dossier contient aussi une lettre envoyée par télécopieur à Martin Dufour, une carte postale de Marc Garneau, des notes sur la conception graphique, et des notes sur l'origine du poème.

Épreuves annotées, tapuscrits annotés, documents olographes.

Boîte 21 chemise 8

Passages de l'aube. – 23 décembre 1996-29 décembre 1996. – 0,3 cm

Le dossier contient les textes d'Hélène Dorion et des documents préparatoires au livre *Passages de l'aube* dont une maquette de mise en page de la main de Julius Balthazar. Dates extrêmes basées sur l'information inscrite sur la chemise originale du dossier.

Tapuscrit, documents olographes.

Boîte 21 chemise 9

Voyage de Porphyre : Dana : B. Noël. – septembre 1997-[1998?]. – 0,3 cm

Le dossier contient une suite de poèmes intitulée *Voyage de Porphyre*, des notes et une enveloppe adressée à Hélène Dorion par Ermann Rougé des éditions Dana.

Documents olographes, tapuscrit.

Boîte 21 chemise 10

Portraits de mer. – 5 août 1997- janvier 1999. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Ermann [Rougé] des éditions Dana et avec Béatrice Quérec, artiste peintre; quatre états d'écriture des textes du livre *Portraits de mer*; deux versions d'un bulletin de souscription; et un document publicitaire annonçant la présentation de trois livres peints, dont *Portraits de mer*, à la Galerie Ombre et Lumière de Rennes,

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 21 chemise 11 et 12

Battements de terre. – 4 juin 1998-9 novembre 1999. – 3,4 cm

Le dossier contient huit états d'écriture des poèmes du livre *Battements de terre* dont une première ébauche des poèmes écrits à la main. Certains états comprennent des propositions de mise en page et de page couverture. Le dossier contient aussi un jeu d'épreuves annotées et un jeu d'épreuves des textes typographiés en grand format. On y trouve aussi des documents publicitaires des Éditions Simon Blais et de la Galerie Simon Blais, et de la correspondance dont deux lettres à Olivier Debré et trois lettres du peintre Julius Balthazar.

Documents olographes, tapuscrits annotés, épreuves annotées.

Boîte 21 chemise 13

Et ce n'est que vie. – 2004. – 3 p.

Le dossier contient des documents préparatoires à la publication du livre d'artiste d'Anne Bérubé sur des poèmes d'Hélène Dorion extraits de *Pierre invisibles*.

Tapuscrits.

Série 2. Textes publiés dans des revues, des anthologies et des ouvrages collectifs. – [197-?]-2006. –1,84 mètre de documents textuels et 1 photographie coul.

Cette série comprend surtout des textes de poésie publiés par Hélène Dorion dans des revues du Québec, de France et de Belgique, mais aussi d'Algérie, d'Allemagne, d'Angleterre, d'Argentine, du Canada, de Cuba, d'Espagne, des États-Unis, de Finlande, de Grèce, d'Inde, d'Italie, du Luxembourg, du Mexique, du Portugal, de la République tchèque, de Roumanie, de Russie, et de Suisse.

On y trouve des textes destinés, entre autres, aux revues suivantes : *12 X 2 Algérie*, *Abraxas*, *Action poétique*, *Álora*, *ΑΟΓΟΤΕΧΝΙΑ*, *L'arbre à paroles*, *Arcade*, *L'Arche d'Ouvèze*, *Archers*, *Art le Sabord*, *Aube*, *Autre sud*, *Bacchanales*, *Bleu d'encre*, *Bonnet de nuit*, *Brèves littéraires*, *Casa de las Americas*, *Carquois*, *Considérations*, *Delta*, *Dérives*, *Les écrits*, *El Urogallo*, *L'encrier*, *EΠΕΙΣΜΑ*, *Estuaire*, *Exit*, *Feminaria*, *Foreign Literature*, *Forges*, *Friches*, *Le guépard*, *Le guide céleste*, *Les hommes sans épaules*, *Ici & là*, *International Academy of Poetry*, *Le journal des poètes*, *Lettre suit*, *Lèvres urbaines*, *Liberté*, *Lieux d'être*, *Litté réalité*, *Livres et auteurs québécois*, *Matières*, *Moebius*, *Le moule à gaufres*, *Le nouveau recueil*, *Nuit blanche*, *La porte des poètes*, *Le Sabord*, *Estacades*, la revue du Cercle d'écriture de l'Université Laval, *Osiris*, *Passages*, *Poésie I / Vagabondage*, *Poésie Europe*, *Poesimage*, *Polyphonies*, *Poésie sur Seine*, *Possibles*, *Présages*, *Redductions*, *Relations*, *Regart*, *Remue Méninges*, *Revue de la Maison de la poésie*, *Revista Atlántica Poesia*, *Rhône-Alpes*, *Revueexpress*, *Ruptures*, *Sapriphage*, *Le squelette laboureur*, *Solstice*, *Sophia*, *Souffles*, *Source*, *Sud*, *Svasek*, *Traces*, *Travers*, *Triage*, *Trois*, *Urgences*, *Vernissage*, *Verso*, *Voir*, *Voix tissées*.

Plusieurs dossiers de cette série renferment un exemplaire du numéro de la revue dans lequel les textes paraissent, exemplaires estampillés du sceau d'Hélène Dorion. Bien que ce soient des publications et non des documents d'archives, ces revues ont été conservées avec leurs dossiers respectifs afin de respecter l'intégrité du fonds et pour compléter la collection de Bibliothèque et Archives Canada. La série renferme aussi de la correspondance et des documents promotionnels.

La série est également composée de différents états d'écriture de commentaires et d'articles critiques témoignant de la collaboration d'Hélène Dorion au *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec* et, entre autres, aux revues *Estuaire*, *Livre d'ici*, *Livres et auteurs québécois*, *Nuit blanche*, *Le Sabord*, *Québec français*, et *Regart*. On y trouve aussi des textes destinés à des anthologies et à des ouvrages collectifs auxquels Hélène Dorion a contribué, à des numéros de revues qui lui sont consacrés, de même que des dossiers relatifs à sa collaboration à des catalogues d'artistes et à des expositions, dont celles d'artistes exposant des œuvres inspirées de ses poèmes, et celle d'une exposition de manuscrits d'écrivains portant un regard sur la peinture.

La plupart des dossiers de cette série comprennent de la correspondance des éditeurs invitant Hélène Dorion à participer à leurs revues.

Dans la mesure du possible les dossiers sont classés par ordre chronologique.

Boîte 22 chemise 1

1^{ers} textes. – [1979?]. – 6 p.

Le dossier contient un document intitulé « L'ombre de l'instant : Concerto : POÉSIE » conservé à l'origine dans une enveloppe à en-tête de l'Université Laval portant la note « original » inscrite dans le coin supérieur droit. Ce manuscrit avait été soumis à la revue littéraire de l'Université Laval alors dirigée par Bernard Gilbert, et refusé. [Précision apportée par Hélène Dorion lors d'une rencontre avec l'archiviste].

Dactylogramme.

Boîte 22 chemise 2

Sophia : journal de philosophie. – [février 1979?]-[avril 1980]. – 8 pièces

Le dossier contient huit numéros de *Sophia*, journal de philosophie des étudiants de l'Université Laval réalisé par une équipe de rédaction dont faisait partie Hélène Dorion, et dans lequel elle signe l'éditorial du vol. 2 no. 8, inaugure les chroniques « Littérature » et « Lectures », publie les textes « Pierre qui roule n'amasse pas mousse...! » et « Texte choisi », et publie ses premiers poèmes intitulés respectivement « Cette planète qui tourne » et « Prélude à la poésie ».

Dactylogrammes (polycopies ou photocopies).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 22 chemise 3

Considérations : Cahier de philosophie. – novembre 1979-mars 1981. – 4 pièces

Le dossier contient quatre numéros de *Considérations*, revue de philosophie des étudiants de la Faculté de philosophie de l'Université Laval réalisée par Hélène Dorion et Marc Dion successivement accompagnés de Richard Filion, et Claire Nadeau, François Hamel, Edouard Malenfant, Louis-André Richard et Jean Trudel. Hélène Dorion y signe les textes suivants : « Sisyphé : Archétype d'un destin humain »; « Sur l'apollinien et le dionysiaque chez Nietzsche » (signé Hélène Dorion-Gagné); et « L'Homme-être de/en création ».

Dactylogrammes (polycopies ou photocopies).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 22 chemise 4

Textes à paraître. – [198-]. – 39 p.

Le dossier contient un ensemble de poèmes regroupés sous les titres suivants : « La sensation du poème », « Dans l'éparpillement des heures », « Chemin dans la mémoire », « Tout redevient fragile », et « Poèmes à F.B. ». On y trouve aussi une liste de titres de revues de poésie.

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 22 chemise 5

Estuaire : 1^{ère} publication. – novembre 1980-novembre 1982. – 1,5 cm

Le dossier contient deux états d'écriture d'un ensemble de poèmes, des notes sur l'organisation de ces textes, et un mot d'appréciation de PCM [Paul Chanel Malenfant].

Dactylogrammes annotés, documents olographes. On y trouve aussi un exemplaire du numéro 21 de la revue *Estuaire* dans lequel paraissent des poèmes d'Hélène Dorion réunis sous le titre de *Brèches* et un exemplaire du numéro 25 de la même revue dans lequel paraissent d'autres poèmes d'Hélène Dorion réunis sous le titre *Dans le tranchant* et accompagnés d'une illustration de Joanne Dorion.

Boîte 22 chemise 6

Divers textes originaux HD. – 1981-1991. – 1,8 cm

Le dossier contient surtout des textes de poèmes, de proses et d'essai regroupés en vue de la publication d'un recueil. On y trouve, entre autres, l'original de l'essai *La fenêtre ouverte*, des extraits de *Passerelles et poussières*, et les textes *Dans la nuit lancée*; *Berlin, la voix comme une image*; *La sensation d'un pas*; *Le sujet sans nom*; *Demandez-moi encore*; et *Penchée pour écrire*.

Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 22 chemise 7

Textes publiés en revues. – 1981-1991. – 0,7 cm

Le dossier contient des photocopies des textes suivants « Les profils de l'intime », « Le visage de la ville », « Dans la nuit lancée », « Brèches », « Itinéraires », « 1. 2. 3. 4. 5. » (avec le collectif *Choisir la poésie*), « Elle : Le sujet sans nom », « Demandez-moi encore », « Dans la nuit lancée », « Mémoire, paysage bordé de mots » (avec le collectif *Parler 101*), « Ces chemins obliques », « Les états du relief (extraits) », « Itinéraires », « Le détail du poème », « Berlin, la voix comme une image », et « La sensation d'un pas », textes parus dans les revues *Arcade*, *Estuaire*, *Urgences*, *Passages*, *Dérives*, *Moebius*, *Le Sabord*, et dans la collection *Estacades* des Écrits des Forges. Le dossier comprend aussi un texte lu à Québec et intitulé *L'inoubliable, un poème jeté sur la vie*, de même que le numéro de la revue du Cercle d'écriture de l'Université Laval *L'écrit primal* dans lequel il paraît. On y trouve aussi un numéro de la revue *Poesimage* dans lequel paraissent des poèmes extraits des *Retouches de l'intime*.

Imprimés et photocopies d'imprimés légèrement annotés, tapuscrit.

Boîte 22 chemise 8

Hélène Dorion : Publications. – 1981-1983. – 2,8 cm

Le dossier regroupe des textes critiques d'Hélène Dorion portant sur des livres de Gatien Lapointe, Claude Marville, Eva Kusner, Ghislain Côté, Camille Tremblay, Louise Maheux-Forcier, Réal-Gabriel Bujold, Philippe Haeck, Daniel Dargis, Élise Turcotte, Henri Draguet et Jean-Marie Poupart, France Théorêt, Claude Beausoleil, Louise Fréchette, Claude Haeffely, France Huser, Janos Pilinsky, Henry Deluy, Michel Deguy, parus dans les revues *Livres et auteurs québécois*, *Estuaire*, *Québec français*, *Nuit blanche*, et dans le *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. Le dossier rassemble également des textes de création : *Brèches*, et *Dans le tranchant*, parus dans la revue *Estuaire*, ainsi que des extraits de *Hors champ* et le numéro de la revue *Possibles* dans lequel ils paraissent.

Dactylogrammes annotés (certains à l'endos), quelques copies carbone.

Boîte 22 chemise 9

Livres et auteurs québécois : critiques. – 1982. – 1 cm

Le dossier contient des documents de travail pour *Livres et auteurs québécois* dont des listes de titres et de collaborateurs, des listes de titres retenus ou non par la revue, et différents états de comptes rendus de lecture de livres de France Théoret, Solange

Levesque, Marie Claire-Blais, Louise Fréchette, et Suzanne Paradis, rédigés par Hélène Dorion.

Documents olographes et dactylogrammes annotés.

Boîte 22 chemise 10

Critiques DOLQ. –1982. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance, des notes de lecture et plusieurs états d'écriture de critiques de livres de Gatien Lapointe, Réal-Gabriel Bujold, André St-Germain, Eva Kushner, Camille Tremblay, Ghislain Côté, Philippe Haek, Élise Turcotte, Henri Droguet, France Théoret, Louise Fréchette, Jean-Marie Poupart et Yvan Lafontaine, pour le *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. On y trouve aussi le début d'un compte rendu d'un livre de Louise Maheux-Forcier rédigé pour la revue *Livres et auteurs québécois*.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 22 chemise 11

Revue 1983-1984. – 1983-1984. – 1 cm

Le dossier contient le texte « Relais » paru dans la revue *Moebius* et le texte « Itinéraires » paru dans la revue *Estuaire*.

Dactylogrammes, imprimés.

Boîte 22 chemise 12

Dérives : Voyage. – juillet 1983-décembre 1984. – 1,6 cm

Le dossier contient une ébauche de poème inscrite à l'intérieur de la chemise originale du dossier; un poème écrit au Salon du Livre de Montréal en novembre 1984 ; « Il y a »; un poème pour la revue *Le Sabord*, écrit en décembre 1984; et six états d'écriture du texte « Ces chemins obliques » accompagnée d'une présentation, d'une notice biographique, et de l'ébauche d'une lettre à la revue *Dérives*.

Dactylogrammes (certains annotés), imprimés.

Boîte 22 chemise 13

Textes parus. – 1983-1987. – 1 pièce

Le dossier contient un cahier vert dans lequel Hélène Dorion a transcrit les textes suivants : « Les chemins obliques », « Les états du relief (extraits) », « Itinéraires », « Il y a », « Choisir la poésie (fragments) », « Le détail du poème », « Les profils de l'intime », et « Le visage de la ville », textes parus dans les revues *Dérives*, *Estuaire*, *Le Sabord*, *Forges* et *Arcade*. Le cahier contient aussi un texte inédit : « Au détour du visage ».

Document olographe.

Boîte 23 chemise 1

Critiques DOLQ. – 29 août 1984-13 septembre 1984. – 33 p.

Le dossier contient de la correspondance et trois états d'écriture de critiques rédigées par Hélène Dorion sur les recueils de poésies de Louis Bergeron, Alain Gagnon, Jacques

Clairoux, et Claude Alexandre Desmarais pour le tome 5 du *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*.

Documents olographes, dactylogrammes (certains annotés, quelques photocopies).

Boîte 23 chemise 2

Livre d'ici. – 1984. – 2,7 cm

Le dossier regroupe des textes critiques d'Hélène Dorion portant sur des livres de Michel de Castillo, Marguerite Duras, Henriette Major, Claudette Seyer, Catherine Paysan, un reportage et des documents de recherche sur le développement des collections dans les bibliothèques publiques, un reportage sur la viabilité d'une revue de sport de langue française au Québec, une liste d'idées de critiques et de reportages, et le numéro de novembre 1984 du mensuel *Livre d'ici*.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 23 chemise 3

Les états du relief : Prose poétique : Estuaire 1984. – [1984?]. – 2 cm

Le dossier contient onze états d'écritures du texte « Les états du relief » et le numéro 30 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes (certains annotés), imprimé.

Boîte 23 chemise 4

Les états du relief (suite) + Itinéraires. – 1984. – 10 p.

Le dossier contient un poème et des versions préliminaires du texte « Itinéraires »

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 23 chemise 5

Critiques DOLQ. – 3 avril 1985-[juin] 1985. – 39 p.

Le dossier contient de la correspondance, des notes de lecture et deux états d'écriture de critiques rédigées par Hélène Dorion sur les recueils de poésies de Daniel Dargis, Guy Genest, Gaston Guin, Louis Royer et Joseph Bonenfant pour les tomes 4 et 5 du *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 23 chemise 6

Critiques parues. – 1986-1988. – 0,7 cm

Le dossier contient des notes de lecture et plusieurs états d'écriture de critiques de livres de Jean-François Lyotard, Pierre Morency, Lise Harou, Nadine Latif, Marie Uguay, Clarisse Tremblay, Jocelyne Felx, Margarete Buber-Neumann, Leïla Sebbar, et Nancy Huston, Michel Lemaire, Cécile Cloutier, France Daigle, France Huser, rédigées par Hélène Dorion.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 23 chemise 7

Les figures de l'abandon : *Estuaire* : juin 1986. – 1986. – 0,4 cm

Le dossier contient trois états d'écriture d'un commentaire d'Hélène Dorion sur *Les fleurs de catalpa* de Madeleine Gagnon, commentaire paru dans la revue *Estuaire*.

Dactylogrammes, documents olographes

Boîte 23 chemise 8

François Charron. – [1987?]. – 3 p.

Le dossier contient un commentaire d'Hélène Dorion sur *Le fait de vivre ou d'avoir vécu* et sur *La chambre des miracles* de François Charron

Dactylogramme.

Boîte 23 chemise 9

Le détail du poème. – 1986. – 1,3 cm

Le dossier contient trois états d'écriture du texte « Le détail du poème » et le numéro 40-41 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Dactylogrammes (certains annotés), imprimé.

Boîte 23 chemise 10

Les profils de l'intime. – mai 1986-octobre 1986. – 2 cm

Le dossier contient sept états d'écriture du texte « Les profils de l'intime » et le numéro 12 de la revue *Arcade* dans lequel il paraît.

Dactylogrammes (certains annotés), imprimé.

Boîte 23 chemise 11

Le visage de la ville. – 1987. – 1 cm

Le dossier contient deux états d'écriture du texte « Le visage de la ville » et le numéro 46 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Dactylogrammes (dont un annoté), imprimé.

Boîte 23 chemise 12

Les amorces de l'émoi. – 1987. – 0,5 cm

Le dossier contient cinq poèmes regroupés sous le titre des « Amorces de l'émoi » et le numéro 24 de la revue *Osiris* dans lequel deux de ces poèmes paraissent.

Dactylogramme, imprimé.

Boîte 23 chemise 13

Les retouches de l'intime (extraits). – 1987. – 0,8 cm

Le dossier contient le texte d'un extrait des « Retouches de l'intime », le numéro 44 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît, et deux versions d'une note biographique.

Dactylogramme, imprimé.

Boîte 23 chemise 14

La fenêtre ouverte. – 1987. – 0,3 cm

Le dossier contient différents états d'écriture du texte présenté par Hélène Dorion au colloque *Question de poésie* et le numéro 47 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît. Pagination multiple.

Dactylogrammes annotés, imprimé.

Boîte 23 chemise 15

Un autre jour et Les Corridors du temps. – 1987. – 1 cm

Le dossier contient plusieurs versions d'écriture du texte « Un autre jour » et le numéro 17 de la revue *Lèvres urbaines* dans lequel en paraît un extrait. Le dossier contient aussi une mise au net du texte « Les Corridors du temps (extraits) » et le numéro 15 de la revue *Arcade* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes annotés, imprimés.

Boîte 23 chemise 16

Revueexpress. – 27 juin 1987. – 1 p.

Le dossier contient un poème d'Hélène Dorion écrit sur du papier entête de la *Revueexpress* numéro 0247, Circe 73.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Document olographe.

Boîte 23 chemise 17

Dans la nuit lancée. – 1988. – 0,7 cm

Le dossier contient une note bio-biographique, une lettre de Gérald Gaudet, un poème d'Hélène Dorion et le numéro 50 de la revue *Estuaire* dans lequel il parut.

Dactylogrammes et imprimé.

Boîte 23 chemise 18

Demandez-moi encore. – 1988. – 0,5 cm

Le dossier contient le texte « Demandez-moi encore », marqué du sceau d'Hélène Dorion, et le numéro 16 de la revue *Passages* dans lequel il paraît.

Dactylogramme et imprimé.

Boîte 23 chemise 19

La sensation d'un pas et Le vent qui étonne. – janvier 1988. – 0,5 cm

Le dossier contient le texte « La sensation d'un pas » et le numéro 18 de la revue *Le Sabord* dans lequel il paraît. Le dossier contient aussi une mise au net du texte « Le vent qui étonne » destiné à la revue *Le Sabord*.

Dactylogrammes dont un avec plusieurs annotations, imprimés.

Boîte 23 chemise 20

Berlin, la voix comme une image. – 1988. – 1,1 cm

Le dossier contient deux états d'écriture du texte « Berlin, la voix comme une image » et le numéro 35 de la revue *Moebius* dans lequel il paraît.

Dactylogramme annoté, tapuscrit annoté, imprimé.

Boîte 23 chemise 21

Le sujet sans nom. – mai 1988. – 0,6 cm

Le dossier contient deux états d'écriture du texte « Le sujet sans nom » et le numéro 20 de la revue *Urgences* dans lequel il paraît.

Dactylogrammes (dont un annoté), imprimé.

Boîte 24 chemise 1

Patrick Dubost : Revues *Matières* et *Solstice*. – 22 septembre 1988-4 avril 1988. – 0,9 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Patrick Dubost (Lyon), relativement à la publication de textes d'Hélène Dorion dans un numéro de la revue *Matières* consacré au Québec. On y trouve aussi des extraits du livre *Les corridors du temps*, et le numéro de la revue *Matières* dans laquelle ils paraissent.

Documents olographes, dactylogramme, imprimé.

Boîte 24 chemise 2

Critiques parues. – 1988. – 1 cm

Le dossier contient des notes de lecture et différents états d'écriture de critiques de livres de Karen Horney, Jean-Luc Parent, France Théoret, Vivianne Forrester, Marcel Labine, Antonio d'Alphonso, Michelle Grangaud, Anne Protugal, Gérard Gavary, Carole Massé, France Boisvert, André Roy, Pierre Morency, Robert Yergeau, Dominique Lauzon, Jean-Luc Parant, Bernard Pozier, Friedrich Maximilian von Klinger, rédigées par Hélène Dorion.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 24 chemise 3

Delta, France. – 31 novembre 1988- 17 mai 1989. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte « Un visage appuyé contre le monde » marqué du sceau d'Hélène Dorion, et le numéro 11-12 de la revue *Delta, Station blanche de la nuit* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogramme, imprimé.

Boîte 24 chemise 4

Contre l'Apartheid : Inédit. – 28 octobre 1988-3 janvier 1991. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Jean Saccardi, de la documentation sur l'Apartheid, et trois états d'écriture du texte « Privés de ce que nous sommes » et destiné à un livre sur l'Apartheid.

Documents olographes, dactylogramme annotés, coupures de presse (photocopies).

Boîte 24 chemise 5

NYX, France. – 8 décembre 1988- mai 1989. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance et trois états d'écriture du texte « Le froid, l'expérience de la fin » et le numéro 11 de la revue *NYX Dernières lettres avant la nuit* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogramme, imprimé.

Boîte 24 chemise 6

Féminaria, Argentine. – 22 décembre 1988-novembre 1992. – 0,4 cm

Le dossier contient le texte « Lentement une ville » et le texte « Passerelles et poussières » destinés à un numéro de la revue argentine *Féminaria* préparé par Nicole Brossard. On y trouve aussi une note de Nicole Brossard accompagnant un exemplaire du numéro de novembre 1992 de la revue dans lequel paraît un poème extrait de *Passerelles et poussières* traduit en espagnol, imprimé.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 24 chemise 7

Parler 101. – 1989. – 8 p.

Le dossier contient de la correspondance de Bernard Pozier et trois états d'écriture du texte « Mémoire, paysage bordé de mots » destiné à l'ouvrage collectif *Parler 101*.

Boîte 24 chemise 8

Osiris. – mars 1989. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Andrea Moorhead, des poèmes réunis sous le titre « Je ne sais pas encore » et le numéro 28 de la revue *Osiris* dans lequel ils paraissent.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 24 chemise 9

Le journal des poètes, Belgique. – 29 juin 1989-28 septembre 1989. – 2 p.

Le dossier contient une lettre de Guy Marchamps au sujet de la préparation d'un panorama de la poésie québécoise pour la revue *Le Journal des poètes* et un texte d'Hélène Dorion intitulé « Un jour au bout des doigts ».

Dactylogrammes annotés.

Boîte 24 chemises 10 et 11

Trois. – 12 avril 1989-1992. – 3,3 cm

Le dossier contient de la correspondance et les textes « Penchée pour écrire » et « Poèmes », ainsi que les numéros de la revue *Trois* dans lesquels ils paraissent.

Dactylogramme, imprimés (certaines photocopies).

Voir aussi la série 7) *Archives événementielles*.

Boîte 24 chemises 12 et 13

Le Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec : Tome 6. – 14 décembre 1990-4 mars 1993. – 2,5 cm

Le dossier rassemble des documents témoignant de la collaboration d'Hélène Dorion au *Dictionnaire des œuvres littéraires du Québec*. On y trouve de la correspondance, des dossiers de presse annotés, des notes de lecture, des photocopies de poèmes, et différents états d'écriture des articles d'Hélène Dorion sur Michel Beaulieu et Marie Uguay.

Documents olographes, dactylogrammes et tapuscrits annotés, tirés-à-part.

Boîte 24 chemise 14

L'Encrier, France. – 23 janvier 1990-2 mars 1990. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Pierre Vuillemin-Salducci et deux ensembles de poèmes extraits du livre *Un visage appuyé contre le monde*, destinés à la revue *L'Encrier*.

Documents olographes, dactylogrammes.

Boîte 24 chemise 15

Litté Réalité, Ontario. – 3 avril 1990-14 décembre 1990. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte « Dans l'éparpillement des heures » marqué du sceau d'Hélène Dorion, et le numéro du printemps 1991 de la revue *Litté Réalité* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogramme, imprimé.

Boîte 24 chemise 16

M.F. Lavour, France. – 1990. – 3 cm

Le dossier contient de la correspondance de Michel François Lavour et des documents publiés par la revue *Traces*.

Tapuscrits (photocopies).

Boîte 24 chemise 17

Salon du livre du Saguenay-Lac-Saint-Jean. – 19 juin 1990-16 août 1990. – 4 p.

Le dossier contient de la correspondance et deux états d'écriture d'un texte sur l'alphabet destiné à une exposition itinérante.

Tapuscrits annotés.

Boîte 24 chemise 18

Arcade : Travaux du silence. – 1990-1991. – 1,3 cm

Le dossier contient de la correspondance, trois états d'écriture du texte « Travaux du silence » et le numéro 21 de la revue *Arcade* dans lequel il paraît.

Dactylogrammes, imprimé.

Boîte 24 chemise 19

Regart. – 1990-1991. – 0, 4 cm

Le dossier contient le texte « Le ciel, l'invisible, la catastrophe » et le numéro 12 de la revue belge *Regart* dans lequel il paraît.

Dactylogramme, imprimé.

Boîte 24 chemise 20

Le Sabord. – 1^{er} février 1990-17 novembre 1992. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance de Rita Painchaud, le texte « Le vent qui étonne » et le numéro 28 de la revue *Le Sabord* dans laquelle il a été publié. On y trouve aussi de la correspondance relative à un texte intitulé « Figures d'oiseaux » et refusé par la revue.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 24 chemise 21

Triages, France. – 1990-1991. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance et le texte « Tout redevient fragile » et le numéro 2 de la revue *Triages* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes annotés, imprimé.

Boîte 24 chemise 22

Inédits : G. Hons, Belgique. – 23 janvier 1991. – 7 p.

Le dossier contient la copie d'une lettre d'Hélène Dorion et un texte intitulé « Poèmes » adressés à Gaspard Hons de Neuville-en-Contdoz en Belgique.

Document olographe (photocopie), dactylogramme.

Boîte 24 chemise 23

Bonnet de nuit. – mars 1991. – 9 p.

Le dossier contient deux états d'écritures de « Poèmes à F.B. » envoyés à José Acquelin pour la revue *Bonnet de nuit*.

Dactylogrammes dont un annoté.

Boîte 24 chemise 24

Extraits de *Travaux de la mémoire*. – 21 mars 1991. – 31 p.

Le dossier contient un ensemble de textes envoyés aux Éditions du Noroît

Dactylogramme.

Boîte 25 chemise 1

Estuaire : Passerelles et poussières. – 1991. – 5 p.

Le dossier contient le texte « Passerelles et poussières (extraits) » et le numéro 61 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Dactylogramme.

Boîte 25 chemise 2

Liberté. – 4 mars 1991-juin 1992. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte « Cinq poèmes » et le numéro 210 de la revue *Liberté* dans lequel il paraît.

Tapuscrit, documents olographe, imprimé

Boîte 25 chemise 3

Travers, France. – 6 mars 1991-14 décembre 1991. – 1,9 cm

Le dossier contient deux lettres de Christine Marchal, deux exemplaires du texte « Chemins dans la mémoire » et le numéro 44 de la revue *Travers* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 4

Le guide céleste. – 14 mars 1991-20 décembre 1991. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée entre Hélène Dorion et Jean Pascal Dubost, le dactylogramme original d'un poème de Louis Dubost « L'Atelier de l'intime » dédié à Hélène Dorion, le texte « Gravités », et différents états d'écritures de textes relatifs à Hélène Dorion parus dans le numéro 13 de la revue *Le guide céleste* qui lui est consacré. Le dossier contient aussi un exemplaire de la revue.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 5

Source, Belgique. – 12 avril 1991-janvier 1992. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte « L'effacement, la désolation » et le numéro 9 de la revue *Source* dans laquelle il paraît.

Date initiale inscrite sur la chemise originale du dossier.

Documents olographes, tapuscrit imprimé.

Boîte 25 chemise 6

Literary Olympians. – 22 avril 1991-8 septembre 1992. – 4 p. de documents textuels et une photographie n.& b.

Le dossier rassemble de la correspondance d'Elizabeth Bartlett au sujet de la publication d'un poème d'Hélène Dorion dans l'anthologie internationale *Literary Olympians 1992*.

Dactylogrammes.

Boîte 25 chemise 7

Verso. – 10 avril 1991- [octobre?] 1991. – 0,5 cm.

Le dossier contient de la correspondance de Patrick Dubost, quatre états d'écriture du texte « L'espace, le temps ; autoportraits » et le numéro 66 de la revue *Verso* dans laquelle il paraît.

Documents olographes, imprimé.

Boîte 25 chemise 8

Chine. – mai 1991. – 2 pièces

Le dossier contient une lettre d'un professeur du *Guanzhzhou Institute of Foreign Languages* de Chine relative à la préparation d'une anthologie de poèmes d'amour québécois à qui Hélène Dorion a envoyé le livre « Les Retouches de l'intime ».

Dactylogramme annoté.

Boîte 25 chemise 9

Estuaire, Le poème en carte postale. – mai 1991. – 5 p.

Le dossier contient de la correspondance de Gérard Gaudet relative à un projet de coffret intitulé *Le poème en carte postale*, et deux invitations au lancement du coffret. On y trouve aussi la signature d'Hélène Dorion tracée à l'encre noire sur une feuille blanche.

Document olographe, tapuscrits, imprimés.

Boîte 25 chemise 10

Rimbaud. – juillet 1991. – 4 pages de documents textuels et une photographie coul.

Le dossier contient deux états d'écriture d'un texte d'Hélène Dorion pour l'exposition *Rimbaud Présent* et d'autres documents relatifs à une exposition Rimbaud tenue en république fédérale allemande.

Documents olographes, tapuscrit.

Boîte 25 chemise 11

Anthologie de poésie bilingue québécoise et irlandaise. – 7 juillet 1991-13 août 1991.

– 6 p.

Le dossier contient deux états d'écriture du texte « Gravités » et une lettre de Fulvio Caccia relative à un projet d'anthologie bilingue de la poésie contemporaine du Québec et d'Irlande regroupant 12 québécois et autant d'irlandais.

Tapuscrits très annotés.

Date terminale inscrite sur la chemise originale du dossier.

Boîte 25 chemise 12

Centre Wallonie-Bruxelles. – 5 septembre 1991. – 2 p.

Le dossier contient une bio-bibliographie d'Hélène Dorion envoyée par télécopieur au Centre Wallonie-Bruxelles.

Document olographe, dactylogramme.

Boîte 25 chemise 13

Le guépard, France. – 12 novembre 1991- 4 décembre 1991.– 0,4 cm

Le dossier contient des poèmes d'Hélène Dorion, des poèmes et une note biographique de Christian Arjonilla, et de la correspondance avec celui-ci au sujet des projets de publications de la revue *Le Guépard*.

Boîte 25 chemise 14

Poésie Europe. – 1991-1992. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Karl-Heinz Knauff relative à une invitation à participer à une lecture de poésie de la Foire du livre de Francfort et un numéro de la revue *Poésie Europe* dans lequel est publié un extrait de « Poèmes de la brisure » accompagné d'une traduction de Yann Lovelock.

Dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 15

Ruptures. – [avant septembre 1993]. – 1,3 cm

Le dossier contient une enveloppe et une lettre adressée à Edgard Gousse et Jean-Pierre Pelletier comprenant un texte destiné à un numéro de la revue *Ruptures* consacré aux femmes, une invitation au lancement et un exemplaire de la revue. On y trouve aussi une suite de six poèmes d'Hélène Dorion.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 16

Maison de la Poésie Rhône-Alpes, Andrée Appercelle. – 4 décembre 1991-16 mars 1993. – 1,5 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance échangée avec Andrée Appercelle, entre autres au sujet d'un projet d'exposition de livres du Noroît. On y trouve aussi trois poèmes d'Hélène Dorion regroupés sous le titre de « Poèmes » et les numéros 10 et 11 de la *Revue de la Maison de la Poésie Rhône-Alpes* dans lesquels ont paru des textes d'Hélène Dorion.

Documents olographes, tapuscrits, imprimés.

Date terminale inscrite sur la chemise originale du dossier.

Boîte 25 chemise 17

Estuaire, Montréal + Spectrum. – mars 1992-septembre 1992. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance de Gérald Gaudet au sujet d'un spectacle de poésie célébrant le 350^e anniversaire de la ville de Montréal, deux exemplaires du texte « Montréal voyage de l'aube » écrit par Hélène Dorion pour cette occasion, et le numéro 65-66 de la revue *Estuaire* dans lequel paraissent, entre autres, les poèmes entendus au cours de cette soirée.

Dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 18

Travaux d'incertitude. – [avril?] 1992-juin 1992. – 0,6 cm

Le dossier rassemble de la correspondance avec Thierry Monsonogo de la Galerie M & M, cinq états d'écriture du texte « Travaux d'incertitude » écrit par Hélène Dorion pour le catalogue de l'exposition de Frédérique Lucien, et un exemplaire du catalogue.

Documents olographes, tapuscrits et épreuves annotés, imprimé.

Boîte 25 chemise 19

Nuit Blanche. – 14 mai 1992-15 juin 1992. – 5 p.

Le dossier contient de la correspondance relative à un numéro de la revue *Nuit Blanche* portant sur les coups de cœur littéraires d'auteurs québécois.

Dactylogrammes.

Boîte 25 chemise 20

Travers : Rezé, bords de jours. – 1992-1993. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte « Rezé, bords de jours » écrit pour la Nuit de l'écriture de 1992 et le numéro 46 de la revue *Travers* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 25 chemise 21

Revista Atlántica Poesia. – 1993. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 7 de la revue *Revista Atlántica Poesia* dans lequel paraissent six poèmes d'Hélène Dorion extraits du livre *Le vent, le désordre, l'oubli* dans une traduction espagnole de François-Michel Durazzo et de Ana María Lainez Blazquez sous le titre *El viento, el desorde, el ovido*.

Boîte 26 chemise 1

Osiris. – 13 janvier 1993-11 février 1993. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Andrea Moorhead, le texte « Poèmes » et le numéro 36 de la revue *Osiris* dans lequel il paraît.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 26 chemise 2

Le Journal des poètes. – 23 février 1993-29 octobre 1993. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Jean-Luc Wauthier, des poèmes d'Hélène Dorion et le numéro de septembre 1993 du *Journal des poètes* dans lequel ils paraissent.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimé.

Boîte 26 chemise 3

Les hommes sans épaules. – avril 1993. – 3 pièces

Le dossier contient une note d'Alain Breton le directeur de la revue française *Les hommes sans épaules*, le numéro 8 de la revue dans lequel figurent des poèmes d'Hélène Dorion extraits de *Un visage appuyé contre le monde*, et un formulaire d'abonnement agrémenté d'un poème manuscrit de Frédérick [?].

Boîte 26 chemise 4

Moebius. – 1993. – 2 pièces

Le dossier contient un mot de Nicole Décarie du comité de direction de *Moebius* et le numéro 57 de la revue intitulé « Entre le risque et la violence » dans lequel paraît le texte *Privé de ce que nous sommes* d'Hélène Dorion.

Boîte 26 chemise 5

Sans bord sans bout du monde. – [1994?]. – 2,3 cm

Le dossier contient différents ensembles de poèmes dont plusieurs ensembles extraits du livre *Sans bord sans bout du monde*. On y trouve aussi une suite de poème intitulée *Figures d'oiseau*. Certaines pages portent les annotations suivantes : *L'Autre, Andover, l'Estuaire*, Maison de la poésie Rhône-Alpes. Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 26 chemise 6

L'arche d'Ouvèze, Pol Laurent. – 2 avril 1994-19 juillet 1994. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Pol Laurent et l'exemplaire no 15/120 du premier numéro de la revue *L'arche d'Ouvèze* illustré d'une petite gravure de Ramon Zavella numérotée 15 / 40 et dans lequel paraissent des extraits de *Sans bord, sans bout du monde* et un poème alors inédit d'*Un visage appuyé contre le monde*. Documents olographes, tapuscrits annotés, imprimé.

Boîte 26 chemise 7

Poésie Europe : Allemagne. – 21 mai 1994-2 juin 1995. – 1,3 cm

Le dossier contient deux ensembles de poèmes et de la correspondance avec Karl Heinz Knauff au sujet de la participation d'Hélène Dorion à différents numéros de la revue allemande *Poésie Europe* et à la Foire du livre de Francfort. On y trouve aussi le numéro d'octobre 1995 de la revue dans lequel paraissent deux textes d'Hélène Dorion. Documents olographes, tapuscrits, imprimé.

Boîte 26 chemise 8

André Schmitz : *L'Arbre à paroles*. – 7 septembre 1994-mai 1995. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec André Schmitz, Tristan Sautier et Marie-Claire Verdure, un texte d'Hélène Dorion intitulé « L'Arche et le navire : Lettre aux rassembleurs de feux », et le numéro 85 de la revue belge *L'Arbre à paroles* dans lequel il paraît.

Documents olographes, tapuscrits, imprimé.

Boîte 26 chemise 9

Arcade. – 25 septembre 1994-24 avril 1996. – 1,4 cm

Le dossier contient entre autre un appel de texte de Madeleine Ouellette-Michalska pour un numéro célébrant le 15^e anniversaire de la revue *Arcade*. On y trouve les poèmes

soumis par Hélène Dorion et le numéro 47 de la revue intitulé *La fête* dans lequel ils paraissent.

Tapuscrits largement annotés, imprimé.

Boîte 26 chemise 10

Elusive Mirror - Maria Desmée. – 7 novembre 1994-11 février 1995. – 0,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec le peintre Maria Demée et avec Gilbert Desmée de la revue *Sapriphage* au sujet d'un projet d'exposition de manuscrits d'écrivains portant un regard sur la peinture.

Tapuscrits annotés, imprimé.

Boîte 26 chemise 11

Estuaire : Sans bord... – 1994-1995. – 1,2 cm

Le dossier contient deux lettres de Carole Biron, sept poèmes d'Hélène Dorion rassemblés sous le titre *Sans bord, sans bout du monde* et le numéro 76 de la revue *Estuaire* dans lequel ils paraissent.

Tapuscrits annotés, imprimé.

Boîte 26 chemise 12

Amour et poésie : *Journal des poètes* : Biennale de Liège. – 27 décembre 1994-19 avril 1995. – 0,7 cm

Le dossier contient des notes préparatoires et trois états d'écriture du texte *Lettre à Paul Éluard*, écrit à la demande de Jean-Luc Wauthier pour le *Journal des poètes*; de la correspondance avec Jean Collignon au sujet de la Biennale de Liège; deux états d'écriture d'un texte de réflexion *Le cœur du poème* et six poèmes d'Hélène Dorion présentés en contribution au numéro du *Journal de poètes* consacré au thème de la biennale : Poésie et amour. On y trouve aussi les numéros du mois d'août 1994 et de novembre 1995 du *Journal de poètes* dans lesquels ces textes ont été publiés.

Documents olographes, tapuscrits, imprimés

Boîte 26 chemise 13

Estuaires - Luxembourg. –1995. – 0,9 cm

Le dossier contient une lettre de René Welter, le texte *Les murs de la grotte* (extraits) et le numéro 25 de la revue *Estuaires* dans lequel il paraît.

Documents olographes, tapuscrit, imprimé.

Boîte 26 chemise 14

Ouvrages collectifs et anthologie. –13 novembre 1994-3 juin 1996. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance et des textes d'Hélène Dorion relativement à sa collaboration à différents ouvrages. On y trouve entre autres un poème destiné à un ouvrage en hommage à Benoît Lacroix, différents états d'écriture d'un poème en

hommage à Gérald Godin, de la correspondance avec les Éditions Guérin et une lettre des éditions Hurtubise HMH.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 26 chemise 15

Divers- à paraître. – 7 avril 1995-7 novembre 1995. – 0,3 cm

Le dossier contient un appel de texte de Claudine Bertrand pour un numéro soulignant les quinze ans de la revue *Arcade*. On y trouve aussi de la correspondance avec le poète Kama Kamanda, écrivain congolais, et un poème destiné à un ouvrage lui rendant hommage.

Boîte 26 chemise 16

Friches. – 22 avril 1995-1998. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance, deux états d'écriture d'une suite de quatre poèmes et le numéro 53 de la revue *Friches* (printemps 1996) dans lequel ils paraissent. On y trouve aussi le numéro publié pour le 15^e anniversaire de la revue (automne 1998) qui reprend l'un des poèmes d'Hélène Dorion publié en 1996.

Tapuscrits, imprimés.

Boîte 26 chemise 17

Le nouveau recueil. – 25 mai 1995-18 janvier 1996. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance, deux états d'écriture d'une suite de sept poèmes réunis sous le titre *Les murs de la grotte* (extraits) et le numéro 37 de la revue *Le nouveau recueil* dans lequel ils paraissent.

Tapuscrits, imprimés.

Boîte 26 chemise 18

Polyphonies. – 11 juillet 1995-2 mars 1996. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Alexis Pelletier de la revue française *Polyphonies* et les textes *Les murs de la grotte* (extraits) et *Pierres invisibles* soumis par Hélène Dorion à la revue.

Tapuscrits.

Boîte 26 chemise 19

Présages. – 17 octobre 1995-17 juillet 1996. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Boris Lejeune, le texte *Les murs de la grotte* (extraits) et le numéro 4 des Cahiers Jean-Marie Le Sidanier de la revue *Présages* dans lequel il paraît.

Tapuscrits, documents olographes, imprimé.

Boîte 26 chemise 20

Le moule à gaufres. – octobre 1995-19 janvier 2006. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance, trois états d'écriture d'un poème et le numéro 14 de la revue *Le moule à gaufres* intitulé « Québec québécophonie », dans lequel il est publié.

Tapuscrits annotés.

Boîte 27 chemise 17

Sapriphage. –1995-1996. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance accompagnant les épreuves des poèmes réunis sous le titre de *Carrés de lumières* et le numéro 26 de la revue *Sapriphage* dans lequel ces poèmes ont été publiés.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 26 chemise 21

Poussière d'hiver. – décembre 1995. – 7 p.

Le dossier contient des documents annonçant une exposition d'un collectif d'artistes exposant des oeuvres inspirées d'un poème d'Hélène Dorion extrait d'*Un visage appuyé contre le monde*.

Imprimés.

Boîte 27 chemises 1 et 2

Les murs de la grotte : Parution en revues. – 1995-1996. – 14 pièces

Le dossier contient des appels de textes des revues *Obsidiane*, *Estuaire*, *Arcade*, et de la Maison de la poésie d'Amy. Il comprend aussi différents choix de poèmes extraits des *Murs de la grotte* et respectivement destinés aux revues *Estuaire*, *Poésie Europe 1995* (Allemagne), *L'Arbre à parole* (Belgique), *Le nouveau recueil* (France), *Le moule à gaufres* (France), *Brèves littéraires* (Québec) et au recueil *Entretiens* de Mel Yoken. Une note sur la chemise originale du dossier indique également une parution dans la revue culturelle *Estuaires* (Luxembourg). On y trouve aussi un exemplaire des numéros des revues dans lesquelles ces poèmes ont parus.

Documents olographes, tapuscrits légèrement annotés.

Boîte 27 chemise 3

Brèves littéraires. – 1996. – 6 p.

Le dossier contient des documents publicitaires et le texte *Les murs de la grotte* (extraits).

Tapuscrit, imprimés.

Boîte 27 chemise 4

Le journal des poètes : L'aventure du surréalisme. –1996. – 0,3 cm

Le dossier contient un appel de texte de Jean-Luc Wauthier pour un numéro du *Journal des poètes* célébrant le centième anniversaire de naissance d'André Breton, trois états d'écriture du texte soumis par Hélène Dorion et le numéro journal dans lequel il paraît.

Tapuscrits largement annotés, imprimé.

Boîte 27 chemise 5

Lettre suit. – 29 février 1996-14 avril 1996. – 2 p.

Le dossier contient un appel de texte de Jean Gabriel Cosculluela de la collection *Lettre suit* et copie de la lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet appel.

Documents olographes (une photocopie).

Boîte 27 chemise 6

Le Tamanoir. – 6 février 1996. – 4 p.

Le dossier contient une lettre de David Cantin au sujet d'un projet d'écriture collectif et deux pages de strophes de trois vers composées par différents auteurs participant au projet, dont Hélène Dorion.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 27 chemise 7

Trois. – 24 janvier 1996. – 2 p.

Le dossier contient un courriel adressé à Anne-Marie Alonzo, deux poèmes réunis sous le titre de *Pierres invisibles* (extraits) et le numéro du 10^e anniversaire de la revue *Trois* dans lequel ils paraissent.

Tapuscrit, imprimé.

Boîte 27 chemise 8

Revue intercollégiale de poésie. – mars 1996. – 5 p.

Le dossier contient entre autres un appel de texte et le poème envoyé par Hélène Dorion à la revue collégiale *Pour l'instant*.

Tapuscrits.

Boîte 27 chemise 9

Les Écrits. – 3 juin 1996-20 août 1996. – 1,3 cm

Le dossier contient de la correspondance, le tapuscrit et un jeu d'épreuves corrigées du texte *Les murs de la grotte* (extraits) et le numéro 87 de la revue *Les Écrits* dans lequel il paraît.

Tapuscrits, documents olographes, imprimé.

Boîte 27 chemise 10

Jean-Philippe Duval : Film. – mai 1996. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la préparation d'un film documentaire de Jean Philippe Duval sur la poésie. On y trouve aussi les quatre poèmes qu'Hélène Dorion lui envoyait pour ce projet.

Tapuscrits, documents olographe.

Boîte 27 chemise 11

Cahiers Poésie-rencontres. – 25 juillet 1996-5 août 1986. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Geneviève Vidal, quatre poèmes regroupés sous le titre *Voyages de Porphyre* et un exemplaire du numéro 42 des Cahiers Poésie-rencontres intitulé *Liberté sur parole II* dans lequel ils paraissent.

Documents olographes, tapuscrit.

Boîte 27 chemise 12

Pierre invisibles : Le Sabord : La parole imprimée. – 28 août 1996-12 mars 1997. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance, des poèmes d'Hélène Dorion et un exemplaire du numéro de la revue *Art Le Sabord* intitulé *La parole imprimée* dans lequel paraît un extrait de *Pierre invisible* en braille. Le dossier renferme aussi la plaque de métal sur laquelle le poème en braille est gravé.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 27 chemise 13

Chemins de l'inconnu, Biennale internationale de poésie : Liège. – juillet 1996-septembre 1996. – 9 p.

Le dossier contient deux textes d'Hélène Dorion, d'abord le texte *Chemins de l'inconnu* comportant quelques ratures, ajouts et substitutions, et le texte *L'Aventure surréaliste*. On y trouve aussi les actes de la biennale dans lesquels est publié le texte *Chemins de l'inconnu*.

Tapuscrits dont un annoté.

Boîte 27 chemise 14

Guernica. – 2 mai 1996-12 août 1996. – 4 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Antonio D'Alfonso au sujet d'un projet d'anthologie soulignant le 20^e anniversaire de Guernica.

Documents olographes.

Boîte 27 chemise 15

Regart : Mimy Kinet, *Lieux d'être*. –16 octobre 1996- 21 novembre 1996.– 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Claude Donnay relative à un dernier numéro de la revue *Regart* publiée en hommage à Mimy Kinet, un poème de celle-ci, et un poème d'Hélène Dorion à sa mémoire. On y trouve aussi copie d'une lettre d'Hélène Dorion au sujet d'un numéro de la revue *Lieux d'être* auquel elle a contribué et un exemplaire des numéros des deux revues dans lesquelles ces poèmes ont parus.

Documents olographes, tapuscrits.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 27 chemise 16

Feuilles sur la ville. – octobre 1996. – 1 pièce

Numéro spécial des *Cahiers de la poésie* de Saint-Quentin-en-Yvelines publié suite à une fête de la poésie à laquelle participait Hélène Dorion et dans lequel on retrouve deux poèmes extraits de *Sans bord, sans bout du monde*.

Imprimé.

Boîte 27 chemise 18

L'île, le silence. – 1^{er} décembre 1996. – 3 p.

Le dossier contient trois exemplaires différents du poème *L'île, le silence*.

Tapuscrits dont un légèrement annoté.

Boîte 27 chemise 19

Cronica et *Symposion*. – 1996-2002. – 4 pièces.

Le dossier contient des numéros des revues culturelles roumaines *Cronica* et *Symposion* dans lesquels paraissent des poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 27 chemise 20

Abraxas. – 1997. – 1 pièce

Le dossier contient un exemplaire des numéros 42/43 de la revue *Abraxas*, revue du Wisconsin dans laquelle paraissaient deux poèmes de *Sans bord sans bout du monde* traduits par Andrea Moorhead.

Boîte 27 chemise 21

Factorum. – 1997. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 2 de la revue de création littéraire espagnole dans laquelle paraît un poème d'Hélène Dorion.

Boîte 27 chemise 22

Hélène Goulet. – 27 juillet 1997. – 8 pièces

Le dossier contient une lettre de remerciement de l'artiste peintre Hélène Goulet, sa carte d'affaire et des feuillets publicitaires de son œuvre, dont un accompagné d'un extrait d'un texte d'Hélène Dorion tiré du livre *Les états du relief*.

Boîte 28 chemise 1

Traductions diverses. – 3 mars 1997-juin 1997. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée entre Hélène Dorion et Constantin Ntantinakis et Ian Robinson. On y trouve entre autres des copies de textes d'Hélène Dorion parus en italien dans la revue *El Urogallo*, et en grec dans la revue ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ. On y trouve aussi un numéro de la revue ΕΡΕΙΣΜΑ dans lequel paraissent 10 poèmes traduits par Constantin Ntantinakis.

Documents olographes, tapuscrits, imprimés.

Boîte 28 chemise 2

Estuaire : L'ombre jaune. – 19 mars 1997- septembre 1997. – 1,2 cm

Le dossier contient un appel de texte de Yolande Villemaire, le texte *Les murs de la grotte* (extrait) et le numéro 88 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 28 chemise 3

Andrew Parkin, *The Chinese University of Hong Kong*. – 1997. – 12 p.

Le dossier contient une lettre d'appel de texte, un poème intitulé *Temps, traces* et des poèmes extraits de différents livres d'Hélène Dorion, envoyé à Andrew Parkin pour un numéro spécial de la revue *Foreign Literature*, en chinois.

Tapuscrits.

Boîte 28 chemise 4

Passages de l'aube : *Sud*. – 29 décembre 1997-19 février 1998. – 5 pièces

Le dossier contient de la correspondance avec Yves Broussard, directeur littéraire de la revue *Sud* et un exemplaire de la revue dans laquelle paraissent les « Passages de l'aube ».

Documents olographes, imprimé.

Boîte 28 chemise 5

Action poétique. – [199-?]. – 9 p.

Le dossier contient le texte *Pierres invisibles* (extraits).

Tapuscrit.

Boîte 28 chemise 6

International Poetry. – mars 1998. – 1 pièce

Le dossier contient un exemplaire du numéro 4, volume 4, de la revue de l'*International Academy of Poetry* dans lequel figure un poème d'Hélène Dorion traduit en anglais.

Boîte 28 chemise 7

Revue : divers. – 1998. – 0,5 cm

Le dossier contient le texte *Les murs de la grotte* (extraits) et le numéro *Poezie quebeku* de la revue tchèque *Svasek* dans lequel il a paru. On y trouve aussi des documents publicitaires des revues *Oreillettes* et *Les Ami(e)s à Voix*.

Tapuscrits annotés, imprimés.

Boîte 28 chemise 8

Liberté : Rina Lasnier. – 27 janvier 1998-juin 1998. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance de Jean-Pierre Issenhuth, trois états d'écriture d'un texte d'Hélène Dorion destiné à un numéro de la revue *Liberté* publié en hommage à

Rina Lasnier, et un exemplaire du numéro 93 de la revue.
Document olographes, tapuscrits annotés, imprimé.

Boîte 28 chemise 9

Estuaire : Paul-Marie Lapointe. – 2 mars 1998-1998. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance, un texte d'Hélène Dorion destiné à un numéro de la revue soulignant le cinquantième anniversaire de la publication du *Vierge incendié*, et un exemplaire du numéro 93 de la revue.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 28 chemise 10

Action Poétique. – 30 avril 1998-décembre 1998. – 2,7 cm

Le dossier contient de la correspondance d'Henri Deluy, une note bio-biographique, une suite de poèmes intitulée *Battements de terre*, deux jeux d'épreuves corrigées des poèmes, et le numéro de la revue *Action Poétique* dans lesquels ils paraissent.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 28 chemise 11

Le Sabord : *Lettre de l'appel*. – 23 mars 1998-13 novembre 1998. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance, une note bio-biographique, le texte *Lettre de l'appel* et le numéro « Le cœur » de la revue *Le Sabord* dans lequel il paraît.

Tapuscrits, imprimé, document olographe.

Boîte 28 chemise 12

Sapriphage : Wermer Lambersy. – mai 1998-automne 1998. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance et deux textes d'Hélène Dorion destinés à un numéro de la revue *Sapriphage* consacré à Wermer Lambersy. On y trouve aussi les épreuves corrigées et le numéro 34 de la revue dans lequel ces textes sont publiés.

Tapuscrits, imprimé, documents olographes.

Boîte 28 chemise 13

Autre Sud - # Hélène Dorion. – 24 mai 1998-7 avril 1999. – 0,8 cm

Le dossier contient des documents relatifs à un numéro de la revue *Autre Sud* consacré à Hélène Dorion. On y trouve, entre autres de la correspondance et deux jeux d'épreuves corrigées du texte de François Michel Durazzo : « Hélène Dorion, Poète de la blessure »; de la correspondance de Yves Broussard, une lettre et le texte d'un entretien radiophonique avec Stéphane Lépine; deux lettres et six poèmes de Madeleine Gagnon; des poèmes de Paul Chamberland et le texte de Roger Chamberland « Le poème : épave du silence? ». Voir aussi la série *Enregistrement sonores*.

Documents olographes, tapuscrits (certaines photocopies).

Boîte 28 chemise 14

Autre Sud – Poèmes. – 1999. – 2 cm

Le dossier contient une lettre à Yves Broussard, une note bibliographique et un choix de textes d'Hélène Dorion; le texte *Une barque remplie de visages* de Bernard Noël; le texte d'un entretien radiophonique avec Stéphane Lépine; et le numéro du mois de mars 1999 de la revue *Autre Sud* consacré à Hélène Dorion.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 28 chemise 15

Les écrits. – 16 mars 1999-26 août 1999. – 1,8 cm

Le dossier contient de la correspondance de Jean-Guy Pilon et Louise Maheux-Forcier invitant Hélène Dorion à participer au numéro du 45^e de la revue. On y trouve une note bio-bibliographique et le numéro 96 de la revue dans lequel paraît le texte d'Hélène Dorion intitulé *Lettre de l'abandon*.

Tapuscrits et documents olographes.

Boîte 28 chemise 16

Álora. – juillet 1998. – 1 pièce

Le dossier contient un exemplaire du numéro 13 de la revue *Álora* préparé par le poète José Maria Lopera et destiné aux participants de la XXI^e Biennale de poésie internationale de Liège, numéro dans lequel on trouve un poème d'Hélène Dorion traduit par J. L. Peiner Palazón.

Boîte 28 chemise 17

Lieux d'être - Lettre du voyage. – Québec. – 18 août 1998. – 4 p.

Le dossier contient un appel de texte et le texte *Lettre du voyage* destiné au no 28 de la revue *Lieux d'être*.

Tapuscrits.

Boîte 28 chemise 18

Passages du poème. – 18 août-24 août 1998. – 12 p.

Le dossier contient deux états d'écriture du texte de la communication livrée par Hélène Dorion à la Biennale internationale de poésie de Liège de 1998. Les deux états comportent plusieurs ratures et substitutions de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrits annotés.

Boîte 28 chemise 19

Europe. – 26 août 1998-mars 1999. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance, une note bio-bibliographique, des poèmes en vers extraits de *Voyages de Porphyre* et des poèmes en prose extraits de *Pierres invisibles* destinés au cahier de « Poésie du Québec » préparé par Claude Beausoleil pour la revue

Europe. On y trouve aussi les épreuves corrigées des poèmes et un exemplaire du numéro 839 de la revue *Europe*.

Document olographe, tapuscrits, imprimé.

Boîte 29 chemise 1

Le Sabord - Livre de voûte. – 20 octobre 1998-mars 1999. – 0, 7 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte *Chemins de l'Ouvert*, et le numéro de l'édition spéciale de la revue *Art le Sabord* pour le Printemps du Québec en France dans lequel ce texte paraît.

Tapuscrit, imprimé.

Boîte 29 chemise 2

Liberté : Lettre de la matière. – novembre 1998-février 1999. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance, le texte intitulé *Lettres de la matière*, et le numéro 241 de la revue *Liberté* dans lequel il paraît.

Documents olographes, tapuscrit, imprimé.

Boîte 29 chemise 3

Voir : Pourquoi écrivez-vous. – novembre 1998. – 5 p.

Le dossier contient trois états d'écriture d'un texte écrit en réponse à une demande de Raymond Bertin pour un dossier préparé pour le journal *Voir*.

Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 4

Le temps des cerises : Arcade. – 28 octobre 1998-15 février 1999. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec les Éditions Le Temps des Cerises et les Éditions Arcade au sujet de la contribution d'Hélène Dorion à l'ouvrage collectif *Être femmes*. On y trouve aussi une note bio-biographique, un jeu d'épreuves corrigées et les textes *Lettres des mondes*, *Lettres de la douleur*, et *Lettres de la lumière*. On y trouve aussi le texte *Lettres de la montagne*.

Tapuscrits, documents olographes, épreuves.

Boîte 29 chemise 5

Liberté : Ravir les lieux. – 2 avril 1999-décembre 1999. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance, cinq poèmes réunis sous le titre *Ravir les lieux*, et le numéro 246 de la revue *Liberté* dans lequel il paraît.

Tapuscrit, imprimé.

Boîte 29 chemise 6

Bleu d'encre. – juin 1999. – 2 pièces

Le dossier contient une lettre de Claude Donnay et le numéro 1 de la revue *Bleu d'encre*, revue littéraire de la Haute-Meuse dans laquelle paraît le texte d'Hélène Dorion *Lettre de l'attente*.

Boîte 29 chemise 7

Dans le bruit du Monde. – 24 août 1999-30 octobre 1999. – 0,6 cm

Le dossier contient le texte écrit en réponse à une invitation de Bernadette Griot-Cullafroz à participer au projet *Dans le bruit du Monde* en relatant un instant du jour même où elle lui écrit. On y trouve de la correspondance et le texte d'Hélène Dorion relatant un instant du 24 août 1999.

Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 8

Remue Méninges. – septembre 1999. – 2 pièces

Le dossier contient un exemplaire du numéro 22 de la revue belge *Remue Méninges*, éditée par Pierre Schroven dans lequel figure un poème d'Hélène Dorion. On y trouve aussi une lettre de Pierre Schroven.

Boîte 29 chemise 9

Ici Montréal : Note sur la critique. – 16 novembre 1999. – 0,3 cm.

Le dossier contient de la correspondance, des notes préparatoires et deux états d'écriture d'un texte sur la critique envoyé à Yvon Montoya de *Ici Montréal*. On y trouve aussi un exemplaire du numéro du 18 novembre 1990 dans lequel paraît le texte d'Hélène Dorion Tapuscrits annotés, imprimé.

Boîte 29 chemise 10

Poésie 99. – [1999?]. – 12 p.

Le dossier contient deux états d'écriture d'un texte intitulé successivement : *Voyages, vies* puis *Voyages de Porphyre* [extraits], les textes *Lettres de la mer* et *Lettres de la montagne*. Le dossier contient aussi une note bio-biographique.

Tapuscrits dont un légèrement annoté.

Boîte 29 chemise 11

Ferveurs - Sur Adonis. – 15 janvier 2000-30 juin 2000. – 21 p.

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Braïm Alaoui, de l'Institut du monde arabe, relative à l'exposition *Adonis, un poète dans le monde aujourd'hui*, trois états d'écriture du texte *Ferveurs*, contribution d'Hélène Dorion au catalogue de cette exposition, et des documents relatifs à une lecture de poésie donnée par Hélène Dorion et le poète Adonis au Festival de littérature de Montréal de mai 2000.

Tapuscrits (certains annotés), coupure de presse.

Boîte 29 chemise 12

Livre enfant : Laura. – 15 janvier 2000-11 février 2001. – 12 p.

Le dossier contient des poèmes et des notes bio-bibliographiques d'Hélène Dorion, deux états d'écriture d'une lettre à Laura, et de la correspondance relative à un projet d'échange entre élèves et poètes ayant pour thème *L'étrange et l'étranger*.

Tapuscrits annotés.

Boîte 29 chemise 13

Pierre Graveline : Livre enfants. – 28 janvier 2001. – 5 p.

Le dossier contient de la correspondance et le texte d'une préface de Richard Desjardins pour un livre de poèmes d'enfants, préface réécrite par Hélène Dorion à la demande de Pierre Graveline.

Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 14

Dictionnaires de poètes. – 9 février 2000-11 février 2000. – 3 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Réginal Hamel au sujet du *Dictionnaire des poètes d'ici* préparé par la Maison Guérin, correspondance dans laquelle Hélène Dorion signale les poèmes qui lui paraissent les plus significatifs de son travail.

Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 15

Brûlure du poème. – 9 septembre 2000-16 octobre 2000. – 3 cm

Le dossier contient de la correspondance de Jacques Flamand et le texte *Brûlure du poème*.

Tapuscrit, documents olographes.

Boîte 29 chemise 16

Casa de las Américas. – septembre 2000. – 2 pièces

Le dossier contient une lettre de Keith Ellis de l'Université de Toronto accompagnée du numéro 220 de la revue littéraire cubaine *Casa de las Américas* dans lequel figurent des poèmes d'Hélène Dorion traduits par la poète cubaine Marilyn Bobes.

Boîte 29 chemise 17

Poésie 1/Vagabondages. – septembre 2000-septembre 2002. – 2 pièces

Le dossier contient les numéros 23 et 31 de la revue, publiée par Le Cherche midi éditeur, numéros dans lesquels sont publiés les poème « Comme une prise sur l'éphémère » (*Les femmes et à la poésie*) et le poème « Voyages, vies » (numéro consacré à la nouvelle poésie québécoise).

Boîte 29 chemise 18

Anthologie nouveaux poètes français. – 9 octobre 2000-17 octobre 2000. – 1,9 cm
Le dossier contient de la correspondance de Mathias Vincenot du club P.E.N. français au sujet d'un la préparation d'une anthologie consacrée à la nouvelle poésie contemporaine, le texte *Ravir les lieux* (extraits), et un exemplaire de l'anthologie dans laquelle il parait. Tapuscrit, imprimé.

Boîte 29 chemise 19

Poésie Présente. – octobre 2000. – 1 pièce.
Le dossier contient le numéro 36 de la Feuille de liaison de l'Association « Les Amis de la poésie » du Lycée Poincaré de Nancy dans laquelle paraissent le texte d'Hélène Dorion intitulé *Lettre de l'abandon* et des poèmes extraits de *Portraits de mers*.

Boîte 29 chemise 20

Revue *Vernissage* : Musée Ottawa. – 27 novembre 2000-30 janvier 2001. – 0,4 cm
Le dossier contient des textes d'Hélène Dorion liés au travail d'artistes visuels et de la correspondance relative à sa participation à un numéro de la revue *Vernissage* du Musée des beaux-arts du Canada. On y trouve aussi le numéro du printemps 1999 de la revue *Vernissage* qui rappelle la contribution d'Hélène Dorion à l'exposition *La nature transformée : Cent cinquante ans de nature morte*.
Documents olographes, tapuscrits et imprimés (certaines télécopies et photocopies).

Boîte 29 chemise 21

Articles critiques : Ray/Ouellette. – 2000-2005. – 8 p.
Le dossier contient deux articles, l'un portant sur le recueil *Choix de poèmes (1955-1997)* de Fernand Ouellette, l'autre sur *Matière de nuit* suivi de *Éloge de l'éphémère* et sur *Comme un château défait* suivi de *Syllabes de sable* de Lionel Ray.
Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 22

Le journal des poètes 02-01. – 27 janvier 2001-18 février 2001. – 0,2 cm
Le dossier contient de la correspondance et une suite de poèmes extraits de *Portraits de mer* intitulée *Voyages, vies*.
Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 23

Décharge : Luce Guilbaud. – février 2001- juin 2001. – 1,2 cm
Le dossier contient une note bio-bibliographique et trois poèmes d'Hélène Dorion pour le dossier « 16 poètes du Québec » du numéro 110 de la revue française *Décharge*. Le dossier contient aussi un exemplaire de ce numéro de la revue.
Tapuscrits, imprimé.

Boîte 29 chemise 24

Poème à la mémoire de Federico Garcia Lorca. – [20-?]. – 2 p.

Le dossier contient un poème d'Hélène Dorion.

Tapuscrit.

Boîte 29 chemise 25

Écriture et réalité. – mars 2001. – 14 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Jean Royer et deux exemplaires du texte d'une communication intitulée *Signes* et destinée à la 29^e Rencontre [québécoise internationale des écrivains].

Tapuscrits.

Boîte 29 chemise 26

Le bruit du passé. – 2002. – 1,4 cm

Le dossier contient cinq poèmes réunis sous le titre *Le bruit du passé* et le numéro 62 de la revue *Le nouveau recueil* dans lequel ils paraissent.

Tapuscrit, imprimé.

Voir aussi la sous-série 4.1) *Correspondance postale*, dossier « Corinne Bayle ».

Boîte 29 chemise 27

Le Libraire. – septembre 2002. – 1 pièce

Le dossier contient le texte d'Hélène Dorion paru sous la rubrique « Paroles d'écrivain : Le film de la rentrée » du journal *Le Libraire*, texte dans lequel elle présente son livre *Jours de sable*.

Boîte 29 chemises 28 et 29

Revue *Relations*. – septembre 2002-août 2003. – 5,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Jean Pichette au sujet de la chronique « Sillons » tenue par Hélène Dorion dans la revue *Relations*. On y trouve, différents états d'écriture des textes *La faille*, *le recommencement*; *Ciel, arbre, oiseau*; *Photographie de ombres*; *Chemin de l'inconnu*; *Le bruit du passé*; *Visages monde frêles*; *Jeux d'enfants*; et *L'amour le recommencement*. Le dossier contient aussi sept des huit numéros de la revue dans lesquels ses textes ont parus [il manque le numéro 680, novembre 2002]. On y trouve aussi de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à la soirée *Relations* du 12 juin 2003 « Une autre manière d'interpréter le monde? ».

Tapuscrits (certains comportant plusieurs annotations), imprimés.

Boîte 30 chemise 1

La Revue de Belles-Lettres. – 14 mai 2003-17 octobre 2003. – 1,7 cm

Le dossier contient un appel de texte, huit poèmes réunis sous le titre de *Ravir les lieux*, les épreuves corrigées des poèmes, et le numéro 3-4 de la 127^e année de la revue suisse *La Revue de Belles-Lettres* dans lequel ils paraissent.

Document olographe, tapuscrits, imprimé.

Boîte 30 chemise 2

Voix tissées. – juin 2003. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 14 du Bulletin de liaison de l'Association Voix tissées de Montrouge (France) dans lequel paraît un hommage aux poètes féminins dans lequel on trouve un poème d'Hélène Dorion.

Boîte 30 chemise 3

Autre Sud. – juin 2003. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro « Spécial 5^e anniversaire » de la revue *Autre Sud* dans lequel paraissent des textes inédits d'écrivains invités dont trois poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 30 chemise 4

L'arbre à parole. – mars 2003. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 119 de la revue *L'arbre à parole* publiée par la Maison de la poésie d'Amay, numéro intitulé « D'une autre Amérique » dans lequel sont publiés les poèmes « Miroirs » d'Hélène Dorion, poèmes extraits d'un livre écrit avec le poète russe Mikhaïl Bouznic.

Boîte 30 chemise 5

Nueva época. – septembre 2003. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 627 de la revue de l'*Universidad de México* dans lequel paraît un poème d'Hélène Dorion extrait de *Portraits de mers*, dans une traduction de Carles Duarte et de Pedro Serrano.

Boîte 30 chemise 6

Anthologie : Jean Orizet : *Le Cherche midi*. – septembre 2003. – 7 p.

Le dossier contient une demande de texte de Jean Orizet pour une anthologie consacrée à la nouvelle poésie contemporaine et le texte *Visages, mondes frêles*.

Tapuscrit.

Boîte 30 chemise 7

Hommages à Roland Giguère. – 19 octobre 2003-14 novembre 2003. – 1,1 cm

Le dossier témoigne de la participation d'Hélène Dorion à un numéro de la revue *Possibles* consacrés à Roland Giguère. On y trouve deux états d'écriture d'un poème dédié à sa mémoire et le numéro du printemps 2004 de la revue *Possibles* dans lequel il paraît. Le dossier contient également de la correspondance relative à un projet similaire de la revue *Liberté*.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 30 chemise 8

Le journal des poètes 12-03. – 21 octobre 2003-décembre 2003. – 0,2 cm

Le dossier contient un appel de texte, le texte *Visage, mondes frêles*, et le numéro du *Journal des poètes* dans lequel il paraît.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 30 chemise 9

Le nouveau recueil : Enfants. – octobre 2003-mars 2004. – 1,6 cm

Le dossier contient de la correspondance, deux états d'écriture et les épreuves corrigées du texte *Visage*, et le numéro 70 de la revue *Le nouveau recueil* dans lequel il paraît.

Tapuscrits (certains annotés), imprimé.

Boîte 30 chemise 10

Poésie sur Seine. – 12 novembre 2003. – 30 p.

Le dossier contient un choix de poèmes extraits de chacun des livres publiés par Hélène Dorion entre 1983 et 2000, trois poèmes extraits de *Ravir les lieux*, une note bibliographique détaillée, et de la correspondance au sujet du n° 47 de la revue *Poésie sur Seine* devant être consacré à Hélène Dorion.

Tapuscrits.

Boîte 30 chemise 11

Reduccions. – novembre 2003. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 78 de la revue catalane *Reduccions* dans lequel paraît une suite de quatorze poèmes d'Hélène Dorion traduits par Carles Duarte et regroupés sous le titre de *Sense limit, sense final del món*.

Boîte 30 chemise 12

Recommencement- La Presse. – décembre 2003. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance, des notes préparatoires et quatre états d'écriture d'un texte commandé par le journal *La Presse* pour le jour de la Saint-Sylvestre. Le dossier contient aussi une copie du texte publié dans *La Presse*, un mot de Jean-Guy Pilon et une lettre d'une lectrice.

Tapuscrits annoté, documents olographes, imprimé (photocopie).

Boîte 30 chemise 13

Dialogue. – janvier 2004-avril 2004. – 2 pièces

Le dossier contient le numéro 71 de la revue de la communauté religieuse Xavière dans lequel passent des poèmes de *Sans bord, Sans bout du monde*, revue accompagnée d'un mot d'Anne-Marie [Aitken] écrit sur un carton de la revue *Relations*.

Boîte 30 chemise 14

Visages, vertiges du temps - Colloque Michel Cluny . – 28 juin 2004-20 mai 2005. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance et six états d'écriture du texte de la conférence présentée par Hélène Dorion à un Colloque consacré à l'oeuvre de Michel Cluny. On y trouve aussi le programme du colloque et les épreuves du texte d'Hélène Dorion corrigées en vue de sa publication dans les actes du colloque.

Tapuscrits annotés, imprimé annoté.

Boîte 30 chemise 15

Galerna : revista de literatura internacional. – avril 2005. – 2 pièces

Le dossier contient une lettre de l'éditrice et le numéro 3 de la revue *Galerna* dans lequel paraissent six poèmes d'Hélène Dorion extraits de « Ravir : les lieux » dans une traduction espagnole de Carles Duarte.

Boîte 30 chemise 16

Ici & là. – 4 mai 2005-septembre 2005. – 0,5 cm

Le dossier contient des courriels relatifs à un appel de texte et le n° 3 de la revue *Ici & là* éditée par la maison de la poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines, numéro consacré à la poésie québécoise dans lequel on retrouve des poèmes d'Hélène Dorion.

Tapuscrits, imprimé.

Boîte 30 chemise 17

Carquois. – octobre 2005-septembre 2006. – 2 pièces.

Le dossier contient deux numéros de la revue *Carquois*, revue du Centre du Québec, dans lesquels figurent des poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 30 chemise 18

Brèves littéraires : 2005. – 1 cm

Le dossier contient le texte *Comme livres d'amour* (extraits) et le numéro 17 de la revue *Brèves* dans lequel il paraît.

Tapuscrit, imprimé.

Boîte 30 chemise 19

EXIT. – 2005. – 1 pièce

Le dossier contient le numéro 37 de la revue *EXIT* dans lequel paraît le long poème d'Hélène Dorion intitulé « Traverses ».

Boîte 30 chemise 20

Nulle part ailleurs - Galerie Simon Blais - Expo Serge Clément. – 10 août 2005-septembre 2005. – 1,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la rédaction de textes pour le catalogue de l'exposition de photographies de Serge Clément présentée à la Galerie Simon Blais. On y trouve de la correspondance et sept états d'écriture des textes d'Hélène Dorion. Le dossier contient aussi une version préliminaire de la traduction des textes annotée par Hélène Dorion.

Tapuscrits (certains annotés) imprimé.

Boîte 30 chemise 21

Exit # 40 : Traverses. – [octobre?] 2005. – 1,1 cm

Le dossier contient une note bio-bibliographique d'Hélène Dorion, une suite de poèmes intitulée *Traverses* (extraits), et le numéro 40 de la revue *Exit* dans lequel elle paraît.

Tapuscrits légèrement annoté.

Boîte 30 chemise 22

Estuaire : Chant de villes. – novembre 2005. – 0,5 cm

Le dossier contient un appel de texte de la revue *Estuaire*, une note bio-bibliographique d'Hélène Dorion, deux états d'écriture du texte *Chant de villes*, et le numéro 124 de la revue *Estuaire* dans lequel il paraît.

Tapuscrits légèrement annoté.

Boîte 31 chemise 1

Brûlure du poème. – [2001]. – 5 p.

Le dossier contient le texte *Brûlure du poème*. Sur le coin supérieur gauche de la page titre Hélène Dorion a noté les mots « collectif éd. Vermillon ».

Tapuscrit légèrement annoté.

Boîte 31 chemise 2

Hélène Dorion : *Brûlure des mots* : Liège. – [2005]. – 5 p.

Le dossier contient le texte d'une communication intitulée *Brûlure des mots*, texte comportant des indications de lecture de la main d'Hélène Dorion et dont les coins de pages sont repliés [pour en faciliter la lecture à voix haute].

Tapuscrit légèrement annoté.

Voir aussi le dossier « Biennale internationale de Poésie de Liège 2005 » boîte 55 chemise 3 de la série 7) *Archives événementielles*.

Boîte 31 chemise 3

Archers - Brûlure des mots. – 31 juillet-5 décembre 2005. – 1,4 cm

Le dossier contient le texte *Brûlure des mots* et le numéro 19 de la revue française *Archers* dans lequel il paraît.

Tapuscrit, imprimé.

Boîte 31 chemise 4

Édouard Maunick : UNESCO / Léopold Sédar Senghor. – [janvier 2006]. – 7 p.

Le dossier contient de la correspondance et deux états d'écriture de poèmes envoyés à Édouard Maunick en réponse à son invitation à participer à un projet sur Léopold Sédar Senghor.

Tapuscits.

Boîte 31 chemise 5

Siècle 21. – 5 mars 2006-18 avril 2006. – 10 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Florence Trocmé et avec Marilyn Hacker au sujet d'une invitation à participer à un numéro de *Siècle 21* consacré à la littérature canadienne contemporaine. On y trouve deux poèmes regroupés sous le titre « Traverse ».

Tapuscrits.

Boîte 31 chemise 6

Traverses. – 2006. – 2 pièces

Le dossier contient le numéro Automne-Hiver 2006 de la revue *Siècle 21* dans lequel paraît une suite de poèmes d'Hélène Dorion intitulée *Traverses* et le numéro 220 de la revue italienne *L'Immaginazione* dans lequel paraît la même suite de poèmes dans une traduction en italien.

Série 3. Travaux éditoriaux et autres fonctions. – 89,5 cm de documents textuels, 3 affiches, et 9 disques compacts

Les dossiers de cette série témoignent surtout de la contribution d'Hélène Dorion au développement et au rayonnement de la poésie québécoise. Ils forment un ensemble particulièrement révélateur de son travail d'éditrice, de traductrice et de préfacière. Ils mettent à jour le fonctionnement de plusieurs revues de poésie d'ici et de l'étranger tout en nous renseignant sur son rôle joué par Hélène Dorion dans différents domaines de la vie littéraire. La série est constituée des sous-séries suivantes : 3.1) *Anthologies, traductions et préfaces* ; 3.2) *Comités de lecture, comités de rédaction et jurys* ; 3.3) *Animation radio et coréalisation d'enregistrements audio*.

3.1 Sous série *Anthologies, traductions et préfaces*. – 1992-[2004?]. – 22 cm de documents textuels

Cette sous-série contient des documents relatifs à la préparation, par Hélène Dorion, d'une anthologie de poésie pour la jeunesse, *Le souffle du poème*; des documents relatifs à la préparation de deux éditions de poèmes choisis de Saint-Denys Garneau, dont une bilingue (français-italien); et de la correspondance et des documents préparatoires à l'enregistrement des anthologies sonores *Autour du temps*, et *Temps, Traces*. La sous-série comprend aussi les traductions de différents de poèmes de Suzanne Connelly,

Helena Sinervo, Werner Söllner, et d'autres travaux de traduction effectués par Hélène Dorion, entre autres lors d'ateliers tenus dans le cadre du Festival de poésie de Berlin auquel elle participait en 2002. La sous-série renferme aussi des documents relatifs au livre *Le Silence* de Carles Duarte, livre qu'elle a traduit du catalan avec François-Michel Durazzo. Enfin, on y trouve différents états d'écriture des préfaces à des livres de Mercedes Roffé, Arthur Haulot, Aline Apostolska, Alex Millon, Jacques Brault, Saint-Denys Garneau et Carles Duarte.

Les dossiers sont classés par projets, dans un certain ordre chronologique. Viennent d'abord les anthologies (qui peuvent comprendre des textes de préfaces), suivies des traductions, puis des préfaces proprement dites.

Voir aussi le dossier « Festival franco-anglais de poésie » boîte 52, chemise 14, de la série 7) *Archives événementielles*, qui contient plusieurs ébauches de traductions réalisées par Hélène Dorion.

Boîte 31 chemise 7

Le souffle du poème : anthologie de poésie québécoise. – [1993?]. – 1,8 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la conception et à la mise en page de l'anthologie. On y trouve un dossier sur l'illustrateur Carol Benoit, différents documents témoignant du choix des poètes et des poèmes retenus, dont plusieurs photocopies d'extraits de livres et des notices biographiques des auteurs retenus.

Imprimés (plusieurs photocopies), documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 31 chemise 8

Anthologie Noroît-Tisseyre. – juin 1993-juillet 1993. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la conception, à la publication et à la diffusion de l'anthologie *Le souffle du poème*. On y trouve de la correspondance avec Robert Soulières des Éditions Pierre Tisseyre, des photocopies d'extraits de livres des poètes retenus, des documents relatifs à l'illustration de la couverture, des notes pour la correction des épreuves, différents états d'écriture des textes d'Hélène Dorion, et une liste du fichier de presse.

Imprimés (plusieurs photocopies), documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 31 chemise 9

Le souffle du poème. – septembre 1993-4 mai 1994. – 0,7 cm

Le dossier contient des documents publicitaires et les maquettes des couvertures des deux éditions du livre *Le souffle du poème : Anthologie de poètes du Noroît*, accompagnées de mots de Robert Soulières. On y trouve aussi des lettres de remerciement de Jean Chapdeleine Gagnon, Jocelyn Felx, Robert Yergeau, Denise Desautels et Paul Chanel Malenfant, ainsi que des télécopies relatives au 85^e anniversaire de naissance de Pierre Tisseyre.

Imprimés, documents olographes.

Boîte 31 chemise 10

Saint-Denys Garneau. – 2 novembre 1992-28 octobre 1993. – 1,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Benoît Lacroix et avec Jacques Brault au sujet de l'édition de poèmes choisis de Saint-Denys Garneau préparée par Hélène Dorion; des documents relatifs à la préparation du recueil, entre autres des listes de choix de poèmes possibles et le texte *Les métamorphoses du visible* d'Hélène Dorion. On y trouve aussi cinq états d'écriture de *Danser devant l'arche*, texte de présentation d'Hélène Dorion pour cette édition des poèmes choisis et le texte de la préface de Jacques Brault. Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 31 chemise 11

Saint-Denys Garneau : Poèmes choisis : 1^{ère} épreuve. – [1993?]. – 1,6 cm

Le dossier contient six états d'écriture de la présentation d'Hélène Dorion pour son choix de poèmes de Saint-Denys Garneau; les poèmes choisis avec plusieurs annotations de la main d'Hélène Dorion; une chronologie établie par Benoît Lacroix; et des notes à l'intention du correcteur des épreuves.

Tapuscrits annotés.

Boîte 31 chemise 12

Saint-Denys Garneau : Italie. – 14 décembre 1994-23 janvier 1995. – 5 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Marina Zito de l'*Istituto Universitario Orientale* au sujet de l'édition conjointe et bilingue de l'édition de poèmes choisis de Saint-Denys Garneau préparée par Hélène Dorion et publiée aux Éditions du Noroît. Documents olographes, dactylogramme.

Boîte 31 chemise 13

Autour du temps, anthologie de poètes québécois. – 1996. – 1,8 cm

Le dossier contient de la correspondance et des documents préparatoires à l'enregistrement d'une anthologie sonore sur CD réalisée par Hélène Dorion et Violaine Corradi et produite par les Éditions du Noroît. On y trouve des horaires d'enregistrement et des lettres des poètes approchés dont Josée Acquelin, Paul-Marie Lapointe, Jacques Brault, Fernand Ouellette, Suzanne Jacob, Nicole Brossard, Louise Dupré, Denise Desautels, François Charron, Madeleine Gagnon, Geneviève Amyot, Paul Chamberland, Jean Royer, Claudine Bertrand, lettres accompagnées des poèmes envoyés par les écrivains ayant accepté de participer au projet.

Titre basé sur le contenu du dossier

Boîte 31 chemise 14

Temps, Traces : Anthologie CD-livre *Autour du temps*. – 21 janvier 1997-23 janvier 1997. – 0,4 cm

Le dossier contient des notes préparatoires, six états d'écriture et une mise au net du poème *Temps, traces*. On y trouve aussi deux exemplaires du texte avec des indications pour la lecture à voix haute.

Tapuscrits annotés, documents olographes.

Boîte 32 chemise 1

Suzanne Connelly. – janvier 1992. – 0,5 cm

Le dossier contient sept états d'écriture de la traduction d'Hélène Dorion de trois poèmes de Suzanne Connelly.

Tapuscrits largement annotés.

Boîte 32 chemise 2

Traductions de poètes. – [ca1997?]. – 12 p.

Le dossier contient des poèmes en langue finnoise de la poète Helena Sinervo et leur traduction en français par l'auteure et Hélène Dorion.

Tapuscrits.

Boîte 32 chemise 3

Carles Duarte : *Le silence*. – [2001?]. – 1 cm

Le dossier contient un état préliminaire de la traduction en français des textes du livre *El Silenci* de Carles Duarte di Monserrat.

Tapuscrit.

Voir aussi la série 8) *Traductions*, dossier *Retrats de mars* = Portraits de mers, boîte 59, chemise 4.

Boîte 32 chemise 4

Carles Duarte : *Le silence*. – 23 septembre 2001. – 0,7 cm

Le dossier contient des courriels et le texte de la relecture de la traduction d'Hélène Dorion par François Durazzo, texte comportant des corrections tapées en caractères gras.

Tapuscrit.

Boîte 32 chemise 5

Carles Duarte : *Le silence* : traduction Hélène Dorion et François Durazzo. – juillet 2001-octobre 2001. – 1,5 cm

Le dossier contient trois états d'écriture de la préface; deux états d'écriture de la traduction, dont un comportant plusieurs annotations, ratures et substitutions; de la correspondance entre Hélène Dorion et François Durazzo et Carles Duarte; et un tapuscrit montrant les textes en catalan et en français placés côte à côte.

Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 32 chemise 6

Carles Duarte : *Le silence*. – décembre 2001. – 1,5 cm

Le dossier contient le texte de la préface d'Hélène Dorion et la version finale de la traduction du livre *El Silenci* de Carles Duarte di Monserrat. Il contient aussi un premier jeu d'épreuves du livre.

Tapuscrits, épreuves annotées (photocopie).

Boîte 32 chemise 7

Festival de poésie de Berlin : Traduction. – 28 juin 2002-[2004?]. – 1,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs au séjour d'Hélène Dorion à Berlin lors du Festival de poésie de 2002. On y trouve différents états d'écriture de poèmes dont certains allaient faire partie de *Ravir : les lieux*, de l'ébauche manuscrite à la version finale. Le dossier contient aussi différents états des traductions de ces poèmes par Werner Söldner et Hélène Dorion, travail en partie effectué lors d'ateliers de traduction tenus dans le cadre du Festival de poésie. Enfin, le dossier contient un mot de remerciement d'Alain Lance, directeur de La Maison des écrivains à Paris.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 32 chemise 8

Traduction : Werner Söllner : revue *Liberté*. – 20 août 2002-27 août 2002. – 9 p.

Le dossier contient de la correspondance et les textes des poèmes de Werner Söllner traduits de l'allemand par Hélène Dorion avec la collaboration de Reinhardt Gutsche Tapuscrits (certains annotés).

Boîte 32 chemise 9

Préfaces par Hélène Dorion. – [entre 1992 et 2001?]. – 24 p.

Le dossier rassemble les textes de six préfaces : *Ondes, comme aube*, préface à un livre de Mercedes Rogffé; *Le rassembleur inébranlable*, préface à une anthologie de poèmes d'Arthur Haulot; *Vertige du sens*, préface à un livre d'Aline Apostolska; une préface au livre *Les brebis du souffle* d'Alex Millon; une préface à un livre de Jacques Brault; et *Danser devant l'arche*, une présentation de poèmes choisis de Saint-Denys Garneau.

Tapuscrits et photocopie d'un imprimé.

Boîte 32 chemise 10

Saint-Denys Garneau. – [1996-2001?]. – 0,7 cm

Le dossier contient trois états d'écriture du texte *Danser devant l'arche*, une présentation de poèmes choisis de Saint-Denys Garneau, et quatre états d'écriture du texte *Les métamorphoses du visible* consacré à l'œuvre picturale de Saint-Denys Garneau. Certains états comportent de nombreuses ratures, corrections et substitutions.

Tapuscrits annotés.

Boîte 32 chemise 11

Préface Apostolska. – 2001. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance et cinq états d'écriture de *Vertige du sens*, la préface du livre *Au joli mois de mai* d'Aline Apostolska.

Tapuscrits annotés.

Sous-série 3.2 Comités de lecture, comités de rédaction et jurys. – 1982-2005. – 47 cm de documents textuels

Les documents de cette sous-série témoignent de la participation d'Hélène Dorion à la rédaction de revues québécoises et européennes, comme membre du comité de lecture et du comité de rédaction de la revue *Estuaire*, comme correspondante au Canada pour *Le Journal des Poètes* (Belgique) et la revue *Cronica* (Roumanie), et comme responsable de la direction de numéros consacrés à la poésie québécoise (*12X12 Algérie, Aube Magazine, Bacchanales, Poésie 99, Regart, Souffles*). On y trouve aussi des rapports de lectures rédigés pour les Éditions Pierre Tisseyre et pour Hurtubise HMV. La sous-série comprend aussi des dossiers renfermant des documents relatifs à des projets de co-édition entre Les Éditions du Noroît et des maisons d'édition belges et françaises, ainsi que des documents témoignant de la participation d'Hélène Dorion au jury du Concours de nouvelles de Radio-Canada et à celui des Prix littéraires de Radio-Canada.

Voir aussi la sous-série 4.2) *Correspondance électronique* et la série 7) *Archives événementielles* qui renferment des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Prix Louise-Labé dont elle est membre du jury permanent.

Boîte 33 chemises 1 et 2

Revue *Estuaire*. – 1982-1984. – 3,5 cm

Les documents regroupés dans ce dossier témoignent de la participation d'Hélène Dorion au Comité de rédaction de la revue *Estuaire* ainsi que de son travail de secrétaire de rédaction et de responsable du comité de lecture de la revue. Il contient des comptes rendus de lecture de textes de Marcel Bélanger et Hélène Dorion, rédigés par les membres du Comité de lecture de la revue et de la correspondance parfois accompagnée de notes bio-bibliographiques de Gatien Lapointe, Rina Lasnier, Michel Côté, Guy Cloutier, Jean-Pierre Leroux, Serge Legagneur, Louise Desjardins, Benoit Magnat, Michel Savard, Jean-Marc Tixier, Christian Hubin. On y trouve aussi des copies de lettres de Jean Royer adressées au Collectif de rédaction de la revue, à Régis Tremblay du journal *Le Soleil*, et à Marcel Bélanger. Le dossier renferme également plusieurs textes relatifs au fonctionnement de la revue dont un texte de Jean Royer sur la situation de la revue de 1976 à 1983, un plan de campagne de promotion, une demande d'appui à une campagne promotionnelle présentée au Conseil des Arts du Canada, et une copie des lettres patentes de la revue. Le dossier comprend aussi des reproductions de photographies d'œuvres d'art et deux numéros de la revue *Le Québec en revue(s)*. Dactylogrammes annotés (plusieurs photocopies), imprimés.

Boîte 33 chemise 3

Estuaire/Island. – [1983?]. – 2,2 cm

Le dossier renferme un ensemble de textes légèrement annotés par différents membres du Comité de lecture de la revue et dont plusieurs portent la mention « ISLAND » inscrite dans le coin supérieur droit des pages titres. Il s'agit de poèmes de France Théoret, Claude Beausoleil, Yolande Villemaire, Denis Saint-Pierre, Nicole Brossard, Denise Desautels, Gatien Lapointe, Michael Deslisle, Philippe Haeck, Michel Beaulieu, Paul

Chanel Malenfant, Michel Gay, Jocelyne Felx, Jean Yves Collette, Christian Bouchard et Pierre Nepveu.

Dactylogrammes légèrement annotés (plusieurs photocopies).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 33 chemise 4

Island/Estuaire. – [1983?]. – 0,5 cm

Le dossier contient des textes de poètes anglophones regroupés dans une enveloppe au nom d'Hélène Dorion. On y trouve entre autres des poèmes de Daphne Marlatt, Fred Wah, Michael Ondaatje et Barrie Phillip Nichol.

Dactylogrammes légèrement annotés (photocopies).

Boîte 33 chemise 5

Estuaire : Textes soumis. – [1983?]. – 1 cm

Le dossier contient des poèmes d'Hélène Dorion, de Serge Legagneur, de Jean-Pierre Leroux, de Bernard Noël, et de Francine Saillant.

Dactylogrammes légèrement annotés (quelques photocopies).

Titre basé sur le contenu du dossier

Boîte 33 chemise 6

Estuaire n° 30. – 1983. – 1,5 cm

Le dossier contient le texte du numéro 30 de la revue *Estuaire* précédé de notes d'Hélène Dorion sur la mise en page, les illustrations et la composition du numéro.

Dactylogramme annoté (photocopies).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 33 chemise 7

Hélène Dorion : Bibliographies-Lectures. – [1983] – 2 cm

Le dossier comprend des photocopies d'articles d'Hélène Cixous et de Jean-Pierre Ammette et des textes de Françoise Saillant, Christian Bouchard, Claude Beausoleil, Bernard Noël, Gullivec, Louise Cotnoir, Benoît Magnat, France Théoret, Marcel Bélanger, Yolande Villemaire, Michel Saucier, et Élise Turcotte. Le dossier renferme aussi un dactylogramme original de Gilbert Langevin daté du 8 octobre 1983 et signé de sa main à trois endroits dans le texte.

Dactylogrammes légèrement annotés (quelques photocopies), imprimés (photocopies).

Boîte 33 chemise 8

Souffles, France. – 1^{er} août 1989-décembre 1989. – 1,9 cm

Le dossier rassemble de la correspondance relative au numéro des « Nouveaux cahiers méditerranéens » numéro de la revue *Souffles* préparé par Hélène Dorion et Jocelyne Felx et consacré à la poésie québécoise. On y trouve, entre autres, des lettres de Nicole Brossard, Louise Dupré, Denise Desautels, Madeleine Gagnon, Philippe Haeck, Claude Beausoleil, Jean Royer, Anne-Marie Alonzo. Le dossier comprend aussi un exemplaire

du numéro de la revue et des notes relatives à sa préparation, dont le texte d'introduction rédigé par Hélène Dorion.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 33 chemise 9

Éditions Pierre Tisseyre. – avril 1989. – 1 cm

Le dossier contient des notes et des rapports de lecture rédigés pour les Éditions Pierre Tisseyre. On y trouve aussi des mots de Robert Soulières dont un mot de remerciement dans lequel il incite Hélène Dorion à écrire.

Documents olographes, dactylogrammes.

Boîte 33 chemises 10, 11, 12, 13, 14 et 15

Alex Millon : revue *Regart* : Belgique. – 1988-1992. – 5 cm de documents textuels et 3 photographies coul.

Le dossier contient surtout la correspondance échangée avec Alex Millon, éditeur responsable de la revue *Regart*, et quelques lettres de deux autres animateurs de la revue : Mimy Kinet et Antonello Palumbo. On y trouve aussi de la correspondance, des notes bio-bibliographiques, et des textes d'écrivains invités à participer à la revue, dont Marc Garneau, Normand Viger, Evelyne Morin, et Vera Feyder. Le dossier comprend aussi des textes d'Hélène Dorion, soit cinq états d'écriture d'un texte sur les films *Der himmel uber Berlin* de Wim Wenders, *La Voce della Luna* de Federico Fellini, et *Il y a des jours... et des lunes* de Claude Lelouch; des notes de lecture et six états d'écriture du texte de sa préface au livre *Les brebis du souffle* d'Alex Millon; et les textes de « Ce qui reste parfois »; « Poésie jetée sur la vie » et « Poésie via Québec ». Le dossier contient aussi les numéros 8, 10, et 11 de la revue dans lesquels on retrouve des textes d'Hélène Dorion, et le numéro 15 qui comprend des textes de Claudine Bertrand et de Paul Bélanger.

Documents olographes, tapuscrits annotés (quelques photocopies), imprimés.

Boîte 34 chemises 1 et 2

Regart # 13. – 5 septembre 1990-11 janvier 1991. – 2,6 cm

Le dossier rassemble de la correspondance relative à la préparation d'un numéro de la revue consacré à la poésie. On y trouve, entre autres, des notices bio-bibliographiques et les textes originaux soumis par différents poètes dont Claude Beausoleil, Fulvio Caccia, Normand de Bellefeuille, Louise Dupré, Célyne Fortin, Marc Garneau, Nadine Ltaif, Jacques Ouellet, Phan Kim Dien, Jeannine Salesse, Jean Royer, Vera Feyber. Le dossier comprend aussi des notes relatives à la préparation de la revue et le texte de présentation rédigé par Hélène Dorion.

Tapuscrits et dactylogrammes dont certains annotés, quelques photocopies, documents olographes.

Boîte 34 chemises 3 et 4

Regart # 20. – 1992-1993. – 2,5 cm

Le dossier rassemble les notices bio-bibliographiques et les textes soumis par différents poètes dont François-Michel Durazzo, Marie Victoria Atencia, Hans Dieter Schäfer,

Rüdiger Fischer, Edwin Muir, Alain Suied, Mario Luzi, Fabio Scotto, Cinta Montagut, Mihail Eminescu, Constantin Frosin, Aki Roukas, Leopoldo Maria Panero et Mimy Kinet pour un numéro de la revue *Regart* dirigé par Hélène Dorion et portant sur la poésie et la traduction. Le dossier comprend aussi des notes relatives à la préparation de la revue, le texte de présentation rédigé par Hélène Dorion, de la correspondance des participants à ce numéro de la revue, et celle d'autres écrivains. Le dossier contient aussi plusieurs lettres d'Hélène Dorion envoyées par télécopie. Tapuscrits et dactylogrammes dont certains annotés, quelques photocopies, documents olographes.

Boîte 34 chemise 5

Jury : 8^e Concours de nouvelles de Radio Canada. – 8 octobre 1991-1992. – 8 p.
Correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion au jury du 8^e Concours de nouvelles de Radio Canada.

Boîte 34 chemises 6 et 7

L'Arbre à paroles. – 6 juillet 1992-15 janvier 1998. – 2, 5 cm
Le dossier renferme trois jeux d'épreuves corrigées de *L'issue, la résonance du désordre* et de la correspondance témoignant de la collaboration entre les Éditions du Noroît et la maison d'édition belge L'Arbre à Parole pour la coédition du livre. Le dossier contient aussi de la correspondance d'Agnès Henrard, Virginia Dafos, Francis Tessa, Thierry Leroy au sujet de différents projets d'édition de l'Arbre à parole et de différents événements littéraires organisés par la Maison de la poésie d'Amay et auxquels Hélène Dorion est invitée à participer. Le dossier comprend, entre autres, des documents relatifs à un séjour d'Hélène Dorion en Wallonie.
Documents olographes, tapuscrits annotés (quelques photocopies), imprimés.

Boîte 34 chemise 8

Anthologie de la poésie des femmes d'expression française. – 1^{er} mars 1995-25 janvier 1998. – 0,6 cm
Le dossier contient surtout de la correspondance de Christiane Laïfouai et Jean-Claude Rossignol au sujet du projet de coédition d'une anthologie de la poésie des femmes d'expression française par les Éditions du Noroît et Les Messagères du poème.
Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 34 chemise 9

Le journal des poètes. – 1995-2005. – 4 pièces
Le dossier rassemble quatre numéros du trimestriel poétique belge *Le journal des poètes* dans lequel sont publiés des poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 34 chemises 10, 11, 12 et 13

Bacchanales. – 1993, surtout 1996. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la préparation d'un numéro de la revue *Bacchanales* réunissant quinze poètes québécois autour du thème de l'arbre. On y trouve aussi de la correspondance avec Pierre Vieuguet, directeur de la maison de la poésie Rhône-Alpes, correspondance relative entre autres à la préparation de ce numéro de la revue et à deux soirées de lecture-spectacle auxquelles Hélène Dorion et la musicienne Violaine Corradi étaient invitées à participer. Le dossier contient un exemplaire de ce numéro spécial *L'Arbre : poètes du Québec et de Rhône-Alpes* et un exemplaire du no 3 de la revue dans lequel est publié un texte d'Hélène Dorion.

Tapuscrits légèrement annotés.

Boîte 34 chemise 14

Présages. – 27 septembre 1996-janvier 1998. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance et des textes de David Cantin, Boris Lejeune et Guntram Vesper soumis à Hélène Dorion [membre de la rédaction] de la revue *Présages* (France).

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 34 chemise 15

Le Courrier, Centre international d'études poétique. – 26 septembre 1996-26 septembre 1997. – 7 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Pierre-Yves Soucy relative à la participation d'Hélène Dorion à la revue *Le Courrier* et au Centre international d'études poétiques, à titre de correspondante.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 34 chemises 16, 17 et 18

Paroles d'aube : textes et notes. – 1997-1998. – 2,5 cm

Le dossier contient des notes de correction d'épreuves, un jeu d'épreuves et d'autres documents relatifs à un numéro de la revue française *Aube Magazine* préparé par Hélène Dorion. On y trouve entre autres de la correspondance et des notes bio-biographiques des écrivains invités à participer à la revue, dont Joël Des Rossiers, Guy Cloutier, Claudine Bertrand, Joël Pourbaix Gilles Cyr, Christiane Frenette, Martine Audet, François Charron, David Cantin, Nicole Brossard, et Bertrand Laverdure. Le dossier contient aussi de la correspondance avec Jean François Cuzin et Thierry Renard des éditions Paroles d'aube.

Documents olographes, tapuscrits annotés (quelques photocopies).

Boîte 34 chemise 19

Poésie 98. – 20 juillet 1998-1^{er} février 1999. – 3,7 cm

Le dossier contient des documents relatifs au numéro de la revue française *Poésie 99* dirigé par Hélène Dorion et consacré à la poésie et à la chanson québécoise. On y trouve les textes des chansons et poèmes retenus, le texte d'introduction rédigé par Pierre

Nepveu pour le dossier « Poètes québécois d'aujourd'hui »; celui de l'introduction de Roger Chamberland responsable du dossier « Chants du monde »; des pages d'épreuves corrigées; des notes biographiques; des notes sur l'organisation du numéro; et de la correspondance avec Pierre Dubrunquez rédacteur en chef de la revue.
Le dossier contient aussi un exemplaire du numéro 76 de la revue *Poésie 99*.
Documents olographes, tapuscrits annotés (quelques photocopies), imprimé.

Boîte 35 chemise 1

Le Journal des poètes. – 24 août 1999-18 octobre 1999. – 5 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Jean-Luc Wauthier relative à la collaboration d'Hélène Dorion au *Journal des poètes* auquel elle soumet des poèmes de jeunes auteurs québécois. On y trouve aussi une lettre de remerciement de Louis-Jean Thibault.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 35 chemise 2

Manuscrits en lecture. – 14 novembre 2000-24 novembre 2000. – 4 p.

Le dossier contient de la correspondance avec les éditions Hurtubise HMH et un rapport de lecture en réponse à une demande d'évaluation de manuscrits de poésie.

Boîte 35 chemise 3

Prix littéraires Radio-Canada 2005. – 2005. – 1 pièce

Le dossier contient un cahier dans lequel Hélène Dorion a noté ses critères pour l'évaluation du propos et de la forme des textes soumis aux Prix littéraires de Radio-Canada. On y trouve aussi ses commentaires de lecture, son appréciation de 29 textes notés à l'aide d'un barème de lettres, et un sommaire des notes des 12 meilleurs textes.

Document olographe.

Boîte 35 chemises 4, 5, 6 et 7

12 X 2 Algérie. – 11 septembre 2005-13 décembre 2005. – 5,8 cm

Le dossier rassemble de la correspondance relative à la préparation par Hélène Dorion et Téric Boucebci du numéro 55 de la revue *12X2 Revue contemporaine des deux rives* consacré à la poésie d'Algérie et à la poésie québécoise contemporaine. On y trouve, entre autres, des notices bio-bibliographiques et les textes originaux soumis par les douze poètes participants Paul-Marie Lapointe, Jacques Brault, Madeleine Gagnon, Nicole Brossard, Claude Beausoleil, Louise Dupré, Bernard Pozier, José Acquélin, Hélène Dorion (à l'invitation du rédacteur de la revue), Stéphane Despatie, Benoit Jutra et Kim Doré. Le dossier contient aussi de la correspondance avec Téric Boucebci, parfois rédigée par Claude Durocher au nom d'Hélène Dorion, au sujet de corrections à apporter aux épreuves.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Sous-série 3.3 Animation radio et coréalisation d'enregistrements audio. – 1979-2002. – 10,5 cm de documents textuels, 2 affiches, et 9 disques compacts

Les documents textuels de cette sous-série témoignent du travail de productrice et d'animatrice d'Hélène Dorion à la radio CKRL-MF de l'Université Laval, avec Marc Dion, et de son travail de coréalisatrice, avec Violaine Corradi, d'une série audio Poésie-Musique produite par Les Éditions du Noroît. On y trouve aussi un exemplaire des enregistrements privés (réalisés à 3 ou 4 exemplaires seulement) de l'intégrale de certains de ses livres, ou de poèmes extraits des livres *Les retouches de l'intime*, *Les corridors du temps*, *Les murs de la grotte*, *Fenêtres du temps*, et *Temps, traces*, dits par Hélène Dorion avec des musiques ou des montages sonores de Violaine Corradi. La sous-série comprend aussi des documents relatifs à la lecture-spectacle *Alternances* réunissant Hélène Dorion, Denise Desautels et Violaine Corradi, et un exemplaire de l'album *Passages* de Violaine Corradi, inspiré par l'œuvre d'Hélène Dorion.

Boîte 35 chemise 8

CKRL-MF : *Lieux sans mémoire* : été 1980. – septembre 1979-septembre 1980. – 2,2 cm
Le dossier contient de la documentation relative à l'émission de radio *Lieux sans mémoire* conçue et animée par Hélène Dorion et Marc Dion et diffusée les dimanches de 12h00 à 13h00. On y trouve, entre autres, les textes des interventions au micro, les textes de présentation des poètes et des philosophes, les poèmes avec annotations pour la lecture en ondes, les titres des pièces musicales présentées, des feuilles de déroulement des émissions consacrées à Gaston Miron, Jacques Brault, Roland Giguère, de Saint Denys Garneau, les poètes du Moyen-âge et de la Renaissance, Friedrich Nietzsche, Émile Nelligan, Hermann Hesse, Khalil Gibran, Martin Heidegger. Le dossier contient aussi des renseignements généraux sur CKRL-MF, la programmation de l'été 1980 et trois numéros du journal ...*En différé*.

Documents olographes, dactylogrammes, imprimés.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-63)

Les retouches de l'intime. – 1987. – 1 disque compact : 13 min 34 s
Enregistrements de poèmes dits par Hélène Dorion avec musique. Éditions du Noroît.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-64)

Hélène Dorion. – [après 1988]. – 1 disque compact : 26 min 11 s
Enregistrement des poèmes de *Passerelles et poussières* suivis d'une pièce interprétée au piano, et des poèmes du livre *Les corridors du temps*, dits par Hélène Dorion avec musique.

Boîte 35 chemise 9

Boîte 76 (LMS 0278 2007-01-Cass 953)

Boîte 75 chemise 2 (LMS-0278-2007-01-04 et 05)

Alternances. – 1992. – 0,5 cm de documents textuels, une cassette audio, et deux affiches.

Le dossier contient des documents relatifs à la réalisation de la carte de la cassette audio de poésie-musique *Alternances* publiée aux éditions du Noroît. On y trouve aussi des notes biographiques d'Hélène Dorion, Denise Desautels et Violaine Corradi, ainsi que des coupures de presse au sujet de la lecture-spectacle *Alternances* présentée en France, en Belgique, et au Québec. Le dossier contient aussi un exemplaire de la cassette dont la carte comporte des indications de minutage pour chacune des plages; une affiche présentant le programme détaillé de la soirée « Podium : Salut Blaise » tenue à la Barbacane en France, soirée ouverte par la lecture-spectacle *Alternances*; et une affiche annonçant la tenue de la lecture-spectacle au Salon du livre de Québec, à la Maison de la poésie de Paris, et au Festival Trois de Laval.

Boîte 35 chemise 10

Jacques Brault : Textes. – [ca 1994]. – 0,7 cm

Le dossier contient un choix de poèmes de Jacques Brault.

Photocopies.

Boîte 35 chemise 11

Jacques Brault. – [ca 1994]. – 0,5 cm

Le dossier contient des poèmes de Jacques Brault annotés par Hélène Dorion suivis du scénario détaillé du montage des poèmes et des musiques retenus pour un enregistrement de poèmes choisis de Jacques Brault.

Photocopies annotées, documents olographes.

Boîte 35 chemise 12

Marie Uguay. – [ca 1994]. – 1 cm

Le dossier contient des notes de production et des poèmes de Marie Uguay annotés par Hélène Dorion en vue de l'enregistrement de la cassette audio *Poèmes choisis de Marie Uguay* produite par les Éditions du Noroît.

Boîte 35 chemise 13

Je t'écrirai encore demain : Geneviève Amyot. – [1995?]. – 0,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la réalisation par Hélène Dorion d'un enregistrement audio de textes de Geneviève Amyot, dont un scénario de l'enregistrement et deux notes de Geneviève Amyot accompagnant des envois de choix de textes.

Boîte 35 chemise 14

Michel Beaulieu. – [1995]. – 1 cm

Le dossier contient des notes de production et des poèmes de Michel Beaulieu annotés par Hélène Dorion en vue de l'enregistrement de la cassette audio *Poèmes choisis de Michel Beaulieu* produite par les Éditions du Noroît.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-65)

Café Sarajevo. – 1^{er} décembre 1995. – 1 disque compact : 28 min 19 s

Enregistrement d'une lecture donnée par Hélène Dorion au café Sarajevo au cours de laquelle elle dit des extraits des livres *Sans bord, sans bout du monde*, *Pierres invisibles*, et *Les murs de la grotte*.

Boîte 36 chemise 1

Initiales : Textes. – [1996]. – 1 cm

Le dossier contient un choix de textes pour les enregistrements audios de *Initiales I et II*.
Photocopies annotées.

Boîte 36 chemise 2

Initiales : Textes : 2^e choix. – [1996]. – 1 cm

Le dossier contient le deuxième choix de textes pour les enregistrements audios *Initiales I et II*.

Photocopies annotées.

Boîte 36 chemise 3

Initiales : Montréal. – [1996]. – 1 cm

Le dossier contient une liste de nom de poètes et un choix de textes.

Photocopies annotées.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-66)

Textes : Hélène Dorion / Musique : Violaine Corradi. – [199-?]. – 1 disque compact : 10 min 12 s

Enregistrement de poèmes de *Les murs de la grotte*, de *Temps, traces*, et de *Un visage appuyé contre le monde* dits par Hélène Dorion avec musique de Violaine Corradi.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-67)

Sans bord, sans bout du monde. – [199-?]. – 1 disque compact : 42 min 42 s

Enregistrement de l'intégrale des poèmes du livre *Sans bord, sans bout du monde* dits par Hélène Dorion, avec musique de [Violaine Corradi].

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-68)

Passages. – [1996?]. – 1 disque compact : 49 min 19 s

Album de la compositrice Violaine Corradi dont les pièces *Passages* et *Origines* ont été écrites sur des paroles d'Hélène Dorion et dont « la trame trouve sa source dans les poèmes de celle-ci » comme l'indique la pochette qui comprend le texte des six poèmes extraits du livre *Les murs de la grotte*, avec leur traduction en anglais et en espagnol, poèmes qui ont constitué « la pierre angulaire du travail de création » de Violaine Corradi. Hélène Dorion dit les textes français des pièces *Passages* et *Origines*.

Note : Enregistrement commercial (Saint-Sauveur : Imagine) conservé avec le fonds car Bibliothèque et Archives Canada ne possède qu'un seul exemplaire de ce CD dans sa collection.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-69)

Les murs de la grotte. – [ca 1998]. – 1 disque compact : 16 min 11s

Enregistrement de l'intégrale des poèmes du livre *Les murs de la grotte* dits par Hélène Dorion.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-70)

Sriptio. – [2000?]. – 1 disque compact : 11 min 52 s

Enregistrement de poèmes des livres *Les murs de la grotte*, *Fenêtres du temps*, et *Temps, traces* dits par Hélène Dorion avec musique de Violaine Corradi. Réalisation : Hélène Dorion.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-71)

Lecture André Romus/Hélène Dorion. – 21 février 2002. – 1 disque compact : 1 h 03 min

Enregistrement du récital *L'Amour des mots* donné par Hélène Dorion et André Romus accompagnés du musicien Yves Charlebois, à la Maison des écrivains de l'UNEQ.

Enregistrement réalisé par Violaine Corradi.

Série 4. Correspondance littéraire. – 1982-2006. – 1,84 mètre de documents textuels et 1 affiche

Cette série rassemble la correspondance échangée entre Hélène Dorion et de nombreux poètes, peintres, musiciens, essayistes d'Amérique et d'Europe. On y trouve aussi la correspondance avec des responsables de collections, des éditeurs et des revuistes, surtout québécois, belges et français.

Les missives quasi quotidiennes échangées avec certains écrivains apparentent la correspondance d'Hélène Dorion au journal intime. Un grand nombre de lettres contiennent aussi des discussions théoriques : il y est question du rapport à l'écriture, du rapport à la création, du rôle de la poésie. Les correspondances avec François Michel Durrazzo (professeur, poète et traducteur spécialisé dans toutes les langues romanes), Carles Duarte i Montserrat (poète, linguiste, traducteur et secrétaire général au Gouvernement Catalan), Jeanine Salesse (poète française), Alain Suied (poète français d'origine tunisienne), Helena Sinervo (poète finnoise), Jean-Luc Wauthier (poète belge), Andrea Moorhead (poète et traductrice américaine), et avec les peintres Julius Balthazar et Phan Kim Dien sont particulièrement volumineuses et comportent plusieurs réflexions sur l'expérience de la création et sur la vie intime de chacun. Ainsi, la correspondance échangée entre Hélène Dorion et Carles Duarte constitue une véritable chronique hebdomadaire et parfois quotidienne de leurs activités, de leurs lectures et de leurs travaux d'écriture. La correspondance de François-Michel Durrazzo révèle entre

autres qu'il était un relecteur privilégié de l'œuvre d'Hélène Dorion. Enfin, les correspondances nous renseignent sur l'amitié qui lie des poètes de différentes générations à Hélène Dorion et sur l'accueil qu'ils réservent à son œuvre.

La série rassemble un bon nombre de copies ou de brouillons de lettres expédiées par Hélène Dorion à ses correspondants.

Hélène Dorion a classé sa correspondance entre deux grands ensembles, la correspondance postale et la correspondance échangée par courrier électronique. Dans une note à l'intention de l'archiviste, elle mentionne ce qui suit : « [...] je n'écris pas de "journal intime" » ou de "notes quotidiennes", mais, pour moi, cette correspondance tient véritablement lieu de carnet, et ceci, considérant non seulement les différents correspondants mais aussi la nature même des échanges. Pour ce qui me concerne, le passage au courriel – fin 1999, début 2000 – a en outre grandement favorisé ce lien avec le carnet. »

Voir aussi la série 2) *Textes publiés en revues, en anthologies et dans des ouvrages collectifs*; la série 7) *Archives événementielles*; la série 8) *Traductions*; et la série 13) *Manuscrits d'autres auteurs* dans lesquelles on retrouve plusieurs pièces de correspondance.

L'accès aux documents de la série 4) *Correspondance littéraire* (boîtes numéros 37 à 49) est interdit jusqu'au 21 avril 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits.

Ce sont les auteurs des documents qui en détiennent les droits de publication. Ainsi, nul ne peut publier un manuscrit, en tout ou en partie, une lettre ou un extrait de lettre sans l'autorisation écrite de son auteur ou des titulaires des droits d'auteurs.

Sous-séries 4.1 Correspondance postale. – 1982-2006. – 76 cm de documents textuels

Cette sous-série rassemble la correspondance échangée entre Hélène Dorion et plusieurs figures marquante de la vie littéraire et artistique du Québec et d'Europe. On y trouve une grande partie de la correspondance soutenue qu'elle a entretenue, entre autres, avec le peintre français Julius Balthazar, avec la poète américaine Andrea Moorhead, avec le peintre français d'origine cambodgienne Phan Kim Dien, avec la poète française Jeanine Salesse, avec Tatiana Shcherbina, poète russe, avec le poète italien Fabio Scotto, avec Helena Sinervo, poète finnoise, avec le poète français d'origine tunisienne Alain Suied, et avec le poète belge Jean-Luc Wautier.

Les dossiers de cette sous-série sont organisés de la façon suivante : viennent d'abord les dossiers classés par ordre alphabétique des noms des individus avec lesquelles Hélène Dorion a correspondu de façon plus ou moins soutenue; suivis de trois dossiers de correspondance liés à sa participation au programme de parrainage de l'UNEQ; de la correspondance relative à son départ des éditions du Noroît; et de trois dossiers de lettres de lecteurs. Viennent ensuite seize dossiers de courrier littéraire divers, classé par tranches chronologiques et comprenant surtout des lettres relatives à différentes activités

littéraires et culturelles auxquelles Hélène Dorion a participé, ou a été invitée à participer, des cartes de souhaits, d'autres lettres de lecteurs et même des lettres de ses correspondants réguliers.

Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Boîte 37 chemise 1

José Acquelin. – 10 décembre 1993-26 juillet 1994. – 11 p.

Le dossier contient de la correspondance avec José Acquelin dans laquelle il est surtout question du pouvoir de la poésie.

Boîte 37 chemises 2, 3, 4, 5 et 6

Julius Balthazar. – 19 octobre 1996-23 mars 2000. – 3 cm

Le dossier renferme une correspondance personnelle soutenue entre Hélène Dorion et Julius Balthazar, artiste peintre, correspondance dans laquelle il est question de leurs livres, de la poésie, du travail d'Hélène Dorion au Noroît, de son travail d'écriture, et des expositions de livres, de manuscrits, d'imprimés, de gravure, de peinture et de reliures de Julius Balthazar. La correspondance comprend plusieurs lettres dans lesquelles Hélène Dorion confie à son ami son désarroi par rapport à des événements de sa vie personnelle qui l'ont ébranlée. Julius Balthazar peint presque toutes ses lettres et ses enveloppes d'encre de couleur. Il y appose des timbres et des cachets de la Poste royale de Hu-Tu-Fu [d'après le livre de Michel Déon auquel il a collaboré] timbres représentant ses œuvres et qu'il recouvre parfois d'un timbre postal de la République française. Le dossier contient aussi deux lettres écrites à l'endos de photographies le représentant.

Boîte 37 chemise 7

Corinne Bayle. – 2001-2005. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Corinne Bayle. On y trouve aussi six états d'écriture d'une suite de poème d'Hélène Dorion intitulée *Le bruit du passé* destiné à un numéro de la revue *Le nouveau recueil* consacré au livre.

Tapuscrits annotés.

Boîte 37 chemise 8

Michel Beaulieu. – 28 septembre 1982-24 mars 1986, surtout 1992-1983. – 19 pièces.

Le dossier contient 12 pièces de correspondance de Michel Beaulieu, trois lettres d'Hélène Dorion adressées à celui-ci, et des coupures de presse d'articles parus suite à son décès. On y trouve aussi une enveloppe vide portant la mention « Textes Michel – *Autrefois l'automne* – dimanche 14 novembre 82 ».

Documents olographes, coupures de presse.

Boîte 37 chemise 9

Claudine Bertrand. – 24 septembre 1991-19 octobre 1997. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Claudine Bertrand, poète et directrice de la revue *Arcade*. On y trouve plusieurs cartes de souhait et plusieurs lettres envoyées par

télécopieur dans lesquelles il est question, entre autres, de publications en revue, et de lectures de poésie.

Boîte 37 chemise 10

Éric Brogniet. – 6 décembre 1991-1^{er} septembre 1992. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Éric Brogniet, poète et critique littéraire belge portant, entre autres, sur un projet de coédition de son manuscrit *Transparences* et sur ses articles concernant trois livres d'Hélène Dorion.

Boîte 37 chemise 11

Michel Camus. – 24 avril 1991-20 janvier 1997. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Michel Camus poète français et cofondateur de la revue *L'Autre* et des éditions Lettres vives. Il y est question, entre autres, d'un séjour de Michel Camus à Montréal et à Saint-Hippolyte à l'occasion d'un colloque sur Antonin Artaud, de son amitié avec Marcelle Ferron, et de la collaboration d'Hélène Dorion à un numéro de la revue *L'Autre*

Boîte 37 chemises 12, 13 et 14

Louis Dubost : Le Dé bleu. – 3 février 1989- janvier 1996. – 3,6 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Louis Dubost directeur des éditions Le dé bleu relativement à divers projets d'édition ou de coédition avec les Éditions du Noroît dont ceux de *Hors Champ* et des *Retouches de l'intime*. On y trouve des documents publicitaires du Dé bleu et des documents relatifs à plusieurs événements littéraires tenus en France et auxquels Hélène Dorion a participé, dont les rencontres Art et Poésie de Saint-Benoit-du-Sault.

Documents olographes, imprimés.

Boîte 37 chemise 15

Maryline Desbiolles. – [199-]. – 49 p.

Le dossier contient le manuscrit d'un recueil de Maryline Desbioles intitulé *Le premier été*.

Tapuscrit (photocopie).

Boîte 37 chemise 16

Israël Eliraz. – 27 octobre 1998-5 juillet 1999. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance entre Hélène Dorion et Israël Eliraz, poète israélien au sujet de leurs livres respectifs et d'un projet publication de textes d'Israël Eliraz aux Éditions du Noroît. Le dossier comprend entre autres une carte de souhait de bons vœux accompagnée de trois cartes d'un jeu de tarot : La Perdrix, Le Cheval, et L'Araignée.

Boîte 37 chemise 17

Antoine Emaz. – 11 décembre 1992. – 7 cm

Le dossier contient des poèmes d'Antoine Emaz regroupés sous le titre *Peu importe* et

une coupure de presse du Journal *Le Monde des livres*.

Tapuscrit (photocopie annotée), coupure de presse.

Voir aussi la Série 14. Manuscrits d'autres auteurs

Boîte 37 chemise 18

Jean-Pierre Chevais, Françoise Ascal : La Feugraie. – 7 juin 1991-18 février 1996. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Jean-Pierre Chevais de l'Atelier la Feugraie (Paris) et Françoise Ascal, poète et plasticienne, portant entre autres sur un projet de coédition l'Atelier la Feugraie-Le Noroit de *Fracas d'écume*, proses de Françoise Ascal.

Boîte 37 chemise 19

Lorand Gaspar. – 3 juin 1993-15 juillet 1990. – 15 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Lorand Gaspar, poète né en Transylvanie, dans laquelle il est question, entre autres, de leurs quêtes respectives de connaissance de soi et du monde. Les lettres datent de l'époque où Lorand Gaspar pratiquait la médecine en Tunisie.

Boîte 37 chemise 20

Arthur Haulot. – 30 mai 1992-27 janvier 2000. – 20 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Arthur Haulot, fondateur du périodique belge *Le journal des poètes* et organisateur de la Biennale internationale de la poésie. La plupart des lettres témoignent de la collaboration d'Hélène Dorion au périodique et à la Biennale. Le dossier contient aussi une lettre de Jean-Luc Wauthier, rédacteur en chef du *Journal des poètes* dans laquelle il invite Hélène Dorion à devenir la représentante canadienne du périodique.

Boîte 37 chemise 21

Jacques Josse. – 5 août 1990-25 juillet 1993. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance entre Hélène Dorion et Jacques Josse, poète français et responsable des Éditions Wigwam. Il y est surtout question de leur démarche d'écriture, de leur travail d'édition et de leur participation à des numéros de différentes revues de poésie.

Boîte 37 chemise 22

Nuno Júdice. – 29 novembre 1997-22 octobre 1999. – 11 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Nuno Júdice, écrivain portugais, dans laquelle il est question, entre autres, de différents projets d'écritures et de rencontres littéraires à Paris. On y trouve aussi une lettre de Manuela Júdice de La Maison Fernando Pessoa.

Boîte 37 chemise 23

Kata Kulaskova : PEN. – 29 décembre 2002-28 janvier 2003. – 27 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Kata Kulaskova au sujet d'un projet de publication de poèmes d'Hélène Dorion en anglais et en macédonien sur le site web du Comité de traduction et droits linguistiques du PEN international.

Boîte 37 chemise 24

Abdellatif Laâbi. – 19 avril 1994-10 juin 1999. – 5 pièces

Le dossier contient de la correspondance avec Abdellatif Laâbi, poète marocain exilé en France, dans laquelle il est question, entre autres, de différentes rencontres d'écrivains et de convergences poétiques.

Boîte 37 chemise 25

Benoit Lacroix. – 21 septembre 1995-15 mars 2003. – 7 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Benoît Lacroix dans laquelle on retrouve, entre autres, une copie de son texte *Urgences de la poésie philosophique* portant sur la poésie d'Hélène Dorion.

Boîte 37 chemise 26

Costa Lefkochir. – 16 février 1994-16 février 1994. – 6 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Costa Lefkochir, peintre grec installé à Liège en Belgique, au sujet d'un projet d'exposition « Oramata, Pètres, Chromata » dans laquelle il voulait associer pierres et poèmes. On y trouve le poème qu'Hélène Dorion lui envoyait pour ce projet.

Boîte 37 chemise 27

Daniel Leuwens. – 14 mars 2000-23 mai 2002. – 13 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Daniel Leuwens, de la Faculté de lettres de l'Université de Tours, portant, entre autres, sur la participation d'Hélène Dorion à une exposition à la Galerie du Fleuve à Paris.

Boîte 37 chemise 28

Béatrice Libert. – 2 novembre 2005-21 janvier 2006. – 0,3 cm

Le dossier contient un courriel et un texte de Béatrice Libert portant sur le livre *Ravir les lieux*, le texte de sa conférence *Écrire c'est engendrer* et celui de sa conférence *A quoi bon la poésie aujourd'hui* qui s'ouvre sur un poème d'Hélène Dorion.

Boîte 37 chemise 29

Yann Lovelock. – 1^{er} mai 1991-5 novembre 1997. – 1,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Yann Lovelock, poète de Grande Bretagne, au sujet de ses traductions de poèmes d'Hélène Dorion, de leurs poésies respectives, de la préparation d'un numéro de la revue *Oasis* consacré à la poésie québécoise et de la préparation du livre *The Edges of Light*. On y trouve aussi un exemplaire du numéro 51 de la revue *Oasis* dans lequel paraissent une recension de *Un visage appuyé contre le monde* et la traduction d'un poème d'Hélène Dorion par Yann Lovelock, de même que le numéro du printemps 1992 de la revue *Stand* dans lequel paraissent onze poèmes extraits d'*Un visage appuyé contre le monde*, également traduits par Yann Lovelock sous le titre de *I don't know yet*.

Boîte 37 chemise 30

Philippe Marchal. – 23 avril 1993. – 2 p.

Le dossier contient la copie d'une lettre d'Hélène Dorion relative au projet de coédition Éditions le Noroît-Éditions Erti du livre *Le Journal d'été* de l'écrivain français Philippe Marchal.

Boîte 38 chemise 1

Sylvie Massicotte. – 3 décembre 2002-13 décembre 2002. – 2 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Sylvie Massicotte au sujet d'une invitation à publier dans la Collection poésie de la Courte échelle.

Boîte 38 chemise 2

Carmen Mihai. – 13 septembre 1997-6 octobre 1999. – 2 cm

Le dossier contient une cinquantaine de lettres et de cartes postales de Carmen Mihai, écrivaine roumaine, dans lesquelles il est question, entre autres, de son travail de traduction de poèmes d'Hélène Dorion en roumain. On y trouve aussi les textes intitulés *Bounicou* et *Passeport pour l'enfance*, un texte sur la Roumanie et deux ensembles de poèmes de Carmen Mihai. Le dossier contient aussi huit photocopies de lettres d'Hélène Dorion à Carmen Mahai et une lettre de Jeanine [Salesse].

Boîte 38 chemise 3

Andrea Moorhead. – 4 octobre 1986-6 janvier 2005, surtout 1992-1998. – 2,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Andrea Moorhead, professeur, traductrice et poète américaine. Cette correspondance traite, entre autres, de la traduction du livre *Passerelles et poussières* et de poèmes choisis qui paraîtront sous le titre *The Edges of Light : Selected poems 1983-1990*; des événements littéraires auxquels Andrea Moorhead et Hélène Dorion participent; de leurs travaux d'écriture respectifs; de leur amitié; des événements grands et petits de leur vie personnelle; et du pouvoir de la poésie. Il y est aussi question du travail de direction de la revue internationale *Osiris* et des archives de la revue dont le dossier contient les numéros 31, 46 et 50 dans lesquels paraissent des poèmes d'Hélène Dorion. Le dossier contient en outre un exemplaire du vol. 15 numéro 4

de la revue *Exile* dans lequel figure une suite de poèmes d'Hélène Dorion traduits par Andrea Moorehead et publiés sous le titre *Out of Focus*.
Le dossier renferme aussi quelques lettres échangées avec la poète espagnole Maria Cinta Montagut.

Boîte 38 chemise 4

Bernard Noël. – 21 juin 1997-9 décembre 1998. – 14 p.

Le dossier contient de la correspondance avec l'écrivain français Bernard Noël dans laquelle il est question d'un projet de travail commun et de la lecture de leurs livres respectifs. On y trouve entre autres un texte critique intitulé *Une barque chargée de visages* portant sur deux livres d'Hélène Dorion : *Les murs de la grotte* et *Pierres invisibles*.

Boîte 38 chemise 4

Phan Kim Dien. – 7 juillet 1990-30 juillet 1993. – 2,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Phan Kim Dien, artiste poète d'origine vietnamienne, né au Cambodge et vivant à Paris. Il y est question, entre autres, de musique, de la conception de numéros des revues *Travers*, *Regart*, et *Le guide céleste*, de projets d'exposition, et de la difficulté de concilier le rôle de père et le travail.

Boîte 38 chemise 5

Daniele Pieroni. – 19 décembre 1997-2 juillet 1999. – 27 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Daniele Pieroni, poète italien, au sujet de sa traduction de poèmes d'Hélène Dorion en italien.

Boîte 38 chemise 6

Lionel Ray. – 23 septembre 1999-4 janvier 2005. – 11 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Lionel Ray, poète français et président de l'Académie Mallarmé, correspondance traitant entre autres de la parution de poèmes d'Hélène Dorion dans le mensuel *Aujourd'hui poèmes*. On y trouve aussi un poème de Lionel Ray « Visage vrai ».

Boîte 38 chemise 7

Yannick Resch. – 7 janvier 2003-2 avril 2003. – 6 p.

Le dossier contient de la correspondance au sujet de la participation d'Hélène Dorion à une rencontre organisée par Yannick Gasquy-Resch dans le cadre des Journées francophones à Paris.

Boîte 38 chemise 8

Krystyna Rodowska. – 26 octobre 1999-11 janvier 2000. – 4 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Krystyna Rodowska, poète polonaise, au sujet de la découverte de leurs univers poétiques respectifs.

Boîte 38 chemise 9

Valérie Rouzeau. – février 1991-25 janvier 2000, surtout 1992 et 1993. – 0,5 cm
Le dossier contient de la correspondance avec Valérie Rouzeau, poète française, dans laquelle il est questions, entre autres, de l'écriture de livres en préparation et des revues *Le squelette laboureur*, *Travers* et *Le guide céleste*.

Boîte 38 chemise 10

Jeanine Salesse. – 21 novembre 1990-19 janvier 1996. – 2 cm
Le dossier contient de la correspondance avec Jeanine Salesse, poète française, correspondance dans laquelle il est question du travail et des joies de l'écriture, de la lecture de leur livres respectifs, de numéros de revues, rencontres de poésie et autres événements littéraires auxquels elles participent, ainsi que des événements grands et petits de leur vie personnelle.

Boîte 39 chemise 1

Fabio Scotto. – 17 juillet 1991-29 août 1998. – 2,4 cm
Le dossier contient de la correspondance avec Fabio Scotto, poète et traducteur en italien de poèmes d'Hélène Dorion, correspondance dans laquelle il est question, entre autres, de la lecture de leurs livres respectifs, d'un projet d'anthologie de poésie québécoise, de publications en revues, de traductions et d'autres projets et travaux littéraires. Le dossier contient entre autres un ensemble de poèmes d'Hélène Dorion traduits par Fabio Scotto et précédé d'une introduction critique intitulée *Hélène Dorion: l'intimo e il suo profilo*. On y trouve aussi le numéro 20 de la revue italienne *La Corte* dans lequel paraissent trois poèmes d'Hélène Dorion et leur traduction en italien par Fabio Scotto.

Boîte 39 chemise 2

Pedro Serrano. – 8 novembre 2001-30 mars 2002. – 12 p.
Le dossier contient de la correspondance avec Pedro Serrano, poète espagnol, au sujet de la vérification par Hélène Dorion de la traduction française de ses poèmes, effectuée par François-Michel Durazzo.

Boîte 39 chemise 3

Parham Shahrjedi. – 24 mars 2002-17 mai 2002. – 4 p.
Le dossier contient de la correspondance avec Parham Shahrjedi, étudiant iranien à Paris, au sujet d'un projet de traduction de poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 4

Tatiana Shcherbina. – 21 mai 2003-16 mars 2004. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Tatiana Shcherbina, poète russe, entre autres au sujet d'un projet de traduction et de parution d'un de ses livres aux Écrits des forges en collaboration avec le Dé bleu, et au sujet du projet de traduction de *Portraits de mers* en russe. Le dossier contient aussi de la correspondance avec Gaston Bellemare et Bernard Pozier. Il y est aussi question de travail et de voyages reliés à des événements littéraires.

Boîte 39 chemise 5

Rolande Simon. – 13 mars 1993-23 septembre 1996. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance de Rolande Simon, photographe vivant à Paris, portant surtout sur la préparation de l'exposition Arts & Livres – Québec Paris Sarajevo à laquelle collaborait Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 6

Helena Sinervo. – 6 janvier 1997-8 octobre 1999. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Helena Sinervo, poète finnoise, dans laquelle il est question de projets de rencontres, d'écriture, de la lecture de leurs poésies respectives, de la traduction de poèmes d'Hélène Dorion en finnois, de leur vie personnelle et de leur participation à des événements littéraires.

Boîte 39 chemise 7

Alain Suied. – 22 septembre 1993-7 février 1997. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec le poète français d'origine tunisienne Alain Suied dans laquelle il est question, entre autres, du sens de la poésie, des conflits qui secouent la planète, de projets de rencontre lors de différents événements littéraires, des insuffisances du milieu littéraire parisien et québécois, de leur collaboration à la revue belge *Regart* et de la parution du recueil d'Alain Suied *Le premier regard* en coédition Arfuyen-Le Noroît.

Boîte 39 chemise 8

Danielle Thériault. – 3 mars 2005. – 1 p.

Le dossier contient un courriel de Danielle Thériault des Productions Téridan inc. au sujet du tournage d'un film [de la série Au fil des mots] consacré à Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 9

Jean-Luc Wautier. – 26 mars 1994-8 janvier 1996, surtout 1994. – 14 p.

Le dossier contient de la correspondance avec le poète belge Jean-Luc Wautier dans laquelle il est question, entre autres, de l'engagement de l'être, du rapport des poètes au monde et de la poésie comme pratique éthique.

Boîte 39 chemise 10

Marina Zito. – 19 août 1998-5 septembre 1999. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Marina Zito de l'*Istituto Universitario Orientale* de Naples au sujet de différents projets d'écriture dont la traduction de poèmes d'Hélène Dorion, la préface au *Poèmes choisis de Saint-Denys Garneau* traduits en italien et publié au Noroît, un projet d'anthologie de la poésie canadienne contemporaine en traduction italienne. Le dossier contient aussi le texte de la communication que Marina Zito présentait à un colloque tenu à Naples en avril 1997 et dans lequel elle cite Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 11

Mel Yoken. – 11 mars 1999-4 avril 2000. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Mel Yoken portant surtout sur ses livres d'entretiens avec des écrivains québécois et sur une lecture donnée par Hélène Dorion à l'Université du Massachusetts à Dartmouth.

Boîte 39 chemise 12

Parrainage UNEQ. – 8 décembre 1998-6 septembre 1999. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au programme de parrainage de l'UNEQ. On y trouve entre autres de la correspondance avec Suzanne Joly jeune écrivaine avec qui Hélène Dorion était jumelée à titre d'écrivain-conseil, un calendrier de travail, différents états d'écriture des poèmes de Suzanne Joly avec les modifications suggérées par Hélène Dorion, ainsi que de la correspondance avec L'UNEQ dont les rapports d'étapes et le rapport final rédigés par Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 13

Suzanne Joly. – 11 janvier 2001-17 novembre 2003, surtout 2001. – 1,4 cm

Le dossier de la correspondance avec Suzanne Joly accompagnée de quelques poèmes de celle-ci et du tapuscrit de son recueil *L'alchimie de l'ombre* annotés de suggestions et de commentaires d'Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 14

Michèle Gagné. 4 février 2000-27 août 2003. – 2,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Michèle Gagné [étudiante rencontrée dans le cadre de la résidence d'Hélène Dorion à l'UQAM], et différents états d'écriture de poèmes et d'un recueil de poèmes en préparation, annotés de suggestions et de commentaires d'Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 15

Portugal. – 3 janvier 1998-19 août 1997. – 7 p.

Le dossier contient de la correspondance avec des poètes portugais faisant suite à la participation d'Hélène Dorion aux rencontres de poésie de Lisbonne. On y trouve, entre autres, des lettres de Manuela Judice de la Casa Fernando Pessoa, et des lettres de Nuno

Júdice et de Fiame [Hasse Brandao] relativement à leur projet de traduction de poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 39 chemise 16

Noroît : Départ. – 1^{er} novembre 1999-25 janvier 2000, surtout novembre 1999. – 0,5 cm
Le dossier contient de la correspondance relative au départ d'Hélène Dorion de la direction littéraire des Éditions du Noroît et de son Conseil d'administration où elle officiait à titre de secrétaire. On y trouve entre autres, sa lettre de démission, le texte de l'allocution qu'elle prononçait le 28 octobre 1999 pour annoncer son départ, et des cartes de souhaits et de remerciement de collaborateurs ou de poètes dont Geneviève Amyot, Martine Audet, Gaston [Bellemare] et Maryse [Baribeau], Marc-André [Brouillette], Roger Chamberland, Guy Cloutier, Michel Côté, Louise Dupré, Catherine Fortin, et Camille Laverdière.

Boîte 40 chemise 1

Lecteurs 1990. – 26 octobre 1987-3 mai 1993. – 0,8 cm
Le dossier contient des lettres et des cartes de souhaits de lectrices et de lecteurs dont certains rencontrés lors de salons du livre, de lancements, d'ateliers ou de lectures de poésie.

Boîte 40 chemise 2

Lecteurs : courrier. – 31 août 1996-39 août 1999. – 2,4 cm
Le dossier contient des cartes de vœux et des lettres de lecteurs dont un bon nombre proviennent de France et sont accompagnées de poèmes. On y trouve aussi quelques copies de lettres de réponse d'Hélène Dorion.

Boîte 40 chemise 3

Lecteurs / Littéraires / Divers 2000-2003. – 17 février 2000-23 décembre 2003. – 1,2 cm
Le dossier contient des cartes de souhait, des invitations à des lancements et à des expositions et des lettres de lecteurs ou de collègues du domaine littéraire. On y trouve entre autres des lettres de Suzanne Joly, Ludmilla Podovsova, Guy Côté, Corinne Baratelli, Jean-Pierre Huguet, Pierre Schroven, Thérèse Fraysse, Mel Yoken, Jean-Guy Pilon, Gérard Leman, Béatrice Sokoloff, Ingrid Mourtialon, Marie-Ève Sévigny, Jean-Marie Collignon, Richard Drolet. On y trouve aussi des copies de lettres envoyées par Hélène Dorion à quelques unes de ces personnes.

Boîte 40 chemise 4

Courrier 2000. – 26 novembre 1998-4 janvier 2000, surtout 1999 et 2000. – 2,5 cm
Le dossier rassemble des lettres de Marie-Claire Bancquart, Normand Charrette, Lionel [Ray], Colette [Deblé] Adeline Rognon, Boris Lejeune, Valérie Rouzeau, Jean Marie Collignon, Jeanine Salesse, Lise Prud'homme, Jacques Simonomis, Yann Lovelock, Madeleine [Gagnon], Sylvie Verny, Ingo Kolboom, Anne Slacik, Catherine Fortin,

Louis-Jean Thibault, Carmen Mihai, Yves Broussard, Jean Royer, Alain Porte. On y trouve aussi des copies de lettres d'Hélène Dorion à Lionel [Ray], Carmen [Mihai], Marie-Claire [Bancquart ?], Yves [Broussard ?], Madeleine [?], Abdellatif [Laâbi], Daniel Leduc, et à Jean-Pierre Thuillat.

Boîte 40 chemise 5

Courrier littéraire : écrivains 2001. – 2001. – 2,5 cm

Le dossier contient des cartes de souhait, des courriels ou des lettres de Julius Balthazar, Marc Seguin, Béatrice Libert, Jacques [?], Sylvie Verny, Kazem Shahryari, Lionel Ray, Fransisco Torres, Michelle Corbeil, Denise Viens, Claudio Possani, François Dumont, Micheline Cambron et Lise Gauvin, André Paul, Charles Juliet, Cécile Cloutier, Jean-Pierre Tuillat, Marina Zito, Krystyna Rodowska, Marc [?], Roger [?], André Romus, David [Cantin ?], Yves [?], Denise Desautels, Carles Duarte i Montserrat, Boris Lejeune, Yves Broussard, Catherine Fortin, Madeleine Ouellette-Michalska, Pedro [?], Normand [Chaurette], Gérard Leman, Marie-Elizabeth Réhal, Monique Proulx, Jean Guy [Pilon], François Montmaneix, Pierre Morency, Béatrice [?], Carmen Mihai, Andrea Moorhead, Arthur Haulot, Fernand Ouellette, Gérard Paris, Nernard Mazo, Pierre Filion, Anne Slacik, Corinne Bayle. On y trouve aussi une enveloppe vide provenant de Marie-Claire Blais et des copies de lettres envoyées par Hélène Dorion à certaines de ces personnes.

Boîte 40 chemise 6

Courrier : Revues : Éditions 2001. – 15 septembre 2000-6 juin 2001. – 1 cm

Le dossier contient des lettres de E. Giovanni Villegas, Marc Séguin, Les Éditions Tryptique, Métropolis bleu, l'éditeur italien Campanatto, Le Marché de la poésie de Paris, L'agence culturelle du gouvernement du Québec en Italie, Les Éditions du Vermillon, Jacques Flamand, L'Association professionnelle des écrivains de la Sagamie, le projet Dans les bruits du monde, Le Fonds pour la formation de chercheurs et l'aide à la recherche (FCAR), La Roue traversière, Le Centre Froissart (Expressions poétiques), Mel Yoken, La Fondation Orestiadí, L'Institut de Culture de Barcelone, Le Salon du livre d'Oradea, Gaston Bellemare, Bernard Demandre, La Société des écrivains canadiens, Montagn'Art, L'Association québécoise des professeures et professeurs de français, Jacinthe Lavoie, Ludmilla Podkosova, La Fondation Métropolis bleu, La revue *Arcade*, La Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, et du Centre international d'études poétiques.

Boîte 40 chemise 7

Courrier littéraire divers : 2001. – 2 janvier 2001-10 novembre 2002. – 0,5

Le dossier contient surtout des cartes de souhaits, des lettres de lecteurs, et des invitations à des événements culturels. On y trouve entre autres des lettres de Lise Prud'homme, Patrick Raveau, Carmen [Mihai ?], Guy Côté, Renée Devirieux, Anne Stell, Corinne Baratelli, Rudiger, Jean Christophe Rufin, Guy Côté, et du Centre international d'études poétiques (Belgique).

Boîte 40 chemise 8

Littéraire-08-2001. – 28 mars 2000-10 décembre 2001, surtout 2001. – 2,5 cm

Le dossier contient des lettres et des courriels de Louise Genest, Jacques [?], Yves Broussard, Bernadette[?], Gaston Bellemare, Yann Lovelock, Mel Yoken, José Maria Alvarez, Denis Dion, Geneviève Vidal (avec un exemplaire de la revue *Les Cahiers de poésie-rencontres* dans laquelle paraît sa recension du livre *Les murs de la grotte*), avec Jean-Pierre Huguet, Jean Royer, Fabio Scott, Béatrice Libert, Corinne Baratelli, Denise Viens, Marc Séguin, Andrea Moorhead, Gérard Gaudet, Marc Séguin, Bernadette Griot, Kazem Shahryari, François Dumont, Israël Eliraz, Francisco Torres Monreal (Paco), Jeanine Salesse. Certaines lettres sont accompagnées d'une copie de la réponse d'Hélène Dorion.

Boîte 40 chemise 9

Littéraires / écrivains 2001-2003. – 25 novembre 2001-20 octobre 2003. – 2 cm

Le dossier rassemble une ou plusieurs lettres ou cartes de souhaits des personnes suivantes : Dominique Fourcade, Mercedes Roffé, Jeanine Salesse, Carles Duarte i Montserrat, Antoine Del Busso, des Éditions Fides, Gabrielle [?], Paul Chamberland, Yves Broussard, Jean-Guy Pilon, Mel Yoken, Andrea Moorhead, Fernando Eduardo Carita, André Romus, Rüdiger [Fisher], Madeleine Gagnon, Ioan Tepelea, Erwann Rougé Gerges Thinès, Jean-Luc Wauthier, Réginald Hamel, Francisco Torres Monreal (Paco), Valérie Rouzeau, Iongo Kolboom, Daniel [?], Israël Eliraz, Rüdiger [Fisher], Max Alhau, Dominique Blondeau, et une enveloppe vide [ayant contenu] une lettre de Jacques Brault. On y trouve, entre autres une copie d'une lettre d'Hélène Dorion en réponse à des questions d'un élève de Mel Yoken sur la spontanéité de son écriture et le thème le plus important de sa poésie, ainsi que le travail de cet élève portant sur l'usage du pronom « tu » dans les poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 41 chemise 1

Littéraire / Divers : 2000-2003. – 23 octobre 2000-10 janvier 2004. – 2,5 cm

Le dossier contient des lettres, cartes de souhait, des invitations à des événements littéraires et à des expositions. On y trouve entre autres des lettres de Réginald Hamel, Isabelle Courteau, Arthur Haulot, Émile Martel, Julius Balthazar, Laurent Grisel, l'Association des amis de Gaston Miron (P.E.N. Club français), Aurélien Boivin, Françoise Bazin, Anne Bérubé, Pierre Filion, Les éditions du Remue-Ménage, Philippe Camus, Jean-Marie Collignan, La Fondation de l'Université Laval, le 25^e Festival de poésie murale des Poètes en Sologne, Le Centre Anatole France, et Gérard Paris.

Boîte 41 chemise 2

Littéraire 2001-2003. – 12 janvier 2002-21 janvier 2004. – 0,5 cm

Le dossier contient surtout des copies de lettres manuscrites envoyées par Hélène Dorion à Stéphane [?], Michel [?], Dominique [?], Pierre Thibeault, Suzanne [?], Jacques Lovidu [?], Richard Roquet, Martine Magtyen [?], Madeleine [?], Richard [?], Yves [?], Benoît [?], Paul [?], Corinne [?], Charles [?], Jean-Guy [?], Danielle [?], Richard [?], Pierre [?], Jacques Audet, Sylvestre [Clancier], On y trouve aussi quelques des courriels échangés avec Béatrice Libert, Daniel Leuwens, Pedro [?] et François-Michel Durazzo.

Boîte 41 chemise 3

Littéraire 2002. – 21 décembre 2001-4 juin 2003. – 0,4 cm

Le dossier contient des cartes de souhaits, des courriels ou des lettres de Nathalie [?], Marie-Ève Sevigny, Giovanni Dottoli, Marc Séuin, Marc Delouze, Denise Desautels, Béatrice Liber, Judith Mulet, Isabelle Gaudet-Labine, Andrea Moorhead, Francisco Torres Monreal (Paco), Germain Droogenbroodt, Claudine Helft, et Pierre Nepveu. On y trouve aussi quelques copies de lettres envoyées par Hélène Dorion à quelques unes de ces personnes.

Boîte 41 chemise 4

Littéraires 2003. – 21 mai 2002-13 novembre 2003. – 12 p.

Le dossier contient une lettre à la Fondation de l'Université Laval - Décès de Roger Chamberland, des courriels échangés avec Marie-Ève Sevigny et Marina Zito, et des courriels relatifs au refus d'Hélène Dorion d'accorder à Guy Dehalu la permission de publier le texte de la communication *Célébration du vivant* qu'elle présentait lors de la Biennale Internationale de poésie de Liège de 2003.

Boîte 41 chemise 5

Courrier littéraire 2004. – 21 février 2004-25 mai 2004. – 1,2 cm

Le dossier contient des lettres et des cartes de souhait provenant, entre autres, de Chavanne, Gérard Leman, Christian Hubin, François Paré, Marie-Ève, André [Romus], et Fernand Ouellette. Le dossier contient aussi des copies de lettres d'Hélène Dorion à Benoît [Lacroix], Antonine [Maillet], André [Romus], et André Ricard.

Boîte 41 chemise 6

Courrier 2004. – 14 janvier 2004-5 avril 2004. – 0,3 cm

Le dossier rassemble des lettres ou des courriels de Christian Hubin, André Dubois, Denise Desautels, Jean Royer, Arthur Haulot et Sylvie Massicotte.

Boîte 41 chemise 7

Littéraires divers : 2004-2005. – 26 octobre 2003-3 septembre 2005. – 1,5 cm

Le dossier contient des lettres, des cartes de souhait, des invitations à des événements culturels et littéraires. On y trouve entre autres des lettres de Jean Collignon, Louise Bédard, Dominique Fourcade, André Romus, une enveloppe vide ayant contenu une lettre de Jacques Brault, Benoît Lacroix, Jean-Guy [Pilon] et Denise [?], Fernand Ouellette, Jeanine Salesse, Judith Chavanne, Mel Yoken, Claudine [?], Antoine [?], Béatrice [Libert], Cécile Cloutier, Le Dé bleu. Le dossier contient aussi des copies de lettres d'Hélène Dorion à Yves Navare, Yves Broussard, Paul Sabourin, André [?], Bernard [?], Sylvestre [Clancier], Nelson [?], Béatrice [Libert], Jean-Guy [Pilon], et Claudine [?].

Boîte 41 chemise 8

Correspondance écrivains et lecteurs 2005. – 22 février 2005-2 août 2005. – 2,5 cm

Le dossier contient des cartes de souhaits ou des lettres de Gérard Leman, André Romus, Jean-Guy Pilon, Jeanine Salesse, Mel Yoken, Germaine Beaulieu, Marie-Elisabeth Râkel, Simon Blais, de la Galerie Simon Blais, Stéphanie et François, Jean-Guy [Pilon], Florence Trocmé, Mel Yoken, André Barette, Richard Rognet, Denise [Desautels], Béatrice Libert, L'idée bleue [?], Jean-Guy Pilon, Régine Lehman, Dominique Foucarde, Jeanine Salesse, Jean Royer, Guy Côté, Jean Collignon, Claude Désy, Jean Amadon et Rolande Simon.

Boîte 41 chemise 9

Cartes de Noël et du Nouvel An. – 2000-2004. – 36 pièces

Le dossier contient des cartes de souhaits d'amis, ou de lecteurs du Québec et de l'étranger.

Sous-série 4.2 Correspondance électronique. – 1999-2006. – 1,08 mètre de documents textuels et 1 affiche

Cette sous-série contient, entre autres, la plus grande partie de la volumineuse correspondance d'Hélène Dorion avec le linguiste, poète et homme politique catalan Carles Duarte i Monsterrat. On y trouve aussi des dossiers regroupant l'importante correspondance échangée avec Aline Apostolska, avec le poète et traducteur François-Michel Durrazzo, avec Rüdiger Fisher, Mercedes Roffé, et avec Francisco Torres Monreal. Ces dossiers de correspondances individuelles sont suivis de treize dossiers de correspondances diverses regroupant les lettres de différents amis, écrivains, artistes, traducteurs, revuistes et éditeurs, correspondances dans lesquelles il est surtout question de travaux d'écriture ou d'événements culturels et littéraires. Viennent ensuite cinquante-cinq dossiers mensuels regroupant des courriels couvrant la période allant du mois de mars 2002 au mois de décembre 2006. Pour les années 2002 et 2003, les courriels reçus sont regroupés au début de la chemise, suivis des courriels envoyés. À compter de 2004 cet ordre est inversé. Ces dossiers de correspondance mensuelle regroupent autant de correspondance littéraire diverse que de courriels échangés avec des amis du milieu culturel. On y trouve entre autre des courriels avec ses correspondants réguliers dont Carles Duarte, François-Michel Durrazzo, mais aussi avec plus d'une centaine de personnes de renom dont Marie-Claire Banquart, Claude Beausoleil, Paul Bélanger, Marie-Claire Blais, Simon Blais, Nicole Brossard, René Derouin, Denise Desautels, Louise Dupré, Madeleine Gagnon, Claudine Helft, Daniel Leuwens, Béatrice Libbert, Andrea Moorhead, Pierre Nepveu, Fernand Ouellette, Jean Royer, Lionel Ray, Tatiana Shcherbina, Jean-Luc Wauthier, et Daniel Turp. Il y est question d'amitié, d'écriture, de travaux de traduction et d'édition, de certaines activités d'Hélène Dorion en tant qu'écrivain en résidence à l'Université de Montréal et à l'Université du Québec à Montréal, de repas entre amis et de voyages.

Plusieurs dossiers des années 2002 et 2003 contiennent des lettres ayant trait à l'écriture et à la réception du roman *Jours de sable*.

Titre basé sur le contenu de la sous-série.

Restriction à l'accès : L'accès à certains dossiers de la sous-série 4.2) *Correspondance électronique* est interdit jusqu'en 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits. Il s'agit des chemises numéros 1 à 6 de la boîte numéro 42 qui contiennent la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte et François-Michel Durazzo.

Note : Avec l'accord d'Hélène Dorion les numéros de portables, les numéros de téléphones échangés par courriels, et qui semblaient confidentiels, ont été biffés à l'encre noire indélébile par l'archiviste.

Boîte 42 chemise 1

Aline Apostolska. – 2001-2003. – 2,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska dans laquelle il y est question de leur travaux d'écriture respectifs; de projets de publication, dont celui d'une anthologie de poésie macédonnienne pour la revue *Liberté*; de la Différence entre l'écriture du récit et l'écriture de la poésie, de complicité, d'amitié, et de moments partagés lors de leurs rencontres, de la lecture de leur livres respectifs, de l'écriture de la préface d'Hélène Dorion au premier livre de poésie d'Aline Apostolska *Au joli mois de mai*. On y trouve entre autres une copie d'une longue lettre d'Aline Apostolska relative à son projet « L'écrivain au cœur du monde » adressée à Pierre Lavoie de l'Union nationale des écrivaines et écrivains québécois, et le texte d'une communication qu'elle livrait à la Rencontre internationale québécoise des écrivains de 2003 intitulée *L'Île des peuples migrants*. Le dossier contient aussi son texte intitulé *Les mots de la chair* destiné à la revue *Liberté* et la transcription de son entretien avec Hélène Dorion pour l'émission *La minute de lecture*.

Boîte 42 chemise 2

Carles Duarte. – 26 août 1999-31 janvier 2000. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Carles Duarte i Montserrat, poète, Secrétaire général au Gouvernement Catalan et traducteur de *Portraits de mers* en Catalan. Il y est question d'amitié, d'envoi de livres et de CD, de concerts, d'expositions, d'événements littéraires auxquels ils assistent ou participent, de la traductions de leurs poèmes respectifs, de l'activité littéraire catalane, d'activités électorales de la coalition nationaliste du président Jordi Pujol pour les élections au Parlement de la Catalogne, de la mer, de paysages et d'écriture. Le dossier contient plusieurs textes de Carles Duarte dont un article sur La Galerie Simon Blais et l'art contemporain au Québec, un ensemble de poème intitulé EL SOMNI, un texte intitulé *Escribir poesia a las puertas del siglo XXI*, un autre intitulé *Hélène Dorion, Poésie au Québec*; et plusieurs poèmes de Carles Duarte souvent dédiés à Hélène Dorion et parfois traduits en français ou en anglais, dont trois poèmes olographes et un ensemble de poèmes de *Sans bord sans bout de monde* traduits en Catalan.

Boîte 42 chemise 3

Carles Duarte. – 29 janvier 2001-31 décembre 2001. – 1,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Carles Duarte à Montserrat dans laquelle il est question des activités politiques de Carles Duarte et de la situation politique en Catalogne, du projet de publication de la traduction catalane d'*Un visage appuyé contre le monde*, de la parution de la traduction du livre de poèmes *El Silenci* en français; de différents autres projets de publication, de la lecture de leurs livres respectifs, d'activités et d'événements littéraires auxquels ils participent, et du milieu poétique québécois. Il y est aussi question d'écriture, de tendresse, de complicité, de musique, et de la nécessité de la poésie.

Boîte 42 chemise 4

Carles Duarte. – 22 mai 2001-3 octobre 2001. – 1,5 cm

Le dossier contient la correspondance échangée quotidiennement, et parfois plus d'une fois par jour, entre Carles Duarte à Montserrat et Hélène Dorion durant l'été 2001. Il est question de leurs travaux d'écriture respectifs, de l'été et des vacances, des propositions de publications, de rencontres avec des amis poètes, d'événements littéraires et culturels auxquels ils participent, de leurs lectures respectives mais aussi des événements du 11 septembre 2001 et du rôle de la poésie, d'amitié et de tendresse partagée.

Note sur le tri : Certains courriels se trouvent sous une autre forme d'imprimé d'ordinateur dans le dossier couvrant la période du 29 janvier au 31 décembre 2001 mais la plupart des copies identiques ont été élaguées.

Boîte 42 chemise 5

Carles Duarte. – 2 janvier 2002-6 février 2002. – 12 p.

Le dossier contient la correspondance échangée entre Carles Duarte à Montserrat et Hélène Dorion au début de l'hiver 2002. Il y est question de la Fêtes des Rois, de travaux d'écriture, de travaux de traduction, de projets de co-édition, de projets de publication et de différentes manifestations culturelles : expositions, concerts, lectures de poésie.

Boîte 42 chemise 6

François-Michel Durazzo. – 4 décembre 1999-2 octobre 2001. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec François-Michel Durazzo, professeur, poète et traducteur avec qui Hélène Dorion a traduit le livre de poèmes de Carles Duarte *El Silenci*. On y trouve surtout des courriels sur leur travail de traduction pour ce livre mais aussi sur le travail de relecture qu'ils font de certains de leurs travaux d'écriture respectifs. Il y est aussi question de la traduction de différents livres d'Hélène Dorion par François-Michel Durazzo ou par Carles Duarte; d'un projet d'anthologie de poèmes d'Hélène Dorion en espagnol; de la préparation de l'anthologie de ses poèmes publiée chez Typo; d'un article de François-Michel Durazzo sur *Portraits de mers*; du Festival international de poésie de Barcelone de 2000; des exigences de justesse dans l'écriture et des défis de la traduction poétique. Le dossier contient aussi un texte d'Hélène Dorion sur le pouvoir de la poésie, écrit à l'intention de jeunes élèves du secondaire.

Boîte 43 chemise 1

Rüdiger Fisher-Éditions Verlag Im Wald. – 22 octobre 1999-14 septembre 2001 surtout 2000. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Rüdiger Fisher, éditeur et traducteur, au sujet de la traduction en allemand de différents poèmes d'Hélène Dorion, de la publication du livre *Passerelles et poussières* en quatre langues, et de la publication en édition trilingue des poèmes de *Fenêtres du temps*.

Boîte 43 chemise 2

Mercedes Roffé. – 7 février 2002-2 mars 2005. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Mercedes Roffé, poète née en Argentine. Il y est question, entre autres, de leur participation à différents événements littéraires dont la Biennale internationale de Poésie de Liège; de spectacles du Cirque du Soleil à New York et à San Francisco; de la publication d'un manuscrit de Mercedes Roffé aux éditions du Noroît; de la publication d'un ensemble de ses poèmes dans la revue *Liberté*; du livre d'Hélène Dorion *Origenes* paru en espagnol aux éditions Pen Press; et du projet de publication de *Portraits de mers* en espagnol. Le dossier contient aussi un ensemble de vingt poèmes de *Portraits de mers* traduits par Carles Duarte et un texte de Mercedes Roffé intitulé *A Polyphonic Chant for the Future of the Infinite*, traduit en anglais par Margaret Carson.

Boîte 43 chemise 3

Traductions Fransisco Torres Monreal / Danièle Pieroni. – 31 octobre 1999-5 mai 2001. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec le professeur et traducteur Fransisco Torres Monreal (Paco). Il y est question d'envois de livres, du travail de traduction des *Murs de la grotte* en espagnol. Le dossier rassemble aussi de la correspondance avec Daniele Pier [poète?] et traducteur dans laquelle il est question d'un projet de publication de ses *Oraisons* en revue, d'envois de livres, et d'un entretien avec Hélène Dorion. Il y est aussi question de la diffusion du livre *La vita, il suoi fragili passaggi* publié chez Campanotto Editore.

Boîte 43 chemise 4

1999-2000 : Divers-littéraire. – 16 octobre 1999-15 décembre 2000. – 2,5 cm

Le dossier contient des courriels échangés entre Hélène Dorion et Pablo Ingberg, Jose Maria Alvarez, Alvaro Silveira Faleiros, Sonia [?], Alain [?], André Goulet, Nadine Itaf, Paul Varsavsky, Yvon Montoya, Linda B [?], Jacques Flamand, Yseult Riopelle, Rose-Marie François, Élisabeth Vonarburg, Susana Moretti, Maurice Lestieux, Gaston Bellemare, Roger Chamberland, Andrea Moorhead, Anne Slacik, Thomas Spear, Mel Yoken, M [?] Cinta, Gaston Bellemare, Alain Cuerrier, Louisa Extenike, Béatrice Libert, Martin Herden, Nuno Judice et Normand Chaurrette.

Boîte 43 chemise 5

Divers 1999-2000-2001. – 19 octobre 1999-11 septembre 2001. – 0,7 cm

Le dossier contient des courriels échangés entre Hélène Dorion et Germain D [?], Yann Lovelock, Pierre Nepveu, Marie-Claude Veilleux, Michelle Corbeil, Georges Guillain, Marc Seguin, Pedro Serrano, Helena Sinervo, Taina Tervonen, Simone Sauren, Suzanne Joly, Bertrand Laverdure, Kepa Murua et Yolande Martel.

Boîte 43 chemise 6

2000-2001 Divers/littérature. – 12 octobre 2000-7 mai 2001. – 2,5 cm

Le dossier contient des courriels échangés entre Hélène Dorion et Suzanne Joly, Kimm [?], Alain Cuerrier, Bertrand Laverdure, Michèle [?], Pedro, François Hébert, Guy Cloutier, Michèle Gagné, Ariane Bertouille, Marcel Sylvestre, Rose-Marie François, Marie-Andrée Lamontagne, Maurice Lestieux, Jean Larose, Fernand Ouellette, Giovanni Villegas Rivera, Eric Mechoulan, Lise Gauvin, David Cantin, Micheline Cambron, Martine-Emmanuelle Lapointe, Marc Jutras, Patrick Raveau, Anne Slacik, François Dumont, Ghjacumu Hjthiers, Marc Delouze, Béatrice Libert, Alain Cuerrier et Marc Seguin.

Boîte 43 chemise 7

Revues-2000. – 9 août 2000-7 mai 2001. – 0,6 cm

Le dossier contient des courriels échangés avec Bernard Demandre au sujet d'un numéro de la revue *Poésie présente*, et d'un numéro de la revue *Le nouveau recueil*, des invitations à participer à des numéros des revues *Liberté*, *Moebius*, *Revist Atlántica de poesia*, et des courriels avec différentes personnes au sujet de numéros des revues *Aujourd'hui poème*, *Vernissage*, *Mensuel littéraire et poétique*, *Le journal des poètes*, et *Estuaire* dans lesquels paraissaient des poèmes d'Hélène Dorion ou des articles sur son œuvre.

Boîte 43 chemise 8

2000 Éditeurs. – 19 janvier 2001-30 avril 2001. – 0,4 cm

Le dossier contient des courriels échangés avec Kepa Murua des *Bassarai Ediciones*, et avec Judit Mulet des *Edicions de La Magrana* au sujet de la publication de *Portraits de mers* traduit en catalan par *Carles Duarte*; avec Pierre Turgeon et d'autres personnes des éditions Trait-d'union au sujet de la publication de *Voilé-dévoilé*; avec Jacques Flammand, Yves Perrine, José Ramon, et avec Rita Rodrigues de la Casa Fernando Pesoa.

Boîte 43 chemise 9

2000-2001- Événements. – 6 mars 2000-10 mai 2001. – 1,1 cm

Le dossier contient des courriels au sujet de la participation d'Hélène Dorion à différents événements culturels et littéraires au Québec et à l'étranger. On y trouve entre autres des courriels relatifs à sa participation au Festival de Poésie de Barcelone et au Marché de la Poésie de Paris; à un projet de présentation à La Roue Traversière; à sa participation au Festival Metropolis bleu et aux Belles soirées de l'Université de Montréal; et à sa participation à la Biennale internationale de poésie de Liège. On y trouve aussi des courriels échangés avec Germain Droogenbroodt au sujet de la traduction de ses poèmes;

avec Gaston Bellemare au sujet du projet de poèmes affichés dans les autobus de la Ville de Trois-Rivières; avec Jean Royer au sujet de la 29^e Rencontre internationale des écrivains.

Boîte 43 chemise 10

2001- Divers. – 29 mars 2001-3 octobre 2001. – 1,9 cm

Le dossier contient des courriels au sujet de la participation d'Hélène Dorion à différents événements culturels et littéraires au Québec et à l'étranger. On y trouve entre autres des courriels relatifs à sa participation à un atelier tenu lors de la Biennale internationale de poésie de Liège; avec Germain Droogenbroodt au sujet de la traduction de ses poèmes; avec Claudine Helft au sujet du vote pour le Prix Louise-Labé; avec Bernard Demandre au sujet d'une lecture à Nancy; avec Lionel Ray, Andrea Moorhead, Beatrice Libert, Maurice Lestieux, Daniela Renosto, Kazem Shahryari, Francisco Torres Monreal (Paco), François Dumont, Jose Maria Lopera, Frederic Benrath, Antonio D'Alphonso et avec Denise Viens.

Boîte 43 chemise 11

Éditeurs. – 22 octobre 2001-14 décembre 2001. – 15 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Jean Pichette, Pierre Graveline, Simone Sauren, Gaston Bellemare, Pierre Turgeon et Paul [Bélanger].

Boîte 43 chemise 12

Organisation-animation-lecture-Festival de littérature. – 16 mai 2001-5 juin 2001. – 1,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Denise Viens au sujet de l'organisation d'une soirée de lecture publique présentée par l'Union des écrivaines et écrivains québécois dans le cadre du 7^e Festival mondial de la littérature et animée par Hélène Dorion. On y trouve aussi des courriels avec le poète Claudio Possani qui participait à la lecture avec Hélène Dorion.

Voir aussi le dossier Festival mondial *L'Archipel des mots* de la série Événements.

Boîte 44 chemise 1

Littéraire – Divers- Fin 2001. – 30 août 2001-28 décembre 2001. – 0,6 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Francisco Torres Monreal (Paco), Pedro [Serrano], Kazem Shahryari, Lionel Ray, Claudine Helft, Linda Leith, Anne Slacik, Beatrice Libert, Chantal English, Frederic Benrath, Jose Maria Lopera, Lise Gauvin, Maurice Lestieux, Michèle [Gagné?], Susanne [?], et Yann Lovelock.

Boîte 44 chemise 2

Traducteurs. – 28 décembre 2001-4 février 2002. – 7 p.

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Yann Lovelock au sujet de traductions de poèmes d'Hélène Dorion à paraître dans la revue *Oasis*. On y trouve aussi

de la correspondance avec Francisco Torres Monreal (Paco) au sujet d'une anthologie parue chez Sial.

Boîte 44 chemise 3

et

Contenant no 76 (classeur de grand format) (LMS-0278-2007-01-11)

Revue et Éditeurs. – 20 décembre 2001-8 février 2002. – 12 p. de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient de la correspondance relative à l'envoi de textes à Andrea Moorhead pour la revue *Osiris*, à Corinne Bayle pour un numéro du *Nouveau recueil*, et à Jean Pichette pour le livre *Les tours de Babel : La paix après le 11 septembre 2001*, dans laquelle Hélène Dorion explique, entre autres, sa préférence pour l'emploi du terme « livre » de poèmes ou de poésie plutôt que celui du terme « recueil » de poésie. On y trouve aussi de la correspondance avec Kazem Shahryari; avec Jacques [?] et Monique Bertoli au sujet du lancement *Du vide au silence, la poésie* des éditions du Vermillon, et avec Paul Bélanger du Noroît. Le dossier contient aussi l'affiche annonçant la parution du livre *Les tours de Babel : La paix après le 11 septembre 2001* publié aux éditions Les 400 coups.

Boîte 44 chemise 4

Événements. – 28 octobre 2001-7 février 2002. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à différentes soirées de lecture, dont une avec André Romus à la Maison des écrivains, de la correspondance relative à sa participation au Festival de Poésie de Berlin, à un colloque franco-russe, au Festival Métropolis Bleu, et à un projet de présentation de vers de poètes québécois sur les murs du siège social du Cirque du Soleil.

Boîte 44 chemise 5

D'argile et de souffle. – 29 octobre 2001-29 janvier 2001. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Pierre Graveline et Pierre Nepveu au sujet de la préparation de l'anthologie *D'argile et de souffle*.

Boîte 44 chemise 6

Mars 2002. – 11 février 2002-31 mars 2002. – 1,2 cm

Le dossier contient entre autres de la correspondance avec Aline Apostolska au sujet de sa lecture de *Jour de sable*; de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à une soirée de lecture et à un atelier de traduction tenus lors du Festival de poésie de Berlin de 2002; de la correspondance avec Claudine Helft au sujet du Jury du Prix Louise-Labé; avec Carles Duarte, François-Michel Durazzo, et avec les organisateurs de différents événements littéraires et les éditeurs de différentes revues littéraires du Québec et de l'étranger.

Boîte 44 chemise 7

Avril 2002. – 31 mars 2002-30 avril 2002. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Sylvie Fabre, Andrea Moorhead, Carles Duarte, Aline Apostolska, Corinne Bayle, Claudine Helft, Daniel Leuwers, Denise Desautels, Daniel Sloate, François-Michel Durazzo, Rüdiger Fisher, Raphaël Patiño Góez, Suzanne Joly, Xuân-Huy Nguyen, et avec Pierre Graveline. Il y est question d'amitié, de l'écriture de *Jours de sable*, de différents travaux de traduction et d'édition, et de la participation d'Hélène Dorion à des événements littéraires au Québec et à l'étranger.

Boîte 44 chemise 8

Mai 2002. – 22 avril 2002-27 mai 2002. – 1,4 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec François-Michel Durazzo entre autres au sujet de différents travaux d'écriture et de traduction, et de la correspondance avec Carles Duarte dans laquelle il est question d'un projet de collaboration d'Hélène Dorion avec Jordi Savall et avec Arvo Pärt. On y trouve aussi de la correspondance avec Aline Apostolska, Marie-Elisabeth Räkel, Claudine Helft, Daniel Leuwers, Daniel Sloate, Michel Collot, Jean-Pichette, Marc Seguin, Xuân-Huy Nguyen, Parham Shahrjerdi, Pierre Filion, Suzanne Joly et Sylvie Fabre, dans laquelle il est question d'amitié, de l'écriture de *Jours de sable*, de différents travaux de traduction et d'édition, et de la participation d'Hélène Dorion à des événements littéraires au Québec et à l'étranger.

Boîte 44 chemise 9

Juin 2002. – 8 juin 2002-3 juillet 2002. – 0,7 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec François-Michel Durazzo et Carles Duarte. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres, Aline Apostolka, Marie-Claire Banquart, Jean Pichette, Francisco Torres Monreal (Paco), Yvete Paris, entre autres au sujet de différents travaux d'écriture et de différents événements littéraires. On y trouve aussi de la correspondance de Rodica Draghinescu relative à un projet d'entretien avec Hélène Dorion pour une revue roumaine, et de la traduction de ses livres de poésie en roumain.

Boîte 44 chemise 10

Juillet 2002. – 4 juillet 2002-27 juillet 2002. – 0,6 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Carles Duarte, et avec François-Michel Durazzo, entre autres au sujet de la révision de *Jours de sable*. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres, Aline Apostolka, Denise Desautels, Jean Pichette.

Boîte 44 chemise 11

Août 2002. – 1^{er} août 2002-28 août 2002. – 0,8 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte et François-Michel Durazzo, entre autres au sujet de la lecture d'un récit de celui-ci. On y

trouve aussi de la correspondance avec, entre autres, Valeriu Stancu, poète roumain éditeur de la revue *Cronica*, Aurélie Morin, Jean Pichette, Nuno Judice, Reindardt Gutsche, Sylviane Dupuis, Sylvie Fabre et Pierre Graveline.

Boîte 44 chemise 12

Septembre 2002. – 2 septembre 2002-22 septembre 2002. – 0,7 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Aline Apostolska, au sujet, entre autres, de la réception de *Jours de sable*, avec Béatrice Libert, avec Carles Duarte, au sujet de la traduction de poèmes du livre *Un visage appuyé contre le monde*, avec Jalel El Gharbi, au sujet d'un projet de revue de poésie, et avec Marina Zito au sujet d'un Colloque à Naples. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres. Daniel Matte, Denise Viens, Lise Bergevin, Mélanie Conroy, Pierre Filion, Paul Bélanger, Sylvie Fabre, et Maria Amélia Albuquerque. Plusieurs lettres de ce dossier ont trait à la lecture de *Jours de sable*.

Boîte 44 chemise 13

Octobre 2002. – 8 octobre 2002-31 octobre 2002. – 1,5 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Aline Apostolska et Carles Duarte. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres, Daniel Matte, Denise Viens, Jalel El Gharbi, François-Michel Durazzo, Jean Royer, Maurice Lestieux, Nuno Judice, Mercedes Roffé, Pierre Filion, Pierre Nepveu, Paul Bélanger, Rodica Draghinescu, Lionel Ray, David Cantin, Marie-Ève Sevigny, Marina Zitto, Pierre Graveline, et Claude Durocher, correspondance relative à différents événements littéraires ou à différents projets de publication dans lesquels Hélène Dorion était impliquée.

Boîte 44 chemise 14

Novembre 2002. – 1^{er} novembre-18 décembre 2002, surtout novembre 2002. – 1, 2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska et avec Carles Duarte, entre autres au sujet de la traduction d'*Un visage appuyé contre le monde* en catalan. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres, Béatrice Libert, Bertrand Laverdure, Claudien Helft (au sujet du vote pour l'attribution du Prix Louise Labé), avec François-Michel Durazzo, au sujet, entre autres, de la relecture de son livre *Sous l'arche du temps*, et de la correspondance avec Jean Pichette, Linda Leith, Claude Durocher, Mercedes Roffé, Marina Zito, René Derouin, Sylvie Massicotte, Fernand Ouellette, Pierre Graveline, et Pierre Nepveu. Plusieurs correspondants lui écrivent pour lui faire part de leur lecture de *Jours de sable*.

Boîte 44 chemise 15

Décembre 2002. – 10 décembre 2002-31 décembre 2002. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, François-Michel Durazzo, et avec, entre autres, Denise Viens, Denise Desautels, Maurice Lestieux, Marina Zito, et Mercedes Roffé.

Boîte 44 chemise 16

Janvier 2003. – 1^{er} janvier 2003- 28 janvier 2003. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, François-Michel Durazzo, et avec, entre autres, Maurice Lestieux, Antonio D'Alphonso, Aurélie [?], Corinne Larochelle, pour qui Hélène Dorion dresse une liste d'œuvres musicales qui la rejoignent, Daniel Sloate, James Lahaey, Kata Kulavkova, Marie-Ève Sevigny, Marina Zito, Marc Seguin, Mercedes Roffé, Denise Desautels, et Pierre Graveline. Le dossier contient aussi un texte d'Hélène Dorion écrit pour l'événement hommage à Gaston Miron organisé par Sylvestre Clancier et les membres du Cercle Aliénor.

Boîte 45 chemise 1

Février 2003. – 13 février 2003-2 mars 2003. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, et avec, entre autres, Alessandro Jovinelli au sujet de la Babel poétique, site web de la commission italienne de l'UNESCO, avec Antonio D'Alphonso, Bertrand Carrière des Éditions 400 coups, Claude Durocher des Éditions Leméac, Mercedes Roffé, Marina Zito, Sophie Cazenave et Linda Leith de la Fondation Métropolis bleu, Huberto Suárez de la maison mexicaine Trilce Ediciones, et avec Pierre Graveline.

Boîte 45 chemise 2

Mars 2003. – 1^{er} mars 2003- 31 mars 2003. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, François-Michel Durazzo, et avec, entre autres, Antonio D'Alphonso, Paul Bélanger, Alessandro Jovinelle, Alana Wilcox de Coach House Books, Daniel Slota, Lise Bergevin, Marina Zito, Mercedes Roffé, Michèle [Gagné?].

Boîte 45 chemise 3

Avril 2003. – 1^{er} avril 2003-30 avril 2002. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, François-Michel Durazzo, et avec, entre autres, Ana Pejcinova et Kata Kula de Macédoine, avec Béatrice Libert, Corrinne Bayle, Daniel Sloate, Denise Desautels, Jean Pichette et Mercedes Roffé.

Boîte 45 chemise 4

Mai 2003. – 1^{er} mai 2003-27 mai 2003. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, et avec, entre autres, Ana Pejcinova et Kata Kula, Anne-Marie Aitken de la revue *Relations*, Béatrice Libert, Bertrand Carrière, Claudine Helft, Claude Durocher, Corinne Bayle, Lise Bergevin, François-Michel Durazzo, Gaston Bellemare, Lisette Girouard, Louise Warren, Marina Zito, Mercedes Roffé, Marie-Ève Sevigny, Paul Bélanger, René Derouin et Tatiana Shcherbina.

Boîte 45 chemise 5

Juin 2003. – 1^{er} juin 2002-31 juin 2002. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Aline Apostolska, Carles Duarte, François-Michel Durazzo et avec, entre autres, Ana Pejcinova, Béatrice Libert, Corinne Larochelle, Danielle Sloate, Peter Ripken de la Foire du livre de Frankfurt, Jean Pichette, Marina Zito, Marie-Ève Sevigny, Paul Bélanger, Sylvie Fabre, et Tatiana Shcherbina.

Boîte 45 chemise 6

Juillet 2003. – 1^{er} juillet 2003-31 juillet 2003. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Aline Apostolska, Nadir Aziza de l'Académie mondiale de poésie, Béatrice Libert, Frédérique Longrée, Claudine Helft, Corinne Larochelle, Daniel Sloate, Ana Pejcinova, François-Michel Durazzo, Jean Royer, Mercedes Roffé, Marie-Éva deVillers, Paul Bélanger, René Derouin, Giovanni Dotoli, Marina Zito, Marie-Josée Roy et Tatiana Shcherbina.

Boîte 45 chemise 7

Août 2003. – 3 août 2003-30 août 2002. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Zoran Ancheveski des Soirées poétique de Struga en Macédoine, Frédérique Longrée de la Biennale internationale de poésie de Liège, Carles Duarte, Colette [Lambrichs] des Éditions de La Différence, François-Michel Durazzo, Mercedes Roffé, René Derouin, Tatiana Shcherbina et Béatrice Libert.

Boîte 45 chemise 8

Septembre 2003. – 1^{er} septembre 2003-30 septembre 2003. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Aline Apostolska, Ana Pejcinova, Béatrice Libert, Bertrand Carrière, Claudine Helft, le Centre poétique de Rochefort sur Loire, Caroline Montpetit, Daniel Sloate, Daniele Pieroni, différents organisateurs de la Foire du livre de Francfort, Jean Royer, Claude Durocher, Marina Zito, Marie-Elisabeth Râkel, Mercedes Roffé, Marie-Josée Roy, Paul Bélanger, Tatiana Shcherbina et Pierre Graveline.

Boîte 45 chemise 9

Octobre 2003. – 3 octobre 2003-30 octobre 2003. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Aline Apostolska, Ana Pejcinova, Claudine Helft, Carles Duarte, Corinne Bayle, Gabriel Gagnon de la revue *Possibles* Jean Royer, Jean-Luc Wauthier, Linda Leith, Lise Bergevin, Maurice Lestieux, Marie-Elisabeth Râkel, Mercedes Roffé, Marie-Josée Roy, Normand DeBellefeuille, Pierre Nepveu, Paul Bélanger, Gabriel Gagnon, Tatiana Shcherbina, Pierre Graveline et avec Pascal Dupuy de la revue *Poésie sur Scène*.

Boîte 45 chemise 10

Novembre 2003. – 3 novembre 2003-30 novembre 2003. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Aline Apostolska, Claudine Helft, Carles Duarte, Danielle [Fournier], François-Michel Durazzo, Gabriel Gagnon,

Jean Pichette, Louise Warren, Maurice Lestieux, Mercedes Roffé, Marc-André Brouillette, Marc Seguin, Marie-Josée Roy, Paul Bélanger, Pascal Dupuis, René Derouin, Tatiana Shcherbina.

Boîte 45 chemise 11

Décembre 2003. – 1^{er} décembre 2003-31 décembre 2003. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec entre autres Aline Apostolska, Antonio D'Alphonso, Bertrand Carrière, Béatrice Libert, Béatrice Sokoloff, Claudine Helft, Carles Duarte, Daniel Sloate, Hervé Fisher, Claude Desrocher, Marina Zito, Marc Seguin, Coriner Bayle, Mel Yoken, Mercedes Roffé, René Derouin et avec Todd Swift.

Boîte 45 chemise 12

Janvier 2004. – 1^{er} janvier 2004-27 janvier 2004. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Frédérique Longrée, Jean Royer, Jean-Luc Wauthier, Marc Seguin, Marcel Sylvestre, Maurice Lestieux, Paul Bélanger, Rüdiger Fisher, Sylvie Massicotte, Todd Swift, Aline Apostolska, Denise Desautels, James Lahey, Mercedes Roffé et Pierre Graveline.

Boîte 45 chemise 13

Février 2004. – 1^{er} février 2004-28 février 2004. – 1 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Carles Duarte et Tatiana Shcherbina mais aussi avec, entre autres, Alexandre Davydov, traducteur russe et directeur de la revue *Commentaires*, Aline Apostolka, Bernard Pozier, Jean-Michel Conconne, directeur du projet d'anthologie de poètes francophones *Hurricane*, Carles Torner du PEN international, Forum de Barcelone, Daniel Sloate, Denise Desautels, François-Michel Durazzo, Gaston Bellemare, Antonio D'Alphonso, Bernard Pozier, Frédérique Longrée, Jean Royer, Jean-Luc Wauthier, Julie Roy de la Maison internationale de poésie de Bruxelles, Leonard Schwartz, poète et animateur de radio américain, Linda Leith, Mercedes Roffé, Paul Bélanger, Pierre Morency, Rüdiger Fisher, et Pierre Graveline.

Boîte 46 chemise 1

Mars 2004. – 1^{er} mars 2004-30 mars 2004. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Alexandre Davydov, Aline Apostolka, Andrée Parent des Elles de la Culture, Anthony Rudolph, Carles Duarte, Claude Durocher, Claudine Helft, Corinne Larochelle, Daniel Sloate, Denise Viens, Elena Tounitskaia, traductrice russe, Denise Desautels, François-Michel Durazzo, Fernand Ouelette, Sara Whyatt, Jean-Philippe Raiche, Jean Royer, Linda Leith, Marie-Andrée Lamontagne, Marc Seguin, Marie-Ève Sevigny, Mercedes Roffé, Tatiana Shcherbina et Todd Swift.

Boîte 46 chemise 2

Avril 2004. – 1^{er} avril 2004-30 avril 2004. – 1,1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Alexandre Davydov, Aline Apostolka, Antonio D'Alphonso, Béatrice Libert, Carles Duarte, Carles Torner, Corinne Bayle, Daniel Sloate, Denise Desautels, François-Michel Durazzo, Francisco Torres Monreal (Paco), Guy Cloutier, Jean Royer, Marc-André Brouillette, Louise Dupré, Mercedes Roffé, Andréa Moorhead, Anthony Rudolph, et Bernard Pozier.

Boîte 46 chemise 3

Mai 2004. – 3 mai 2004-31 mai 2004. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Andrea Moorhead, Carles Duarte, Anthony Rudolph, Claudine Helft, François-Michel Durazzo, Guy Cloutier, Marc Baron et du Centre Culturel de Fougères en France, Mercedes Roffé, Marie-Ève Sevigny, Pierre Morency, Tatiana Shcherbina, Todd Swift, Carles Torner, Francine Allard et Viv Abbott de la *Hopkins Summer School* d'Irlande.

Boîte 46 chemise 4

Juin 2004. – 2 juin 2004-24 juin 2004. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Denise Desautels, Denise Viens, Anne Bérubé, Carles Duarte, Gaston Bellemare, Jean-Philippe Raiche, Claude Durocher, Mercedes Roffé, Sylvie Verny, Tatiana Shcherbina et Todd Swift.

Boîte 46 chemise 5

Juillet 2004. – 2 juillet 2004-29 juillet 2004. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Alexandre Davydov, Carles Duarte, Daniel Sloate, François-Michel Durazzo, Mercedes Roffé, Sylvie Verny, Tatiana Shcherbina, Elena Tounitskaia, Jaumes Pont, poète catalan, Nicole Brossard, Paul Bélanger, et Todd Swift.

Boîte 46 chemise 6

Août 2004. – 3 août 2004-31 août 2004. – 1 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Carles Duarte on y trouve aussi de la correspondance avec Alexandre Davydov, Elena Tounitskaia, Marinella Zito, Mercedes Roffé, Linda Leith, Nicole Brossard, Paul Bélanger, Louis Royer, Tatiana Shcherbina, Pascal Dupuy de la revue *Poésie sur Seine*, et François-Michel Durazzo. Le dossier comprend aussi le Spécial 50^e numéro de la revue *Poésie sur Seine* dans lequel paraissent un texte et un poème d'Hélène Dorion.

Boîte 46 chemise 7

Septembre 2004. – 3 septembre-30 septembre 2004. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Jalel El Gharbi, Claude Durocher, concernant la publication de *Jours de sable* en anglais chez *Cormorant Books*, Guy Cloutier, Marc Baron, Marina Zito, Nathalie [Stephens?], Parham Shahrjerki, au sujet d'un projet de traduction en persan, Francisco Torres Monreal (Paco), Louis Royer, Sylvie Verny, Simon Blais, Tatiana Shcherbina, Joanne Larocque Poirier, au sujet du Jury du Prix du Gouverneur général, Mercedes Roffé, Paul Bélanger, Alexandre

Davydov, Marc Baron, et avec Stéphanie Béliveau, au sujet d'un projet de livre d'artiste, lettre dans laquelle Hélène Dorion traite de sa collaboration avec des artistes visuels.

Boîte 46 chemise 8

Octobre 2004. – 3 octobre 2004-30 octobre 2004. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Carles Durate, Claudine Helft, Claude Beausoleil, Denise Desautels, Eric Roger, de la Bibliothèque Marie Uguay, Gérald Gaudet, Jean-Pierre Girard, Jean-Yves Masson, Mercedes Roffé, Miguel Barberena, Nathalie [Stephens], Francisco Torres Monreal (Paco), Sylvie [Fabre], Simon Blais, Tatiana Shcherbina, Todd Swift, François-Michel Durazzo, et Jean-Yves Masson.

Boîte 46 chemise 9

Novembre 2004. – 1^{er} novembre 2004-30 novembre 2004. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Carles Duarte, Claudine Helft, Paul Bélanger, Denise Desautels, Claude Durocher, Elena Tounitskaia, Éric Roger, Jean-Luc Wauthier, Maryse Baribeau du Centre de musique canadienne, Miguel Barberena, Nathalie [Stephens], Pierre Graveline, Francisco Torres Monreal (Paco), et Anne Bérubé.

Boîte 46 chemise 10

Décembre 2004. – 1^{er} décembre 2004-30 décembre 2004. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Anthony Rudoph, Claudine Helft, Jonathan Kaplansky, traducteur, Jean-Luc Wauthier, Jean-Pierre [Girard], Bernard Pozier, Marc Seguin, Maryse Baribeau, Mercedes Roffé, Pierre Graveline, Carles Duarte, Simon Blais, Claudine Helft, Corrine Larochelle, Claude Durocher, Daniel Leuwers, Daniel Sloate, Éric Roger, François-Michel Durazzo, Jalel Gharbi, Jean-Louis Massot, et Tatiana Shcherbina.

Boîte 46 chemise 11

Janvier 2005. – 4 janvier 2005-31 janvier 2005. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Carles Duarte, Colette [Lambrichs] des Éditions de La Différence, Guy Cloutier, Denise Desautels, Jean-Yves Masson, Lionel Ray, Marc Baron, Michel Collot, Rüdiger Fisher, Pierre Graveline, Simon Blais, et Arthur Haulot.

Boîte 46 chemise 12

Février 2005. – 2 février 2005-27 février 2005. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Bernard Pozier, Caroline Montpetit, Claudine Helft, Carles Duarte, Guy Cloutier, Denise Desautels, Jean-Pierre [Girard], Linda Leith, Nicole Brossard, au sujet de sa lecture de *l'Horizon du fragment*, Sylvestre Clancier, Stéphane Despatie, Stéphanie Béliveau, Serge Théroix des Éditions

des 400 coups, Tatiana Shcherbina, Bernard Pozier, Carles Duatre, Caroline Montpetit, Claudine Helft, Éric Champagne, compositeur, au sujet de son projet de mise en musique de poèmes d'Hélène Dorion, Claude Desrocher, Mercedes Roffé, Marie-Josée Roy, Françoise Goupil du PEN français, Pierre Graveline, Stéphane Despatie, et Sylvie Verny.

Boîte 46 chemise 13

Mars 2005. – 1^{er} mars 2005-31 mars 2005. – 1,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Claudine Helft, Carles Duarte, Claude Beausoleil, Guy Cloutier, Jonathan Kaplansky, Jean-Yves Masson, Lionel Ray, Marie-Andrée Lamontagne, Francisco Torres Montreal, Carolyn Marie Souaid, Pierre Graveline, Guy Cloutier, Denise Desautels, Jalel El Gharbi, Linda Leith, Janice Nadeau, illustratrice de *La vie bercée*, et avec Jean-Yves Bosseur, compositeur et musicologue français, au sujet d'un projet de livre-partition sur des poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 47 chemise 1

Avril 2005. – 3 avril 2005-26 avril 2005. – 3,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Carles Duarte, Denise Desautels, Guy Cloutier, Jean-Yves Bosseur, Paul Savoie, Pierre Graveline, Stéphanie Béliveau, Tatiana Shcherbina, Janice Nadeau, Arthur Haulot, Marc Seguin, Claude Beausoleil, Colette [Lambrichs] des Éditions de La Différence, Carolyn Marie Souaid, Jean-Yves Masson, Linda Leith, Jean-Claude Ravet de la revue *Relations*, et Luciana Uchôa de la revue *Riveneuve Continents*. Le dossier contient aussi un exemplaire de la revue *Riveneuve Continents* dans lequel figurent sept poèmes d'Hélène Dorion présentés sous le titre *Comme livres d'amour (extraits)*.

Boîte 47 chemise 2

Mai 2005. – 1^{er} mai 2005-31 mai 2005. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Fulvio Caccia, Francis Catalano, François-Michel Durazzo, Jean-Yves Masson, Jacques Fournier de la Maison de Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines, Jonathan Kaplansky, Jean-Luc Wauthier, au sujet du Colloque Claude-Michel Cluny, Nicole Brossard, Sylvestre Clancier, Francisco Torres Montreal (Paco), Jean-Claude Ravet, Pierre Raveline, Stéphanie Béliveau, Tatiana Shcherbina, Claude Beausoleil, Mercedes Roffé et Béatrice Libert.

Boîte 47 chemise 3

Juin 2005. – 6 juin 2005-30 juin 2005. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Claire Varin de la revue *Brèves littéraires*, Jean-Luc Wauthier, Jean-Pierre Girard, Jonathan Kaplansky, Jean-Yves Masson, Francisco Torres Montreal (Paco), Rüdiger Fisher, Éric Roger, Claude Durocher, au sujet de projets de traductions, Francis Catalano de la revue *Exit*, et Ioulia Kounina, poète et traductrice russe.

Boîte 47 chemise 4

Juillet 2006. – 3 juillet 2005-28 juillet 2005. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Béatrice Libert, Carles Duarte, Elena Touniskaia, François-Michel Dourazzo, Janice Nadeau, Jonathan Kaplanski, Francisco Torres Monreal (Paco), Stéphanie Béliveau, Serge Thérout, Anthony Rudolph, Romy Souery de la Maison internationale de poésie de Bruxelles, Stéphane Despastie, Hélène Tremblay, au sujet de l'événement Hors piste à Val-Morin, Jean-Yves Masson, Mercedes Roffé, Nicole Brossard, Robbert Fortin et Simon Blais.

Boîte 47 chemise 5

Août-septembre 2005-A. – 7 août 2005-30 septembre 2005. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Lionel Ray, Marie-Elisabeth Räkel, Marisa Zavalloni, Serge Thérout, Claudine Helft, Daniel Sloate, Daniel Leuwens, François Hébert, François [de la Galerie Simon Blais], Gaston Bellemare, Ioulia Kounina, Marc Côté, Maurice Lestieux, Tatiana Tscherbina, Téric Boucebc, de la revue algérienne *12X2 Revue contemporaine des deux rives*, Xavier Carrère, Marcel Sylvestre, Carles Duarte, Béatrice Libert et Diane Monique Daviau.

Boîte 47 chemise 6

Août-septembre 2005-B. – 2 août 2005-30 septembre 2005. – 1,1 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance avec Janice Nadeau au sujet du travail d'illustration du récit d'Hélène Dorion *La vie bercée*. On y trouve aussi de la correspondance avec, entre autres François Hébert, Xavier Carrère, Gaston Bellemare, François [de la Galerie Simon Blais], Ioulia Kounina, Lionel Ray, Jean-Luc Wauthier, Marc Côté de Cormoran Books, Marie-Elisabeth Räkel, Nathanaël [Nathalie Stephens], Pierre Graveline, Serge Clement, photographe, Stéphanie Béliveau, et Téric Boucebc.

Boîte 47 chemise 7

Octobre 2005. – 5 octobre 2005-31 octobre 2005. – 2,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Marie-Claire Blais, Béatrice Libert, Claude Beausoleil, Benoît Jutras, Téric Boucebc, Carles Duarte, Corinne Bayle, Jean-Pierre Girard, Stéphane Despastie, Denise Viens, Fernand Ouellette, Elena Tounitskaia, Jean-Luc Wauthier, Kim Doré, Louise Dupré, Lionel Ray, Mercedes Roffé, Pascale Cosse, Nicole Brossard, Bernard Pozier, Simon Blais, Denise Viens, Caroline Montpetit, Daniel Sloate, Daniel Turp, Fabio Scotto, Jean-Luc Wauthier, Marisa Zavalloni, Madeleine Gagnon, Michel Goulet, Francisco Torres Monreal (Paco) et Pierre Graveline. Le dossier contient surtout de la correspondance relative à la préparation d'un numéro de la revue algérienne de langue française *12X2 Revue contemporaine des deux rives*.

Boîte 47 chemise 8

Novembre 2005. – 2 novembre 2005-2 décembre 2002. – 1,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Aline Apostolska, Andrée Parent, Bernard Pozier, Corinne Bayle, Claudine Helft, Claude Beausoleil, Germaine

Beaulieu, Lionel Ray, Marie-Elisabeth Râkel, Nicole Brossard, Pierre Nepveu, Sylvestre Clancier, Béatrice Libert, Daniel Leuwens, Marie-Claire Blais, Denise Desautels, Hélène Paradis, Jean-Michel Maulpoix et Danielle Laurin.

Boîte 48 chemise 1

Décembre 2005. – 2 décembre 2005-30 décembre 2005. – 1,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Andrée Parent, Nicole Brossard, Rachel Leclerc, Antony Rudolph, Beatrice Libert, Carles Duarte, Claudine Bertrand, Daniel Leuwens, Danielle Shelton, Daniel Sloate, Denise Desautels, Germaine Beaulieu, Jalel el Gharbi, Hélène Paradis, Jean Fugère, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Sylvestre [Clancier], Stéphane Despatie, Aline Apostolska, Hélène Chouinard, Claudien Helft, Carles Duarte, Andrea Moorherad, Corinnne Bayle, Daniel Sloate, François Hébert, Fernand Ouellette, Gaston Bellemare, Jean-Luc Wauthier, Jean-Yves Bosseur, Mercedes Roffé, Nathanaël Nathalie [Stephens], Marc Delouze, Pascale Cosse et Pierre Graveline.

Boîte 48 chemise 2

Janvier 2006. – 2 janvier 2006- 2 février 2006. – 1,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Claudien Helft, Daniel Leuwens, Nicole Brossard, Francisco Torres Monreal, Jean Fugère, Jean-Philippe Raiche, Marie-Claire Blais, Rachel Leclerc, Sylvestre Clancier, Téric Boucebc, Serge Thérout, Alexander Davidov, Fabio Scotto, Javier Marin Ceballos, Jean-Michel Maulpoix, Stéphanie Béliveau, Béatrice Libert, Carles Duarte, Fabbio Scotto, Hélène Chouinard, Hélène Paradis, Lionel Ray, Louise Dupré, Michel Goulet, Pascale Cosse et Serge Clément.

Boîte 48 chemise 3

Février 2006. – 1^{er} février 2006-28 février 2006. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Alexander Davydov, Serge Thérout, Carles Duarte, Danielle Laurin, Kim Doré, Denise Desautels, Fernand Ouellette, Michel Collot, Jalel el Gharbi, Lionel Ray, Louise Dupré, Marisa Zavalloni, Maurice Lestieux, Stéphanie Béliveau, Simon Blais, Serge Thérout, Daniel Sloate, Éric Mercier, Antonio D'Alphonso, Alice-Catherine Carls, Carles Duarte, Claudine Helft, Javier Marin [sculpteur mexicain], Jean Fugère, Jean-Luc Wauthier, André Parent, Marc Delouze, Marie-Claire Blais, Linda Leith, Michel Collot, Nicole Brossard, Francisco Torres Monreal (Paco), Rachel Leclerc et Téric Boucebc.

Boîte 48 chemise 4

Mars 2006. – 2 mars 2005-31 mars 2005. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Antonio D'Alphonso, Carles Duarte, Denise Desautels, Dominique Simon, Daniel Sloate, Florence Trocmé, Hélène Paradis, Ioulila Kounina, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Marie-Claire Bancquart, Michel Goulet, Michel Collot, Stéphanie Beaulieu, Sylvestre Clancier, Téric Boucebc,

Denise Desautels, Denise Viens, Florence Trocmé, Stéphanie Béliceau, Maurice Lestieux, Linda Leith, Jalel el Gharbi, Alexander Davidov et Sylvestre Clancier.

Boîte 48 chemise 5

Avril 2006. – 1^{er} avril 2006- 30 avril 2006. – 2,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Antonio D'Alphonso, Carles Duarte, Denise Desautels, Claudine Helft, Florence Trocmé, Ioulila Kounina, Janice Nadeau, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Gilles Cyr, Nicole Brossard, Stéphane Despatie, Germaine Beaulieu, Simon Blais, Sylvestre Clancier, Daniel Sloate, Jean-Luc Wauthier, Jean-Yves Bosseur, Rachel Leclerc, Danielle Thériault, Hugues Corriveau, Janice Nadeau, Louise Dupré, Monique Proulx, Stéphanie Béliveau et Sylvestre Clancier. On y trouve aussi un mot de Carles Duarte accompagnant le numéro 55 de la revue *Alga* dans laquelle paraît sa traduction d'un poème des *Murs de la grotte* extrait de l'anthologie *Arcilla de y Aliento*.

Boîte 48 chemise 6

Mai 2006 A. – 1^{er} mai 2006-31 mai 2006. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Carles Duarte, Claudine Helft, Colette [?], Gaston Bellemare, Jean-Yves Bosseur, Florence Trocmé, Janice Nadeau, Jonathan Kaplansky, traducteur de *Jours de sable*, Louise Dupré, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Matthias Vincenot, poète associé à l'Académie Charles Cros, Rachel Leclerc, Simon Blais, Florence Trome, Pierre Nepveu, Anthony Rudolph, Denise Desautels, Daniel Sloate, Hélène Paradis, Jacques Basse, portraitiste, et Marie Claude Barrière de Sogides.

Boîte 48 chemise 7

Mai 2006 B. – 1^{er} mai 2006-31 mai 2006. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Marie Claude Barrière, Michel Collot, Matthias Vincenot, Nicole Brossard, Francisco Torres Monreal (Paco), Pierre Nepveu, Rachel Leclerc, Simon Blais, Carles Duarte et Jacques Basse.

Boîte 48 chemise 8

Juin 2006. – 1^{er} juin 2006-11 juin 2006. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, le secrétariat de L'Académie des lettres du Québec, Andrea Moorhead, Alexander Davidov, Florence Trocmé, Ioulila Kounina, Jean Royer, Jean Yves Bosseur, Nicole Brossard et Stéphanie Béliveau.

Boîte 48 chemise 9

Juillet 2006. – 1^{er} juillet 2006-31 juillet 2006. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, le secrétariat de L'Académie des lettres du Québec, Andrea Moorhead, Shafiq Naz d'*Alambra Publishing*, Antonio

D'Alphonso, Carles Duarte, Alexander Davidov, Denise Desautels, Denise Viens, Florence Trocmé, Germaine Beaulieu, Ioulila Kounina, Lise Gauvin, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Michel Goulet, Matthias Vincenot, Nicole Brossard, Rachel Leclerc, Simon Blais, Stéphanie Béliveau, Sylvestre Clancier et Shafiq Naz.

Boîte 49 chemise 1

Août 2006. – 3 août 2006- 4 septembre 2006. – 1,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Lise Gauvin, Denise Desautels, Denise Viens, Marisa Zavalloni, Louise Dupré, Marie-Claire Blais, Pierre Nepveu, Simon Blais, Anthony Rudolph, Olgica Marinkovic du Salon du livre de Belgrade, Denise Desautels, Florence Trocmé, Germaine Beaulieu et Stéphanie Béliveau. Le dossier contient aussi le numéro 181 de la revue *Stand* dans lequel figurent des poèmes d'hélène Dorion traduits par Anthony Rudolph et rassemblés sous le titre de *Blue Impression*.

Boîte 49 chemise 2

Septembre 2006. – 2 septembre 2006-1^{er} octobre 2006. – 1,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Marie-Claire Blais, Maurice Lestieux, Linda Leith, Micheline Cambron, Marco Micone, Marcel Sylvestre, Shafiq Naz, Olgica Marinkovic, Nicole Brossard, Francisco Torres Monreal (Paco), Paul Savoie, Rachel Leclerc, Stéphane Despatie, Serge Patrice Thibodeau, Florence Trocmé, Éric Roger, Stéphanie Béliveau, Sylvestre Clancier, Janice Nadeau, Antony Rudolph, Carles Duarte, Daniel Leuwers, Daniel Sloate, Fernand Ouellette, Hugues Corriveau, Ioulila Kounina, Pauline Michel, Béatrice Libert, Pierre [Graveline], Germaine Beaulieu, et le Secrétariat de l'Académie des lettres du Québec, Carles Duarte, Denise Desautels, Hervé Fisher et Jacques Thibault.

Boîte 49 chemise 3

Octobre 2006. – 29 septembre 2006-2 novembre 2006. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Francisco Torres Monreal (Paco), Florence Trocmé, Jean-Yves Bosseur, Louise Dupré, Pierre Nepveu, Olgica Marinkovic, Nicole Brossard, Catherine Fortin, Pierre [Graveline], Denise Desautels, Jonathan Kaplansky et Stéphanie Béliveau.

Boîte 49 chemise 4

Novembre 2006. – 20 octobre 2006-30 novembre 2006. – 1,9 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Marc Côté, Marie-Claire Blais, Marisa Zavalloni, Olgica Marinkovic, Pierre [Graveline], Philippe Pohnu, photographe, Paul Savoie, Rachel Leclerc, Sylvestre Clancier, Stéphanie Béliveau, Simon Simonovic, Jonathan Kaplanski, Claudine Helft, Josée Blanchette, Stéphane Despatie, Denise Desautels, Florence Trocmé, Yolande Villemaire, Janice Nadeau, Geneviève Landreville, au sujet des cérémonies entourant le remise du Prix du Gouverneur général, Jean-Pierre Gaudreau, Laurence Bourgeois, plasticienne du livre

d'artiste, Lise Gauvin, Louise Warren, Anne Bérubé, Daniel Sloate, Fernand Ouellette, Jean Royer et Louise Dupré.

Boîte 49 chemise 5

Décembre 2006. – 30 novembre 2006-1^{er} janvier 2007. – 1,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec, entre autres, Anthony Rudolph, Carles Duarte, Dany Laferrière, Béatrice Libert, Florence Trocmé, Isabelle Courteau, Lionel Ray, Marie Claire Blais, Nicole Brossard, Francisco Torres Monreal (Paco), Pierre [Graveline], Claudine Helft, Carles Duarte, Jacques Fournier, Jean Royer et Pierre Nepveu.

Série 5. Carnets. – [1995?]-2005. – 12 cm de documents textuels

Cette série rassemble onze carnets dans lesquels Hélène Dorion a consigné des notes sur la poésie, l'amour, l'origine de l'univers, le mystère des choses, le sacré, la spiritualité; des ébauches de poèmes qui allaient se retrouver dans les livres *Portraits de mer*, *Fenêtres du temps*, et *Ravir : les lieux*; des notes préparatoires à différents travaux d'écriture, dont ceux de *La vie bercée*; des notes pour sa communication « L'écrivain et la réalité »; quelques notes de lecture; et des notes pour la mise en scène du spectacle de poésie-musique *Incidences*.

Restrictions à la consultation : L'accès aux *Carnets* (boîte 50) est interdit jusqu'au 21 avril 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits.

Boîte 50 enveloppe no 1

Carnet de notes - Le cœur du poème. – [1995?]. – 1 carnet : 8,9 x 13,8 x 1,1 cm et 2 feuilles volantes.

Carnet de notes et de poèmes sur le thème de la poésie et l'amour.

Boîte 50 enveloppe no 2

Carnet de mise en scène du spectacle « Incidences ». – [1995]. – 1 carnet : 10,2 x 13,9 x 1,7 cm

Notes pour la mise en scène du spectacle de poésie/musique *Incidences* présenté par le Noroît à l'occasion du Festival international de poésie de Trois Rivières en 1995.

Boîte 50 enveloppe no 3

Carnet. – septembre 1997-juin 1998. – 1 carnet : 9 x 13,9 x 1,3 cm

Carnet comportant des notes et des poèmes écrits à Saint-Hippolyte, San Sebastian et Paris, dont, entre autres, des notes sur *Le Vierge incendié* de Paul-Marie Lapointe.

Boîte 50 enveloppe no 4

Carnet Porphyre. – mars 1998. – 1 carnet : 14 x 21,6 x 1,2 cm

Carnet vert à spirale argentée comportant des notes et des poèmes appelés à devenir *Portraits de mers*.

Boîte 50 enveloppe no 5

Carnet « D'où venons-nous Qui sommes nous ». – [ca 1998]. – 1 carnet: 16,5 x 11 x 0,6 cm

Notes sur l'origine de l'univers, le mystère des choses, la poésie, le sacré, la spiritualité.

Boîte 50 enveloppe no 6

Carnet *Ravir les lieux*. – surtout 1999. – 1 carnet : 11,6 x 16,7 x 0,5 cm et 5 feuilles ou cartons volants.

Carnet de notes et de poèmes appelés à devenir le livre *Ravir : les lieux*.

Boîte 50 enveloppe no 7

Carnet d'Europe. – 19 mars 2000-26 septembre 2001. – 1 carnet : 11 x 17 x 1,3 cm

Carnet de poèmes appelés à devenir le livre *Fenêtres du temps*, poèmes écrits à Saint-Hippolyte, Dorval, Leipzig, Dresde, Munich, Salzburg et Murcia.

Boîte 50 enveloppe no 8

Carnet Berlin 2000. – 2000. – 1 carnet : 11,6 x 16,7 x 0,5 cm

Carnet de notes et de poèmes.

Boîte 50 enveloppe no 9

Carnet de notes sur « L'Écrivain et la réalité ». – [2001]. – 1 carnet : 11,6 x 16,7 x 0,5 cm

Notes préparatoires à la communication donnée par Hélène Dorion lors de la 29^e

Rencontre québécoise internationale des écrivains.

Boîte 50 enveloppes nos 10 et 12

Carnet *Ravir les lieux*. – [2003-2004]. – 1 carnet : 21 x 13,2 x 1,7 cm, et un caillou.

Grand carnet moleskine noir comportant quatorze poèmes et sept pages de notes pour le livre de poèmes *Ravir : les lieux*. Le dossier contient aussi un fragment de pierre rapporté du désert du Mojave, liée à l'écriture de *Ravir : les lieux*, et plus particulièrement au premier poème de la section « Ravir : les visages ».[Source : courriel d'Hélène Dorion conservé au dossier d'acquisition].

Boîte 50 enveloppe no 11

Carnet de notes diverses. – 2005. – 1 carnet : 9 x 14 x 1,5 cm

Carnet moleskine noir comportant des notes de diverses natures dont des notes de lecture, des réflexions sur la poésie sacrée, des ébauches de poèmes, des notes préparatoires à

l'écriture de *La vie bercée*, des listes d'événements littéraires, des notes préparatoires à différents travaux d'écriture, et des adresses.

Série 6. Agendas. – 1^{er} novembre 1988-31 décembre 2005. – 39 cm de documents textuels

Boîte numéro 51

Cette série rassemble vingt-et-un agendas témoignant en partie de l'organisation de la vie quotidienne, professionnelle, culturelle et sociale d'Hélène Dorion. On y trouve des listes de textes et de correspondance à écrire, de cadeaux à offrir, des brouillons de lettres écrites dans des avions, des listes d'appels téléphoniques à passer, des notes sur ses revenus et ses dépenses, des listes d'effets à placer dans ses bagages, des listes d'achats à effectuer, des horaires de CEGEP, des titres de livres à commander, des listes de livres donnés ou vendus, des listes de manuscrits envoyés à des revues, des notes sur des projets d'édition, des listes d'épreuves à lire, des listes de publications des Éditions du Noroît, des listes de noms de compositeurs, des listes de livres à lire et de livres lus, des citations, des listes de personnes à inviter aux lancements de ses livres, des listes de critiques parues sur ses livres, des adresses de site web, les coordonnées de différentes personnes, des adresses de lieux d'hébergement et de restaurants, de petits répertoires téléphoniques manuscrits, des cartes professionnelles annotées, de petits agendas mensuels manuscrits, des notes de voyages, des notes de recherche, des dates d'anniversaires, des notes de travail autour d'activités et d'événements littéraires.

L'accès aux pièces de la série 6) *Agendas* (boîte numéro 51) est interdit jusqu'au 21 avril 2058 sans l'autorisation écrite d'Hélène Dorion ou de ses ayants droits.

Note : Avec l'accord d'Hélène Dorion les numéros de portables, les numéros de téléphones, les numéros de comptes et différents codes d'accès, ont été biffés à l'encre noire indélébile par l'archiviste.

Série 7. Archives événementielles. – 1983-2006. – 1,10 mètre de documents textuel, 6 affiches et 8 photographies n. & b.

Cette série rappelle la participation d'Hélène Dorion à différents événements littéraires tenus au Québec et à l'étranger : lancements, lectures, récitals et soirées de poésie, causeries, congrès, colloques universitaires, tables rondes, rencontres et soirées hommages à des écrivains, tournées de lecture, festivals, foires et marchés de la poésie, salons du livre, vernissages d'expositions, biennales d'artistes, séminaires de traductions de poésie, événements entourant la réception de prix. On peut y trouver des programmes, et de la correspondance avec les organisateurs de ces événements, des affiches et autres documents promotionnels, de même que le texte des communications ou des poèmes

livrés par Hélène Dorion lors de ces événements. On y trouve aussi quelques documents de voyage, cartes et dépliants des lieux visités.

Les dossiers rassemblés ici permettent de retracer les événements qui ont contribué à faire connaître non seulement le travail de poète d'Hélène Dorion mais aussi sa participation significative au rayonnement de la poésie québécoise. Cette série témoigne également des projets de publication auxquels certains de ces événements ont donné lieu : travaux de traduction, préparation d'anthologies, participation à des revues littéraires et culturelles d'Amérique et d'Europe.

La majeure partie des dossiers de cette série rassemble des documents relatifs à un événement précis, et sont classés dans un certain ordre chronologique. Viennent ensuite une série de dossiers annuels s'échelonnant de 1988 à 2006 et composés des documents relatifs aux événements de toute une année.

Enfin la série comprend un curriculum vitae détaillé remis par Hélène Dorion à l'archiviste lors de l'acquisition du fonds en 2006.

Voir aussi la série 4) *Correspondance littéraire*, dans laquelle on retrouve plusieurs lettres ou courriels touchant des événements littéraires auxquels Hélène Dorion a participé.

Boîte 52 chemise 1

Archives événementielles 1983. – 1983. – 7 pièces

Le dossier contient trois documents promotionnels des Éditions du Noroît annonçant, entre autres, le livre *L'intervalle prolongé*, trois numéros de l'horaire hebdomadaire *Ici Radio FM*, et un numéro de la revue *Lettres française* dans lequel est publiée une entrevue avec Michel Beaulieu.

Boîte 52 chemise 2

Temporel. – novembre 1985. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une soirée de lecture au Café Chez Temporel à Québec, soirée réunissant trois écrivains autour du thème Les Tentations. On y trouve, entre autres, les textes suivants : *Les corridors du temps*; *Le visage de l'intime*; *Les profils de l'intime* portant l'inscription « Le bel octobre » CÉGEP de Ste-Foy, 7 octobre 1986; et deux états d'écriture du texte *Itinéraires*.

Documents olographes, dactylogrammes.

Boîte 52 chemise 3

Festival national de la poésie, Trois Rivières. – 10 septembre 1985-5 octobre 1986. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la Nuit de la poésie du premier Festival national de la poésie tenu à Trois Rivières le 12 octobre

1985 et à la Nuit du 11 octobre 1986. On y trouve de la correspondance de Gaston Bellemare, et des documents promotionnels.

Boîte 52 chemise 4

1985. – 1985-1986. – 4 pièces

Le dossier contient des documents promotionnels des Éditions du Noroît pour le livre *Hors Champ*, un exemplaire de la revue *Les Deux Rives* consacré à la littérature québécoise d'Amérique, et le programme de la collation des grades des Études des deuxièmes et troisièmes cycles de l'Université Laval.

Boîte 52 chemise 5

Lectures Galerie Skol. – septembre 1986-décembre 1986. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture de poésie tenue à la Galerie Skol de Montréal le 21 décembre 1986. On y retrouve les textes lus à cette occasion et des documents promotionnels.

Boîte 52 chemise 6

Le bel octobre : Québec : *Les profils de l'intime*. – 29 septembre 1986-15 décembre 1986. – 0,6 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'événement rencontre-poésie réunissant une trentaine de poètes québécois et donnant lieu, entre autres, à un récital de poésie tenu à la Salle Albert Rousseau du CÉGEP de Sainte-Foy le 7 octobre 1986. On y retrouve trois ensembles de textes d'Hélène Dorion respectivement réunis sous les titres suivants : *Les profils de l'intime*; Textes extraits du recueil *Hors Champ* et qui pourraient être lus par des étudiantes et/ou comédiens (ne)s; *Au détour du visage* texte qui sera lu par l'auteure.

Boîte 52 chemise 7

Marché de la poésie de Paris. – 27 avril 1987-28 juin 1987. – 1,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à un stage organisé par l'Office franco-québécois pour la jeunesse dans le cadre du Marché de la poésie de Paris.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 52 chemise 8

1987. – novembre 1987. – 4 pièces

Le dossier contient des documents promotionnels des Éditions du Noroît, un carton annonçant le colloque *Question de poésie* organisé par la revue *Estuaire*, et le sommaire des séances de signature et des lancements d'un Salon du livre tenu en novembre 1987, deux activités auxquelles Hélène Dorion participait suite à la publication des *Retouches de l'intime*.

Boîte 52 chemise 9

Poésie féminine au Québec. – octobre 1987-octobre 1988. – 0,5 cm

Le dossier contient sept états d'écriture d'un texte sur la poésie féminine au Québec présenté par Hélène Dorion au Festival national de la poésie tenu à Trois-Rivières du 2 au 9 octobre 1988, de même que des documents relatifs à sa participation à ce Festival, en 1987 et en 1988.

Dactylogrammes annoté, imprimés.

Boîte 52 chemise 10

Penchée pour écrire. – février 1988-novembre 1988. – 0,6 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au 12^e colloque annuel de l'Institut Canadien de recherches sur les femmes, tenu les 11, 12 et 13 novembre 1988 à Québec. On y trouve, entre autres, trois états d'écriture du texte de sa présentation et des notes préparatoires à une lecture de poésie.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Documents olographes, tapuscrits annotés, imprimés (quelques photocopies).

Boîte 52 chemise 11

Profession poète. – 15 novembre 1988-8 décembre 1988. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'émission *Profession : Poète*. On y trouve aussi de notes éparses et des versions préliminaires de poèmes du livre *Les corridors du temps* et une version préliminaire d'un texte intitulé « Postures ».

Documents olographes, dactylogrammes très annotés.

Boîte 52 chemise 12

Bernard-Gabriel Lafabrie. – 1989-1995. – 0,8 cm

Le dossier contient de la correspondance de Bernard-Gabriel Lafabrie, de l'Imprimerie d'Alsace-Lozère à Paris, portant entre autres sur la réalisation de l'ouvrage d'Hélène Dorion *Fragments du jour*. On y trouve aussi des listes d'ouvrages publiés et des cartons d'invitation à des expositions et au lancement de différents livres d'artistes réalisés par l'Imprimerie d'Alsace-Lozère.

Boîte 52 chemise 13

Anthologie de la poésie des femmes au Québec. – 16 septembre 1990. – 1 p.

Le dossier contient une lettre de Nicole Brossard et Lisette Girouard relative aux droits de reproduction de poèmes d'Hélène Dorion.

Boîte 52 chemise 14

Boîte 75 chemise 1 (LMS-0278-2007-01-02)

Festival franco-anglais de poésie. – 26 janvier 1990-juin 1991. – 4 cm de documents textuels et une affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au 13^e Festival franco-anglais de poésie « Poésie-Traduction » tenu à Paris, du 6 au 9 juin 1990. On y trouve, entre autres, un bon nombre d'ébauches de traductions de textes de poètes

de langue anglaise, réalisées par Hélène Dorion, et le numéro de juin 1991 de *La Traductière*, publication annuelle du Festival, numéro issu des ateliers de traduction du colloque et dans laquelle paraissent des poèmes d'Hélène Dorion. Le dossier contient aussi l'affiche du Festival.

Boîte 52 chemise 15

Centre d'action poétique : Rezé. – décembre 1991-4 mars 1997, surtout 1992. – 1,2 cm
Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la 4^e nuit d'écriture de Rezé du 4 au 13 juin 1992 et à une lecture de la série « Le poète invite » organisée par le Centre d'action poétique de la Ville de Paris et tenue à la Crypte de l'Église de la Madeleine le 1^{er} juin 1992. On y trouve aussi des documents relatifs aux Nuits de l'écriture tenues en 1994 et 1997.

Boîte 52 chemise 16

Invitations. – 1991-1995. – 0,7 cm

Le dossier contient des invitations à participer à différents événements culturels et littéraires au Québec et à l'étranger. On y trouve surtout des invitations à des lancements et à des vernissages, à des salons du livre, et à des lectures de poésie. À noter que le dossier contient une invitation au lancement de l'album d'art *Histoire du Québec* de Jacques Lacoursière, livre « serti de 31 poèmes choisis parmi les plus grands poètes du Québec » dont Hélène Dorion.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 52 chemise 17

Bruxelles 1992. – 23 janvier 1992-12 mars 1992. – 1,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs aux rencontres et activités d'Hélène Dorion lors du séjour qu'elle effectuait en Belgique, du 20 au 26 février 1992, dans le cadre de la Foire internationale du livre de Bruxelles, comme déléguée de l'Union des écrivaines et écrivains québécois. On y trouve entre autres son rapport de mission.

Boîte 52 chemise 18

Éditions UBACS. – 11 janvier 1992-21 février 1992. – 2 pièces

Le dossier contient de la correspondance au sujet de projets de co-édition des Éditions Le Noroît et des Éditions UBACS.

Boîte 52 chemise 19

Rezé. – juin 1992-11 avril 1995. – 1,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs aux 4^e, 5^e, et 7^e Nuits de l'écriture de la ville de Rezé, tenues au Château de la Classerie : invitation, programmes et documents publicitaires. On y trouve aussi huit états d'écriture des poèmes *Bord de jours* écrits par Hélène Dorion lors de sa participation à la Nuit de l'écriture de juin 1992.

Tapuscrits annoté, dactylogrammes annotés.

Boîte 52 chemise 20

Lectures, événements. – octobre 1993-avril 1996. – 1,2 cm

Le dossier contient des invitations ou des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à des événements littéraires ou à des lectures dont celle tenue lors du Salon du livre de l'Outaouais et celles tenues lors du lancement de l'*Anthologie Arcade 1981-1996*, lors du lancement de l'anthologie *Le Québec en poésie* publié aux Éditions Gallimard, lors d'un dîner-causerie de la Société des écrivains canadiens, lors d'un récital de poésie au Centre de créativité des salles du Gesù, lors d'un événement du Crache-Cœur, et lors de l'événement Montagn'Art à Saint Hippolyte.

Boîte 52 chemise 21

Tournée Belgique : novembre 1993. – 22 septembre 1993-24 décembre 1993. – 1,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à une tournée de promotion de *L'Issue, la résonance du désordre* en Belgique et en France, tournée qui comprenait la présentation de lectures-spectacles avec Violaine Corradi, entre autres à la Maison de la Poésie Nord-Pas de Calais, à l'Institut Sainte-Julienne de Fleron, à la Maison de la poésie d'Amay, au Théâtre-Poème de Bruxelles, et à la Boule qui Lume à Charleroi.

Boîte 53 chemise 1

Biennale internationale de poésie de Liège 1994. – 20 mai 1994-septembre 1994. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à la Biennale internationale de poésie de Liège tenue du 1^{er} au 5 septembre 1994.

Boîte 53 chemise 2

XX^e Biennale internationale de Poésie : Liège. – 23 septembre 1994-13 août 1996. – 1,1 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la XX^e Biennale internationale de Poésie de Liège. On y trouve entre autres de la correspondance avec Arthur Haulot au sujet de l'atelier « Le rêve et la poésie de l'inconnu » animé par Hélène Dorion lors de cet événement, les textes de sa communication et des poèmes lus à cette occasion.

Tapuscrits (légèrement annotés pour la lecture).

Boîte 53 chemise 3

Événements divers. –1994-1997. – 1,4 cm

Le dossier contient des invitations à participer à différents événements culturels et littéraires au Québec et à l'étranger. On y trouve surtout des invitations à des lancements, à des vernissages et à des rencontres de poésie. Le dossier contient aussi un projet de documentaire de José Acquelin et Michel Despatie portant sur la poésie québécoise, intitulé *La fenêtre d'un arbre*, et un scénario de lecture d'Hélène Dorion [destiné à ce documentaire].

Boîte 53 chemise 4

Librairie Pantoute, Québec. – 31 janvier 1996-8 février 1996. – 0,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Dominique Caron relative à une Causerie de la Librairie Pantoute, tenue le 1^{er} février 1996, à laquelle Hélène Dorion participait.

Boîte 53 chemise 5

Évènements et publications : 1996. – 15 janvier 1996- novembre 1996. – 3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à des évènements et des publications auxquels Hélène Dorion a participé : la Soirée de poésie du Salon du livre de l'Outaouais, les Prix du Gouverneur général de 1996, la deuxième édition de l'anthologie de Jean Royer *Le Québec en poésie* publiée chez Gallimard. On y trouve aussi un numéro du Bulletin de la Société des écrivains canadiens dont elle se méritait le Prix 1995 pour *L'issue, la résonance du désordre*.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 53 chemise 6

Spectacle « sans bord sans bout du monde ». – juin 1996. – 2 cm

Le dossier contient des documents annonçant une lecture d'Hélène Dorion accompagnée aux claviers par Violaine Corradi, événement de la Nuit de la poésie du Québec tenue au couvent des Minimes à l'instigation de la Maison de la poésie Rhône-Alpes. On y trouve aussi l'annonce de ce même spectacle présenté à la Bibliothèque municipale de Lyon, et un numéro du journal bimestriel de la culture à Saint-Martin d'Hères dans lequel paraît un texte d'Hélène Dorion.

Imprimés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 53 chemise 7

Lecture, Librairie du Québec à Paris. – 5 juillet-16 septembre 1996. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture à la Librairie du Québec à Paris à l'occasion de la publication de *Sans bord, sans bout du monde*.

Boîte 53 chemise 8

5 à 7 Noroît. – [1996?]. – 5 p.

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture du Noroît.

Boîte 53 chemise 9

Poésie à Lisbonne. – 20 décembre 1996-4 novembre 1997. – 1,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la rencontre annuelle de poésie « Poésie à Lisbonne » tenue du 1^{er} au 5 juillet 1997 à Lisbonne et organisée par la *Casa Fernando Pessoa* et le PEN Club portugais.

Boîte 53 chemise 10

La Réunion internationale des écrivains de Lahti, Finlande. – 10 février 1997-19 juin 1997. – 1,3 cm

Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la Réunion internationale des écrivains de Lahti à Helsinki en Finlande. On y trouve en autres le texte de la présentation d'Hélène Dorion intitulée *Le langage et les masques* et le brouillon d'un rapport d'activité de l'atelier qu'elle y animait avec Helena Sinervo.

Boîte 53 chemise 11

25^e anniversaire des Éditions du Noroît. – 5 février 1997. – 2 p.

Le dossier contient le mot de bienvenue destiné à être lu par Hélène Dorion lors d'une lecture tenue à la Librairie Pantoute à l'occasion du 25^e anniversaire des Éditions du Noroît.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 53 chemise 12

Biennale internationale des poètes en Val-en-Marne. – 31 janvier 1997-février 1997. – 4 pièces

Le dossier contient de la correspondance avec Marie-José[?] au sujet de son séjour à Québec et d'une rencontre possible avec Hélène Dorion.

Boîte 53 chemise 13

Centre d'action poétique. – 10 septembre 1997-10 novembre 1997. – 2 cm

Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture de la série « Le poète dit » organisée par le Centre d'action poétique de la Ville de Paris et tenue à la Crypte de l'Église de la Madeleine.

Boîte 53 chemise 14

Festival international de poésie de Roumanie : 4-7 septembre 1997. – septembre 1997. – 0,2 cm

Le dossier contient trois états d'écriture du texte *Sous l'arche du temps*.

Tapuscrits annotés.

Boîte 53 chemise 15

Lecture, Québec, Les Poètes de l'Amérique française. – 30 septembre 1997-1^{er} décembre 1997. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à une lecture donnée par Hélène Dorion au Musée de l'Amérique française. On y trouve entre autres le texte intitulé *Un trait de ciel*, lu à cette occasion.

Boîte 53 chemise 16

Nuit de la poésie. – octobre 1996. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la Grande soirée de la poésie du Festival international de poésie de Trois-Rivières de 1996.

Boîte 53 chemise 17

Lectures Paris, novembre 1997. –18 mai 1994-7 janvier 1998. – 1 cm

Le dossier contient des documents relatifs au séjour d'Hélène Dorion en France, du 2 au 17 novembre 1997. On y trouve entre autres un rapport de mission détaillé et d'autres documents témoignant de sa participation au jury du Prix Louise Labé en tant que représentante du Canada, des documents relatifs à sa participation à un après-midi littéraire organisé par l'Association pour la promotion des arts de Houilles, et à des lectures et rencontres organisées pour la promotion de son livre *Les murs de la grotte*.

Boîte 53 chemise 18

Collège Laflèche. – [ca 1997] – 9 p.

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture au Collège Laflèche.

Boîte 53 chemise 19

Rencontre Houilles. – 8 octobre 1997-4 janvier 1998. – 0,7 cm

Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à un après-midi littéraire organisé par Alcyone, l'Association pour la promotion des arts, rencontre consacrée à Hélène Dorion et à la vie littéraire au Québec, tenue le 8 novembre 1998 à Houilles (France). On y trouve entre autres deux états d'écriture du texte d'Hélène Dorion *100 ans de poésie québécoise en poèmes - De Nelligan à Bertrand Laverdure*, le texte *Regards Québec*, et des documents préparatoires à une lecture de ses poèmes.

Boîte 53 chemise 20

Espagne 1997. –18 novembre 1997-22 novembre 1997. – 1 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la conférence *X Encuentro de Escritoras* tenue à San Sebastian du 18 au 20 novembre 1997 et à une lecture donnée à Pamplone. On y trouve entre autres trois états d'écriture du texte de sa conférence *Le cœur du poème* et le texte bio-bibliographique intitulé *Portraits du poème* également présenté à cette occasion. Le dossier contient aussi la traduction de ces textes en espagnol, et les poèmes du livre *Le vent, le désordre, l'oubli* traduits par François-Michel Durazzo et Ana María Lainez Blazquez.
Tapuscrits annotés.

Boîte 53 chemise 21

Le marché des mots dits et Olivieri. – avril 1998-mai 1998. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture à la Librairie Olivieri à l'occasion de la Journée mondiale du livre et au spectacle *Le marché des mots dits* présenté dans le cadre du Festival de la littérature de l'Union nationale des écrivaines et écrivains québécois.
Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 53 chemise 22

Belgrade 1998. – 24 juin 1998-28 juillet 1998. – 2 pièces

Le dossier contient de la correspondance avec l'*Association of Writers of Serbia*.

Boîte 53 chemise 23

Fondation Jorge Luis Borges, Buenos Aires. – 12 septembre 1998-23 août 1999. – 1,7 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la Rencontre internationale de poésie organisée par la Fondation Jorge Luis Borges et au Festival international de poésie de Buenos Aires en Argentine. On y trouve aussi une invitation à participer au Festival international de poésie d'Oradea en Roumanie.

Boîte 53 chemise 24

Roumanie. – 17 avril 1999-29 avril 1999. – 2 p.

Le dossier contient de la correspondance de Ioan Tepelea invitant Hélène Dorion à participer au Festival et au Salon international du livre d'Oradea.

Boîte 53 chemise 25

Musée Marius Barbeau. – 21 avril 1999-30 mai 2000. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'exposition *Un objet, un livre, un écrivain* présentée au Musée Marius-Barbeau de Saint-Joseph-de-Beauce.

Voir aussi, ci-dessous, le dossier « 2001 », boîte 56, chemise 6.

Boîte 53 chemise 26

L'univers de Saint-Denys Garneau. – 1999-2000. – 0,6 cm de documents textuels et 8 photographies n.& b.

Le dossier contient des documents relatifs à l'exposition *L'univers de Saint-Denys Garneau* préparée par France Gascon et présentée au Musée d'art de Joliette en l'an 2000, dont une version préliminaire du texte de son catalogue envoyé à sa demande à Hélène Dorion. On y trouve aussi le texte d'Hélène Dorion *Les métamorphoses du visible* consacré à l'œuvre picturale de Saint-Denys Garneau.

Boîte 53 chemise 27

Festival Trois-Rivières. – 21 juillet 1999-9 octobre 1999. – 0,8 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à différents événements tenus dans le cadre du Festival international de la poésie de Trois-Rivières. On y trouve, entre autres, les textes *Lettre de l'amour* et *Lettre de la matière* et un ensemble de poèmes lus durant le festival. Le dossier contient aussi deux exemplaires vierges des grandes cartes de visites d'Hélène Dorion.

Boîte 53 chemise 28

Salon du livre de Hull 1999 - Salon du livre de Québec 1999. – 1999. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance et les textes des poèmes lus par Hélène Dorion aux soirées de poésie des salons du livre de Hull et de Québec.

Boîte 53 chemise 29

Massachusetts' University. – 25 octobre 1999-18 novembre 1999. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à une lecture donnée par Hélène Dorion à l'Université du Massachusetts à Dartmouth. On y trouve de la correspondance et les textes *Portraits d'écriture*, et *Sous l'arche du temps*, ainsi que cinq poèmes qui aalaient faire aprtie du livre *Portraits de mers* alors en préparation.

Boîte 53 chemise 30

Biennale internationale de Poésie, Liège 1999. – 9 janvier 1998-13 septembre 1999, surtout 1999. – 0,7 cm

Le dossier contient surtout de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à la XXI^e Biennale internationale de poésie de Liège tenue du 1^{er} au 5 septembre 1994 au cours de laquelle elle agissait à titre de modératrice d'un atelier sur la spiritualité avec André Chouraqui.

Boîte 54 chemise 1

Métropolis bleu 1999. – 25 février 1999-15 mars 1999. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Festival littéraire international Métropolis bleu. On y trouve aussi de la correspondance relative au refus de l'Union des écrivaines et écrivains québécois de participer au festival de 1999.

Boîte 54 chemise 2

Maison de la poésie de Bruxelles. – 2 octobre 2000-7 mars 2001. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à l'Assemblée générale des membres de la Maison internationale de la poésie de Bruxelles, des documents relatifs à la Journée mondiale poésie-enfance; le rapport moral de l'année 2000, le budget provisoire et le programme d'activité de l'année 2001. On y trouve aussi une lettre personnelle de Jean Luc [Wauthier?] dans laquelle il est question du décès de sa mère et de sa lecture de *Portrait de mers*.

Boîte 54 chemise 3

Maison internationale de la poésie de Bruxelles. – 26 mai 2000-5 juillet 2000. – 0,3 cm
Le dossier contient de la correspondance de la Maison internationale de la poésie de Bruxelles, dont une invitation à en devenir membre et des documents relatifs à son Assemblée générale de l'an 2000.

Boîte 54 chemise 4

Murcia 2001. – 9 décembre 2000-18 août 2001. – 3 cm
Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à titre d'invitée d'honneur, à une lecture publique et à une rencontre de poésie avec les étudiants de l'Université de Murcia en Espagne, en mars 2001. On y trouve entre autres l'un de ses poèmes traduit en espagnol.

Boîte 54 chemise 5

Festival mondial *L'Archipel des mots*. – 17 mai 2001. – 0,5 cm
Le dossier contient le programme et les textes de présentation de la soirée *L'Archipel des mots : Littérature d'ici et d'ailleurs*, présentée par l'Union des écrivaines et écrivains québécois dans le cadre du 7^e Festival mondial de la littérature et animée par Hélène Dorion

Boîte 54 chemise 6

Biennale internationale de poésie de Liège 2001. – 17 août 2001-septembre 2003. – 1,3 cm
Le dossier contient des documents relatifs à Biennale internationale de poésie de Liège à laquelle Hélène Dorion devait participer du 27 au 30 septembre 2001. On y trouve trois états d'écriture du texte qu'elle avait préparé pour cette occasion et qui allait devenir *Ressentir la terre*. Le dossier rassemble aussi de la correspondance avec les organisateurs de la biennale et avec des amis, correspondance dans laquelle on retrouve les Actes de la Biennale publiés sous le titre *Les Tambours de la paix* et envoyés avec deux poèmes-affiches et un mot de Charles [Carrère].

Boîte 54 chemise 7

Ressentir la terre. – [2001?]. – 6 p.
Le dossier contient deux textes d'Hélène Dorion portant sur le 11 septembre et qui semblent avoir été utilisés lors de lectures publiques.
Tapuscrits annotés.

Boîte 54 chemise 8

Michel Collot : La Sorbonne. – 29 octobre 2001-12 juillet 2002. – 0,4 cm
Le dossier contient de la correspondance avec Michel Collot, professeur de littérature française à l'Université de Paris III-Sorbonne nouvelle au sujet du colloque Paysages et

poésie francophone, tenu les 5, 6, et 7 juin 2002 à Paris, et le texte « Fragments de paysages » présenté par Hélène Dorion à l'occasion de ce colloque.

Boîte 54 chemise 9

Festival international de poésie de Trois-Rivières. – 6 septembre 2001-9 septembre 2001. – 0,2 cm

Le dossier contient de la correspondance et l'horaire des activités du Festival international de la poésie de Trois-Rivières de 2001.

Boîte 54 chemise 10

Salon du livre de Montréal. – 2001. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la table ronde *Ici l'ailleurs* et à un hommage à Madeleine Gagnon tenus dans le cadre du Salon du livre de Montréal.

Boîte 54 chemise 11

Colloque franco-russe. – 26 novembre 2001-28 janvier 2002. – 0,2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Colloque franco-russe *Poésie russe-Poésie française* tenu à la Sorbonne en mars 2002.

Boîte 54 chemise 12

Festival de poésie de Berlin. – 19 décembre 2001-8 août 2002. – 5 cm

Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à un atelier de traduction de poètes francophones et germanophones tenu du 1^{er} au 7 juillet 2002 dans le cadre du Festival de poésie de Berlin.

Boîte 54 chemise 13

Événements 2002. – 22 décembre 2001-22 mai 2002. – 0,3 cm

Le dossier contient des invitations ou des documents témoignant de la participation d'Hélène Dorion à différents événements littéraires et culturels tenus au Canada et à l'étranger, dont le Festival acadien de poésie 2002 à Caraquet, une soirée de lecture avec Marie Claire Bancquart, le Festival de poésie de Medellin en Colombie, et une lecture en musique avec le poète belge André Romus.

Boîte 54 chemise 14

Colombie. – 11 avril 2002. – 4 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Raphael Patiño Góez relativement à un invitation à participer à un Festival de poésie en Colombie.

Boîte 54 chemise 15

Conférence Colloque Naples. – 10 juin 2002-12 mai 2003. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion au colloque *La francophonie canadienne* tenu à l'Institut Oriental de Naples, ainsi que le texte de la communication qu'elle y prononçait, intitulée *Portraits d'écriture*.

Boîte 54 chemise 16

Poetry Translation. – 18 juillet 2002-23 janvier 2003. – 1,1 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une soirée de lecture et à un atelier de traduction tenus lors du Festival de poésie de Berlin de 2002. On y trouve surtout des documents relatifs à la préparation de l'anthologie de poésie bilingue français-allemand intitulée *Verse schmuggel* des éditions *Verlag Das Wunderhorn* qui donne suite à l'atelier de traduction tenu dans le cadre du Festival, dont un jeu d'épreuves corrigées de cinq poèmes d'Hélène Dorion et de leur traduction en allemand.

Boîte 54 chemise 17

Rencontre de traduction Mateus. – août 2002-octobre 2002. – 0,4 cm

Documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à un séminaire de traduction organisé par la *Casa de Mateus* (Portugal) en septembre 2002.

Boîte 54 chemise 18

Conférence La Sorbonne-Fragments du paysage. – [2003] – 4 p.

Le dossier contient le texte *Fragments de paysages* présenté par Hélène Dorion [au colloque Paysages et poésie francophone, tenu à l'Université de Paris III-Sorbonne nouvelle.

Tapuscrit.

Boîte 54 chemise 19

Fragments de paysages. – mars 2003-décembre 2005. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Michel Collot au sujet des épreuves du texte *Fragments de paysage* présenté par Hélène Dorion au colloque *Paysages et poésie francophone* et devant paraître aux Presses de la Sorbonne. On y trouve aussi le texte de la version de cette conférence présentée à la Sorbonne en 2003 et celle de la version présentée lors de la table ronde « Littérature et écologie » tenue au Forum universel des Cultures de Barcelone en 2004.

Tapuscrits et épreuves annotés.

Boîte 54 chemise 20

Métropolis bleu 2002. – 6 décembre 2001-1^{er} avril 2002. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une séance de traduction en direct, à un Hommage à Saint-Denys Garneau, et à un après-midi de lectures, trois événements tenus lors du Festival Métropolis bleu.

Boîte 54 chemise 21

Bookfair-Frankfurt. – 29 juin 2003-30 septembre 2003. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à différents événements organisés dans le cadre de la Foire du livre de Frankfurt.

Boîte 54 chemise 22

René Derouin. – 18 juillet 2003-2004. – 0,6 cm

Le dossier contient surtout des documents relatifs aux ventes de livre d'Hélène Dorion durant l'événement de la Fondation Derouin *Les jardins du précambrien*. On y trouve aussi un numéro de la revue du Centre d'exposition d'art contemporain Circa, *Espace sculpture*, qui rend compte de l'événement et cite deux poèmes d'Hélène Dorion intégrés aux *Jardins*.

Boîte 54 chemise 23

Biennale internationale de poésie de Liège 2003. – 28 avril 2003-29 août 2003. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à la Biennale internationale de poésie de Liège de 2003, trois deux états d'écriture du texte de la communication qu'elle y présentait, *Célébrations du vivant*, et six poèmes réunis sous le titre *Ravir les lieux*.

Tapuscrits annotés

Boîte 54 chemise 24

Babele Poetica. – 13 janvier 2003. – 1 pièce

Le dossier contient une invitation de l'UNESCO à participer à l'anthologie de poésie mondiale et contemporaine présentée du site Web de l'UNESCO.

Boîte 54 chemise 25

Métropolis bleu 2003 et 2005. – 22 novembre 2002-30 mars 2005. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une table ronde, un atelier d'écriture, un après-midi et une soirée de lecture du Festival Métropolis bleu de 2003, ainsi que des documents relatifs à une soirée de poésie et à un atelier de poésie du Festival de 2005. On y trouve aussi des documents relatifs à la participation de Carles Duarte i Montserrat au Festival de 2003.

Boîte 54 chemise 26

Québec-Récital. – 15 février 2004-17 février 2004. – 3 p.

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à une soirée de lecture organisée par des étudiants de l'Université Laval.

Boîte 54 chemise 27

Barcelone, Forum universel des cultures. – 18 février 2004-14 mai 2004. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la conférence internationale *La valeur de la parole* organisée dans le cadre du Forum universel des cultures tenu par le PEN international à Barcelone du 17 au 21 mai 2004. On y trouve entre autres, trois états d'écriture du texte *Fragments de paysages* qu'elle présentait lors de la table ronde *Literature as the Shields of Nature* tenue à cette occasion.

Boîte 54 chemise 28

France : Mars 2004. – 10 décembre 2003-23 février 2005. – 0,3 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la préparation de lectures publiques en France, entre autres à Fougères et à Clermont-Ferrant. On y trouve aussi de la correspondance relative à un possible entretien avec Sylvie Verny.

Boîte 54 chemise 29

Poésie en mouvement. – 8 mars 2004-25 avril 2004. – 0,92 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'événement *Poésie en mouvement* dont le numéro 14 de la revue *Rampike* dans lequel paraît un entretien de Carole Beaulieu, Endres Farkas, et Carolyn Marie Souaid documentant l'événement, suivi des poèmes affichés dans les autobus de la Société de transport de la Communauté urbaine de Montréal, dont celui d'Hélène Dorion intitulé « Vient le jour où ».

Boîte 54 chemise 30

Mexique-Traverses. – 22 octobre 2004-27 octobre 2004. – 2 p.

Le dossier contient de la correspondance avec Miguel Barberena, journaliste et éditeur du supplément littéraire du journal mexicain *Excélsior*, au sujet d'un poème lu par Hélène Dorion au Zénob à Trois Rivières.

Boîte 54 chemise 31

National Poetry Month. – 10 octobre 2004. – 0,2 cm

Le dossier contient des documents relatifs au mois national de la poésie et aux événements organisés à cette occasion par *The League of Canadian Poets*. On y trouve entre autres une liste des treize recueils de poésie québécoise incontournables en vente au cours du mois de la poésie et dont fait partie *Un visage appuyé contre le monde*.

Boîte 54 chemise 32

Colloque Cluny. – 27 mars 2005-25 mai 2005. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Colloque Claude-Michel Cluny organisé par le Centre de Recherche en littérature comparée de l'Université Paris IV-Sorbonne. On y trouve entre autres le texte de sa communication intitulée *Visages, vertiges du temps*.

Tapuscrit annoté.

Boîte 54 chemise 33

Journée mondiale de la poésie. – 21 mars [2005]. – 1 p.

Le dossier contient un document annonçant une lecture-débat organisée par l'Union nationale de écrivaines et des écrivains du Québec pour souligner la Journée internationale de la poésie à laquelle participait Hélène Dorion.

Boîte 54 chemise 34

Beaumont, mars 1995 : Poètes de l'Amérique française. – 24 novembre 2004-23 janvier 2005. – 5 p.

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion et de Guy Cloutier à un récital donné à Beaumont en France.

Boîte 54 chemise 35

Marché francophone de la poésie. – 28 mars 2005. – 1 p.

Le dossier contient une lettre de confirmation de la participation d'Hélène Dorion à une lecture tenue à la Maison de la culture Plateau-Mont-Royal.

Boîte 54 chemise 36

Circus of Words. – 27 avril 2005-29 mai 2005. – 0, 5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion et de Violaine Corradi à la lecture-spectacle *Circus of World/Cirque des mots*. On y trouve entre autres trois états d'écriture du texte lu par Hélène Dorion à cette occasion avec des indications pour la partie musique du spectacle.

Boîte 54 chemise 37

Voix du Sacré. – mai 2005. – 3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au récital-concert *Les voix du Sacré* au Théâtre Gesù. On y trouve des documents de recherche, les textes du récital et de la correspondance avec Guy Cloutier, directeur artistique des Poètes de l'Amérique française. Le dossier contient entre autres un chèque déchiré.

Boîte 55 chemise 1

Les Donneurs 2005. – 14 juin 2005. – 4 p.

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'événement Les Donneurs tenu à Joliette le 15 octobre 2005.

Boîte 55 chemise 2

Exit-Lecture-2005. – 2005. – 3 p.

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une soirée de poésie organisée par la revue *Exit*.

Boîte 55 chemise 3

Biennale internationale de poésie de Liège 2005. – 6 avril 2005-23 septembre 2005. – 0,6 cm

Le dossier contient de la correspondance relative à la participation d'Hélène Dorion à la Biennale internationale de poésie de Liège de 2005 et six états d'écriture du texte de la communication qu'elle présentait à cette occasion, communication intitulée *Brûlure des mots*.

Tapuscrits annotés.

Boîte 55 chemise 4

Michel Goulet. – 10 novembre 2005-6 avril 2006. – 0,9 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une œuvre de l'artiste sculpteur Michel Goulet conçue pour la Biennale du Havre de 2006 : un cercle de 26 chaises en acier inoxydable percées de courts textes poétiques d'écrivains québécois et français.

Boîte 55 chemise 5

Paris - Mars 2006. – février 2006-mars 2006. – 1,5 cm

Le dossier contient surtout des documents reliés à des événements entourant la réception du Prix de poésie de l'Académie Mallarmé par Hélène Dorion. On y trouve entre autres des documents relatifs à une lecture, à un entretien avec Sylvestre Clancier et Maurice Lestieux réalisé lors de la réunion mensuelle du Cercle Aliénor tenue à la Brasserie Lipp. Le dossier contient aussi des documents relatifs aux nombreuses activités au programme d'Hélène Dorion lors de son séjour du 4 au 21 mars 2006 à Paris, dont une lecture donnée dans le cadre de l'événement Les parvis poétiques; une table ronde au Club PEN; une lecture donnée à la Sorbonne dans le cadre du Printemps des poètes; et une lecture au Salon du livre de Paris. Le dossier renferme aussi des documents relatifs à la présence d'Hélène Dorion à la remise du Prix Louise-Labé en tant que membre du jury permanent de ce prix.

Boîte 55 chemise 6

Foire du Livre, Belgrade 2006. – 1^{er} août 2006-28 octobre 2006. – 0,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la Foire internationale du livre de Belgrade à l'occasion de la parution en serbe de son roman *Jours de sable*.

Boîte 55 chemise 7

Fondation Métropolis bleu. – 13 novembre 2006. – 2 p.

Documents relatifs à une lecture de poésie donnée par Hélène Dorion à l'invitation de la Fondation Métropolis bleu.

Boîte 55 chemise 8

Cartes d'identité et porte-noms. – [entre 2003 et 2006]. – 10 pièces

Le dossier contient surtout des cartes d'identité donnant accès à différents événements littéraires du Québec et de l'étranger dont le Salon du livre tenu au Parc des expositions de Paris, une rencontre de l'Académie mondiale de poésie tenue à Véronne, et le Festival international de poésie de Trois-Rivières (avec photographies).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 55 chemises 9 et 10

et

Boîte 75 chemise 1 (LMS-0278-2007-01-01)

1988. – octobre 1988-décembre 1988. – 3,5 cm de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion aux Journées du livre de Mans et au Salon du livre de Montréal, des documents relatifs au Prix-Émile-Nelligan 1988, trois horaires de télévision de la semaine du 3 au 9 décembre 1988 [?] et des documents promotionnels des Écrits des Forges annonçant le lancement du livre *Les corridors du temps*, dont l'affiche annonçant son lancement lors d'un événement culturel organisé en collaboration avec la Corporation municipale de Saint-Hippolyte.

Boîte 55 chemise 11

1989. – mars 1989-octobre 1989. – 1,2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au 7^e Marché de la poésie de Paris, à la Quinzaine de la poésie québécoise de Montpellier, aux journées Poésie au cœur d'Orb et à d'autres événements littéraires tenus au Languedoc-Roussillon. On y trouve aussi des documents témoignant de sa participation au Salon du livre de l'Outaouais, au Salon du Saguenay Lac-Saint-Jean, et un télé-horaire de la semaine du 8 au 15 avril 1989[?].

Boîte 55 chemise 12

1990. – juin 1990-octobre 1990. – 1,1 cm

Le dossier contient des documents relatifs au Prix-Émile-Nelligan 1990; des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la table ronde « À quoi ça me servirait de ne pas être poète » présentée par le Cercle d'écriture de l'Université Laval; à sa participation au Salon du livre de Laval et au Salon du livre de Montréal. On y trouve aussi des documents concernant une soirée de lecture organisée par la délégation générale du Québec à Paris au cours de laquelle Hélène Dorion présentait trois de ses livres, des documents relatifs à sa participation aux 24 heures du livre du Mans, et à une lecture donnée au 4^e Marché de la poésie de Nantes.

Boîte 55 chemise 13

et

Boîte 75 chemise 1 (LMS-0278-2007-01-03)

1991. – juin 1991- novembre 1991. – 1 cm de documents textuels et une affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à La Nuit de la poésie francophone organisée en collaboration avec le Service culturel de la Délégation générale du Québec et le Centre culturel suisse; à une lecture organisée par le Centre d'action poétique et la revue *La Traductière* tenue à Paris; à la soirée de lecture « Rencontres imaginaires au fil des voyages de Rimbaud » tenue à Paris et organisée par le Centre Wallonie-Bruxelles; à une soirée littéraire de l'Association de la maison du livre et des mots et à une soirée de lecture de La Société littéraire de Sorgues (dont l'affiche annonçant la soirée) toutes deux tenues dans le Vaucluse. On y trouve aussi des documents relatifs à sa participation au « Poétiqueté » tenu à l'Auberge du balcon vert à

Baie Saint-Paul et des documents relatifs à la Nuit de la poésie du 15 mars 1991 organisée par Jean-Pierre Masse et Jean-Claude Labrecque, à Montréal.

Boîte 55 chemise 14

1992. – janvier 1992-décembre 1992. – 3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Salon international du livre de Québec; au Festival international de la poésie de Trois-Rivières; au lancement du livre *Les états du relief*; au spectacle *Montréal Poésie* organisé par la revue *Estuaire* et mis en scène par Claude Poissant; à une activité de la Société littéraire de Laval, et à une soirée au Festival de Trois tenu à la Maison des arts de Laval. On y trouve aussi des documents relatifs à sa participation à une lecture organisée par le Centre d'action poétique dans le cadre de la série « Le poète invite » tenue à Paris; à la lecture spectacle *Alternances* donnée à la Maison culturelle de Paris avec Denise Desautels; à différents événements organisés par la Maison de la poésie Rhône-Alpes et les éditions du Noroît; à une lecture tenue à la Maison de la poésie de Nantes; à une nuit de la poésie de la Foire à la poésie et aux métiers du livre, en Haute-Normandie; à la 4^e Nuit de l'écriture à Rezé; à la Foire internationale du livre de Bruxelles; et au Prix « Aux Troiscanettes Wallonie-Bruxelles ».

Boîte 55 chemise 15

1993. – janvier 1993-novembre 1993. – 1 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une rencontre « auteur-lecteurs » organisée par la Société des écrivains canadiens; au spectacle *Saint Denys-Garneau poèmes choisis* présenté à la Bibliothèque nationale du Québec; au spectacle *Je est une autre* tenu à la Maison de la poésie de Namur; à l'événement culturel MontagnArt tenu à Saint-Hippolyte; à la lecture spectacle *Alternances* donnée par Hélène Dorion, Denise Desautels et Violaine Corradi au Centre culturel de Prévost; au Salon du livre de l'Outaouais; au 11^e Marché de la poésie de Paris; à des lectures données à la Maison de la poésie de Liège et à la Maison de la poésie Nord/Pas de Calais; à La Maison de la poésie d'Amay avec Violaine Corradi; et au Bistro Floresta, à Montréal, dans le cadre des lectures « Place aux poètes ». On y trouve aussi des documents relatifs à sa participation en tant qu'éditrice du Noroît, à un projet de recension de livres pour la jeunesse mené par le Ministère de l'éducation du Québec.

Boîte 55 chemise 16

1994. – mars 1994-15 décembre 1994. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Salon du Livre de Paris; aux différents événements de *À livre ouvert : livre d'artistes/livres objets* tenus à Saint-Jérôme; au Rencontres internationales de poésie tenues à Vaison la romaine; au spectacle *Alternances* présenté dans différentes lieux de Nantes par la Maison de la poésie Nantes et région et la Mairie de Sucé sur Erdre; au 12^e Marché de la poésie de Paris; au 14^e Salon du Livre de Paris; à un lancement de sept nouveaux recueils

de poésie du Noroît tenu à la Bibliothèque Saint-Jean Baptiste de Québec; à une rencontre-lancement du Noroît tenue à la Galerie Eric Devlin à Montréal; à la Promenade de la poésie de Trois-Rivières où deux extraits de ses poèmes sont affichés sur les murs de la ville; à la Soirée des cent titres tenue au Collège Brébeuf; et à une lecture à la Maison de la poésie de Saint-Calixte. On y trouve aussi des documents relatifs à la préparation et à l'animation d'une lecture organisée par les Éditions du Noroît, les Services culturels de la Délégation du Québec et le Centre d'action poétique de la Ville de Paris, tenue à la Crypte de l'Église de la Madeleine et à laquelle participaient également José Acquelin, François Charron, Louise Dupré et Joël Desrosiers. Le dossier contient également le texte de la communication donnée par Hélène Dorion à la XIX^e Biennale internationale de Poésie de Liège, intitulée *Le cœur du poème*, et le texte *L'amour dans la poésie des femmes : de Christine de Pisan à Hélène Dorion*, communication de Béatrice Libert livrée à cette même occasion. Enfin, le dossier contient six textes réunis sous le titre de *Rivage de l'aube* utilisés pour l'exposition « Une île, des villes – Mission photographique » présentée par l'Association photographique de Montréal.

Boîte 55 chemise 17

1995. – février 1995-novembre 1995. – 1 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Salon du Livre de Québec, au Festival international de la poésie de Trois Rivières et au spectacle de poésie/musique *Incidences* présenté par le Noroît à cette occasion; à des lancements des Éditions du Noroît; à une exposition d'un collectif d'artistes ayant créé une œuvre en s'inspirant d'un poème de son livre *Un visage appuyé contre le monde* présentée à la Galerie Trois Points Jocelyne Aumont à Montréal; à un spectacle-poésie donné avec Violaine Corradi à la Maison de la poésie de [?]; à une soirée de poésie au Café Sarajevo à Montréal; à une soirée de la série Place aux poètes tenue au Café Chaos à Montréal; à une lecture tenue dans le cadre de la série « Parole en liberté » de la Société historique de Laval; et des invitations à divers lancements de livres de poésie.

Voir aussi la série 3.3) *Animation radio et coréalisation d'enregistrements*

Boîte 56 chemise 1

1996. – février 1996-décembre 1996. – 2,2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture tenue à la Galerie Skol de Montréal et organisée avec les Éditions du Noroît; à la lecture-spectacle *Sans bord sans bout du monde* avec Violaine Corradi, organisée par Le Sappey en Chartreuse en collaboration avec la Maison de la poésie Rhône-Alpes et tenue à Saint-Martin-d'Hères; à l'exposition Mémoire en fête présentée par la revue *Arcade* et la Bibliothèque nationale du Québec à l'occasion du quinzième anniversaire de la revue; à une causerie tenue à la Librairie Pantoute à Québec; au Salon du livre de l'Ouataouais; à un spectacle de poésie-musique présenté avec Violaine Corradi à la Bibliothèque municipale de Lyon; à la XX^e Biennale internationale de poésie de Liège; et au Festival international de la poésie de Trois Rivières. On y trouve aussi des documents relatifs à sa collaboration à l'album *Passages* de Violaine Corradi, et des documents témoignant de la publication de ses textes dans un numéro de la revue *Hojas del Apartado* et dans le manuel *Littérature québécoise* paru chez Hurtubise HMH. Enfin, le dossier contient des

invitations à différents lancements des Éditions du Noroît et le texte lu par Hélène Dorion à l'occasion du lancement du recueil intercollégial de poésie *Pour l'instant*, qui avait lieu au Collège Ahuntsic.

Boîte 56 chemise 2

et

Boîte 75 chemise 2 (LMS-0278-2007-01-06)

1997. – 5 février 1997-23 juillet 1997. – 0,3 cm de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture tenue à la Librairie Pantoute pour célébrer les 25 ans du Noroît; des documents relatifs à la soirée de poésie-musique *Sans bord sans bout du monde* tenue à l'église de Saint-Hippolyte, dont l'affiche annonçant la soirée; et des documents témoignant de sa participation au Salon du Livre de Paris. On y trouve aussi des documents relatifs aux Grands Prix de la culture [de Lanaudière] et de la correspondance avec Gustavo Rubin au sujet d'un entretien qu'elle lui accordait pour le journal *Leituras* de Lisbonne.

Boîte 56 chemise 3

1998. – février 1998-novembre 1998. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une lecture tenue à la Galerie Skol en collaboration avec les Éditions du Noroît pour leur 25^e anniversaire; à une soirée de la série *Place aux poètes* tenue à l'Artothèque de Montréal; à un lancement des éditions du Noroît à la Galerie Simon Blais; à l'exposition *Balthazar & ses amis poètes* présentée à la Galerie Artuel de Paris; à la soirée de poésie *De l'hiver au soleil : les poètes québécois en italien* présentée par l'*Istituto Italiano di Cultura*; à la soirée de lecture *Blessure et histoire* présentée à Paris par le Centre international de Créations d'espaces poétiques; à la nuit de la poésie tenue au Théâtre du nouveau monde dans le cadre des Journées de la culture; au 4^e Festival de la littérature produit par l'Union des écrivaines et écrivains québécois; au colloque « Féminisme et création » organisé par l'Académie des lettres du Québec; à un événement relié aux Prix littéraires du Gouverneur général; au 16^e marché de la poésie de Paris; et à la Journée mondiale du Livre. On y trouve aussi des documents relatifs à la parution des livres *Pierre invisibles* et *Les murs de la grotte*.

Boîte 56 chemise 4

1999. – janvier 1999-novembre 1999. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à la soirée *Danse et littérature* entourant le spectacle *Urbania Box* de Louise Bédard tenu à l'Agora de la danse ainsi que tous les états d'écritures du texte inédit écrit par Hélène Dorion lors de cet événement de littérature en direct. On y trouve aussi des documents relatifs à une lecture donnée à l'Université du Massachusetts à Dartmouth; à une table ronde tenue au Collège Marie-de-France; au premier Salon international du livre de Québec; au Festival inaugural Métropolis bleu; au Salon du livre de Montréal; à des lancements des éditions du Noroît à la Galerie Simon Blais et au Café des arts; au lancement de son livre

Battements de terre, premier livre bibliophilique des Éditions Simon Blais; au Salon du livre de l'Outaouais; au 15^e Festival international de poésie de Trois-Rivières; à un *Récital de poésie au féminin* tenu à Paris; au 2^e marché de la poésie en Wallonie tenu à Namur; et à l'exposition *La nature transformée : Cent cinquante ans de nature morte* au Musée des Beaux-Arts du Canada.

Boîte 56 chemise 5

2000. – mars 2000-8 mars 2001. – 3 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Festival international de poésie de Barcelone, en Espagne, dont les poèmes lus à cette occasion; des documents relatifs à sa participation à un rendez-vous littéraire et musical des Poètes de l'Amérique française, tenu à Québec; des documents relatifs à une soirée de lecture à la librairie Champigny; au Salon du livre de Montréal; à une rencontre littéraire du Centre Anne-Hébert à Sherbrooke; au lancement du livre *Voilé-Dévoilé/Fenêtres du temps*; à une soirée de lecture organisée par les éditions du Noroît en hommage à Geneviève Amyot; à une tournée de lectures et de rencontres en Allemagne à l'occasion du lancement de la première anthologie de la littérature québécoise en langue allemande *Anders schreibendes, Amerika Literatur aus Québec*. On y trouve aussi un texte d'Andrea Moorhead sur *Les murs de la grotte*; des documents relatifs au Concours de poésie « Hommage à la jeune poésie québécoise » tenu dans les écoles secondaires du Québec; des documents relatifs au lancement des livres *Portrait de mers* et de *Représentations de mers*; des documents témoignant de sa participation au 6^e Festival de la littérature produit par l'Union des écrivaines et écrivains québécois, au Marché francophone de la poésie à Montréal, à une rencontre de traduction, et à une lecture de poésie donnée à Madrid à l'occasion du lancement de *Arcilla y aliento*, une anthologie de ses poèmes traduits en espagnol.

Boîte 56 chemise 6

et

Boîte d'affiche chemise 2 (LMS-0278-2007-01-04)

2001. – mars 2001-novembre 2001. – 3,5 cm de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à une rencontre-lecture de poésie organisée par le Centre d'études québécoises (CETUQ); à la table ronde pluridisciplinaire *Mémoire et temps dans la pratique artistique* organisée par le CETUQ; à une rencontre tenue dans le cadre des *Los viernes de la cacharrería* à Madrid; au 17^e Festival international de la poésie de Trois-Rivières; au Salon international du livre de Québec; à l'atelier *Approche de la poésie* qu'elle offrait dans le cadre des Belles soirées de l'Université de Montréal; à la troisième édition du festival littéraire international Métropolis bleu; au 7^e Festival de la littérature de l'Union des écrivaines et écrivains québécois lors de laquelle elle animait la soirée *L'archipel de mots*; à une lecture Le Noroît/Olivieri consacrée, entre autres, à la parution du livre *Un visage appuyé contre le monde*; à l'exposition *Un objet, un livre, un écrivain* présentée au Musée Marius-Barbeau de Saint-Joseph-de-Beauce; à l'émission de la radio de Radio-Canada *Paysages littéraires*; à une lecture publique donnée au Musée de la Civilisation, à Québec, lors de la 29^e Rencontre québécoise internationale des écrivains; au lancement d'automne des Éditions du Noroît; à la participation à l'événement de rapprochement

interculturel *Une Présence à partager* organisée par quatre organismes haïtiens d'action communautaire; à une soirée de Rendez-vous littéraire et musical des Poètes de l'Amérique française; au Salon du livre de Montréal; à une lecture publique et une rencontre avec les étudiants de l'Université de Murcia en Espagne. On y trouve aussi des invitations à différents lancements et vernissages au Québec et à l'étranger, les catalogues de différentes maisons d'édition ayant publié des livres d'Hélène Dorion en 2001, et l'affiche annonçant la parution de trois nouveautés de la collection Ovale des Éditions du Noroît dont *Un visage appuyé sur le monde* et *Poèmes choisis* de Jacques Brault.

Boîte 56 chemise 7

2002. – mars 2002-novembre 2002. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Colloque international *Poésie russe-Poésie française* tenu à la Sorbonne dans le cadre du Printemps des poètes; à sa participation au colloque international *Paysage et poésies francophones* tenu à la Sorbonne nouvelle; à une lecture donnée à l'occasion du lancement du livre *Du vide au silence, la poésie* publié par les Éditions du Vermillon; à une lecture de poésie donnée dans le cadre du *Seminário de tradução colectiva de poesia viva* tenu à Mateus au Portugal; au quatrième festival littéraire international Métropolis bleu; à l'exposition *Invitation au voyage* présentée à la maison de la culture Ahuntsic-Cartierville; à la Biennale internationale de poésie tenue à Liège en Belgique; au spectacle *Les rendez-vous hors piste* tenu à Val-Morin; au Salon du livre de Montréal; à l'événement la Poésie dans le Métro; à la présentation de *Livres pauvres* (livres manuscrits enluminés) à la Galerie du Fleuve à Paris; à la lecture en musique *L'Amour des mots* tenu à la maison des écrivains de l'UNEQ; et au *Berliner Sommerfest der Literaturen*. Le dossier rassemble aussi des invitations à différents lancements et vernissages, les catalogues de différentes maisons d'édition ayant publié des livres d'Hélène Dorion en 2002, et ses textes *Les métamorphoses du visible* et *Danser devant l'arche* avec quelques corrections et annotations de sa main.

Boîte 57 chemise 1

2003. – janvier 2003-novembre 2003. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au parcours *La poésie au cœur de la forêt* qu'elle présentait à Val-David dans le cadre de l'événement *Les jardins du précambriens* organisé par la Fondation René-Derouin; au Salon du livre de Montréal; à la Remise des Prix des Libraires; au jury et à la cérémonie de remise des Prix du Québec; à une table ronde sur l'avenir de la francophonie canadienne tenue à l'Institut oriental de Naples dans le cadre du colloque *La Francophonie canadienne*; à une soirée tenue à l'occasion de la parution du 700^e numéro de la revue *Relations*; à la Foire du livre de Franfort; et au Festival Métropolis bleu. Le dossier rassemble aussi les catalogues de différentes maisons d'édition ayant publié des livres d'Hélène Dorion en 2003, une coupure de presse sur l'*Anthologie de la poésie des femmes du Québec* présentée par Nicole Brossard et Lisette Girouard, et un dépliant annonçant l'exposition du peintre Pierre Dubrunquez.

Boîte 57 chemise 2

2004. – février 2004-novembre 2004. – 2 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion à l'événement *Poésie sans frontière* tenu en lien avec l'exposition *Village global : les années 60* dans le cadre de *Nuit blanche à Montréal*; au récital de poésie *Paysages de la voix* tenu à Québec dans le cadre de la Journée internationale du livre et du droit d'auteur; au 20^e Festival international de la poésie de Trois-Rivières; à l'événement *Les Donneurs : Les écrivains dans la ville*, à Joliette; à une lecture au *King Juan Carlos I of Spain Centre* de l'Université de New York; au Salon international du livre de Québec; à la soirée *Recommencements autour du temps* tenue au Centre culturel chrétien de Montréal; à la conférence *The Value of the World : International PEN Conference* tenue à Barcelone; au Marché francophone de la poésie; au 24^e Salon du livre de Paris; et à une soirée de poésie et musique en hommage à Marie Uguay tenue à la Bibliothèque Marie-Uguay à Montréal. Le dossier rassemble aussi les catalogues de différentes maisons d'édition ayant publié des livres d'Hélène Dorion en 2003.

Boîte 57 chemise 3

et

Boîte d'affiche chemise 3 (LMS-0278-2007-01-09)

2005. – mai 2005-novembre 2005. – 1,3 cm de documents textuels et 1 affiche

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion aux Prix de la *Quebec Writer's Federation*; au 28^e Salon du livre de Montréal; au débat et à la lecture *La Poésie : Pourquoi? Pour qui* organisés par l'UNEQ pour souligner la Journée internationale de la poésie; au Festival Métropolis bleu; à l'événement *Cirque des mots* présenté par *Poésie en mouvement*; et au récital-concert *Les voix du sacré* présenté par les Poètes de l'Amérique française, dont l'affiche annonçant l'événement. On y trouve aussi un tiré à part et un document promotionnel du livre *Paysage et poésies francophones* publié aux Presses Sorbonne nouvelle dans lequel paraît le texte « Fragments de Paysage » d'Hélène Dorion.

Boîte 57 chemise 4

2006. – janvier 2006-novembre 2006. – 1,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la participation d'Hélène Dorion au Festival Métropolis bleu tenu en avril 2006 et à une soirée littéraire de la Fondation Métropolis bleu tenue en novembre 2006; au 29^e Salon du livre de Montréal; à une soirée de poésie et musique *Solovox* au Café l'Utopik à Montréal; au 12^e Festival international de la littérature; à la Nuit de la poésie tenue au Théâtre de l'Espace Cardin à Paris; à la 7^e édition du Marché francophone de la poésie; à une rencontre littéraire organisée par Les Elles de la culture au Musée du Château de Ramsay dans le cadre de Montréal capitale du livre.

Boîte 57 chemise 5

Curriculum vitae. – 2006. – 68 pages

Le dossier contient un curriculum vitae d'Hélène Dorion mis à jour en décembre 2006. Titre basé sur le contenu du dossier.

Série 8. Traductions. – 1990-2003. – 1990-2003. – 46 cm de documents textuels

Cette série renferme différents états de travaux de traduction de poèmes ou de livres de poèmes d'Hélène Dorion, en anglais, en espagnol, en portugais, en catalan, en roumain, en italien, en macédonien, en allemand, et en polonais. On y trouve des notes de travail, des jeux d'épreuves corrigées, des précisions de mise en page, et de la correspondance avec, entre autres, les poètes et traducteurs suivants : Andrea Moorhead, Alice Zorn, Yann Lovelock, François-Michel Durazzo, Cinta Montagut, Lisette Santos Oliveira, Ana Maria Lainez Blasquez, Rüdiger Fischer, Manuel Moya, Krystyna Rodouska, Carlos Vitale, Lui del Rio Donoso, Valeriu Stancu, Andrea Scotto, Giovanni Cammelli, et Daniel Sloate.

La série contient aussi une version préliminaire de neuf poèmes de Carles Duarte traduits par Hélène Dorion.

Voir aussi la série 2) *Textes publiés en revue, en anthologies et dans des ouvrages collectifs*; la série 4) *Correspondance littéraire*; et la série 7) *Archives événementielles* qui recèlent aussi quelques travaux de traduction de textes d'Hélène Dorion.

Boîte 57 chemises 6 et 7

The Edges of Light: traductions anglaises. – 18 juin 1990-12 janvier 1992. – 2,7 cm
Le dossier contient surtout des lettres d'Andrea Moorhead accompagnant l'envoi de ses traductions, des notes de travail et des photocopies de lettres d'Hélène Dorion. On y trouve aussi une lettre d'Alice Zorn avec sa traduction de quelques poèmes d'*Un visage appuyé contre le monde*, et la photocopie d'une lettre de Yann Lovelock.
Documents olographes, tapuscrits annotés (certaines photocopies).

Boîte 57 chemises 8 et 9

The Edges of Light. – 19 janvier 1991-8 janvier 1992. – 2,6 cm
Le dossier contient le manuscrit du livre *The Edges of Light* accompagné d'une lettre d'Andrea Moorhead. On y trouve aussi différents ensembles de poèmes dont plusieurs versions des suites « Lettre » et « Lettre, fin » avec des commentaires de l'auteure ou de la traductrice et des substitutions de la main d'Hélène Dorion.
Documents olographes, tapuscrits annotés (certaines photocopies).

Boîte 57 chemise 10

The Edges of Light. – 1992-1995. – 1,7 cm
Le dossier contient des feuillets publicitaires et de la correspondance échangée avec Antonio D'Alphonso relativement à la publication du livre aux éditions Guernica. On y

trouve aussi des lettres de remerciements de C.[?] Klein-Lataud, Steve Abtlett, Claire Malroux, et Peter Riley.

Documents olographes, tapuscrits (certaines photocopies).

Boîte 57 chemise 11

The Edges of Light : Postface – 1995. – 0,5 cm

Le dossier renferme la correspondance échangée avec Antonio D'Alphonso et Yann Lovelock relativement à la postface de celui-ci pour le livre *The Edges of Light*.

Documents olographes, tapuscrits (certaines photocopies).

Boîte 58 chemise 1

The Edges of Light. – 1995 – 65 p.

Le dossier contient la version finale du livre *The Edges of Light (selected poems : 1983-1990)* préface et traductions de Andrea Moorhead, postface de Yann Lovelock.

Tapuscrit (photocopie).

Boîte 58 chemise 2

Traductions italiennes. – 5 février 1991-20 novembre 1992. – 0,7 cm

Le dossier contient de la correspondance avec François-Michel Durazzo et les textes plusieurs poèmes d'Hélène Dorion traduits en italien.

Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 58 chemise 3

Anthologie chilienne : Luis Del Rio. – 12 août 1992-19 août 1994. – 0,2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Luis Del Rio relative à la traduction de différents poèmes d'Hélène Dorion en espagnol, et à leur publication en revue, et de la correspondance au sujet d'un projet d'anthologie de femmes poètes du Chili et du Québec.

Documents olographes

Boîte 58 chemise 4

Le vent, le désordre, l'oubli : traductions : portugais, espagnol. – 26 août 1992-27 février 1994. – 1,3 cm

Le dossier contient les textes du livre *Le vent, le désordre, l'oubli* traduits en espagnol par Cinta Monta[*gut*] et en portugais par Lisette Santos Oliveira. On y trouve aussi de la correspondance avec François-Michel Durazzo, deux états manuscrits de sa traduction du livre en espagnol, et le texte de sa traduction [en catalan?] réalisée avec Ana Maria Lainez Blasquez.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 58 chemise 5

Rüdiger Fischer : trad. allemand. – 13 septembre 1992-24 novembre 1998. – 1 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Rüdiger Fischer au sujet de divers projets de traduction des livres d'Hélène Dorion et des documents publicitaires des Éditions en forêt/*Verlag im Wald* relativement à la publication du livre *La caverne de l'histoire*. On y trouve aussi deux états d'écriture de la traduction allemande du livre *Le vent, le désordre, l'oubli* revue et commentée par Hélène Dorion; le texte de la traduction en italien réalisée par François Michel Durazo et Ana Maria Lainez Blasquez; et une photocopie du texte original publié en français aux éditions de L'horizon vertical.
Documents olographes, dactylogrammes, tapuscrits, imprimé.

Boîte 58 chemise 6

La caverne de l'histoire [*Les murs de la grotte*]... – 17 février 1996-13 octobre 1997. – 1,7 cm

Le reste du titre se lit comme suit : Éditions en forêt *Verlag im Wald* / Rüdiger Fischer. Le dossier contient surtout de la correspondance avec Rüdiger Fischer au sujet de divers projets de traduction de textes d'Hélène Dorion en allemand et particulièrement de la traduction et de la préparation du livre *La caverne de l'histoire*. On y trouve aussi des lettres de lecteurs, de la correspondance d'Andrea Moorhead et trois versions du texte de sa traduction anglaise de *La caverne de l'histoire*.
Documents olographes, dactylogrammes, tapuscrits, imprimé.

Boîte 58 chemise 7

Sans bord sans bout, sans bout du monde. – 25 avril 1995-6 janvier 2002, surtout 1995-1996. – 2,5 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée avec le poète espagnol Manuel Moya de la revue *Sin Embargo*, Andrea Moorhead, et Krystyna Rodouska (Pologne) au sujet des traductions de poèmes de *Sans bord sans bout, sans bout du monde*. On y trouve plusieurs états d'écriture la version anglaise revue et corrigée par Hélène Dorion et quelques textes traduits en espagnol. Le dossier comprend aussi des courriels échangés avec Yann Lovelock; des poèmes traduits et « corrigés » pour une publication dans la revue *Oasis*; le numéro de septembre 1995 de la revue *Sin Embargo* dans lequel figurent des poèmes d'Hélène Dorion en français suivis de leur traduction en espagnol par Carlos Vitale; et un numéro de la revue *Beacons* dans lequel paraissent six poèmes de *Sans bord, sans bout du monde* traduits par Andrea Moorhead; et le numéro de 1992 de la revue *Poésie Europe* dans lequel paraissent de long extraits des *Retouches de l'intime* dans une traduction d'Andrea Moorhead.
Tapuscrits annotés, documents olographes, imprimé.

Boîte 58 chemise 8

Projets de traduction. – 26 février 1995-11 septembre 1997. – 1,2 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée entre Hélène Dorion et Boris A. Novak de Slovanie, Paula de Oliviera d'Argentine, Carlos Vittale de Barcelone, Innocent Gomez, et des lettres d'autres traducteurs non identifiés. On y trouve aussi des tirés à part de traductions de poèmes d'Hélène Dorion et un numéro de la revue *La porte des poètes* intitulé « Poésie au féminin » dans lequel paraissent des poèmes d'Hélène Dorion traduits en espagnol par Lui del Rio Donoso.

Documents olographes, tapuscrits, imprimés.

Boîte 58 chemises 9 et 10

Éditions Cogito, Roumanie. – 11 décembre 1996-11 décembre 1997. – 4 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Ioan Tepelea relative, entre autres, au Prix du Festival International de poésie de Roumanie décerné à Hélène Dorion, à sa participation au Festival et au Salon international du livre, à sa participation au Symposium « La poésie du troisième millénaire », et à la préparation du *Livre du Festival*, une anthologie de poètes roumains et étrangers préparée par Ioan Tepelea. Enfin, le dossier renferme de la correspondance relative à un projet de publication de poèmes choisis d'Hélène Dorion, aux Éditions Cogito, et à un projet de publication du livre *L'issue, la résonance du désordre* dans une traduction de Valeriu Stancu. On y trouve aussi des revues littéraires roumaines *Unu*, *Aurora* dans lesquelles Ioan Tepelea écrit sur la poésie d'Hélène Dorion.

Tapuscrits, documents olographes, imprimés.

Boîte 59 chemise 1

Bassarai Ediciones. – 4 novembre 1996-26 septembre 2001. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Kepa Murua Auricenea et François-Michel Durazzo au sujet de la publication du livre *Sin borde sin final des mundo (Sans bord sans bout, sans bout du monde)* aux éditions Bassarai.

Tapuscrits, documents olographes.

Boîte 59 chemise 2

Les murs de la grotte : traductions. – 19 janvier 1996-15 juillet 1999. – 0,9 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée avec Andrea Scotto, François-Michel Durazzo et Andrea Moorhead au sujet des traductions en langue allemande, italienne et anglaise de poèmes du livre *Les murs de la grotte*. On y trouve aussi les textes des différentes traductions, dont plusieurs états d'écriture de la version anglaise revue et corrigée par Hélène Dorion.

Tapuscrits annotés, documents olographes.

Boîte 59 chemise 3

Passerelles et poussières : Verlag Im Walg. – 21 octobre 1997-30 septembre 1999. – 1,2 cm

Le dossier contient une photocopie du tapuscrit de *Passerelles et poussières*, de la correspondance avec Andrea Moorhead, et trois états d'écriture de sa traduction en anglais, dont un état comportant plusieurs corrections. On y trouve aussi de la correspondance avec Rüdiger Fisher et le texte de sa traduction allemande de *Passerelles et poussières*.

Boîte 59 chemise 4

Retrats de mars = Portraits de mers. – [2000?]. – 1,3 cm

Le dossier contient les textes du livre *Portraits de mers* traduit par Carles Duarte i Montserrat, accompagnés d'une page de notes d'Hélène Dorion au sujet de ces traductions. On y trouve aussi neuf poèmes en catalan [extraits du livre *El Silenci* de Carles Duarte i Montserrat] accompagnés d'une version préliminaire de leur traduction en français avec plusieurs ratures et substitutions de la main d'Hélène Dorion. Tapuscrits (certains très annotés).

Boîte 59 chemise 5

Retrats de mars (*Portraits de mers*). – [2000]. – 95 p.

Le dossier contient la version finale du livre *Portraits de mers* traduit en catalan par Carles Duarte i Montserrat avec quelques corrections de la main d'Hélène Dorion. Tapuscrit.

Boîte 59 chemise 6

De Arcilla y de Aliento. – 28 octobre 2000-13 novembre 2000. – 1,3 cm

Le dossier contient des notes et des précisions de mise en page des textes de *Arcilla y Aliento*, une anthologie de poèmes d'Hélène Dorion traduits en espagnol et d'abord intitulée *De Arcilla y de Aliento*. On y trouve aussi une volumineuse correspondance échangée à ce sujet entre Hélène Dorion, François-Michel Durazzo et Carles Duarte i Montserrat. Tapuscrits.

Boîte 59 chemise 7

De Arcilla y de Aliento. – 19 janvier 2001-20 janvier 2001. – 15 p.

Le dossier contient de la correspondance échangée par courriel avec François-Michel Durazzo relativement à des modifications à apporter aux textes et à la mise en page de l'anthologie de poèmes d'Hélène Dorion. Tapuscrits.

Boîte 59 chemise 8

De Arcilla y de Aliento. – [2000]. – 2 cm

Le dossier contient les textes retenus par Hélène Dorion pour une anthologie de ses poèmes traduits en espagnol. Les textes comportent plusieurs ratures, corrections, déplacements, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion. Le dossier contient aussi des notes générales sur les modifications à apporter aux textes et des précisions de mise en page. Tapuscrits très annotés.

Boîte 59 chemise 9

La vita, i suoi fragili passaggi. – [2000]. – 159 p.

Le dossier contient le texte de la traduction en italien et celui de la présentation de Giovanni Cammelli et François-Michel Durazzo de *La vie ses fragiles passages* offerts à Hélène Dorion avec une dédicace signée des traducteurs. On y trouve aussi une version française de la présentation et de la note des traducteurs.
Tapuscrits.

Boîte 59 chemise 10

Hélène Dorion, *La vita, i suoi fragili passaggi*. – [2000]. – 1,7 cm

Le dossier contient une première mise au net de la présentation de *La vie ses fragiles passages* et de sa traduction en italien par Giovanni Cammelli et François-Michel Durazzo.

Tapuscrit.

Boîte 60 chemise 1

Hélène Dorion, *La vita, i suoi fragili passaggi*. – [2000]. – 1,7 cm

Le dossier contient une seconde mise au net de la présentation de *La vie ses fragiles passages* et de sa traduction en italien par Giovanni Cammelli et François-Michel Durazzo.

Tapuscrit.

Boîte 60 chemise 2

La vita. – [2000]. – 1,7 cm

Le dossier contient le texte paginé de la présentation de *La vie ses fragiles passages* et de sa traduction en italien par Giovanni Cammelli et François-Michel Durazzo.

Tapuscrit.

Boîte 60 chemises 3 et 4

No End to the World. – mai 2002. – 251 p.

Le dossier contient un choix de poèmes regroupés sous le titre de « *Sans bord, sans bout du monde* suivi de *Les murs de la grotte* » ainsi qu'une version préliminaire de la traduction de ce choix de poèmes provisoirement intitulée *No Edges, No End to the World followed by Walls of the Cavern*, abondamment annotée. On y trouve aussi un échange de courriel entre Daniel Sloate, le traducteur, et Hélène Dorion.

Tapuscrits annotés.

Titre base sur le contenu du dossier.

Boîte 60 chemises 5, 6 et 7

No End to the World. – 27 février 2003-4 mars 2003. – 391 p.

Le dossier contient un choix de poèmes intitulé *Poèmes choisis*, original en langue française d'un livre traduit sous le titre de *No End to the World*, accompagné de deux jeux d'épreuves corrigées de la traduction en langue anglaise.

Série 9. Entretiens, articles et études sur Hélène Dorion. – 1989-2006. – 7,5 cm de documents textuels, 2 cassettes audio et 7 disques compacts

Cette série contient des articles, des travaux universitaires et des études sur la poésie d'Hélène Dorion parus dans des revues savantes. On y trouve aussi des réponses à des questionnaires, dont celui de Marcel Proust. La série rassemble également des enregistrements d'entretiens ou d'entrevues accordés par Hélène Dorion, entre autres, à Brigitte Aubonnet, Aline Apostolska, Sylvestre Clancier, François Dompierre, Giovanni Dotoli, Richard Garneau, Mimi Kinet, Stéphane Lépine, Daniele Pieroni et à Mel B. Yoken, ainsi que différentes versions des textes de certains entretiens, retravaillés en vue de leur publication.

Boîte 76 (LMS 0278 2007-01-Cass 954)

Les belles heures. – 1^{er} septembre 1989. – 1 cassette audio : 60 min

Enregistrement d'une entrevue de 10 minutes accordée par Hélène Dorion à Suzanne Giguère dans le cadre de l'émission *Les belles heures*, à l'occasion de la sortie de son livre *Les corridors du temps*.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-72)

Littératures actuelles. – 7 avril 1991. – 1 disque compact : 52 min 45 s

Enregistrement d'un entretien accordé par Hélène Dorion à Suzanne Giguère dans le cadre de l'émission *Littératures actuelles* diffusée à la radio de Radio Canada suite à la parution du livre *Un visage appuyé contre le monde*.

Boîte 61 chemise 1

Le journal des poètes. – juin 1993. – 6 p.

Le dossier contient une courte notice bio-bibliographique et le texte des propos recueillis par Mimi Kinet lors d'un entretien que lui accordait Hélène Dorion à Paris en juin 1993. Tapuscrit.

Boîte 61 chemise 2

Encres Vagabondes : Entretien. – octobre 1994. – 0,6 cm

Le dossier contient de la correspondance et différents états d'écriture des propos recueillis par Brigitte Aubonnet lors d'un entretien que lui accordait Hélène Dorion au Marché du Livre de Paris en 1994, ainsi que le numéro 4 de la revue *Encres Vagabondes* qui publie cet entretien, suivi d'un texte d'Hélène Dorion au sujet des Éditions du Noroît, et de poèmes extraits de *Sans bord, sans bout du monde*.

Document olographes, tapuscrits, imprimé.

Boîte 61 chemise 3

Mel B. Yoken : *Entretiens québécois*. – 18 septembre 1995-29 décembre 1997. – 1,6 cm
Le dossier contient de la correspondance avec Mel Yoken, surtout au sujet de la préparation d'un nouveau tome de ses entretiens avec des écrivains québécois. On y trouve, entre autres, deux états d'écriture des réponses d'Hélène Dorion au questionnaire de Marcel Proust; des notes préparatoires et cinq états d'écriture de l'entretien de Mel Yoken avec Hélène Dorion, avec plusieurs ratures, ajouts et substitutions de la main d'Hélène Dorion.
Documents olographes, tapuscrits annotés.

Boîte 61 chemise 4

Passerelles et silences. – [1996?]. – 15 p.
Le dossier contient un texte de Bertrand Laverdure sur la poésie d'Hélène Dorion.
Tapuscrit.
Titre basé sur le titre du document au dossier.

Boîte 61 chemise 5

Travaux sur Hélène Dorion. – 1996-1998. – 0,4 cm
Le dossier contient un plan de cours universitaire donnée par Martine-Emmanuelle Lapointe dans lequel le livre *Hors champ* est à l'étude; un texte de Bernard Noël intitulé « Une barque remplie de visages »; un texte de Daniel Leuwers comparant la poésie d'Hélène Dorion et celle de Bernard Noël; de la correspondance avec Bertrand Laverdure et avec Marina Zito (*Istituto Universitario Orientale*, de Naples).
Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 61 chemise 6

Le cinquième point cardinal : Regards sur l'œuvre de Hélène Dorion. – 24 avril 1997. – 13 p.
Le dossier contient le texte d'un travail présenté par Benoit Jutras à Paul Bélanger dans le cadre du cours Poésie québécoise contemporaine donné à l'Université du Québec à Montréal.
Tapuscrit.
Titre basé sur le titre du document au dossier.

Boîte 61 chemise 7

Articles sur Hélène Dorion. – [1998?]. – 9 p.
Le dossier contient un texte de Roger Chamberland, directeur du Département des littératures de l'Université Laval, intitulé « Le poème : épaves du silence? : À propos de la poésie d'Hélène Dorion ».

Tapuscrit légèrement annoté.

Voir la Série 2. *Textes publiés en revues*, boîte 28 chemise 13, qui contient des textes et des lettres de François Michel Durazzo, Yves Broussard, Stéphane Lépine, Madeleine Gagnon, Paul Chamberland et Roger Chamberland, et d'autres documents relatifs à un numéro de la revue *Autre Sud* consacré à Hélène Dorion.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-73)

Entretien avec Serge Lépine. – 1^{er} novembre 1998. – 1 disque compact : 40 min 44 s
Enregistrement de l'entretien accordé par Hélène Dorion à Stéphane Lépine diffusé sur les ondes de Radio-Canada MF le 1^{er} novembre 1998, dans le cadre de l'émission *Paysages littéraires*.

Boîte 61 chemise 8

Entretien : Stéphane Lépine. – 1998. – 1 cm

Le dossier contient sept états d'écriture du texte d'un entretien avec Stéphane Lépine diffusé sur les ondes de Radio-Canada MF le 1^{er} novembre 1998, dans le cadre de l'émission *Paysages littéraires* et retravaillé en vue d'une publication. Les tapuscrits comportent plusieurs corrections de la main d'Hélène Dorion.

Tapuscrits annotés.

Boîte 61 chemise 9

Articles, Études sur Hélène Dorion. – 1998-1999. – 0,4 cm

Le dossier contient de la correspondance et le tiré à part de l'étude de François Paré « Hélène Dorion, hors champ » publiée dans la revue *Voix et Images* en 1999; le programme d'un colloque tenu à l'*Istituto Universitario Orientale* de Naples; copie d'une télécopie en réponse à des questions de Peter Manhon de l'*Encyclopedia of Literary Writers*; et le programme du colloque *Poésie des 2 rives* organisé par la Faculté des lettres de l'Université Lumière 2.

Tapuscrits (photocopies).

Boîte 61 chemise 10

Entretiens. – janvier 1999-2000. – 0,4 cm

Le dossier contient quatre états d'écriture du texte d'un entretien accordé par Hélène Dorion à Daniele Pieroni (Rome), avec corrections manuscrites de la main d'Hélène Dorion. On y trouve aussi un entretien publié sur le site Web de *Tiempo Libre* intitulé *Hélène Dorion: La poesia es lo que más profundamente me llega*.

Tapuscrits annotés, sortie d'ordinateur.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-74)

Ici tout est permis. – octobre 2001. – 1 disque compact : 46 min 31 s

Enregistrement d'une émission radio de la chaîne culturelle de Radio-Canada dans laquelle François Dompierre présente Hélène Dorion avec laquelle il s'entretient. Il y est question, entre autres, de l'atelier de poésie de deux jours qu'elle animera dans le cadre des Belles Soirées de poésie de l'Université de Montréal. On y entend aussi Hélène Dorion lire un de ses poèmes.

Boîte 61 chemise 11

Entretien : Giovanni Dotoli. – 2003. – 1,5 cm

Le dossier contient trois états d'écriture du texte d'un entretien accordé par Hélène Dorion à Giovanni Dotoli, avec corrections de la main d'Hélène Dorion, et le numéro 16 de la *Revue d'études canadiennes* dans lequel l'entretien est publié.

Tapuscrits annotés.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-75)

Carles Duarte et Hélène Dorion. – 4 avril 2003-6 avril 2003. – 1 disque compact : 1 h

Le disque compact comprend, entre autres, l'enregistrement de deux entrevues avec Hélène Dorion et Carles Duarte, l'une menée par Aline Apostolska dans le cadre de l'émission « Aux Arts etc » (piste 1), l'autre menée par Jean Fugère dans le cadre d'une émission de Radio-Canada consacrée au Festival Métropolis bleu (pistes 19 et 20). On y entend aussi les deux poètes lire un poème du livre *El Silenci* de Carles Duarte en catalan et dans sa traduction française (pistes 21 et 22).

Voir aussi le dossier « Aline Apostolska » de la série 4.2) *Correspondance électronique* qui comprend la transcription d'un entretien avec Hélène Dorion pour l'émission *La minute de lecture*

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-76)

Samedi et rien d'autre. – 7 septembre 2003. – 1 disque compact : 50 min 27 s

Enregistrement d'une émission radio de Radio Canada dans laquelle Hélène Dorion et Jean-François Casabonne sont interviewés [par Joël le Bigot] au sujet de l'événement du 11 septembre et de la parution de l'ouvrage *Les tours de Babel : La paix après le 11 septembre 2001* auquel ils ont participé. On y entend aussi les deux poètes lire les textes qu'ils ont écrits pour cet ouvrage (passage allant de 12 min 41s à 24 min 14 s)

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-77)

Indicatif présent. – 6 avril 2004. – 1 disque compact : 9 min 17 s

Enregistrement d'une entrevue de Marie-France Bazzo avec Hélène Dorion dans le cadre de l'émission *Indicatif présent* suite à la parution de *Jours de sable*.

Boîte 76 (LMS 0278 2007-01-Cass 955)

Paris : émission de radio. – 9 mars 2006. – 1 cassette audio : env. 60 min

Enregistrement d'un entretien croisé avec Hélène Dorion et Sylvestre Clancier réalisé à Paris, avant la remise du Prix Mallarmé à Hélène Dorion.

*** Nombreux problèmes de lecture, mauvaise qualité du son.

Boîte 76 (CD LMS 0278 2007-01-78)

Radio Canada. – [2006]. – 1 disque compact : 8 min 6 s

Enregistrement d'un reportage d'Anne-Marie Lecomte réalisé suite à l'attribution du Prix Mallarmé à Hélène Dorion et diffusé dans le cadre de l'émission *Fréquence culture*.

Disque compact gravé par Radio-Canada.

Boîte 61 chemise 12

Radio Canada : Entretiens. – 30 mai 2006. – 0,7 cm

Le dossier contient deux exemplaires des fiches descriptives des émissions de la Société Radio-Canada auxquelles Hélène Dorion a participé entre le 8 octobre 1988 et le 16 novembre 2005.

Télécopies dont une annotée.

Série 10. Prix et distinctions. – 1992-2006. – 10 cm de documents textuels

Cette série fournit des informations sur les prix, distinctions et honneurs reçus par Hélène Dorion. On y trouve entre autres les textes des allocutions qu'elle prononçait à l'occasion de sa réception à l'Académie des lettres du Québec, en mai 2006, et à l'occasion de la réception de certains prix dont le Prix de la Société des écrivains canadiens (1995); le Prix Aliénor (1999); le Prix Anne-Hébert (2004); et le Prix de poésie de l'Académie Mallarmé (2005). On y trouve aussi des documents relatifs à une Nuit Laurentienne de la poésie tenue en son honneur, des textes de Marie-Claire Blais, de Lionel Ray, de Claude Michel Cluny et de Pierre Nepveu lui rendant hommage, ainsi que des documents relatifs à l'ouvrage collectif *Nous voyagerons au coeur de l'être : Autour d'Hélène Dorion*. La série rassemble aussi des messages de félicitations reçus suite à l'obtention de divers prix.

Boîte 61 chemise 13

Prix international de poésie de Wallonie-Bruxelles. – septembre 1992. – 2 pièces

Le dossier contient un numéro de la revue Belge *VSD* et un numéro du Bulletin de l'UNEQ qui mentionnent l'attribution du Prix international de poésie Wallonie-Bruxelles à Hélène Dorion.

Boîte 61 chemise 14

Grand Prix de la culture des Laurentides. – 27 mai 1993-5 octobre 1993. – 0,4 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs au Grand Prix de la culture des Laurentides, catégorie Lettres, attribué à Hélène Dorion par le Conseil de la culture des Laurentides en octobre 1993.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 61 chemise 15

Prix de la Société des écrivains canadiens. – 5 septembre 1995-26 novembre 1995. – 0,7 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs au Prix de la Société des écrivains canadiens, section de Montréal, catégorie Poésie, remis à Hélène Dorion le 28 septembre 1995 pour son recueil *L'issue, la résonance du désordre*. On y trouve, entre autres, les textes des allocutions prononcées par Jeanne Poulin et par Hélène Dorion à cette occasion.

Boîte 61 chemise 16

Prix Alain-Grandbois. – 17 mai 1996-11 juin 1996. – 2 p.

Le dossier rassemble des documents relatifs au Prix Alain-Grandbois de l'Académie des lettres du Québec décerné à Hélène Dorion pour son recueil *Sans bord sans bout du monde*.

Boîte 61 chemise 17

Prix du Festival international de poésie de Roumanie. – 6 septembre 1997. – 1 pièce

Le dossier contient un certificat commémorant l'attribution du Prix du Festival international de poésie de Roumanie, première édition, à Hélène Dorion pour son recueil *L'issue, la résonance du désordre*.

Boîte 61 chemise 18

Prix Aliénor 1999. – 12 avril 1999-28 juin 1999. – 0,6 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs au Prix Aliénor 1999 décerné à Hélène Dorion par le Cercle de poésie et d'esthétique Jacques G. Krafft, Aliénor, pour son recueil *Pierres invisibles*, paru en France aux Éditions Tarabuste avec des encres de Julius Balthazar. On y trouve, entre autres, le texte de l'allocution prononcée par Maurice Lestieux lors de la remise du Prix à la Brasserie Lipp à Paris, le 16 juin 1998, et celui de l'allocution prononcée par Hélène Dorion à cette même occasion.

Boîte 61 chemise 19

Hommage : Festival Métropolis bleu. – [mars 2004]-4 avril 2004. – 0,3 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs à un événement marquant la parution de l'ouvrage collectif *Nous voyagerons au coeur de l'être : Autour d'Hélène Dorion*, ouvrage préparé par Paul Bélanger en hommage à Hélène Dorion et dont le lancement avait lieu dans le cadre du Festival Metropolis bleu.

Boîte 61 chemise 20

Prix Anne Hébert 2004. – mars 2004-avril 2004. – 0,8 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs à l'attribution du Prix Anne Hébert du roman à Hélène Dorion pour *Jours de sable*. On y trouve surtout des messages de félicitations et de la correspondance relative à l'organisation de la réception offerte le 20 mars 2004 au Centre culturel canadien à Paris pour la remise du Prix. Le dossier contient aussi deux états d'écriture du texte de l'allocution prononcée par Hélène Dorion à cette occasion.

Boîte 61 chemise 21

Prix Mallarmé. – octobre 2005-avril 2006. – 2 cm

Le dossier rassemble des documents relatifs au Prix Mallarmé 2005 [France] attribué à Hélène Dorion en octobre 2005 pour l'ensemble de son œuvre et soulignant la parution de *Ravir : les lieux*. On y trouve les textes prononcés par Hélène Dorion lors de différentes cérémonies entourant la réception du Prix, d'abord à Brève-la-Gaillarde le 5 novembre 2005 puis au Centre culturel canadien en mars 2006, le texte de l'hommage prononcé par Sylvestre Clancier à L'Académie Mallarmé le 7 novembre 2005, et un mot d'excuse de Lionel Ray qui ne pouvait être présent à cette occasion. Le dossier contient aussi un texte de description-éloge de *Ravir : les lieux*, rédigé par Lionel Ray président du jury du Prix Mallarmé, et une motion soulignant l'attribution de ce prix, présentée par Daniel Turp à l'Assemblée nationale du Québec. Enfin le dossier renferme plusieurs sorties d'ordinateur d'articles parus dans la presse électronique et un grand nombre de courriels et de lettres de félicitations de collègues et amis, dont Claude Beausoleil, Marie-Claire Blais, Nicole Brossard, Louise Dupré, Denise Desautels, Fernand Ouellette (mot accompagné d'un poème qui lui est dédié), Jean-Luc Wauthier, de même que des lettres officielles de félicitations de Louise Harel, chef de l'opposition officielle de l'Assemblée nationale du Québec et de Clément Duhaime, délégué général du Gouvernement du Québec à Paris.

Boîte 61 chemise 22

Nuit Laurentienne de poésie. – 26 février 2006-25 mars 2006. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la Nuit Laurentienne de poésie tenue au Théâtre du Marais de Val-Morin en hommage à Hélène Dorion. On y trouve le programme détaillé de la soirée et les textes hommages de Sylvestre Clancier, de Marie-Claire Blais, de Lionel Ray, et de Claude Michel Cluny rédigés pour l'occasion. Le dossier contient aussi le texte de remerciement et les poèmes lus par Hélène Dorion lors de l'événement.

Boîte 61 chemise 23

Réception à l'Académie des Lettres du Québec. – mai 2006. – 0,3 cm

Le dossier contient les documents relatifs à la cérémonie de réception d'Hélène Dorion et de Paul Chamberland à l'Académie des Lettres du Québec, tenue le 10 mai 2006 à l'Hôtel de l'Institut, et suivie d'un repas au restaurant La Bohème, à Montréal. On y trouve le programme de la soirée, le mot de bienvenu de Jacques Allard, le texte de présentation d'Hélène Dorion par Pierre Nepveu, et le discours de réception d'Hélène Dorion intitulé *Figures de veille*. Le dossier comprend aussi un exemplaire de la revue *Les Écrits* dans lequel paraît le texte du discours d'Hélène Dorion et un exemplaire du Bulletin de l'Association des auteurs des Laurentides qui en reproduit des extraits.

Boîte 61 chemise 24

Poète officiel du Parlement : Poèmes de la semaine. – août 2006-novembre 2006. – 2 p.
Imprimé des textes relatifs à Hélène Dorion présentés sur le site WEB de Pauline Michel, alors poète officielle du Parlement .

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 61 chemise 25

Prix littéraire du Gouverneur général. – novembre 2006-décembre 2006. – 0,6 cm

Le dossier contient des documents relatifs à l'attribution du Prix littéraire du Gouverneur général 2006, catégorie poésie, à Hélène Dorion. On y trouve entre autres le texte de l'allocution prononcée par Hélène Dorion lors de la conférence de presse tenue à la Grande Bibliothèque, à Montréal, le 21 novembre 2006, et celui de l'allocution qu'elle prononçait lors de la cérémonie de remise des Prix à Rideau Hall, le 13 décembre 2006.

Boîte 61 chemise 26

Prix du Gouverneur Général : courriers reçus. – 21 novembre 2006-4 décembre 2006. – 33 p.

Courriels de félicitations reçus par Hélène Dorion suite à l'obtention du Prix du Gouverneur général en 2006.

Boîte 61 chemise 27

Prix du Gouverneur Général. – décembre 2006. – 3 p.

Texte de l'allocution d'Hélène Dorion prononcée lors de la cérémonie de remise des prix de la Gouverneure générale à Rideau Hall, Ottawa, le 13 décembre 2006.

Boîte 61 chemise 28

The Gazette. – 26 décembre 2006. – 1 p.

Courriel de Phil Carpenter, journaliste photographe de *The Gazette* désirant prendre Hélène Dorion en photographie pour un article sur les dix personnalités de l'année.

Boîte 61 chemise 29

J. Basse : Portrait. – [2006?]. – 3 p.

Reproductions de trois portraits d'Hélène Dorion : une photographie et deux [aquarelles] inspirées de cette photographie.

Sorties d'ordinateur.

Série 11. Archives de presse. – 1983-2006. – 44,7 cm de documents textuels

La série contient des comptes rendus critiques, des mentions ou des annonces à caractère publicitaire parues dans les journaux, les revues et les magazines du Québec, du Canada et de l'étranger, au sujet des livres d'Hélène Dorion, des événements littéraires auxquels elle a participé, ou des publications du Noroît à l'époque où elle y était directrice

littéraire. On y trouve des articles la concernant, parus entre autres dans les publications suivantes: *L'Actualité*, *Art le sabord*, *Audax magazine*, *Autre Sud*, *Contact*, *Le Devoir*, *Encres vagabondes*, *En route*, *Entre les lignes*, *Envol*, *Estuaire*, *L'Express*, *Le Figaro*, *Le guide céleste*, *Inédit nouveau*, *Le Journal des poètes*, *Lettres québécoises*, *Liberté*, *Lieux d'être*, *Lire*, *Livre d'ici*, *Lurelu*, *Lyon capitale*, *Magazine littéraire*, *Le mensuel littéraire et poétique*, *Le Monde*, *Nuit blanche*, *Page*, *Poésie sur Seine*, *La Presse*, *Québec édition*, *Québec français*, *Regart*, *Le Soleil*, *Spirale*, *Télérama*, *Voix et images*. On y trouve aussi des sorties d'ordinateur d'articles parus dans la presse électronique d'ici et de l'étranger.

Pour plus de détails voir le curriculum vitae d'Hélène Dorion, que nous avons joint à la série 7. *Archives événementielles*, boîte 57 chemise 5, et qui contient la liste détaillée des principaux articles parus dans la presse à son sujet.

Note sur le tri : Dans le cas des articles parus dans les journaux ou les revues publiés au Canada, seule une coupure de l'article consacré à Hélène Dorion a été conservée puisque Bibliothèque et Archives Canada possède déjà plusieurs exemplaires de ces publications dans sa collection d'imprimés. Les revues savantes, publiées ici ou à l'étranger, et les publications non canadiennes ont été conservées dans leur entier.

Note sur le classement : Les dossiers sont classés en deux suites chronologiques : viennent d'abord les imprimés de petits formats suivis des imprimés de grands formats.

Boîte numéro 62. – 1983-1999. – 20 cm de documents textuels
Archives de presse.
Imprimés.

Boîte numéro 63. – 1999-2006. – 15 cm de documents textuels
Archives de presse.
Imprimés.

Boîte numéro 64. – 1982-1995. – 3,2 cm de documents textuels
Archives de presse.
Imprimés.

Boîte numéro 64. – 1996-2002. – 3,2 cm de documents textuels
Archives de presse.
Imprimés de grand format.

Boîte numéro 65. – 2003-2006. – 3,3 cm de documents textuels
Archives de presse.
Imprimés de grand format.

Série 12. Notes de cours et travaux scolaires et universitaires. – 1975-1985. – 51 cm de documents textuels

La série renferme surtout des notes de cours, des notes de lecture, et des travaux rédigés par Hélène Dorion alors qu'elle était étudiante à la Faculté de philosophie, puis à la Faculté des lettres de l'Université Laval, différents états d'écriture de l'essai faisant partie de sa thèse de maîtrise en création littéraire et de la correspondance relative à cette thèse. La série comprend aussi quelques notes témoignant des activités de professeur d'Hélène Dorion. On y trouve aussi quelques travaux de français et de psychologie rédigés au cours de ses études collégiales, et un travail sur l'étranger de Camus rédigé en secondaire V.

Cette série retrace l'avènement de la poésie dans la vie d'Hélène Dorion. Elle nous renseigne sur sa formation en philosophie, formation qui selon une entretien accordé à l'archiviste lors de l'entrevue d'acquisition du fonds « a fait naître le désir de sens lié à la poésie, qui a fondé [s]on rapport à l'art, à la littérature ». Cette série témoigne surtout du cheminement qui la mènera de la découverte des philosophes ayant une dimension littéraire à celle de la poésie comme mode de connaissance. Elle rappelle ses interrogations de longue date sur le rapport entre le sujet et l'univers.

Voir aussi dans la série 1.1) *Livres de poésie*, le dossier « Essai » (boîte 1 chemise 9) qui contient un texte dans lequel Hélène Dorion explique son passage de la philosophie à la littérature, et les dossiers « Hors champ » (boîte 2 chemises 1 à 9) qui contiennent des documents relatifs à l'écriture de sa thèse de maîtrise.

Note sur le tri : Les photocopies des textes à l'étude dans le cadre des cours suivis au CEGEP Sainte-Foy et de ceux suivis à l'Université Laval n'ont pas été conservées car elles étaient très peu annotées.

Boîte 67 chemise 1

Secondaire V. – 1975. – 2 cm

Le dossier contient surtout des notes de cours et des exercices de mathématique mais aussi un travail d'Hélène Dorion sur *L'étranger* de Camus, travail rédigé dans le cadre d'un cours de français suivi à l'école Les Compagnons de Cartier.

Dactylogrammes annotés et document olographe.

Boîte 67 chemise 2

Cours de philosophie du CEGEP. – 1977. – 1 cm

Le dossier contient des petits travaux, des exercices et des notes des cours de CEGEP suivants : Philosophie 101, Philosophie 201, Philosophie 401. On y trouve entre autres le début d'un essai sur la liberté et une série de contrôles bi-mensuels dans lesquels Hélène Dorion répond aux questions suivantes: Qu'avez-vous fait de mieux depuis quinze jours? Qu'avez-vous désiré le plus pendant ces quinze jours? Qu'aimez-vous le plus chez vos

parents? Que détestez-vous le plus chez vos parents?

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 67 chemise 3

Psychologie relations humaines. – 1977. – 1 cm

Le dossier contient entre autres un travail sur les traits de sa personnalité, des exercices sur l'assertion, un questionnaire sur l'empathie et deux carnets dans lesquels Hélène Dorion fait le bilan de chacun des cours auxquels elle a assisté dans le cadre d'un cours de relation humaines du CEGEP Sainte-Foy.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 67 chemise 4

Miguel de Unamuno. – [1977]. – 15 p.

Le dossier contient des notes de lecture de l'essai *Le sentiment tragique de la vie* de Miguel de Unamuno.

Document olographe.

Boîte 67 chemises 5, 6 et 7

Notes de cours I. – [197-]. – 5,7 cm

Le dossier contient des notes de cours sur l'existentialisme, la philosophie de l'homme, Emanuel Kant, la théorie de l'aliénation, la philosophie politique, la psychologie philosophique, la logique, la philosophie de la nature, la philosophie grecque, et sur Jean-Jacques Rousseau.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 67 chemises 8, 9 et

Boîte 68 chemise 1

Notes de cours II. – [197-]. – 4,9 cm

Le dossier contient des notes de cours sur Friedrich Nietzsche, Jean-Paul Sartre, Karl Marx, la philosophie de l'art, la métaphysique, la connaissance, l'existentialisme.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 68 chemise 2

Années 70. – 19 septembre 1977-1981. – 4 pages

Le dossier contient un texte dans lequel Hélène Dorion décrit le cheminement et les raisons qui l'ont conduite à l'étude de la philosophie, et un feuillet résumant ses activités para-universitaires du début de ses études en philosophie au début de sa maîtrise en création littéraire.

Boîte 68 chemises 3, 4 et 5

Travaux « Philo ». – décembre 1977- avril 1980. – 5,7 cm

Le dossier renferme des travaux rédigés par Hélène Dorion sur les sujets suivants : Anaximandre, la situation existentielle au point de départ de la réflexion hégélienne, Albert Einstein et ses considérations théoriques sur la méthode scientifique, le fondement du pouvoir, Martin Heidegger, l'atomisme de Démocrite et les attributs donnés par Xénophane à Dieu (accompagné de notes préparatoires), Schopenhauer : « Le monde comme volonté et représentation », le rôle de l'histoire dans la philosophie (2 travaux), la documentation en philosophie, la revue *Considérations*, Karl Jaspers, la simulation d'un projet de recherche, la sagesse socratique, Saint-Augustin et la question du temps, la question de la finalité dans la nature, la mort de Socrate, la psychologie philosophique, les universaux prédicables de la logique, l'aliénation de l'homme dans le travail, la sixième rêverie des *Rêveries d'un promeneur solitaire* de Jean-Jacques Rousseau, la pensée politique de Jean-Jacques Rousseau, la théorie politique aristotélicienne, la nation, la théorie politique platonicienne, l'état et la structure juridique, *Le Prince* de Machiavel, la philosophie politique, Emmanuel Kant, la Sagesse socratique, Maurice Merleau-Ponty et le champ phénoménal, Wassily Kandinsky et le chemin de la nécessité intérieure, Wassily Kandinsky et le spirituel dans l'art, le fondement du pouvoir, la mentalité de l'homme archaïque, le *Laocoon* de Lessing, Vincent Van Gogh, l'aliénation dans *Le mythe de Sisyphe* d'Albert Camus, l'éthique, *Le jeu des perles de verre* d'Hermann Hesse, et l'apollinien et le dionysiaque chez Friedrich Nietzsche. Le dossier contient aussi des brouillons de réponses aux questions de différents examens.

Documents olographes et dactylogrammes annotés.

Les photocopies des textes à l'étude ne comportant pas, ou comportant peu d'annotations, n'ont pas été conservées.

Boîte 68 chemise 6

Logique. – 1977. – 2 cm

Le dossier contient des notes d'un cours sur la logique.

Documents olographes et dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 68 chemise 7

Travaux de français. – 1977. – 3 cm

Le dossier contient des travaux rédigés par Hélène Dorion dans le cadre d'un cours de français suivi au Collège de Sainte-Foy. On y trouve entre autres des travaux portant sur *La psychanalyse du feu* de Gaston Bachelard, sur *L'homme* de Jean Rostand, sur *Trois*

essais sur la théorie de la sexualité de Sigmund Freud, et sur la théorie de l'art moderne de Paul Klee.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 68 chemise 8

Notes de cours et de lectures. – 1977-1978. – 0,8 cm

Le dossier contient de notes de lectures et des notes de cours de philosophie portant sur les sujets suivants : la philosophie grecque, la philosophie de l'homme, Kant, Marx, Nietzsche, Freud, Merleau-Ponty, Sartre, l'inconscient, et l'éthique. On y trouve aussi le brouillon d'un travail sur la question de la finalité dans la nature.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 68 chemise 9

Introduction à la psychanalyse. – [1978?]. – 0,4 cm

Le dossier contient des notes d'un cours d'introduction à la psychanalyse en vue des études littéraires donné au Département des littératures de l'Université Laval.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 68 chemise 10

Phénoménologie transcendentale. – 1978. – 1 cm

Le dossier contient des notes de lecture sur des questions étudiées dans le cadre d'un cours de phénoménologie transcendentale, et des notes de préparation à des questions d'examens.

Documents olographes.

Les photocopies des textes à l'étude ne comportant pas, ou comportant peu d'annotations, n'ont pas été conservées.

Boîte 68 chemise 11

Philosophie politique. – 1978. – 1,2 cm

Le dossier contient des notes de lecture et des notes de cours sur Karl Marx, sur Friedrich Nietzsche, et sur l'éthique. On y trouve aussi les brouillons d'un travail sur l'aliénation de l'homme dans le travail et ses incidences éthiques.

Documents olographes.

Boîte 69 chemise 1

Textes sur le fondement du pouvoir. – février 1979. – 1,2 cm

Le dossier renferme un travail d'Hélène Dorion sur le besoin chez Henri Laborit. On y trouve aussi des photocopies de travaux de collègues d'Hélène Dorion : Claude Arteau,

Jean-Yves Tanguay, Danielle Lafontaine, Lucie Filion, Allen Nellis, Claude Briand, Louis Simoul, Simon Pouliot, Patrick Pierre, Danièle Fiset, Ghislain Thibodeau et Ghislain Boivin, travaux présentés à Guy Godin dans le cadre d'un séminaire sur le pouvoir politique.

Dactylogrammes et documents olographes (photocopies).

Boîte 69 chemise 2

Émile Simard. – [ca 1979]. – 1 cm

Le dossier contient des notes de lecture de *La nature et la portée de la méthode scientifique* d'Émile Simard.

Document olographe.

Boîte 69 chemise 3

Notes de lecture et notes de cours. – [ca 1979]. – 1,9 cm

Le dossier rassemble des notes pour un examen écrit sur Merleau-Ponty et la phénoménologie de la perception, des notes de lecture et des notes de cours sur la pensée politique de Camus, l'histoire de la philosophie, sur Aristote, Platon, Heidegger et sur Kandinsky.

Documents olographes, imprimés annotés.

Boîte 69 chemise 4

Philosophie : Einstein. – 1979. – 18 p.

Le dossier contient des notes de lecture, des notes de cours, des notes de conférences, et le plan d'un travail sur Albert Einstein et ses considérations théoriques sur la méthode scientifique.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude ne comportant pas, ou comportant peu d'annotations, n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 5

Philosophie des sciences. – 1979. – 0,3 cm

Le dossier contient des notes sur le pouvoir, des notes sur la connaissance et un brouillon de travail sur l'éthique rédigé dans le cadre d'un cours suivi à l'Université Laval.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 6

Hégel. – 1979. – 22 feuillets.

Le dossier contient des notes de lecture, des notes de cours, un travail sur la « Critique que fait Hegel des tentatives de solutions antérieures et originalité de sa solution » et le plan et une version préliminaire d'un travail sur la question de la « Situation existentielle

au point de départ de la réflexion hégélienne ».

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude ne comportant pas, ou comportant peu d'annotations, n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 7

Cours sur la métaphysique et sur la connaissance. – 1979. – 1 cm

Le dossier contient des notes de cours, des notes de lectures et des brouillons de réponses aux questions d'examens d'un cours sur la métaphysique et d'un cours sur la connaissance.

Documents olographes et dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 8

Cours sur Nietzsche et Marx. – 1980. – 0,5 cm

Le dossier contient des notes de cours et des notes de préparation de réponses à des questions d'examens d'un cours sur Karl Marx et des notes de lecture d'un texte de Gilles Deleuze sur Friedrich Nietzsche.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Documents olographes.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 9

Philosophie : notes de cours. – [ca 1980]. – 209 p.

Le dossier contient des notes de cours d'un cours d'introduction à la phénoménologie transcendentale et celles d'un cours sur Maurice Merleau-Ponty.

Documents olographes.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 69 chemise 10

Philosophie de l'art. – 1980. – 11 pages

Le dossier contient deux versions préliminaires de travail rédigé pour l'examen final d'un cours de philosophie de l'art donné par Raynald Valois.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude ne comportant pas, ou comportant peu d'annotations, n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 11

Lectures et formes narratives. – [1980?]. – 1,3 cm

Le dossier contient des documents relatifs au cours *Lectures et formes narratives*. On y trouve des notes de cours sur le récit, sur le temps et le récit, et sur les modes et les voix du récit, ainsi que des notes de lecture sur les formes narratives dans *Les grandes marées* de Jacques Poulin, *Le voyageur de la terre* de Julien Green, *L'Étranger* d'Albert Camus, *Le Libraire* de Gérard Bessette, et *Manon Lescaut* de l'abbé Prévost. Le dossier comprend aussi le texte de *La mère sauvage* de Guy de Maupassant, annoté par Hélène Dorion et le plan du cours *Lectures et formes dramatiques* donné par Jeanne Lapointe.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 69 chemise 12

Travaux et notes de cours. – 1980-1981. – 1,1 cm

Le dossier contient des notes d'un cours sur les genres littéraires et des travaux rédigés par Hélène Dorion dans le cadre de différents cours donnés par Roland Bourneuf, Joseph Melançon et Marcel Bélanger à la Faculté des lettres de l'Université Laval. On y trouve entre autres des travaux sur *L'Étranger* d'Albert Camus, *Manon Lescaut* de l'abbé Prévost, *Thérèse Desqueyroux* de François Mauriac, *Au Nord constamment de l'amour* de Pierre Morency, *Souvenirs pieux* de Marguerite Yourcenar, *Mémoire* et *La poésie ce matin* de Jacques Brault, *L'oeuvre* d'Émile Zola, *Marine* d'Arthur Rimbaud, et un travail intitulé *La vocation de l'artiste, son développement, ses crises*.

Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Les photocopies des textes à l'étude comportant peu ou pas d'annotations n'ont pas été conservées.

Boîte 69 chemise 13

Travaux universitaires. – août 1981. – 25 p.

Le dossier contient un travail intitulé *La poétique d'Yves Bonnefoy* présenté à Marcel Bélanger dans le cadre d'un cours de la Faculté des Lettres de l'Université Laval.

Dactylogramme (quelques passages manuscrits).

Boîte 69 chemise 14

Yves Bonnefoy. – août 1981. – 24 p.

Le dossier contient un état manuscrit d'un travail sur la pensée poétique d'Yves Bonnefoy présenté à Marcel Bélanger de la Faculté des lettres de l'Université Laval.

Titre basé sur le contenu du dossier.

Document olographe.

Boîte 69 chemise 15

Yves Bonnefoy. – 1981. – 2,5 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la rédaction d'un essai d'Hélène Dorion sur la poétique d'Yves Bonnefoy. On y trouve des notes de lecture de différents essais et recueils de poésie d'Yves Bonnefoy, deux versions du plan détaillé et une version préliminaire du texte d'Hélène Dorion.

Documents olographes.

Le texte *Les théories de la personnalité* de Paul L'Archevesque, édition PUL n'a pas été conservé.

Boîte 70 chemise 1

Le roman de l'artiste. – [1981?]. – 2 cm

Le dossier contient des notes d'un cours donné par Roland Bourneuf intitulé « Le roman de l'artiste ». On y trouve des documents relatifs à la rédaction d'un travail intitulé *La vocation de l'artiste, son développement, ses crises* portant sur des textes d'Honoré de Balzac, Hermann Hesse et Émile Zola ayant un peintre comme personnage. On y trouve des notes de lectures et des versions préliminaires du travail.

Documents olographes.

Boîte 70 chemise 2

Projet de thèse et autres travaux. – 1981. – 1,5 cm

Le dossier contient le projet de thèse présenté par Hélène Dorion au sous-comité de littérature québécoise de l'Université Laval, une bibliographie relative à ce projet de thèse, un travail sur la pragmatique de Philippe Sollers, et le dactylogramme de son travail sur la poétique d'Yves Bonnefoy.

Dactylogrammes (certains légèrement annotés).

Titre basé sur le contenu du dossier.

Boîte 70 chemise 3

Notes de professeur. – [1982?]. – 0,3 cm

Le dossier contient des notes pour un cours sur la poésie contemporaine québécoise donné par Hélène Dorion [à l'Université Laval].

Documents olographes.

Boîte 70 chemise 4

Essai sur l'écriture: thèse : 1^{ère} version. – février 1985. – 44 p.

Le dossier contient la première version de l'essai faisant partie de la thèse maîtrise d'Hélène Dorion.

Dactylogramme.

Boîte 70 chemise 5

Thèse: rapports. – 3 juin 1985-11 novembre 1985. – 0,4 cm

Le dossier contient des documents relatifs à la thèse de maîtrise en littérature québécoise d'Hélène Dorion : correspondance et rapports de lecture des examinateurs Maurice Emond, Monique Benoît, et Jean-Noël Pontbriand. On y trouve aussi une lettre d'Hélène Dorion à Maurice Emond.

Dactylogrammes (certaines photocopies).

Boîte 70 chemise 6

Essai sur l'écriture: thèse de maîtrise : original. – avril 1985-mai 1985. – 44 p.

Le dossier contient le texte de l'essai faisant partie de la thèse maîtrise d'Hélène Dorion accompagné de notes de présentation et des textes poétiques de *Hors Champ*.

Dactylogramme et document olographe.

La mention des dates du dossier est basée sur une note inscrite sur l'enveloppe originale du dossier.

Série 13. Manuscrits d'autres auteurs. – 1989-2006, surtout 1992 à 1994. – 50 cm de documents textuels

Cette série rassemble surtout des manuscrits d'écrivains et de jeunes auteurs canadiens et étrangers confiés à Hélène Dorion, pour lui demander conseils ou avis. On y trouve aussi plusieurs manuscrits proposés pour des projets de coédition avec les Éditions du Noroît, manuscrits qui lui ont été envoyés à l'époque où elle y était directrice littéraire. Certains dossiers contiennent des photocopies de lettres d'Hélène Dorion en réponse à ces envois: mots d'encouragement et commentaires critiques des textes auxquels elle s'est attardée. Certaines lettres nous renseignent de façon détaillée sur le mode de fonctionnement des projets de coéditions avec le Noroît.

Boîte 71 chemise 1

Max Alhau. – 10 août 1992-23 septembre 1992. – 0,9 cm

Le dossier contient une lettre de Max Alhau accompagnée de son manuscrit intitulé *Sous le sceau du silence*, ainsi qu'une photocopie de la lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Dactylogramme (copie carbone) documents olographes (une photocopie).

Boîte 71 chemise 2

Françoise Ascal. – [199-]. – 76 p.

Le dossier contient le manuscrit de *Fracas d'écume* de Françoise Ascal.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 71 chemise 3

Daniel Bigas. – 22 novembre 1992-18 décembre 1992. – 62 p.

Le dossier contient une lettre de Daniel Bigas accompagnée d'un manuscrit d'un ensemble de textes regroupés sous le titre *Le bec de la plume*, et copie d'une lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Dactylogramme (photocopie), documents olographes (une photocopie).

Boîte 71 chemise 4

Michel Bourçon. – août 1994. – 46 p.

Le dossier contient une lettre et des poèmes de Michel Burçon (France), dont la plupart regroupés sous le titre *Poèmes de peu*, et une copie de la lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Dactylogramme, documents olographes (une photocopie), imprimés.

Boîte 71 chemise 5

Michel Boutet. – février 1993. – 3 pièces

Le dossier contient une lettre et un recueil de poèmes du poète français Michel Boutet intitulé *Au bord du cratère de Manicouagan*, ainsi qu'une lettre d'encouragement d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Tapuscrits, documents olographe (photocopie).

Boîte 71 chemise 6

Thierry Brisebois. – [1994?]. – 6 p.

Le dossier contient des poèmes regroupés sous le titre *Premortem* présentés au Prix de la poésie Le Noroît et au Concours littéraire des Laurentides sous le pseudonyme de Cyanure.

Boîte 71 chemise 7

Marc-André Brouillette. – 20 avril 1992-5 mai 1992. – 12 p.

Le dossier contient une lettre et des poèmes de Marc-André Brouillette ainsi que la copie d'une lettre d'appui d'Hélène Dorion à l'intention du Services des bourses du Conseil des arts du Canada.

Tapuscrits (photocopies), document olographe.

Boîte 71 chemise 8

Carino Bucciarelli. – [199-]. – 3 p.

Le dossier contient un mot et trois poèmes de Carino Bucciarelli.

Tapuscrit annoté (photocopie).

Boîte 71 chemise 9

Michel Camus. – [199-?]. – 13 p.

Le dossier contient un texte de Michel Camus sur Antonin Artaud.

Tapuscrit légèrement annoté

Boîte 71 chemise 10

Paule Chaveyriat. – 1995. – 1 cm

Le dossier contient le manuscrit d'un recueil de Paule Chaveyriat intitulé *Cent grains de sable* et une lettre de remerciement d'Hélène Dorion.

Tapuscrit (photocopie), document olographe (photocopie).

Boîte 71 chemise 11

Françoise Coulmin. – [200-]. – 13 p.

Le dossier contient une lettre et un manuscrit de Françoise Coulmin intitulé *Nous sommes entrés en ère de deuils*.

Document olographe, tapuscrit.

Boîte 71 chemise 12

Marie-Christine DeGrotte. – juin 1994-août 1994. – 81 p.

Le dossier contient deux lettres et des poèmes de Marie-Christine DeGrotte, de Belgique.

Boîte 71 chemise 13

Denise Desautels. – [199-]-1993. – 0,8 cm

Le dossier contient différents manuscrits de Denise Desautels dont celui d'une dramatique radiophonique *La violoncelliste*, celui d'un texte intitulé *Elle a froid*, le manuscrit d'un ensemble de poèmes portant le titre *Black Words*, inspiré d'un tableau de Betty Goodwin, celui d'un ensemble de poèmes intitulé *La découpe du regard*, et celui du texte *La poésie des années 80* prononcé lors d'une tournée de conférences au Royaume-Uni en mars 1993.

Dactylogrammes, tapuscrits.

Boîte 71 chemise 14

Maryline Desbiolles. – 30 novembre 1991-décembre 1994. – 0,5 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Maryline Desbiolles, dans laquelle il est surtout question du projet de coédition de son livre *Le premier été* avec les Éditions du Noroît.

Boîte 71 chemise 15

Véronique Dufief. – 1989-1994. – 10 pièces

Le dossier contient de la correspondance échangée avec Véronique Dufief et les manuscrits de ses recueils de poésie respectivement intitulés *La bouche de miel*, *Sept marées pour un printemps tardif*, et *Le livre de douceur suivi de L'Ordalie et des Odes à l'amant désiré*.

Documents olographes, dactylogrammes, photocopies.

Boîte 71 chemise 16

François-Michel Durazzo. – [199-?]. – 1 cm

Le dossier contient deux ensembles de poèmes de François-Michel Durazzo : *Finisterres* et *Humus*, ce dernier abondamment annoté par Hélène Dorion.

Dactylogramme annoté et tapuscrit.

Boîte 71 chemise 17

Antoine Emaz. – 18 février 1991-5 avril 1994, surtout 1991-1992. – 1,5 cm

Le dossier contient de la correspondance d'Hélène Dorion avec Antoine Emaz, poète vivant à Angers, dans laquelle il est question de leurs projets de publications, de projets de coéditions, de leur collaboration à différentes revues de poésie, des difficultés de diffusion des éditeurs de poésie, et surtout de leur rencontre à travers la complicité de leurs textes respectifs. Le dossier contient aussi des photocopies de trois ensembles de poèmes d'Antoine Emaz.

Boîte 72 chemise 1

Vahé Godel. – [199-?]. – 45 p.

Le dossier contient le manuscrit d'un recueil du poète Vahé Godel intitulé *Le goût de la lecture*.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 72 chemise 2

Rebecca Gruel. – [1989?]. – 18 p.

Le dossier contient un manuscrit de Rebecca Gruel, poète et peintre résidant à Paris illustré par Michèle Larrouy.

Photocopie.

Boîte 72 chemise 3

Michel Hélayel. – 28 avril 1994. – 3 pièces.

Le dossier contient une lettre du poète libanais Michel Hélayel accompagnée de deux de ses poèmes publiés dans *Le Monde des livres* et dans *L'Humanité*.

Document olographe, coupures de presse.

Boîte 72 chemise 4

Jacques Hennebert. – juillet 1992. – 21 p.

Le dossier contient des poèmes de Jacques Hennebert de l'Atelier d'écriture du CREARC-Théâtre action de Grenoble, et une lettre d'Hélène Dorion dans laquelle elle le remercie d'avoir prolonger leur rencontre par l'envoi de ces textes.

Tapuscrit, document olographe (photocopie)

Boîte 72 chemise 5

Gaspard Hons. – [199-?]. – 0,6 cm

Le dossier contient le manuscrit de *La mélodie du bonheur (carnets)* de Gaspard Hons.

Dactylogramme.

Boîte 72 chemise 6

Charles Juliet. – [199-?]. – 1 pièce

Le dossier contient le texte de l'écrivain français Charles Juliet « Tentative », un écrit de forme épistolaire signé « C. »

Tapuscrit.

Boîte 72 chemise 7

Mimi Kinet. – 1993. – 0,6 cm

Le dossier contient le manuscrit intitulé *Le discours du muet* suivi de *Fables du midi* de Mimi Kinet.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 72 chemise 8

Laurie Laufer. – 1995. – 0,8 cm

Le dossier contient une lettre et des poèmes de Laurie Laufer regroupés sous le titre *Paroles aux disparus* et une lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Tapuscrit, documents olographes (une photocopie).

Boîte 72 chemise 9

Marie Lavoie. – février 1993. – 1,4 cm

Le dossier contient un mot adressé à Hélène Dorion avec le manuscrit d'une pièce de théâtre intitulée « *Gnōthi Seauton* : la dernière répétition ».

Boîte 72 chemise 10

Line LeBlanc. – 16 juillet 1993-3 septembre 1993. – 11 pages.

Le dossier contient une lettre et sept poèmes de Line Leblanc et une lettre d'encouragement d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Documents olographes, tapuscrits.

Boîte 72 chemise 11

Béatrice Libert. – 1992-1994. – 1 cm

Le dossier contient des lettres, le manuscrit d'un recueil de poèmes intitulé *La Passagère* et d'autres textes de Béatrice Libert dont celui de la communication qu'elle donnait à la Biennale internationale de poésie de Liège en 1992. On y trouve aussi copie d'une lettre d'Hélène Dorion.

Documents olographes, dactylogrammes.

Boîte 72 chemise 12

Tassos Livaditis. – [1993?]. – 0,9 cm

Le dossier contient le manuscrit de l'écrivain Tassos Livaditis intitulé *Petit livre pour grands rêves*, dans une traduction et adaptation d'Achilles Rukas et Mimy Kinet.

Dactylogramme (quelques annotations).

Boîte 72 chemise 13

Nadine Ltaif. – août 1997. – 5 p.

Le dossier contient une lettre de recommandation d'Hélène Dorion et autres documents relatifs à un projet d'écriture de Nadine Ltaif.

Tapuscrits et documents olographes.

Boîte 72 chemise 14

Philippe Marchal. – 1993. – 0,4 cm

Le dossier contient une lettre de Philippe Marchal et le manuscrit du *Journal d'été*.

Boîte 72 chemise 15

Philippe Martial. – 8 novembre 1992. – 1 pièce

Le dossier contient le manuscrit *La tristesse au pas d'ange* avec une dédicace de la main de son auteur, Philippe Martial, de Liège.

Tapuscrit annoté.

Boîte 72 chemise 16

Paule Mercier Dorion. – 2002-2006. – 9 p.

Le dossier rassemble huit textes écrits par Paule Mercier Dorion, la mère d'Hélène Dorion. Ces textes portent les titres suivants : « Quand viendra l'été », « Et si tes yeux n'étaient couleur de mer », « L'Artiste », « Le bonheur », « Mon panier », « Petit ange », « Une pensée pour toi Hélène », « Ma vie ». Le dossier contient aussi sa notice nécrologique parue dans le journal *La Presse*.

Titre basé sur les indications inscrites sur l'enveloppe originale contenant les documents.

Boîte 72 chemise 17

Corinne Meric. – 8 janvier 1992-23 mars 1992. – 7 pièces

Le dossier contient deux lettres, une carte de souhaits et des poèmes de Corinne Meric, et une lettre d'Hélène Dorion.

Document olographe, tapuscrit.

Boîte 72 chemise 18

Saïd Mohamed. – 1994. – 0,9 cm

Le dossier contient des lettres de Saïd Mohamed, des documents publicitaires et un jeu d'épreuves de son recueil *Lettres mortes*. On y trouve aussi le brouillon d'une lettre de réponse d'Hélène Dorion.

Documents olographes, épreuves (photocopie).

Boîte 72 chemise 19

Maria Cinta Montagut. – [199-?]. – 1,4 cm

Le dossier contient le manuscrit du recueil *Pair* de Maria Cint Montagut, traduit de l'espagnol par l'auteure, une photocopie de la version originale en espagnol, et un ensemble de quelques poèmes extraits du recueil et accompagnés d'une courte note biographique.

Tapuscrits dont un légèrement annoté (une photocopie).

Boîte 72 chemise 20

Antonello Palumbo. – [199-]. – 20 p.

Le dossier contient des textes de l'écrivain belge Antonello Palumbo.

Dactylogramme (photocopie).

Boîte 73 chemise 1

Christophe Papon. – novembre 1994. – 10 p.

Le dossier contient une lettre et de poèmes de Christophe Papon, (France), regroupés sous le titre *Autour de toi récente*, et copie de la lettre d'Hélène Dorion en réponse à cet envoi.

Boîte 73 chemise 2

Yvan Perron. – 1993-1994. – 59 p.

Le dossier contient des lettres et des poèmes manuscrits d'Yvan Perron.

Documents olographes.

Boîte 73 chemise 3

Philippe Pohn. – janvier 1992-octobre 1993. – 10 pièces

Le dossier contient trois lettres de Philippe Pohn, deux numéros de la revue de poésie *Kaos* dans lequel paraissent de ses poèmes, le manuscrit de son recueil intitulé *Histoires sans paroles* et celui d'un ensemble d'une trentaine de poèmes. On y trouve aussi une lettre d'Hélène Dorion.

Imprimés, documents olographes, tapuscrits.

Boîte 73 chemise 4

Michèle Proulx. – février 1992. – 3 pages

Le dossier contient deux poèmes de Michèle Proulx, écrits à Bécancour.

Dactylogrammes.

Boîte 73 chemise 5

Lise Prud'homme. – 1996. – 12 p.

Le dossier contient un texte de Lise Prud'homme intitulé « Saint Denys Garneau : Dérouler la lumière jusque sur le rivage ».

Boîte 73 chemise 6

Valérie Rouzeau. – 1991-1992. – 1,7 cm

Le dossier contient de la correspondance échangée avec Valérie Rouzeau et les manuscrits de deux versions de son recueil *Chantier d'enfance* annotées par Hélène Dorion. On y trouve aussi le manuscrit du poème *Preuves par cinq*. Documents olographes, dactylogrammes annotés.

Boîte 73 chemise 7

Jacques Roy. – 28 avril 1993. – 1,5 cm

Le dossier contient le manuscrit du livre *L'autre Saint-Denys Garneau* de l'essayiste Jacques Roy, donné à lire à Hélène Dorion avant sa publication. On y trouve aussi une lettre de remerciement d'Hélène Dorion dans laquelle elle commente le texte de Jacques Roy. Tapuscrits.

Boîte 73 chemise 8

Jeanine Salesse. – 1991. – 0,6 cm

Le dossier contient quatre ensembles de textes de Jeanine Salesse dont un annoté par Hélène Dorion. Dactylogrammes et imprimés (photocopies).

Boîte 73 chemise 9

Dominique Sampiero. – 1993. – 2 cm

Le dossier contient de la correspondance avec Dominique Sampiero et le manuscrit de *Grammaire du granite* proposé pour une co-édition [Le Noroît] et La Bartavelle. On y trouve aussi les manuscrits des recueils *Les chemins de la chaise* et *Ici*, de même que le manuscrit olographe d'un ensemble de poèmes regroupés sous le titre *L'atelier du regard*.

Tapuscrits, document olographe.

Boîte 73 chemise 10

Dominique Sempiero. – [199-]. – 43 p.

Le dossier contient un mot adressé à Hélène Dorion avec le manuscrit d'un ensemble de textes intitulé *La lumière nuit dans les ténèbres mais les ténèbres n'ont point cessé*. Tapuscrit, document olographe.

Boîte 73 chemise 11

Eric Sautou. – octobre 1993-novembre 1993. – 4 pièces.

Le dossier contient deux lettres d'Éric Sautou et le manuscrit de son recueil de poèmes intitulé *Les îles britanniques*.

Boîte 73 chemise 12

Salah Stétié. – 1992. – 0,4 cm

Le dossier contient le manuscrit de *L'épée des larmes* de Salah Stétié accompagné d'une lettre des éditeurs de *L'arbre à parole* relative aux projets de coédition de ce recueil et du livre *Voix transitoires* de Paul Chanel Malenfant.

Dactylogrammes (une photocopie).

Boîte 73 chemise 13

Alain Suied. – [199-]. – 0,7 cm

Le dossier contient les manuscrits de *La matière noire* suivi de *Le travail du poème* d'Alain Suied.

Tapuscrit, dactylogramme.

Boîte 73 chemise 14

Serge Patrice Thibodeau. – 17 septembre 1992. – 6 p.

Le dossier contient une lettre et des poèmes de Serge Patrice Thibodeau extraits du recueil alors inédit *Poème de la chaussée (un prétexte à l'errance)*.

Dactylogramme, document olographe.

Boîte 73 chemise 15

José Antonio Martínez de Villarreal. – [ca 1994]. – 7 cm

Le dossier contient des poèmes de José Antonio Martínez de Villarreal regroupés sous le titre *Oiseaux vers le couchant* dans une traduction de François-Michel Durazzo en collaboration avec l'auteur. On y trouve aussi le texte d'un entretien de François-Michel Durazzo avec Leopold Maria Panero.

Tapuscrits.

Boîte 73 chemise 16

Anthologie de poésie algérienne. – 1993. – 104 p.

Le dossier contient des manuscrits regroupés en vue de la publication d'une anthologie de poésie algérienne intitulée *Effraction : la poésie du tiroir*. On y trouve entre autres des textes de Farida Ferroukh, Nabile Fare, Amer Ait Saadi, Mohammed Attaf, Abdelkrim Ghezali, M.A. Hamour, Rachid Kaci, Yousef Merah, Yousef Nedjimi, Nacer Oukemmoum, Méziane Ourad, Guy Touati et Mohammed Younsi.

Tapuscrits et dactylogrammes légèrement annotés (certaines photocopies).

Boîte 73 chemise 17

Espagnols. – [199-]. – 1,6 cm

Le dossier rassemble des textes des poètes suivants : José Luis Rivas (*Terre natale*), Leopoldo María Panero (*Poèmes de l'asile d'aliénés de Mondragon*), traduits par François-Michel Durazzo, le recueil du poète Luis Cernudas intitulé *Variations sur un thème mexicain*, traduit par Jacques Ancet.
Tapuscrits annotés (une photocopie).

Boîte 73 chemise 18

Inédits reçus. – 1995-1996. – 2,5 cm

Le dossier contient des poèmes de différents écrivains dont Jean Poncet, Nichita Stanesco, Ilie Constantin, Helena Sinervo, Basil Payne, Hatif Janabi, André Chouraqui, Else Lasker-Schüler, Roger Munier, Alain Bertrand, Gaspard Olgiati, Constantin Frosin, Jacques Rancourt, et des poèmes de Claude Hamelin, Claudine Bertrand, Denys Néron, Paul Chamberland (avec une lettre de celui-ci) Maximone, Alain Sued, Cinta Montagut, et Nicole Brossard, poèmes qui semblent destinés à un numéro de la revue *Bacchanales* consacré au thème de l'arbre et de la forêt.

Tapuscrits, imprimés et dactylogrammes

Boîte 73 chemise 19

Regart. – 1992. – 0,4 cm

Le dossier contient des textes de Paul Bélanger, Claudine Bertrand, Laurent Debu et Céline Fortin destinés à la revue *Regart*.

Imprimés et tapuscrits (photocopies).